

N12<518914208 021



UBTÜBINGEN



Buchbinderei
Schaffhauser
Bibrecht, Krummer Weg 34

Orient

UB

Zeitschrift für Althebraistik

Verlag W. Kohlhammer

13. Band 2000 Heft 1

13,14
2000.2001

Gemeinsam mit
Ernst Jenni, Benjamin Kedar-Kopfstein,
Hermann Lichtenberger, Edward Lipiński,
Hans-Peter Müller und Stanislav Segert
herausgegeben von Udo Rüterswörden

T. D. Andersen: The Evolution of the Hebrew
Verbal System

E. Jenni: Aktionsarten und Stammformen
im Althebräischen

H.-D. Neef: Nomina ohne Plural
im Biblischen Hebräisch

Dokumentation neuer Texte,
bearbeitet von J. Renz

Bibliographische Dokumentation: Qumran,
bearbeitet von M. Hoffmann, L. Stuckenbruck,
M. Vincent

EINGEGANGEN

-8. Sep. 2000

Univ.-Bibl.

217120

87 7452

✓ 210

Gemeinsam mit Ernst Jenni, Benjamin Kedar-Kopfstein, Hermann Lichtenberger, Edward Lipiński, Hans-Peter Müller und Stanislav Segert

herausgegeben von Udo Rütterswörden

13. Band 2000 Heft 1

Die ZAH erscheint jährlich in zwei Heften mit einem Gesamtumfang von 240 Seiten. Der Bezug des Jahrgangs 2000 kostet im Abonnement DM 299,- zuzüglich Versandkosten von DM 7,-; das Einzelheft DM 160,- zuzüglich Versandkosten. In den Bezugspreisen sind 7 % MwSt. enthalten.

Verlag und Gesamtherstellung: W. Kohlhammer GmbH; Postanschrift: 70549 Stuttgart; Lieferanschrift: Heßbrühlstraße 69, 70565 Stuttgart; Telefon 07 11 / 78 63-0; Telefax 07 11 / 78 63-263. Anzeigen: W. Kohlhammer GmbH, Anzeigenverwaltung, 70549 Stuttgart, Telefon 07 11 / 78 63-266, Telefax: 07 11 / 78 63-393.

Zur Zeit ist unsere Anzeigenpreisliste Nr. 10 gültig.

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Alle Urheber- und Verlagsrechte sind vorbehalten. Der Rechtsschutz gilt auch für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Jede Verwertung bedarf der Genehmigung des Verlags.

Der Vertrag erlaubt allgemein die Fotokopie zu innerbetrieblichen Zwecken, wenn dafür eine Gebühr an die VG WORT, Abt. Wissenschaft, Goethestr. 49, 80336 München, entrichtet wird, von der die Zahlungsweise zu erfragen ist.

Autoren von Artikeln und Miszellen werden gebeten, ihre satzreifen Manuskripte bzw. Disketten mit zwei Ausdrucken an Prof. Dr. E. Jenni, Oberalpstraße 42, CH-4054 Basel, oder an Prof. Dr. U. Rütterswörden, Universität Leipzig, Theologische Fakultät, Institut für Altes Testament, Emil-Fuchs-Straße 1, D-04105 Leipzig, zu senden.

Die Sprachen der Beiträge sind deutsch, englisch und französisch.

Es wird gebeten, für Abkürzungen die in ZAH 1/1988, S. 2–19, abgedruckten Verzeichnisse zugrunde zu legen; die Abkürzungen der biblischen Bücher der „Bibel-Einheitsübersetzung“ gelten nur für Autoren deutschsprachiger Artikel. Soweit irgend möglich, sollen semitische u. ä. Zitate in Transkriptionen nach der in Heft 1/1988, S. 20 f., abgedruckten Umschrifttabelle gegeben werden. Gewünschter Kursivsatz wird durch schwarze, Sperrsatz durch rote, Kapitälchensatz durch grüne Unterstreichung angezeigt. Jedem Artikel und jeder Miszelle ist eine kurze Zusammenfassung in der Sprache des Artikels, dazu die Anschrift des Verfassers (möglichst mit Fax- und e-mail-Adresse) beizugeben, die am Ende der betr. Arbeit im Druck erscheinen.

Verlag und Schriftleitung gehen davon aus, daß der Abdruck ihnen angebotener Beiträge die Rechte Dritter nicht verletzt.

Die Autoren von Artikeln und Miszellen erhalten ein Freistück des Heftes, an dem sie mitgearbeitet haben; sie erhalten ferner 25 Sonderdrucke ihres Beitrags kostenlos sowie weitere Sonderdrucke zum Selbstkostenpreis des Verlags.

Für die bibliographische Dokumentation zu lexikalischen und grammatischen Daten und die Dokumentation über jeweils neu entdeckte und publizierte Texte, auch aus Qumran, werden die Autoren einschlägiger Artikel und Bücher gebeten, ihre Arbeiten – gegebenenfalls leihweise – an Prof. Dr. U. Rütterswörden, Universität Leipzig, Theologische Fakultät, Institut für Altes Testament, Emil-Fuchs-Straße 1, D-04105 Leipzig, zu senden.

Ein Rezensionsteil ist für die ZAH nicht vorgesehen.

Gemeinsam mit Ernst Jenni, Benjamin Kedar-Kopfstein, Hermann Lichtenberger, Edward Lipiński, Hans-Peter Müller und Stanislav Segert

herausgegeben von Udo Rütterswörden

Inhalt von Band 13, 2000

Artikel

R. Achenbach: Die Titel der persischen Verwaltungsbeamten
in Esra 4,9b (MT*) 134

T. D. Andersen: The Evolution of the Hebrew Verbal System..... 1

R. D. Holmstedt: The Phonology of Classical Hebrew:
A Linguistic Study of Long Vowels and Syllable Structure..... 145

E. Jenni: Aktionsarten und Stammformen im Althebräischen:
Das Pi'el in verbesserter Sicht 67

H.-D. Neef: Nomina ohne Plural im Biblischen Hebräisch 91

W. M. Schniedewind: Sociolinguistic Reflections on the Letter
of a 'Literate' Soldier (Lachish 3) 157

A. Shulman: The Function of the 'Jussive' and 'Indicative' Imperfect Forms
in Biblical Hebrew Prose 168

Miszellen

H. Eshel: Two Epigraphic Notes 181

T. A. G. Hartmann: גמר in Richter 3,16 oder die Pygmäen
im Dschungel der Längenmaße 188

M. Rogland: The Hebrew "Epistolary Perfect" Revisited 194

Dokumentation

Dokumentation neuer Texte, bearbeitet von J. Renz..... 106

Bibliographische Dokumentation: Qumram, bearbeitet von M. Hoffmann,
L. Stuckenbruck, M. Vincent (Durham) 121

Bibliographische Dokumentation: Lexikalisches Material,
bearbeitet von S. Grätz, R. Heckl, U. Rütterswörden 201

Verlag W. Kohlhammer Stuttgart Berlin Köln

Register

1. Sachbegriffe und Eigennamen	234
2. Lexeme und Kontextformen	235
3. Belegstellen	236

U. Rüterswörden, <i>The Phonology of Classical Hebrew</i>	237
A. J. Auerbach, <i>A Study of Long Vowels and Syllabic Structure in Biblical Hebrew</i>	241
E. Jandt, <i>Althebraistik und Zungenrollen im Althebraischen</i>	247
H. D. Hoff, <i>Phonology and the Role of the Alveolar Fricative in Biblical Hebrew</i>	251
W. M. Schniedewitz, <i>Die althebraische Bezeichnung für den Laut</i>	255
of a 'I' dental 'Soldier' (I. Schniedewitz)	257
A. Spitzer, <i>The Language of the Hebrew Bible: A Study in the History of the Language</i>	261
in Biblical Hebrew: From the Old Testament to the Mishnah	263
M. Rostand, <i>Two Epigraphic Inscriptions from the Kingdom of Judah</i>	267
T. A. J. G. van der Horst, <i>The Epigraphic Evidence for the Hebrew Language</i>	271
im Zusammenhang mit dem Althebraischen	273
M. Rostand, <i>The Hebrew Epigraphic Evidence</i>	277
Documentary Evidence	279
Biographische Dokumentation: Quantität, bearbeitet von M. Rostand	283
J. Stückelberg, M. Vancan (Darmstadt)	285
Biographische Dokumentation: Lexikalisches Material, bearbeitet von S. Günz, R. Heckl, U. Rüterswörden	289

Artikel

The Evolution of the Hebrew Verbal System

T. David Andersen (Sulawesi Tenggara, Indonesia)

1. Introduction

This paper¹ focuses on problems relating to the diachronic* development of the Hebrew verbal system from the Proto-Semitic* verbal system.² That is, it addresses the question of how the verbs of the ancient Proto-Semitic language developed through time, evolving into the verbs found in Biblical Hebrew. For nine hundred years scholars have been trying to come up with a theoretically sound description of the Hebrew verbal system. As yet, no consensus has emerged. A linguistically sound diachronic analysis integrating insights from typological* studies would provide a firmer foundation for a plausible synchronic* description of the Hebrew verbal system. In this initial section, I provide an introduction to tense and aspect categories, as analysed by recent linguistic theory, and to the Hebrew verbal system.

1.1 Tense and Aspect Categories

Since this paper will have extensive discussion of tense and aspect, it is important to define my terms right at the start. (Definitions of terms marked with an asterisk are also provided in a glossary of linguistic terms in Appendix A.) Tense refers to whether a verb is portraying a situation* (event or state*) in the past, present, or future. Aspect refers to how the temporal structure of a situation is portrayed, in terms of whether the focus is on one complete event or state, one intermediate stage of an event, or on repeated occurrences of an event or state.

According to Joan Bybee and Östen Dahl (1989:55), there are six major tense-aspectual categories which represent a large majority of the grammaticalized* tense-aspect verbal categories found in the languages of the world. I will quote their definitions and give additional explanation as necessary.

¹ An earlier version of this paper entitled "Impact of the Diachronic Development of the Biblical Hebrew Verbal System on the Meanings of Hebrew Verb Conjugations" was presented at a doctoral seminar at Fuller Theological Seminary in August 1997. I want to thank those who gave helpful feedback, especially Prof. Frederic Bush, Prof. Francis Andersen, Gregg Serene, and Tom McAlpine.

² Terms listed in the glossary (Appendix A) are marked at their first occurrence with a final asterisk. This use of the asterisk should be distinguished from an initial asterisk used for marking hypothetical reconstructed word forms which are not attested in any ancient text corresponding to the diachronic stage under discussion.

- a. "**Perfective***, indicating that a situation is viewed as bounded." Perfective aspect portrays an event as a complete whole. The event is bounded* since the beginning and end of the event are included in the portrayal. English does not have a verb form which is used exclusively to express perfective aspect. This is because the English past tense can be used to express both perfective and imperfective* aspect. Examples of verbs expressing perfective aspect are the Greek Aorist*, the French *Passé Simple* and the Spanish Preterite.
- b. "**Imperfective**, indicating that the situation is viewed as not bounded." Imperfective aspect focuses on an event or state as ongoing or continuous. There is no focus on the beginning or end of the event or state, which is hence portrayed as unbounded. English does not have a verb form expressing imperfective aspect. Examples are the French *Imparfait* and the Spanish Imperfect.
- c. "**Progressive*** (or **continuous**), indicating the situation is in progress at reference time*." Progressive aspect portrays an event as ongoing. This is a subtype of imperfective. Reference time can be either the time of the speech act, or else some other reference point in the past or future. In English, these are exemplified by the Present Continuous *I am singing*, the Past Continuous *they were rejoicing*, and the Future Continuous *we will be rejoicing*.
- d. "**Perfect*** (or **anterior***), indicating that a situation is being described as relevant at the moment of speech or another point of reference." Perfect aspect portrays an event occurring earlier than reference time together with some continuing relevance of that event. The continuing relevance of the event may be in terms of a continuing result, or some other implication of the event for the reference time. In English, this is exemplified by the Present Perfect *I have finished* (the continuing relevance is that I can now do something else) or Past Perfect *He had left* (the continuing relevance is that he was no longer there).
- e. "**Future**, indicating that the speaker predicts a situation will occur subsequent to the speech event."
- f. "**Past**, indicating that the situation occurred before the speech event."

Besides these there is a seventh default **present** category, which has zero marking in a majority of languages. Another category which will be important in our examination of Semitic* verbal systems is **resultative**. This is defined by Bybee, Perkins and Pagliuca (1994:54) as indicating "that a state exists as a result of a past action".

Of the above terms, present, past, and future are tenses, whereas perfective, imperfective, progressive, perfect and resultative are aspects. A combination of past tense and perfective aspect can be called preterite*.

The term "perfect" tends to cause confusion. It designates the semantic category exemplified in the English Perfect, indicating that a past event has continuing relevance. In Semitic languages, however, the term Perfect is often used to label verb conjugations* which are really perfective, contrasting to imperfective. The key difference between perfective and perfect is that perfective focuses on only one point in time but the perfect involves two points in time, one being the time of the event in question and the other the time of the continuing result. Because of this confusion, I will use the convention of capitalizing words which refer to a particular verb form in a particular language, e.g. the Arabic Perfect. This does not imply that the Arabic



Perfect actually has perfect meaning. I will sometimes mention the alternate term “anterior” when referring to the semantic category of perfect.

1.2 The Hebrew Verbal System

Any hypothesis of the diachronic development of the Hebrew verbal system needs to be based on an analysis of the synchronic meanings of the verb forms as found in a variety of Biblical texts. Such a detailed analysis lies outside the scope of this paper, so I will simply suggest primary meanings of the verb conjugations as a set of working assumptions.

The Hebrew verbal system has some unusual features. It is not that it has a large number of different tenses. Nor is it that the meanings of the verb forms are unusual. The central meanings of the main verb conjugations are similar to those found in many languages around the world: perfective, perfect, imperfective, future, past. In fact Talmy Givón remarks (1977:198) on the similarity of the Biblical Hebrew aspectual system to that of the Universal Creole* Aspectual system (the basic system found universally in creole languages around the world). Since the categories in such a system are presumably fairly basic compared to some more developed languages, this suggests that the Hebrew categories are not particularly unusual.

The weird thing about the Hebrew verbal system is the unusual way coordination* affects verb meaning. Coordination is achieved by attaching the prefix *wā-* or *wa-* meaning ‘and’ to the first word of the clause. The *wa-* form of the prefix is usually accompanied by a lengthening of the following consonant. Since the Hebrew consonant representing the *w* sound is called *waw*, both forms of the coordinating prefix can be referred to as *waw* prefixes. When the first word of the clause is a verb, the meaning of the verb is often radically different from that of the same form without the coordinating *waw* prefix. The meaning change affects different verb forms in different ways.

Morphologically*, finite* indicative* verbs fall into two types: those which indicate person, gender, and number mainly by prefixes (a few forms also have suffixes) and those which indicate person, gender, and number by suffixes only. In the literature there are no uniform agreed-upon names for these verb conjugations. This is because there is no consensus as to their primary meanings. Some scholars maintain that the distinction is that of tense: the suffix conjugation conveys past tense meaning and the prefix conjugation conveys present or future tense meaning. Other scholars maintain that these conjugations convey aspectual meaning, not tense. These scholars refer to the suffix conjugation as Perfect (by which they usually mean perfective aspect) and the prefix conjugation as Imperfect (by which they mean imperfective aspect). I consider that the conjugations combine tense meaning and aspectual meaning. There are also distinctions in terms of discourse function, but I will not discuss those here.

In Hebrew, when the first word of a coordinated clause is a verb, there are two possibilities with regard to the semantic effect of coordination on the meaning of the verb. On the one hand, the verb meaning may be more or less the same as the uncoordinated verb. On the other hand, the verb form may have a radically different meaning from that of the same form without the *waw* prefix. In this latter case there

are often phonological* differences which help signal the meaning change, such as different stress patterns in the verb or a different allomorph* of the coordinating prefix (*wa-* instead of normal *wə-*). Since these latter forms with *waw* are supposed to convey consecutive* or sequential* meaning, indicating that the designated event is sequential to the previous reported event, they are often called Waw-Consecutive forms. Whereas the primary meanings of the so-called Imperfect conjugation are imperfective aspect or future tense, the primary meaning of Waw-Consecutive plus Imperfect forms is past tense and perfective aspect. Similarly Waw-Consecutive plus Perfect forms usually convey future tense or imperfective aspect, quite different from the Perfect conjugation, the primary meanings of which are perfect or perfective aspect.

By way of illustration, Table 1 sets out the meanings English tense forms would have if the English verbal system had similar semantics to the Hebrew system.

TABLE 1
IMAGINARY ENGLISH VERBAL SYSTEM WITH HEBREW SEMANTICS

Tense form	Meaning	Hebrew equivalent	Name of Hebrew form
<i>he killed</i>	'he killed'	<i>qātal</i>	Perfect
<i>and he killed</i>	'and he'll kill'	<i>wəqātal</i>	Waw-Consecutive plus Perfect
<i>he'll kill</i>	'he'll kill'	<i>yiqṭōl</i>	Imperfect
<i>and he'll kill</i>	'and he killed'	<i>wayyiqṭōl</i>	Waw-Consecutive plus Imperfect

Because the meanings of the conjugations are debated, it is best to use a naming system based on form rather than meaning. I will use the conventional system that names the verb forms based on the verb root* *qtl* 'to kill' according to the actual spelling of each verb form for that root. Hence the so-called Perfect is called *qātal*, the Imperfect is called *yiqṭōl*, the Waw-Consecutive with Perfect is called *wəqātal*, and the Waw-Consecutive with Imperfect is called *wayyiqṭōl*. Two other forms, *wəyiqṭōl* and *wəqā'taltī*, are formed with the conjunction *wə-* without the same sort of meaning change as is found in Waw-Consecutive forms. The *wəqā'taltī* form, with penultimate* stress, can be distinguished to a limited extent from the Waw-Consecutive form, since the Waw-Consecutive form sometimes has final stress. Many *wəqātal* forms, however, are formally ambiguous.

Even though the system is rather strange, it is quite workable. But the really difficult thing to explain is how such a system could have evolved diachronically. It is hard to imagine what mechanism of linguistic change could have led language speakers to reanalyze a coordinated form to mean something opposite to the uncoordinated form. The goal of this paper is to set forth a hypothesis of how this might have occurred.

The hypothesis will aim to provide a plausible account of how the Hebrew verbal system may have developed through time from the Proto-Semitic verbal system so as to reach the stage or stages represented in the Hebrew Bible and how the diachronic development impacts the range of meanings of the Hebrew verb conjugations. The following questions will be addressed:

1. What is the likely shape of the Proto-Semitic verbal system in terms of forms and their meanings?
2. What are some of the paths of diachronic development attested in other languages for the types of verb meanings found in the Proto-Semitic and Hebrew verbal systems?
3. What hypothesis of stage-by-stage diachronic development can best explain how the Proto-Semitic system evolved into the Biblical Hebrew verbal system?
4. What mechanisms of language change provided the impetus for change from each stage to the next?
5. What particular verb types and clause constructions were the initial locus of changes which later spread throughout the system?
6. What evidence is there in the biblical data of different diachronic stages of development of the verbal system and of relics of earlier stages?

1.3 Delimitations

This study will focus on those aspects of the verbal system which relate to the semantic distinctions between indicative verb conjugations. Therefore little attention will be given to non-indicative forms (imperative, jussive*, cohortative*) except as they impact the indicative forms. I will not examine energetic* forms or finite uses of the infinitive* absolute. Similarly, I will not examine the development of the derived* stems, unless they impact the basic indicative verbal system.

2. Mechanisms of Semantic Change

In this section, I will outline some of the processes involved in the development of new grammaticalized semantic categories. Much of this material is based on Bybee, Perkins and Pagliuca (1994) and Heine, Claudi and Hünnemeyer (1991). Their methodological approach is typological, that is, it aims at classifying common types of linguistic change through the study of a large sample of languages from different language families.

2.1 Semantic Change

At any particular stage of a language, a lexical* item or construction will have a certain range of meanings. These can be divided up into more central meanings, sometimes called denotations*, and more peripheral meanings, sometimes called connotations*. Another way of differentiating between meanings conveyed by an utterance* is to distinguish the proposition actually designated by the utterance, and other propositions which are implied by it. These latter are called implicatures*. The process of semantic change occurs when peripheral meanings move to the center stage. Connotations become denotations.

The stages of a semantic change can be spelled out as follows. The expression in question is used in a variety of contexts. In certain contexts a certain implicature is associated with the central meaning. If this context occurs with sufficient frequency, language learners reanalyze the meaning, so that the meaning which was a peripheral

implicature becomes more central. Once this reanalysis has occurred, the expression can be used in other contexts with the new meaning. The new meaning gradually spreads to more and more contexts in which the new meaning would not have been evoked as an implicature in earlier stages of development.

The next thing that can happen is that the new meaning can crowd out the previous central meaning. This original meaning may become more peripheral. It may be preserved in certain limited contexts. This causes a “layering” effect in which remnants of earlier diachronic stages of the language can be found coexisting with later dominant meanings. This is the normal situation, although eventually the original meaning may disappear altogether.

2.2 Grammaticalization

Grammaticalization represents one type of semantic change in which a lexical form takes on a grammatical meaning. Heine, Claudi and Hünemeyer (1991:29) explain the process as follows:

The need for presenting a certain grammatical function ... in discourse leads to the recruitment of a lexical form for the expression of this function. The result is that the relevant lexical form acquires a grammatical status (Grammaticalized Form 1). Subsequently, there may be yet another, more abstract grammatical function ... that draws on Grammaticalized Form 1 for its expression – with the effect that a second grammaticalized form ... arises.

The lexical forms which are recruited can be referred to as “source structures”. These may be individual lexemes* or whole propositions. They tend to be items of high frequency and portray concrete objects, processes or locations (Heine, Claudi and Hünemeyer 1991:32). The acquired grammatical function can be referred to as the “target structure”.

Grammaticalization can be seen as a process of metaphorical extension (Heine, Claudi and Hünemeyer 1991:46). It involves mapping an image schema from a more concrete domain of conceptualization onto another more abstract domain.

2.3 Common Diachronic Paths

In this section, I will describe some of the common diachronic paths of semantic changes in the tense and aspectual meanings of verbs which have been found in languages of the world. This material is mainly based on Bybee and Dahl (1989) and Bybee, Perkins and Pagliuca (1994).

Bybee, Perkins, Pagliuca and Dahl have all been doing research on grammatical morphemes* denoting tense, aspect and modality in the languages of the world. In their research, they constructed databases of a random sample of languages representing all the language families in the world. Dahl’s (1985) database included information from sixty-four diverse languages gathered from a questionnaire of more than two hundred carefully chosen sentences which were translated into each language. Bybee, Perkins and Pagliuca’s (1994) database included information on seventy-four diverse languages gathered from reference grammars.

This research aimed to test the following hypotheses:

- (1) Comparable meaning: "Grammatical morphemes in the languages of the world have comparable meaning; that is, the grammatical meaning is neither totally language-specific nor is it arbitrary." (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:37)
- (2) Source determination: "The actual meaning of the construction that enters into grammaticization uniquely determines the path that grammaticization follows and, consequently, the resulting grammatical meanings." (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:9)
- (3) Unidirectionality. Grammaticization occurs along certain diachronic paths in one direction only. For example: "Resultative constructions generalize to anteriors, which may then evolve into perfectives or pasts ... but the reverse direction is unknown." (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:12)
- (4) Universal paths: "Any grammaticizations that begin with the same or similar source meaning can be expected to follow the same course of change." (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:14)

The research on both databases produced similar results. Certain grammatical morphemes with the same or similar meanings were found to occur widely in the languages of the world. These basic tense-aspect categories have already been mentioned in section 1.1. Evidence was also found to support the other hypotheses. The findings with regard to universal paths will be spelt out in some detail below.

Some findings of the research with implications for this study include the following:

- (1) Retention of earlier meanings:

Since ... semantic substance evolves in grammaticization and ... the meaning of the source construction determines the subsequent grammatical meaning, we are not surprised to find that certain more specific nuances of the source constructions can be retained in certain contexts long after grammaticization has begun. (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:16)

- (2) Lack of a basic abstract meaning:

The evidence from grammaticization suggests that it is not worthwhile to search for the one abstract meaning of each [grammatical morpheme], the least common denominator that underlies all its uses, but rather it is better to study the different uses of [grammatical morphemes] as though they were links on a chain, one having given rise to another. (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:17)

- (3) It is common for grammatical morphemes to have similar, rather than contrasting, meanings:

The rise of a new marker is not contingent on the loss or dysfunction of its predecessors, ... In fact, ... it is not unusual to find an array of grammaticized and grammaticizing constructions of different ages and sources sharing or competing for overlapping territories. (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:21)

Bybee and Dahl (1989) found several common diachronic paths for the development of tense and aspect grammatical morphemes. These are summarized in Table 2.

TABLE 2
COMMON DIACHRONIC PATHS

Initial construction	Initial grammatization	Next development	Final stage
be/have + past participle	resultative	perfect	perfective or past
main verb + finish/already main verb + throw away come + main verb	completive	perfect	perfective or past
locative + verbal* noun motion verb + main verb	progressive	imperfective or present	future
desire verb + main verb motion verb + main verb have/be + main verb	intention	future	

2.3.1 The Development of Perfects

There are four common sources for a perfect (=anterior) verb category:

1. copula* + past participle of main verb
2. auxiliary *have* + past participle of main verb
3. main verb + particle with an original meaning 'already'
4. main verb + auxiliary derived from verbs meaning 'finish', 'throw away' or 'come from'

Perfects derived from the first two sources usually develop from a resultative* construction. Those deriving from the last two sources usually develop from a completive* construction. Completive is defined as "signaling an action performed completely and thoroughly" (Bybee, Perkins, and Pagliuca 1994:57). I will not discuss these latter types any further since they have little relevance for Semitic languages. Rather I will focus on perfects which develop from resultatives.

Resultative aspect portrays a continuing state which is the result of a previous event. The first source above can be illustrated by the development of intransitive perfects in languages such as French or German. These are formed with the *be* copula plus the past participle. In French this *Passé Composé* has developed into a past tense. For example, *Il est allé* 'he went'.

The second source can be illustrated by the development of the English Perfect. As described by Kathleen Carey (1994), this construction originated as a resultative consisting of the possessive verb *have* plus the passive past participle of a transitive verb as a secondary modifier. An example would be: *We have our soup chilled*, where the meaning is that we possess the soup which is chilled (perhaps chilled by someone else). The participle is functioning as an adjective modifying the noun object. Stative verbs are not permissible in such resultative constructions since they portray an unchanging state, whereas resultatives "can only be formed from verbs whose interpretation involves some type of change". (Bybee and Dahl 1989:69)

The next stage involves reinterpreting the participle as being active, rather than passive so that the subject of *have* is necessarily the agent. In other words, we chill the soup and we have it. The focus is still on the final state, not the event. The participle “loses its adjectival nature and becomes part of the verb rather than an adjective modifying a noun”. (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:68)

What verb types were the environment for this semantic change? Carey (1994:50) suggests that this active resultative meaning may have first appeared as an implicature in constructions with “external objects”, i.e. designating physical processes, such as the example above with chilled soup. The grammaticalization of the meaning was conventionalized with verbs with “internal objects”, specifically mental state verbs (e.g. *understand*, *decide*) and verbs of reporting (e.g. *say*, *tell*).

The next change leads to a construction with perfect meaning. This stage of the process applies equally to constructions derived from *be* or *have*. The event which was still in the background in the previous resultative construction is now in focus. This construction no longer designates a state, but rather an event which has continuing relevance. Carey (1994:64) suggests that “communication and perception verbs, rather than other types of event verbs, are the catalysts for the shift” from resultative to perfect meaning. This is because perception verbs (e.g. *see*, *hear*) do not fit easily with pure resultative meaning, and typically involve strong implicatures to perfect meaning.

The final stage is a change from perfect (=anterior) to perfective or simple past meaning. Bybee, Perkins, and Pagliuca explain this process as follows:

The change of an anterior to a past or perfective is typical of grammaticization changes. On the semantic level, the change is clearly a generalization of meaning, or the loss of a specific component of meaning; the anterior signals a past action that is relevant to the current moment, while the past and perfective signal only a past action. The specification of current relevance is lost...

Such changes occur because of the way language is used... Thus if a speaker wishes to frame his or her contribution AS THOUGH it were highly relevant to current concerns, then the speaker might use the anterior more often than would be strictly necessary for the communication of the propositional content of the message. Such overuse weakens the force of the current relevance component, and eventually the hearer infers only past or perfective action from the anterior and no sense of current relevance. (Bybee, Perkins, and Pagliuca 1994:86-87)

An intermediate stage in this process is the use of a perfect form with recent past meaning. An example of this is the “hot news” Perfect in English. This is a use of a Perfect verb for a recent event which is unknown to the hearer and hence is “hot news”. For example: “Iraq has invaded Kuwait!” Another type of recent past usage of a perfect verb is found in the Alicante dialect of Spanish. The Present Perfect is used as a hodiernal* perfective, that is, referring to situations occurring earlier on the same day. It is suggested that “once the Present Perfect is established as a hodiernal past rather than a past with current relevance, it will gradually extend beyond the limits of the day and will eventually become a general perfective”. (Bybee, Perkins, and Pagliuca 1994:87)

Whether a perfect becomes a perfective or a simple past depends mainly on whether the language has a past imperfective verb form or not. If a language has a past imperfective, the perfect will probably take on only perfective functions and not take over the functions of the imperfective as well. If there is no past imperfective, the perfect can take on both perfective and imperfective past functions to become a simple past (Bybee, Perkins, and Pagliuca 1994:85).

An interesting aspect of the developments of perfectives is the frequent attestation of perfectives which have present tense meaning with stative verbs. Bybee, Perkins, and Pagliuca (1994:92) state: "When perfectives do apply to stative predicates, the effect is usually to signal a present state, not a past one, despite the fact that perfectives are usually past." This can be explained diachronically from the way resultatives and perfects tend to interact with stative predicates. A resultative generally cannot be used with stative predicates, but when its meaning develops and generalizes to become a perfect, various possible meanings arise when it is used with stative predicates. It may emphasize "the completeness with which the state applies to the entity" (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:74). It may have inchoative meaning, that is, "it makes the stative predicate signal a change of state" (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:75). Both of these meanings may later generalize to simply designate a present state. Meanwhile, the same resultative or anterior verb form used with fientive* verbs (i.e. dynamic or nonstative verbs) eventually develops into a perfective. Hence one ends up with a verb form which is past perfective with fientive verbs and present with stative verbs.

2.3.2 *The Development of Progressives*

Progressives generally derive from a locative* expression (e.g. an expression meaning 'be here', 'be in a place') or from a motion verb (e.g. *go*, *come*). There are also cases of progressives which derive from a *be*-auxiliary plus a non-finite verb form (participle or infinitive) (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:130-131). The locative concept of being at a place is extended to the aspectual concept of being at a certain stage of an activity. Hence it takes on the meaning of being in the midst of an ongoing process, which is the meaning of progressive. Progressive aspect focuses on the middle stage of an event, ignoring its beginning and end.

The next stage of development is an extension to imperfective meaning. Imperfective aspect includes progressive, habitual*, continuative* and gnomic* as subtypes. All of them involve different ways of viewing an event as continuing without change. For progressive, this is because the end of the event has not been reached yet. For habitual, it is because an event is repeated again and again. Continuative applies to states that continue without any changes. Gnomic situations are those which hold for all time. Hence the semantic shift from progressive to imperfective involves extending the meaning to a wider range of verb types, for each of which imperfective aspect has a somewhat different interpretation.

Bybee, Perkins and Pagliuca (1994:141, 148) suggest that the first major step in a progressive becoming an imperfective is an extension of meaning to include habitual. This would tend to precede a further extension to continuative meaning with stative verbs.

2.3.3 The Development of Futures

The most common sources of futures are movement verbs, such as *come* and *go*, modal auxiliaries of desire or ability such as *want* and *can*, and the auxiliaries *have* or *be*. Bybee, Perkins and Pagliuca (1994:244) call these primary futures. The initial construction tends to develop a meaning of intention which then further develops into a future tense. I will not discuss these in detail since they do not seem to be relevant to the Hebrew verbal system.

The other main type of futures are aspectual futures. They represent a further step in the development of aspectual verb forms as outlined above in the section on progressives. Future becomes one of the meanings of progressive, present or imperfective forms. Although progressives usually develop to become imperfectives or presents, there are also cases of progressives taking on future meaning. Examples are progressive forms in English, Baluchi and Alyawarra, an Australian language (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:276-277). There are also cases of imperfectives with future uses, such as is found in the Rukai language of Taiwan. The reduplicated Rukai imperfective can be used for progressive, iterative, habitual and future (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:278).

Less common are perfectives which have secondary future meanings. For example, in the Abkhaz language of Georgia and the Baining language of Papua New Guinea, a perfective form can also be used with immediate future meaning (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:278). A more common source of immediate future forms are movement verbs, such as *come*. There is some evidence that immediate future forms may develop into general futures (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:271).

In many languages, futures can also be used as imperatives. Bybee, Perkins and Pagliuca (1994:273) remark: "Imperative is the most commonly occurring other use for futures. We propose that the imperative use develops out of the future use, rather than vice versa, because the futures that are used as imperatives in all other respects have the properties of primary futures."

The various diachronic processes outlined in this section provide a helpful framework for working out the probable development of the Hebrew verbal system.

3. The Proto-Semitic Verbal System

In this section, I introduce the comparative Semitic data which provides the evidence needed to trace the diachronic development of the Hebrew verbal system.

3.1 Semitic and Afrasian Languages

A reconstruction* of the Proto-Semitic verbal system must be based on data from the whole range of Semitic languages. Data from the larger Afrasian* language family, of which Semitic is one branch, may also be relevant. Evidence for a conjugation from Afrasian languages would suggest that the conjugation in question is not only a Proto-Semitic conjugation, but also an even earlier Proto-Afrasian* conjugation.

In Table 3 I set out the linguistic affiliation* and location of the languages of the Semitic and Afrasian language families, as well as the approximate date of major textual evidence.³ Languages are listed more or less from east to west and from oldest to youngest.

TABLE 3
SOME SEMITIC AND OTHER AFRASIAN LANGUAGES

Language	Affiliation	Location	Date of Texts
Akkadian	Northeast Semitic	Mesopotamia	2500-500 B.C.
Eblaite	Northeast/Northwest? Semitic	Ebla	c. 2800 B.C.
Ugaritic	Northwest Semitic: Canaanite	Ras Shamra on the Syrian coast	c. 1365-1200 B.C. ⁴
Amarna Canaanite	Northwest Semitic: Canaanite	Syria, Palestine	14th century B.C.
Phoenician	Northwest Semitic: Canaanite	Mediterranean	1st millennium B.C.
Hebrew	Northwest Semitic: Canaanite	Judea, Samaria	1st millennium B.C.
Moabite	Northwest Semitic: Canaanite	Moab	9th century B.C.
Old Aramaic	Northwest Semitic: Aramaic	Syria	10th-8th century B.C.
Ya'udic	Northwest Semitic: Aramaic	Sam'al	10th-8th century B.C.
Aramaic	Northwest Semitic: Aramaic	Mesopotamia, Palestine, Egypt	7th-2nd century B.C.
Syriac	Northwest Semitic: Aramaic	Syria	3rd-13th century A.D.
Arabic	Southwest Semitic: Arabic	Arabia	4th-7th century A.D.
Mahri ⁵	Southwest Semitic: Arabic	South Arabia	20th century A.D.
Ethiopic	Southwest Semitic: Ethiopic	Ethiopia	1st millennium A.D.
Egyptian	Afrasian: Egyptian	Egypt	3rd-1st millen. B.C.
Sidamo	Afrasian: Eastern Cushitic	Ethiopia	20th century A.D.
Mubi	Afrasian: East Chadic	Chad	20th century A.D.
Libyan	Afrasian: Berbero-Libyan	Algeria, Tunisia	2nd century B.C.
Berber	Afrasian: Berbero-Libyan	Morocco	20th century A.D.
Kabyle	Afrasian: Berbero-Libyan	Algeria	20th century A.D.

3.2 Diakonoff's Reconstruction

There are many views concerning the shape of the Proto-Semitic verbal system. As a starting point, I present the reconstruction of I.M. Diakonoff, who is a leading authority of the study of comparative Semitic, even though the arguments presented in this paper will lead me to positing a somewhat different reconstruction.

³ Harris (1939:17-24), Moscati (1964:6-15). Affiliation and geographical information for the Afrasian languages from "Genetic tree for Ethnologue, 12th ed., 1992" (1995:1-18).

⁴ Segert (1984:13).

⁵ Alternative spelling: Mehri.

TABLE 4
 PROTO-SEMITIC STRUCTURE OF VERBAL FORMS
 (adapted from Diakonoff 1988:89)

	Imperative	Perfective, Jussive	Imperfective	Subordinate
Transitive verb	* <i>qutul</i>	* <i>yaqtul</i>	* <i>yaq(a)tal</i>	* <i>yaqtulu</i>
Intransitive verb	* <i>qVtal</i>	* <i>yVqtal</i>		* <i>yVqталu</i>

The only change I have made in Table 4 is to use the root *qtl*, whereas Diakonoff used the root *prs*. *V* represents a vowel of indeterminate quality (either *i*, *u* or *a*). Subordinate* refers to a verbal form used in subordinate clauses. Note that for intransitive* verbs there is no distinction between perfective and imperfective. In addition to the forms shown in Table 4, Diakonoff posits a stative* verb conjugation **qatVla* which expresses a state* as the result of an accomplished action.

In the sections below, I will summarize the evidence for each of the forms from Table 4 except the imperatives, since they do not form a part of my investigation. I restrict myself to the basic G stem*. Unless otherwise noted, the information comes from I.M. Diakonoff (1988) or Sabatino Moscati (1964). I will not discuss the reasoning that Diakonoff uses to reconstruct the Proto-Semitic verbal system from the evidence presented here. I merely want to give a brief overview of the attested forms on which the reconstruction must be based.

3.3 Evidence for Perfective **yaqtul*

Table 5 sets out the verb forms for various languages which can be regarded as reflexes* of Proto-Semitic perfective **yaqtul*. Note that for Moabite, Ugaritic and Old Aramaic, transcriptions only provide information about the consonants.

TABLE 5
 REFLEXES OF PROTO-SEMITIC PERFECTIVE **yaqtul*

Language	Verb form	Conventional name or meaning ⁶
Akkadian	<i>iqtul</i>	Preterite*
Eblaite	<i>iqtul</i>	preterite ⁷
Ugaritic	<i>yqtl</i>	narrative past ⁸
Amarna Canaanite	<i>yiqtul</i>	preterite ⁹
Hebrew	<i>wayyiqṭōl</i>	Waw-Consecutive with Imperfect
Hebrew	<i>yiqtōl</i>	preterite (archaic usage)
Moabite	<i>wyqtl</i>	consecutive imperfect ¹⁰

⁶ Capital letters indicate a conventional name; lower case indicates a meaning as described by a particular scholar.

⁷ Müller (1984:152).

⁸ Segert (1984:89).

⁹ Rainey (1996:222-224).

¹⁰ Garr (1985:185).

Old Aramaic	(w)yaqtal	consecutive imperfect ¹¹
Arabic	yaqtul	Jussive
Berber	iqṭal < *yaqtul ¹²	Perfective
Proto-Cushitic	*yaqtil	Perfective
Libyan	iqtel	Preterite ¹³

The Arabic Jussive shows its semantic affinity to the preterite *yaqtul in its use with the negator *lam* to convey the negative past. In Hebrew, besides the wayyiqṭōl, there are also preterite uses of yiqṭōl, especially in archaic texts.

3.4 Evidence for Imperfective *yaqatal

Table 6 sets out the verb forms for various languages which are regarded by Diakonoff as reflexes of Proto-Semitic imperfective *yaqatal.

TABLE 6
REFLEXES OF PROTO-SEMITIC *yaqatal

Language	Verb form	Conventional name
Akkadian	iqattal	Present
Mahri	yiqōtel < *yaqatal	Imperfective (transitive)
Ethiopic	yaqattal	Imperfect Indicative
Berber	iqṭal < *yaqatal ¹⁴	Imperfective
Libyan	iqattel	Present ¹⁵

As can be seen, evidence for Proto-Semitic *yaqatal is rather scarce. This is a reason that not all scholars accept that it was a Proto-Semitic form. It is unclear whether one should regard the proto-form* as having a geminated (doubled) medial consonant, as in Akkadian and Ethiopic, or whether the gemination* is a secondary development, as Diakonoff claims.

3.5 Evidence for Subordinate *yaqtulu

Table 7 sets out the verb forms for various languages which can be regarded as reflexes of Proto-Semitic subordinate clause verb form *yaqtulu.

Language	Verb form	Conventional name
Akkadian	iqattul	Present
Mahri	yiqōtel < *yaqatal	Imperfective (transitive)
Ethiopic	yaqattal	Imperfect Indicative
Berber	iqṭal < *yaqatal ¹⁴	Imperfective
Libyan	iqattel	Present ¹⁵

¹¹ Garr (1985:184).

¹² The Berber perfective form *iqṭal* is supposed to be derived from a Proto-Berber form *yaqtul (Diakonoff 1988:86).

¹³ Moscati (1964:133) gives the form *ifres*, citing Rössler (probably from: *Der semitische Charakter der libyschen Sprache*. ZA 50 [1952]:121-150).

¹⁴ The Berber imperfective form *iqṭal* is supposed to be derived from a Proto-Berber form *yaqatal (Diakonoff 1988:86).

¹⁵ Moscati (1964:133) gives the form *ifarres*, citing Rössler.

TABLE 7
REFLEXES OF PROTO-SEMITIC **yqʾtulu*

Language	Verb form	Conventional name
Akkadian	<i>iqʾtulu</i>	Subjunctive
Ugaritic	<i>yqʾl</i>	Imperfect
Amarna Canaanite	<i>yqʾtulu</i>	Imperfect ¹⁶
Hebrew	<i>yiqʾtāl</i>	Imperfect
Aramaic	<i>yiqʾtul</i>	Imperfect ¹⁷
Arabic	<i>yqʾtulu</i>	Imperfect
Ethiopic	<i>yəqʾtāl</i>	Subjunctive

3.6 Evidence for Intransitive **yVqʾtal*

Table 8 sets out the verb forms for various languages which can be regarded as reflexes of Proto-Semitic intransitive **yVqʾtal*.

TABLE 8
REFLEXES OF PROTO-SEMITIC **yVqʾtal*

Language	Verb form	Conventional name
Akkadian	<i>iqʾtil, iqʾtal</i>	Preterite (stative verbs)
Eblaite	<i>yiqʾtal</i>	Preterite (transitive/intransitive) ¹⁸
Hebrew	<i>yiqʾtal</i>	Imperfect (intransitive)
Aramaic	<i>yiqʾtal</i>	Imperfect (intransitive) ¹⁹
Arabic	<i>yqʾtalu</i>	Imperfect (intransitive) ²⁰
Mahri	* <i>yuqʾtal, *yiqʾtal</i>	Imperfective (intransitive)
Ethiopic	<i>yəqʾtal</i>	Subjunctive (intransitive)

3.7 Evidence for Stative **qatVla*

Table 9 sets out the verb forms for various languages which can be regarded as reflexes of Proto-Semitic stative **qatVla*.

¹⁶ Rainey (1996, II:227-228).

¹⁷ Rosenthal (1961:44).

¹⁸ Müller (1984:152).

¹⁹ Rosenthal (1961:43-44).

²⁰ Arabic Imperfects of the form *yqʾtalu* generally correspond to Perfects with an *i* vowel after the second consonant (*qatila*), and generally denote a state or the entering of a state (Haywood and Nahmad 1965:94, 112).

TABLE 9
REFLEXES OF PROTO-SEMITIC **qatVla*

Language	Verb form	Conventional name or meaning
Akkadian	<i>qatil</i>	Permansive
Eblaite	<i>qatala, qatila</i>	stative, preterite ²¹
Ugaritic	<i>qtl</i>	Perfect
Amarna Canaanite	<i>qatal, qatil, qatul</i>	past tense, present/future tense ²²
Hebrew	<i>qātal, qātēl, qātōl</i>	Perfect
Ya'udic	<i>wqtl</i>	Perfect ²³
Aramaic	<i>qatal, qatil</i>	Perfect
Arabic	<i>qatala, qatila, qatula</i>	Perfect
Mahri	<i>qatōl</i>	Perfect ²⁴
Ethiopic	<i>qatala</i>	Perfect
Ethiopic	<i>qatil</i>	Gerund
Egyptian	<i>šdm-w</i>	Pseudo-participle ²⁵

In addition to the forms cited above, related suffix conjugations occur in a number of Afroasiatic languages. These include the Perfective in Sidamo, the Qualitative in Kabyle,²⁶ and the suffixed form of the Perfect in Mubi (Diakonoff 1988:92-93).

3.8 Evidence for **qātilu* Participle

Table 10 sets out the verb forms for various languages which can be regarded as reflexes of Proto-Semitic **qātilu* Participle.

TABLE 10
REFLEXES OF PROTO-SEMITIC **qātilu*

Language	Verb form	Conventional name
Akkadian	<i>qātilu</i>	Active Participle
Hebrew	<i>qōtēl</i>	Active Participle
Ugaritic	<i>qtl</i>	Active Participle
Aramaic, Syriac	<i>qātel</i>	Active Participle
Arabic	<i>qātil</i>	Active Participle
Ethiopic	<i>qātəl</i>	substantives

From the above tables, it can be seen that the evidence for perfective **yaqtul* and the **qātilu* Participle is quite clear, since there are quite a few languages with verb

²¹ Müller (1984:154-159).

²² Rainey (1996:348-365).

²³ Garr (1985:185).

²⁴ Bergsträsser (1983:154).

²⁵ For the Egyptian conjugation I have used the conventional root *šdm* 'hear' rather than *qtl*.

²⁶ Cf. Rabin (1984).

conjugations which are similar in meaning and form. The situation with the other conjugations is more complicated. Many languages have conjugations related to **qatVla*, but the meanings differ significantly. The evidence is relatively less for each of the other prefix conjugations (**yaqatal*, **yaqtulu*, and **yVqatal*), and the meanings of these forms often differ. As a result there is more scope for controversy in reconstructing the proto-forms in these latter cases.

4. Preterite **yaqtul* and *wayyiqṭōl*

In the next few sections, I will review the main theories about how the Proto-Semitic verb forms mentioned above could have changed their meaning so as to take on the meanings they have in Biblical Hebrew. One way of doing this would be to look at the major theorists one by one, describe their total theory and give an evaluation. This is what Leslie McFall (1982) does for the diachronic theories of Hans Bauer, G.R. Driver and T.W. Thacker. I will not duplicate that approach. Rather I will look at the verb conjugations, one at a time, and refer to various views of their development according to different scholars.

In this section, I will discuss in detail the evidence supporting the development of *wayyiqṭōl* from Proto-Semitic preterite (that is, past perfective) **yaqtul*. This is a good place to start because the evidence is quite compelling. The main diachronic changes undergone by this conjugation seem to be phonological and morphological rather than semantic. That makes the task of reconstruction easier since phonological and morphological changes are easier to trace than semantic changes.

First I will survey the evidence in various Semitic languages which forms the basis for reconstructing a Proto-Semitic preterite **yaqtul* conjugation. Then I will address the question of whether or not **yaqtul* had omnitemporal* meaning at an earlier stage of its development. Lastly I will address the question of how preterite meaning of **yaqtul* came to be associated with clause-initial coordinated verbs (*wayyiqṭōl*) to the extent that this meaning was preserved in that context even though it was lost in most other contexts.

4.1 Evidence for Proto-Semitic Preterite **yaqtul*

With regard to perfective **yaqtul*, Diakonoff states (1988:85):

All Semitic, Cushitic and Berbero-Libyan languages possessed, at a certain time in their development, a prefixal conjugation of the verbs of action, ... characterized by a reduced (usually *i/u*) vocalism, having the pattern **ja-(C₁)C₂V C₃-*, and being used for the Perfective (Punctual) aspect as well as for the Jussive mood.

Some of the evidence for the above statement was given in summary form earlier in Table 5 of section 3. I will spell out in more detail below the evidence from Semitic languages.

4.1.1 Evidence from Akkadian and Eblaite

The strongest evidence is from Akkadian. In Akkadian preterite meaning is expressed by *iqtul*, which is close to Proto-Semitic **yaqtul*. In Old Akkadian, there is some evidence that some forms of the preterite were written *yiqtul*, suggesting that the word-initial *y-* had not yet elided. (Gelb 1952:208-211)

An *iqtul* preterite is attested in Eblaite, as shown by examples such as *ig-mul-da-mu* 'Damu did well', *ik-bù-ul-ma-lik* 'Malik fettered', *[i]k-tub* 'he wrote', *ip-hur+GN* 'GN gathered'. (Müller 1984:152)

4.1.2 Evidence from Old Aramaic

In Aramaic, the suffix conjugation is used for preterite meaning. There is, however, evidence from Old Aramaic of the use of a *wyqtl* prefix conjugation for a narrative past tense. Three examples are found in the ninth century Zakkur text (Garr 1985:184). There are also six examples of preterite prefix conjugations found in an Old Aramaic inscription from Tell Dan (Tropper 1993:404; Muraoka 1995). Of these, four are preceded by the conjunction *waw* (corresponding to Hebrew *wayyiqṭōl*), and two have no conjunction (corresponding to Proto-Hebrew **yaqtul*).

Randall Garr (1985:185) suggests that:

The few attestations of the consecutive imperfect, in contrast to numerous examples of the historical perfect, suggest that the consecutive imperfect was already (becoming) obsolete by the ninth century (Zakkur). Thereafter, the consecutive imperfect fell into total disuse.

4.1.3 Evidence from Hebrew

The Hebrew evidence consists of the use of *wayyiqṭōl* as the normal conjugation to indicate the preterite in narrative as well as the use of *yiqṭōl* as a preterite after certain conjunctions and in archaic texts such as early or archaizing poetry. Examples of the latter can be found in section 9.

4.1.4 Evidence from Amarna Canaanite

According to Anson Rainey (1996, II:222-227), Amarna Canaanite has a *yaqtul* preterite, used in both main clauses and subordinate clauses. It is relatively rare in texts from Byblos (which tend to use the suffix conjugation for past tense), but more common in texts from other localities.

The Amarna evidence is especially relevant to the diachronic development of Biblical Hebrew, since the texts come from the same geographic location and represent a stage of linguistic development hundreds of years earlier than the biblical texts. Amarna Canaanite is the closest we can get to a direct ancestor of Biblical Hebrew. William Moran (1961:64) says: "There is no reason why, allowing for minor differences, we should not regard Byblian usage as comparable with that of contemporary Hebrew."²⁷

²⁷ Moran's research focused on the Amarna tablets from Byblos.

4.1.5 Evidence from Arabic

The so-called Jussive *yaqtul* is used with the negative adverbs *lam* 'not' and *lamma* 'not yet' to express the negative past tense, as well as with *'id* 'then' in reference to past time (G.R. Driver 1936:87). This suggests that the earlier preterite meaning of *yaqtul* has been preserved only in these contexts. Elsewhere preterite meaning is expressed by *qatala*.

4.1.6 Evidence from Ethiopic

In Ge'ez (the ancient liturgical dialect of Ethiopic), preterite **yeqtel* is used after conjunctions meaning 'before' (Smith 1991:12). Although Ethiopic normally uses the suffix conjugation for preterite, Chaim Rabin (1984:395) points out that for the common verb *bāhla* 'to say', the usual narrative form is *yābē*, with the expected Perfect *bāhla* appearing only in late works. This suggests that *yābē* is a frozen survival of an early prefix preterite conjugation in Ethiopic.²⁸

4.2 Earlier Meanings of **yaqtul*

From the above evidence it can be safely concluded that **yaqtul* was a Proto-Semitic verb conjugation with preterite meaning. Evidence from Afrasian languages such as Berber and Libyan (Table 5 in section 3) suggest that the conjugation was found in Proto-Afrasian as well.

Has **yaqtul* always had preterite meaning? Bauer (1910:10-11) suggests that in Proto-Semitic, there was only one verb form, **yaqtul*, which was timeless or omnitemporal.²⁹ This view is echoed by Blake (1951:77) who refers to it as an omnitemporal form. Bauer suggests (1910:15-16) that **yaqtul* became restricted to the past sphere because of the rise of **qatala* as a present participle.

Bauer's view seems to be based on the supposition that very ancient languages would have had a primitive stage in which there were very few tense or aspectual distinctions. This is combined with the idea that the Semitic languages were primitive as compared to European languages (see DeCaen 1996:140-141). There is little evidence to support such views. Studies of pidgin* and creole languages have shown that such newly created languages, although initially limited in vocabulary, always have a functional tense-aspect system. In particular, the category of past or anterior tends "to emerge early in any language system. ... [This is] likely to stem from a widespread need in human life everywhere to distinguish between past (or anterior) and nonpast". (J. Aitchison 1994:3183)

Often the basic semantic oppositions in a language are more enduring than the actual forms expressing those oppositions. Thus it is more natural to assume that the perfective-imperfective opposition in Semitic and Afrasian languages may well have been present as far back as one might be able to go, even if we have no evidence as to what forms may have expressed that distinction millennia ago. Heine, Claudi, and Hünemeyer (1991:246) remark:

²⁸ Dillman (1907:172) categorizes this usage as a historic present.

²⁹ "mit zeitlos d.h. allzeitigem Verbum haben wir mithin auch das Protosemitische aufzufassen. Jaqtul war die einzige Form, in der jene Menschen, ... verbale Beziehungen auszudrücken vermochten..."

In the literature on grammaticalization, there are indeed many examples suggesting that, once a given grammatical form declines and/or disappears, a new form tends to be recruited on the same conceptual pattern as the old one, with the result that a kind of morphological cycle emerges.

So there is no sufficient reason to posit an omnitemporal **yaqtul* as Bauer does, or alternatively, a **qatil* with “universal usage” as G.R. Driver (1936:28) does. Rather we may suppose that at some point in the early history of Afrasian, **yaqtul* arose by a normal diachronic path to fill the past perfective semantic slot which had already been established as a conceptual category since the genesis of the Afrasian language family.

4.3 The Development of *wayyiqṭōl* from **yaqtul*

Preterite meaning is particularly associated with the mainline* events of narrative. In Hebrew, mainline events tend to be portrayed with verb-initial clauses. They also tend to have a coordinating conjunction to mark sequence. Hence in terms of frequency, the most frequent use of preterite **yaqtul* would have been in clause-initial position with a coordinating conjunction, that is **wayaqtul*. When a new preterite conjugation arose (**qatala*; see section 7), it tended to replace **yaqtul* except in this most frequent occurrence. Eventually, the clause-initial position and *waw* conjunction were reanalyzed as markers of preterite meaning. Later the form underwent a number of phonological changes. The initial consonant was geminated (doubled), perhaps as a way of preserving the *a* vowel of the **wa-* conjunction, when the rest of the **wa-* conjunctions underwent a phonological change to become *wə-*. The motivation for preserving the vowel might be to help distinguish preterite *wayyiqṭōl* from imperfective *wəyiqṭōl* (cf. Müller 1991:146-150). Another sound change caused the final *u* of *wayyaqtul* to change to *ō* resulting in *wayyaqṭōl*. Finally, a late sound change caused the initial *a* of the verb stem to change to *i*, resulting in *wayyiqṭōl*.³⁰

5. The Development of Imperfective *yiqṭōl*

In this section, I will discuss in detail the evidence relating to the development of the imperfective *yiqṭōl*. There are several hypotheses as to the Proto-Semitic source of this conjugation. The first one is that **yaqtulu* is derived from Proto-Semitic perfective **yaqtul*. The second hypothesis is that **yaqtulu* was a subordinate clause form in Proto-Semitic which later extended its meaning to become an imperfective. This is Diakonoff's hypothesis. The third hypothesis is that **yaqtulu* was already imperfective in Proto-Semitic, in which case it has undergone little semantic change.

³⁰ These sound changes are discussed in Stage 8 of Section 8. For a discussion of the development of *wayyiqṭōl* see Smith (1991:1-6).

5.1 Perfective **yaqtul* as the Source

Bauer suggests that in West Semitic the appearance of the *qa'talta* form in the perfective meaning area of '*yaqtul*'³¹ forced '*yaqtul*' to move into the non-perfective area corresponding to the Present Participle, namely present, future, and imperfective (1910:18, 25-26).³² F.R. Blake (1951:77) gives a similar view suggesting that a two tense system developed as *qatal* became the normal expression of past time, with the prefix conjugation "as the normal expression of present-progressive past-future-modal ideas".

Bauer links the difference in meaning of the Waw-consecutive forms to an ancient difference in stress.³³ In other words, the shift in semantic territory of '*yaqtul*' was accompanied by a shift in stress to become *yaq'tul* (McFall 1982:102). This is linked to the distinction between archaic *wayyiq'tōl* forms with retracted stress on the penultimate syllable, e.g. *way'yāqom*, versus *yiq'tōl* forms with final stress.

This theory has a number of weak points. It gives too great a role to stress as the key distinction between different meanings. This is problematical in view of the difficulty of reconstructing Proto-Semitic stress patterns³⁴ as well as the evidence adduced by Revell (1984:443) claiming that retracted stress in *wayyiq'tōl* forms was a late secondary development. The theory does not propose a natural semantic mechanism that could have caused the supposed meaning change. It was propounded before further analysis of evidence from Northwest Semitic languages such as Amarna Canaanite shed new light on the pattern of diachronic development (Rainey 1986).

5.2 The Subordinate Verb Form Hypothesis

Diakonoff (1988) hypothesizes that **yaqtulu* was a subordinate clause verb form in Proto-Semitic which later took on imperfective meaning in main clauses in Hebrew and other West Semitic languages.

5.2.1 Evidence from Akkadian and Ethiopic

Akkadian and Ethiopic provide the main evidence for this hypothesis, since **yaqtulu* occurs in both languages as a subordinate clause form, a so-called Subjunctive. The supposition is that Akkadian and Ethiopic preserve the Proto-Semitic system in this respect.

Diakonoff (1988:103) suggests that Akkadian **yaqtulu*

Probably originated ... from a form of nominalization of the finite verb in subordinate clauses by a case marker: a phenomenon amply attested in Cushitic languages. In Akkadian it is probably a locative case marker *-u* (< **um?*).

³¹ Stress is marked on these forms since it is important in Bauer's theory.

³² "Im Westsemitischen ist die perfektische Funktion von *qatala* übernommen worden, während der Rest (also Präsens, Futurum und Imperfekt unserer Sprachen) dem Imperfekt verblieben ist ... der Zeitsphäre eines Participium presentis." (1910:25-26)

³³ "Die einzig annehmbare Erklärung kann meines Erachtens nur die sein, dass in der Betonung ebenso wie in der Bedeutung dieser Formen ein Archaismus vorliegt." (1910:37)

³⁴ Moscati (1964:65): "We lack sufficient data to determine the position of stress in Proto-Semitic."

5.2.2 Problems with the Subordinate Verb Form Hypothesis

While this hypothesis has some plausibility, there are some problems with it. First, it reconstructs Proto-Semitic **yaqtulu* as being a subordinate clause form based primarily on the evidence of only two languages. The semantic developments in the larger number of languages in which **yaqtulu* is a general imperfective not restricted to subordinate clauses all have to be regarded as innovations.

A second problem is explaining the mechanism of semantic change that would cause a subordinate clause form to change into an imperfective. There is little if any evidence of such a process attested in other languages. G.R. Driver (1936:78) suggests that in Arabic, “with the inflectional decay of the language, however, this *-u* came to be freely attached to any verbal form, whether in the indicative or in the subjunctive mood.” Subsequently it “was erroneously retained only with the indicative mood.” A process which must be characterized as being “erroneous” seems somewhat unnatural and implausible.

A. Hamori (1973:320-322) suggests a line of development by means of which subordinate **yaqtulu* could have become a primary, independent form, replacing **yaqattal* as the imperfective form in West Semitic. He suggests that the context in which the initial semantic shift could have taken place would be a construction with the sequence: *yaqtul* – Subject – *yaqtul* + *u*. If, for example, the first *yaqtul* was ‘came in’ and the second dependent *yaqtul* + *u* was ‘spoke’, the meaning would be “A man who spoke came in.” He compares this to a similar construction: *yaqtul* – Subject – *yaqattal*. With the same verbs this would mean: “A man came in speaking.” Hamori (1973:322) claims: “The functions of *yaqattal* and *yaqtulu* show a clear overlap. It is this initial crossing of functions that allows *yaqtulu* to take over all the functions of *yaqattal* when the latter dies out in Proto-West Semitic.” However, the overlap is not that clear. The two constructions differ in whether the dependent verb is perfective or imperfective. The choice of an activity* verb ‘speak’ in the example makes the contrast in aspect less marked. If Hamori had used an accomplishment* verb in his example, the contrast would have been much more perceptible, for example “A man who beat his wife came in” versus “A man came in beating his wife.” Such a restricted context of not very clear overlap only valid for certain verbs does not explain why a non-imperfective subordinate verb form should change its meaning to become imperfective.

This leads to the third problem, which relates to the **yaqat(i)al* imperfective form. The main reason Diakonoff does not think that **yaqtulu* was imperfective in Proto-Semitic is that he thinks **yaqatal* was the Proto-Semitic imperfective form. The problem with this hypothesis is that one needs to explain the absence of a reflex of **yaqatal* or **yaqattal* in the Northwest Semitic branch and the Arabic branch of Southwest Semitic.

Earlier scholars thought they detected a **yaqattal* conjugation in Ugaritic, Amarna Canaanite, and Hebrew.³⁵ But this has been shown to be not the case by T.L. Fenton (1970) and Rainey (1975:423), who states:

³⁵ For example, Goetze (1938), Moscati (1964:132), O. Rössler (1961): *Eine bisher unbekannte Tempusform im Althebräischen*. ZDMG 111:445-451. See also Müller (1983:43-45). Early analysts

Therefore it is abundantly clear that all attempts to find traces of *yaqattal/yiqattal* in Ugaritic and Hebrew are flatly contradicted by the WS [Western Semitic] influences in the EA [El Amarna] tablets. We do not believe that a geminated form of the G stem ever existed in any NWS [Northwest Semitic] dialect at any documented stage of this language family!

In view of this evidence, if one wants to maintain that **yaqattal* was a Proto-Semitic conjugation, one has two options. On the one hand, one might maintain that **yaqattal* was present in Northwest Semitic and the ancestor of the Arabic languages, but that it disappeared before the earliest attested texts in these languages. G.R. Driver (1936:83), for example, approves Torczyner's suggestion³⁶ "that Hebrew may once have possessed such a tense but must have lost it in the pre-literary period, as no trace of it survives in the written language". This sort of argument from silence has little force.³⁷ Hetzron (1976:105) suggests that "the disappearance of -QaTTVL as a Nonpast stem in Central Semitic [i.e. Northwest Semitic plus Arabic] may be justified by its quasi-homonymy with a derived conjugation (*pi'el* or II form, characterized by gemination of the mid radical)". On the other hand, one might maintain that there was a significant degree of language variation in Proto-Semitic, and that some language varieties used **yaqattal* whereas others did not. The former language varieties developed to become Akkadian and Ethiopic whereas the latter developed to become the Northwest Semitic languages and the Arabic languages. In effect, such a view is tantamount to saying that **yaqattal* was not a well-established Proto-Semitic conjugation, which brings us to the next hypothesis.

5.3 **yaqtulu* as Proto-Semitic Imperfective

If we posit **yaqtulu* as being the Proto-Semitic imperfective conjugation, we avoid some of the problems in the above hypotheses. This is the position of Jerzy Kuryłowicz (1972). With this hypothesis, there is no need to seek a mechanism of semantic change for imperfective **yaqtulu* in Northwest Semitic, since there is no semantic change. Rather we need to explain how an imperfective could change to become a subordinate clause form. There are indeed attested cases of an imperfective form becoming restricted to subordinate clause contexts. Such a process has occurred in Modern Armenian and some colloquial dialects of Arabic. Bybee, Perkins and Pagliuca (1994:233) remark:

In Armenian ... the development of a progressive into an imperfective in both the present and the past has left the older Present and Imperfect forms stranded in primarily subordinate contexts, yielding new subjunctive and conditional forms. A similar development is under way in some varieties of Arabic...

of the Amarna tablets were misled by Akkadianisms and "the fact that the WS scribes confused the G *iparras* with the D stem" (Rainey:1975:419).

³⁶ Cited from ZDMG 66:88.

³⁷ Hamori evades the problem of explaining the disappearance of *yaqattal*, saying: "It is immaterial for our purposes why the doubling imperfective (if Proto-Semitic) dies out in West Semitic" (1973:322 n. 10).

In Cairene Arabic the simple Imperfect ... is no longer used for any indicative present tense functions. The prefix *bi-* is used on the Imperfect verb form for present progressive, habitual, and generic statements. Now in main clauses the simple Imperfect ... is used for exhortations ('Let's go') or for statements of weak obligation ('he is to let them know'). In subordinate clauses, the use of the Imperfect is widespread: it is used in the complements to predicates meaning 'be able to', 'know how to', 'like to', 'let', 'continue to', and 'begin to'; it is used in purpose clauses following verbs of motion; it is used after many temporal conjunctions. (Mitchell 1956:83-85)³⁸

According to this hypothesis, a similar process occurred in Akkadian and Ethiopic. The **yaqattal* imperfective represented an innovation. It is a common phenomenon that reduplication* symbolizes continuous or iterative* activity. Bybee, Perkins, and Pagliuca (1994:170) remark: "It seems very plausible that iterative is the original meaning of reduplicative constructions and that continuative might be an extension of iterative meaning. We further hypothesize that progressive meaning may derive from continuative meaning." As mentioned in section 2, progressive normally develops into imperfective. Diakonoff (1988:105) mentions that in Egyptian and Berber, gemination of the second consonant or other similar reduplication processes "are used for expressing a third aspect (alongside of Punctual and Cursive) – namely Habitative". Hence it would be a natural process for a new imperfective conjugation to arise from a reduplicated form.

This new conjugation might have originally been iterative or habitual in contrast to the broader imperfective meaning (what Diakonoff calls "Cursive") of **yaqtulu*. However as **yaqattal* extended its meaning to progressive, imperfective and future meanings, it eventually supplanted imperfective **yaqtulu* in main clauses, relegating it to subordinate clauses. Presumably, the old imperfective could survive in such contexts because the clear contextual clues in subordinate clauses (such as conjunctions) ensure that there is no confusion as to the meaning of the archaic form. Subsequently *yaqtulu* was reanalyzed as a subordinate clause form and lost its aspectual meaning. This caused the final *-u* to be reanalyzed as a marker of subordinate clauses, and enabled it to be applied by analogy to other verb forms, such as the Akkadian Present and Permansive*.³⁹

Kuryłowicz's views are similar. He says:

The old pres. type *iaqtulu* is preserved in Akk. (*iprusu*) in a secondary syntactical function. In Sem. the so-called "imperf." *iaqtulu* functioned primarily as a present-future, but could also be used to express *simultaneity* with a past action ... It is just to this secondary function that *iprusu* was restricted in Akk. after the introduction of the new present-future *iparras* etc. With the meaning *simultaneity* changing to *past action depending on another (past) action* the old "imperf." *iaqtulu* (*iprusu*) became a mood of subordination appearing in different kinds of subordinate clauses, in the first instance

³⁸ Bybee, Perkins and Pagliuca (1994:372) give the following reference: Mitchell, T.F. (1956): *An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic*. Oxford: Oxford University Press.

³⁹ This is the opposite of G.R. Driver's view (1936:75-78) that the *-u* originated as a case ending on the Permansive in relative clauses, and was extended by analogy to *iqtul* and *iqattal*.

in relative clauses. The restriction of Sem. *iaqtulu* to a secondary function, due to the generalization of a new form of the indicative, occurs also in Eth. (1972:60)

Ethiopic is similar to Akkadian in having the reduplicated form *yəqattəl* as an imperfective. However not every Ethiopic language has this form; it is restricted to languages of the North Ethiopic group, i.e. Ge'ez, Tigré, and Tigrinya. In the South Ethiopic group, including Amharic and various other languages, the imperfect form is not reduplicated, e.g. Amharic *yeqatl* (Perkins 1992:193). Leslau (1953) therefore argues that the Proto-Ethiopic imperfect was **yeqtl(u)* since this form can be easily derived from Proto-Semitic **yaqtulu* and would explain the presence of the unreduplicated imperfect form in South Ethiopic languages.

The development of *iqattal* in Akkadian and *yəqattəl* in some Ethiopic languages could be regarded as independent parallel developments, since it would be based on a widespread natural semantic process. A possible source of this conjugation would be the D stem*, which has a reduplicated middle consonant. In Semitic and Afrasian languages these stems “usually denote an action as either intensive, iterative, factitive, declarative or causative” (Diakonoff 1988:104). The *iqattal* conjugation in Akkadian and *yəqattəl* conjugation in Ethiopic could have developed from the iterative meaning of the D stem, and become differentiated from it as a result of phonological changes in the vowels.

It is easier to explain the relatively less widespread **yaqattal* imperfective as an innovation than the relatively more widespread **yaqtulu* form. This hypothesis also avoids the need to posit the presence of a **yaqattal* form in Proto-Northwest Semitic, seeing as there is no credible attested evidence of such a form in that language family.

5.4 Earlier Origin of **yaqtulu*

If we accept that *yaqtulu* was already an imperfective at the Proto-Semitic stage, one can still speculate as to its origins at a still earlier stage. Speculate is the operative word, since there is little comparative evidence to support a reliable reconstruction. Diakonoff (1988:89) makes the valid point that because **yaqtulu* is a marked form in relation to **yaqtul*, it cannot have been the original form. The *-u* suffix may have initially derived from a nominative* case* ending⁴⁰ or from a locative case ending, as suggested by Diakonoff (1988:102). The *-u* locative case ending is attested in Akkadian (Moscatti 1964:94). The form could have initially been a nominalization* of perfective *yaqtul* to give a participial form. Later this participial form could have expanded its meaning to become an imperfective and later yet added future meaning. Alternatively if it was originally locative, it would fit into the normal diachronic path of a locative expression evolving into a progressive, and subsequently an imperfective (see Table 2).

⁴⁰ A suggestion made by Knudtzon (ZA 6:419 n. 1, cited in G.R. Driver 1936:75). Compare G.R. Driver's remark (1936:27) that *-u* “was originally a nominal ending proper to the permansive *qatil* and that it was subsequently applied ... to the other tenses when they were evolved”. Driver, however (1936:75-77), thinks the case marking originated in the subordinate clause, as Diakonoff does.

6. The Development of **qatila*

In this section, I will discuss in detail the evidence regarding the development of **qatila*.

6.1 The Priority of **qatila*

G.R. Driver (1936:26-28) considers that of the three vocalizations* of the suffix conjugation, **qatala*, **qatila*, **qatula*, the earliest was **qatila* with **qatala* as a secondary derivation. One reason for this is the occurrence of a significant number of verbs for which the proto-form is reconstructed as **qatila*, but which subsequently underwent a vowel change to become **qatala*.⁴¹ This is interpreted as suggesting that **qatila* was the more original form. The fact that *qatil* is the predominant form in the Akkadian Permansive, which is sometimes regarded as the most conservative of the suffix conjugations, adds weight to the argument. Whether or not such arguments really show that **qatila* was prior to the other forms, they do suggest that **qatila* represents a logical starting point for a discussion of the development of the suffix conjugation.

6.2 The Origin of **qatila*

There are several views regarding the origin of **qatila*.

6.2.1 **qatila* as a Universal Verb

G.R. Driver suggests that *qatil* was “the simplest form of the verb from which all other forms have been demonstrably developed” (1936:26). Sometimes he describes it as denoting a state; other times he says it had “universal usage” (1936:28). This view is based on the mistaken conception that early stages of ancient languages would be primitive in grammar, having just one verb form. There is no evidence for this. One would rather suppose that when the current verb forms arose millennia ago they probably replaced previous forms of which no trace is now left.

6.2.2 **qatila* as a Stative

A more reasonable view of **qatila* sees it as having been a Proto-Semitic stative verb. This is the hypothesis of Diakonoff. Evidence from most Semitic languages shows that many verbs which are reflexes of the proto-form **qatila* have stative meaning. These include the Akkadian Permansive, *qātēl* in Hebrew, and *qatila* in Arabic.

6.2.3 **qatila* as a Nominal Form

Related to the view that **qatila* was stative is the widespread view that **qatila* originated from a nominal* form. Evidence for this can be found in the Akkadian Permansive, which can be applied to nouns, such as *zīkarum* ‘man’ to form a predicate nominal form *zīkarāku* meaning ‘I am a man’ (von Soden 1952:8).

⁴¹ G.R. Driver (1936:48-49) citing Joüon.

The phonological shape of the **qatVla* conjugations supports the hypothesis that they earlier (before the Proto-Semitic stage) had a nominal character. The final vowels in the third person forms can be identified as nominal case endings. Diakonoff (1988:96) suggests that the final *-a* is derived from a nominal ending for predicate state. The final *-at* of the third person feminine singular and the final *-ū* of the third person masculine plural reflect nominal endings (cf. Moscati 1964:84.87).

6.2.4 **qatila* as an Adjectival Noun

According to R.M.W. Dixon (1977), many languages of the world do not have adjectives as one of their parts of speech. There are two strategies to accommodate words with adjectival meanings: either group them with the nouns as adjectival nouns or group them with the verbs as stative verbs. The nominal features noted above are evidence that at a stage before Proto-Semitic (perhaps at the stage of Proto-Afrasian) the proto-language* adopted the first strategy: **qatila* was an adjectival noun. The proto-form of a word such as Hebrew *kābēd* 'heavy' would have been an adjectival noun designating something or somebody in a heavy state, i.e. 'heavy one'. The subsequent diachronic development of **qatila* and **qatula* could be seen as a change from the noun strategy to the verb strategy. The adjectival noun gradually took on more verbal characteristics (such as inflection* for person, gender, and number) thus becoming a stative verb.

6.3 The Change from Noun to Verb

We can envision the change from noun to verb happening in the following way. Initially **qatila* functioned as a predicate nominal in an equative* clause. As a noun, it was marked with nominal case endings. The word order was predicate nominal first, followed by the subject, as would be expected in a verb-initial language. We can posit the following changes:⁴²

TABLE 11
DERIVATION OF **kabida*

Original form	Shortened form	Meaning
<i>*kabida ʾanaku</i>	<i>*kabidku</i>	I am/was heavy
<i>*kabida ʾanta</i>	<i>*kabidta</i>	You (m. sg.) are/were heavy
<i>*kabidat ʾanti</i>	<i>*kabidti</i>	You (f. sg.) are/were heavy
<i>*kabida huwa</i>	<i>*kabida</i>	He is/was heavy
<i>*kabidat šya</i>	<i>*kabidat</i>	She is/was heavy
<i>*kabidū nahnu</i>	<i>*kabidna</i>	We are/were heavy
<i>*kabidū ʾantumū</i>	<i>*kabidtumū</i>	You (m. pl.) are/were heavy
<i>*kabidā ʾantina</i>	<i>*kabidatina</i>	You (f. pl.) are/were heavy
<i>*kabidū humū</i>	<i>*kabidū</i>	They (m.) are/were heavy
<i>*kabidā hina</i>	<i>*kabidā</i>	They (f.) are/were heavy

⁴² Reconstructions of Proto-Semitic pronouns and cliticized forms follow Moscati (1964:103-106, 138-140). I omit dual forms.

As time went on there was a phonological reduction, and in the first and second persons the subject became cliticized* to the noun. In the third person, however, the subject pronoun was dropped. This would be in accord with a tendency that third person verb forms are more likely to be unmarked than first or second person forms.⁴³

The formation of a form combining subject and predicate is the signal that this conjugation has shifted from being a noun to become a verb. The question arises: what tense and aspect did this new verbal form have? Initially it would have inherited the tense and aspectual features of the verbless equative clause it was derived from. Such clauses are unmarked for tense – they can refer to past, present, or future. With regard to aspect, a verbless equative clause has imperfective aspect because it portrays an unchanging state. Hence we can conclude that when **qatila* emerged as a stative verb it designated imperfective aspect.

It is important to distinguish between the situation type* of the verb and its aspect. Situation type refers to a four-way classification of verbs first posited by Aristotle, and elaborated by Zeno Vendler (1967:97-121):

States: Situations unchanged through time (e.g. know, seem).

Activities*: Processes going on in time without an intrinsic endpoint (e.g. walk, study).

Achievements*: Processes which occur at a single moment (e.g. find, begin).

Accomplishments*: Ongoing processes with an intrinsic endpoint (e.g. destroy, make something).

Many discussions of the tense and aspect of **qatila* content themselves to say that it is stative, as if that explained everything. But this can be misleading because the term stative can refer to the situation type of the verb on the one hand, and to a subtype of imperfective aspect on the other. A stative verb can still have a variety of aspects. Imperfective aspect focuses on an unchanging state. In relation to a stative verb, imperfective aspect is often called stative. To avoid confusion, I will call this imperfective continuative aspect. When a stative verb occurs with other aspects, it is no longer strictly stative, because some change is involved. With perfective aspect, a stative verb would designate a change of state. With perfect aspect, it would designate an event bringing about a change of state as well as the continuing new state. With resultative aspect, the change of state would be in the background and the focus would be on the new state which resulted. Although English does not strictly distinguish between these aspects, the following examples give an approximation of the differences between them:

Imperfective continuative: *It is black.*

Perfective: *It became black.*

Perfect: *It has been blackened.*

Resultative: *It is blackened.*

⁴³ Comrie (1989:191-192) cites a number of languages in which verb agreement is oriented to first and second person, but not third person.

Note that with perfect and resultative aspect, English requires the use of the fientive verb *blacken*. In some languages, the same form might be used with the different aspects, but the meaning would change.

If **qatila* initially designated imperfective continuative aspect, did further diachronic development lead to the emergence of other aspectual meanings? The normal diachronic path would be to develop from imperfective continuative to resultative to perfect to perfective.

A suffix conjugation with resultative meaning is exemplified by the Akkadian Permansive. M.B. Rowton (1962:234) defines permansive as “a tense which is used to speak of state as the outcome of past action... it contains the element of result.” Hence it is another name for a resultative. Rowton (1962:302) remarks that “the tendency the permansive has in verbs of action to be used as a perfect is observable in Akkadian”. He explains:

Because of its capacity to relate past perfect action to a later situation, because it speaks of action in terms of its effect, the permansive has a marked tendency to function as a perfect. This tendency arises when the context focuses attention on the action rather than its effect. (1962:300)

But there is a problem here in relation to stative verbs. With stative verbs, there is no action to focus on. According to Carey (1994:24), stative verbs are excluded from resultative constructions. She explains: “Stative verbs do not involve an inherent goal or result and therefore can not appear in constructions that require that the object bear a final state or result.” This is because they do not involve any event which results in a state. In fact, the normal diachronic path mentioned in section 2 applies to fientive verbs, not stative verbs.

This suggests that stative verbs are not the likely locus of the semantic shift from continuative imperfective to resultative to perfect. Such a shift must have occurred first in verbs which are able to simultaneously portray an event and a state, namely fientive verbs. Hence we now turn our attention to fientive **qatila* verbs.

6.4 Fientive **qatila*

Thus far we have restricted our discussion to stative **qatila* verbs. But not all **qatila* verbs are statives. In Akkadian, many *qatila* Permansives are non-stative, that is, fientive. They designate an event, not a state. For example: *šabit* ‘he holds’, *rakib* ‘he is mounted, rides’, *naši* ‘he bears, carries’, *šamid* ‘he has bound’, *padi* ‘he has arrested’, *kali* ‘he has detained’ (Rowton 1962:259,292). In terms of situation type, such verbs do not differ from fientive **qatala* verbs. In Arabic also, there are many *qatila* forms which are fientive rather than stative. For example: *laqima* ‘swallowed’, *šariba* ‘drank’, *zarida* ‘devoured’, *laḥiqa* ‘vomited’, *qadima* ‘arrived’, *laḥiqa* ‘closely followed’, *laqifa* ‘caught’ (G.R. Driver 1936:50-51). Hence the broad correlation between the **qatila* conjugation and stative verbs is one-way rather than two-way: if we take any stative verb, odds are that it will be **qatila*, but if we take any **qatila* verb, it is as likely to be fientive as stative.

Since the semantics of the verb are more important in relation to diachronic development than the phonological form, it is best if we discuss fientive **qatila* and fientive **qatala* together, as we will do in the following section.

7. The Development of **qatala* and *wəqātal*

In this section, I will discuss in detail the evidence regarding the development of fientive **qatala* and *wəqātal*. It should be understood that fientive **qatila* verbs are included in the discussion, even if they are not explicitly mentioned.

7.1 The Origin of **qatala*

There are several views regarding the origin of **qatala*. Most of these parallel the views of the origin of **qatila* set forth in the previous section.

7.1.1 **qatala* as an Innovative Activity Verb

G.R. Driver suggested that *qatal* developed from *qatil* “when the need for a distinct form to describe activity as distinct from state came to be felt.” (1936:45). He felt the change in vowel was based on semantic considerations: “Consequently an active *qatal* was developed out of *qatil* by a change of vowel based on the accordance of the nature of the vowel with the meaning required to be expressed” (1936:82). This view is based on the mistaken notion that ancient languages were more primitive and on a mentalistic view of the mechanisms of semantic change. G.R. Driver’s view has been refuted by McFall (1982:141-151).

Hughes expresses a similar idea in more appropriate language. He says:

The situation in Akkadian suggests that in the Proto-Semitic speech the preformative verb *yaqtul* denoted action and the affirmative verb *qatil* signified state, ... But there came a time when the affirmative verb *qatil* (*qatal*) gathered active meaning, resulting in an obscuration of the original distinction between the tenses. (1970:12)

Presumably this means that **qatala* did not appear until **qatila* had acquired active (i.e. fientive) meaning. In other words, it was an innovation. Does this mean that **qatala* did not exist earlier? If it was derived from **qatila*, how is the vowel change to be explained? Although Driver’s explanation is unacceptable, at least he attempted an explanation. The problem is that most scholars who hold this view do not make explicit how the suffix conjugation became extended to fientive verbs. If in Proto-Semitic, **qatVla* was strictly nominal and stative, then presumably the form did not exist at all with fientive verbs, particularly transitive* verbs, which are the most eventive and least stative. One might suppose that only after the conjugation underwent semantic development and acquired perfect meaning did the way open for fientive roots to appear in this conjugation. However the phonological patterns of the **qatVla* conjugation argue against this. If transitive forms appeared only late, it would be more likely that they would have copied the phonological shape of the stative forms and betray few irregularities. Unless one can give a reasonable explanation as to why an innovative form derived from **qatila* should change the

vowel and then become the most common vocalization of the suffix conjugation in Northwest Semitic, it is more reasonable to suggest that the **qatala* form was already present at the earlier stage. In which case the innovation would be giving a new meaning to an already existing form. Semantic change is more flexible and dynamic than phonological change. New phonological forms do not normally spring into existence without being the result of a natural phonological process.

7.1.2 **qatala* as a Resultative Alias Stative

Many scholars consider that the semantics of the Proto-Semitic **qatala* and **qatila* conjugations corresponded fairly closely with the semantics of the Akkadian *Permansive*. This is the hypothesis of Diakonoff. He says of the **qatala* form:

Not only in Akkadian, but also in other Semitic languages of the Ancient stage this form was rare and, as it seems, was originally used for predicates of state; in other words, it was quite similar not only in form, but also in semantics to Akkadian and the Old Egyptian forms of quality, and of state emerged as a result of action. (1988:94)

When he speaks of “state emerged as a result of action” he is talking about what I have termed resultative. The implication is that the **qatala* conjugation existed in Proto-Semitic as a resultative aspect of fientive verbs.

There is terminological confusion here, since scholars use the term “stative” to describe at least three things: (1) a verb denoting a state situation type, whatever the aspect (e.g. *kābēd* ‘be heavy’); (2) a verb denoting a state situation type which is in continuative imperfective aspect, denoting a situation which continues without change; (3) a verb of a non-stative situation type (i.e. a fientive verb) with resultative aspect.⁴⁴ So if scholars say that the **qatala* of fientive (or transitive or active) verbs was originally stative, it is best if we interpret that as meaning resultative.

7.1.3 **qatala* as a Verbal Noun

Related to the view that **qatala* was “stative” (i.e. resultative) is the widespread view that **qatala* originated from a nominal form. Whereas for stative verbs, we can posit the nominal equivalent as being an adjectival noun, what sort of nominal form would a transitive fientive verb derive from?

In this regard, Bauer has a plausible explanation of the origin of **qatala*. He suggests (1910:17) that the agentive* noun **qatala* became a present participle. That is, the construction “a killer – you” was gradually thought to be a verb, taking on the meaning “you are killing”.

Another way of expressing this is to describe **qatala* as having been a verbal noun: a form with some noun features and some verb features. There are two main types of verbal noun: the agentive noun, designating the agent* who performs an activity (i.e. ‘killer’), and the noun of the activity, which could also be called a gerund* (i.e. ‘a killing’). A problem with supposing that **qatala* was an agentive noun is that there would have been two forms with the same meaning, since the participial **qātilu*

⁴⁴ The potential for confusion is illustrated by the following remark in Ungnad (1992:70): “The ‘stative’ (not stative tense!) verbs usually have *i* as a root vowel.”

form was also presumably an agentive noun. This might suggest that **qatala* could have designated the activity, though in that case the question arises as to how this gerund form differed semantically from the infinitive, which was established as a separate form in Proto-Semitic.

Which of these hypotheses is most likely? I have indicated my skepticism of the possibility that **qatala* was a late innovation as a fientive verb. If we suppose that it was already present parallel to **qatila*, did it originate as a resultative or as a verbal noun? One might maintain that both are true: initially it was a verbal noun which developed into a resultative. In order to evaluate the different possibilities we need to address the vexed question of the relative priority of perfective or imperfective meaning in the suffix conjugations.

7.2 The Priority of Perfective or Imperfective Meaning

In Hebrew the two suffix conjugations have contrasting meanings: perfect or perfective *qātal* versus imperfective or future *wəqātal*. The question is, which meaning came first diachronically?

7.2.1 The View that Perfective Meaning was Prior

The majority view probably is that past or perfect (=anterior) or perfective *qātal* arose first as a semantic development from stative meaning, and the imperfective or future *wəqātal* was a subsequent development restricted to Hebrew.

Bauer (1910:37) sees the development of a past participle meaning of *qatal* as arising from a difference in stress. Thus *qa'talta* came to be distinguished from *qatal'ta* with the former having past meaning and the latter retaining present meaning. The mechanism of semantic change is not explained. Against this view, E.J. Revell (1984) has argued convincingly that the stress distinction in the suffix conjugation was very late.

Diakonoff (1988:94-95) explains the development of perfective meaning in **qatala* thus:

The exchanging of the old Perfective (with the prefixed-conjugation) for the form *qatal(a)* ... can, in all probability, be explained by the fact that this form, originally expressing a state as the result of an accomplished action, was inevitably perfective by its nature. Its introduction instead of the Old Perfective allowed to distinguish the perfective and the imperfective aspects not only in the verb of action (where they already did exist as punctual and cursive), but now also in the verbs of state.

The fact that *qatala* and *qatila* are both attested in Eblaite with perfect meaning suggests that the development of perfect meaning was relatively early. Hans-Peter Müller (1984:157) gives examples such as the following: 56 UD.KÙ *lu ma-ḥi-la é* SA.ZA_x^{ki} '56 (items of) silver which the house ... has received', *a-kà-al-ma-lik* 'Malik has devoured', *ba-na-a-ḥu* 'the (divine) brother has made'. Although Müller labels the meaning "präterital" as well as "perfektische", his translations indicate perfect meaning.

Whereas it is not difficult to explain the development of perfect or perfective meaning from stative meaning, the more intellectually challenging task facing the

proponents of the priority of perfective meaning is to explain how imperfective *waqātal* could have arisen subsequently. Bauer (1910:28) regards *waqātal* as the most difficult problem in the whole of Hebrew syntax.⁴⁵

S.R. Driver suggests (1892:117), following G.H.A. v. Ewald, that the *waqātal* construction “was originally evoked by the opposite idiom of the imperfect with *waw* consecutive.” That is, it developed by analogy. This view is echoed by G. Bergsträsser (1918:2.14), F.R. Blake (1944), R. Hetzron (1969), T.L. Fenton (1973), Randall Buth (1992:101), and Angel Sáenz-Badillos (1993:69). Despite the weight of scholarly opinion behind it, this explanation is not very plausible for reasons which will be spelled out below.

Mark Smith (1991:8) proposes a two-stage process. The first stage involves the use of **qatala* forms in conditional* sentences. He suggests that it is a “common Semitic feature of syntax ... that the protasis is regularly governed by the past tense form standard to a given Semitic language and that the apodosis may take the past tense form of a language as well.” He cites the use of **qatala* in both protasis* and apodosis* in the Amarna letters, Arabic, Ethiopic, and Biblical Hebrew. The second stage was:

That the future uses of **qātal* in Biblical Hebrew conditional sentences were extended to **qātal* in independent clauses in the form of the ‘converted perfect’, [i.e. *waqātal*] perhaps following the development of, and on analogy with, the ‘converted imperfect’. [i.e. *wayyiqṭōl*] (1991:8)

There are two problems with Smith’s explanation. First, it is unclear what the semantic motivation would be for using a past tense form in a conditional sentence, especially in the apodosis. The second problem is with the supposed analogical development of *waqātal*. These problems will be discussed below.

7.2.2 Problems in the Prior Development of Perfect **qatala*

At first sight, the development of **qatala* from stative to perfect to perfective seems to match the path from resultative to perfect to perfective. Resultative designates the final state of a patient* as the result of an event. Hence it is a type of stative. However the initial construction in this diachronic path is different from what was found in Proto-Semitic. A typical initial construction, as exemplified in English and the Romance languages, is a verb of possession ‘have’ plus a passive past participle of a transitive verb. It designates the final state of a patient as the result of an event, which is regarded as being possessed by the subject of the clause. For example, *I have the book written*. This is a resultative construction. For intransitive verbs, the typical initial construction is a copula plus past participle. For example, *He is gone*. Semitic languages could not have this type of initial construction since they did not have a transitive verb of possession like *have*, nor did they usually have a copula.⁴⁶ For the intransitive verbs, the Semitic functional equivalent would be a verbless

⁴⁵ “Wir wenden uns daher sogleich zur schwierigsten Frage ... der hebräischen Syntax überhaupt, zur Frage des Perfectum consecutivum.”

⁴⁶ Goldenberg (1992) discusses this problem in relation to the development of a perfect from a participial form in Neo-Aramaic.

nominal clause, but there would not be a functional equivalent of the *have* + past participle constructions. And this leads to a big question mark as to how statives could have evolved into perfects for Semitic transitive verbs.

In the process attested for Romance and Germanic languages, the presence of the ‘have’ verb enables the agent to function as subject while the patient is object. When the ‘have’ becomes lexically bleached of its possessive meaning, the focus of the meaning of the constructions shifts from the final state to the event caused by the agent which resulted in the state. This means the construction has shifted from resultative meaning to perfect meaning.

In Proto-Semitic however, if **qatala* for transitive verbs designated a passive participle, then **qatala ʔanta* would have meant “you (are) killed”, with the subject as patient, not agent. It is unclear how this could have evolved into **qatalta* meaning “you have killed”. On the other hand, we can adopt Bauer’s suggestion that for transitive verbs the Proto-Semitic **qatala* had an active rather than passive meaning, i.e. “killing” or “killer”. But in that case, it would not designate the final state of a patient, but rather the progressive or habitual state of an agent. According to the attested diachronic paths set out in section 2, such a form would be expected to evolve into an imperfective rather than a perfect. The question to be investigated is whether there is any plausible mechanism attested which would explain how a progressive could evolve into a perfect.

7.2.3 The View that Imperfective Meaning was Prior

Bauer and Leander suggest that the present meaning of *qātal* was prior to the past meaning. They think that imperfective *wəqātal* was not an innovation in Hebrew, which is shown by its syntactic use in accordance with an older meaning of the suffix conjugation, which is retained in certain contexts, a phenomenon which would not be explicable if it was regarded as an internal Hebrew development (1922:275[§36s]).⁴⁷

Rabin (1984:395) says:

If we connect the Ugaritic and Hebrew suffix perfect with the Akkadian Permissive, it is likely that the tense was at first without time and aspect opposition in North-West Semitic, too, and that the suffix imperfect is a survival of the earlier use in the same way as the suffix perfect.

For this reason Rabin thinks it is possible the development of the suffix conjugation as imperfect preceded its development as perfect.

7.3 Evidence for the Priority of Imperfective **qatala*

If the imperfective meaning of **qatala* was prior to the perfective meaning, one would expect to find relics of such a meaning in various Semitic languages. In the following sections I will set forth evidence that shows that this is indeed the case.

⁴⁷ “Erstens weist nämlich seine syntaktische Verwendung auf eine ältere, in diesem Gefüge erhaltene Bedeutungsstufe des Nominals hin, die nicht erklärlich wird, wenn man ihn als eine interne hebr. Bildung auffaßt.”

7.3.1 Evidence from Hebrew

The strongest evidence for imperfective **qatala* is the Hebrew imperfective *wəqātal* conjugation. Its meaning includes past habitual (a subcategory of imperfective), as well as future. There are also future uses of *qātal*, which are discussed in section 9. These include the use of *qātal* to indicate immediate future and in the apodosis of conditional clauses. The widespread use of *qātal* as a present continuative imperfective of stative verbs also fits in with imperfective meaning.

I want to argue that it is more likely that these uses of *wəqātal* and *qātal* preserve an earlier meaning of **qatala*, rather than being a later development. What evidence can be put forward to support this argument?

The analogical situation with regard to *wayyiqṭōl* and preterite *yiqṭōl* is suggestive. Assuming that both these forms are reflexes of Proto-Semitic preterite **yaqtul*, the archaic meaning was better preserved in the restricted context of clause-initial coordinated verb, whereas in other contexts the preterite *yiqṭōl* was crowded out by the homophonous imperfective *yiqṭōl*, a reflex of Proto-Semitic imperfective **yaqtulu*. It is reasonable to think that a similar mechanism would apply to *wəqātal* and *qātal*, with the older meaning being better preserved in clause-initial position.

A second argument is negative, that is, throwing doubt on the possibility of *wəqātal* developing as a later innovation in analogy to *wayyiqṭōl*. One has to think carefully about how analogical reasoning functions in causing semantic change. Basically it is a question of pattern extension. There are two main models: reanalysis of patterns during language acquisition causing the creation of a new form, and metaphorical extension of existing patterns to accommodate novel meanings.

The first model can be illustrated from the person suffixes of the **qatala* conjugation in West Semitic and Ethiopic. In Proto-Semitic the first and second person suffixes are reconstructed as being *-ku* (1 sg.), *-ta* (2 m. sg.), and *-ti* (2 f. sg.) (Moscati 1964:139). In West Semitic languages such as Hebrew and Arabic, these suffixes all begin with *t* (e.g. Arabic *-tu*, *-ta*, *-ti*). In Ethiopic they all begin with *k* (*-kū*, *-ka*, *-kī*). In each case we can ascribe the cause to pattern generalization by children learning the language. In West Semitic, children learned the second person forms with *t* and reanalyzed the *t* as a non-third person marker, rather than a second person marker. Hence they created first person forms such as *-tu* in Arabic or *-tī* in Hebrew. In Ethiopic, however the process went the other way: the reanalyzed non-third person pattern was based on the first-person ending *-kū*, and extended to second person *-ka* and *-kī*.

The second model of analogical extension is the metaphorical extension of meaning of an existing form. It often involves a novel meaning which is inadequately expressed by the existing inventory of lexical forms in a language. To express that meaning, an existing form is chosen which shares some semantic features similar to the novel meaning. This is the sort of semantic change illustrated by the common diachronic paths discussed in section 2.

Neither of these models can explain the creation of *wəqātal* by analogy with *wayyiqṭōl*. The first model does not apply since *wəqātal* does not represent a new form, but rather an existing form with a new meaning. The second model does not apply either. As G.R. Driver (1936:20) remarks:

The explanation of the Hebrew construction of consecutive *wāw* with the perfect as brought into being as a kind of counterpoise to that of consecutive *wāw* with the imperfect, implies an artificiality of too conscious a kind to be really credible ...

According to the analogical model, why would the existing *wāqātal* with perfect or perfective meaning be chosen to express a novel imperfective or future meaning? The necessary condition of sharing semantic features would not be fulfilled. A linguist might say, "If the meaning were extended that way, it would make an interesting symmetrical system", but this would be the conscious artificiality Driver mentions. That is not the way natural analogical extension works.

7.3.2 Evidence from Amarna Canaanite

In the Amarna tablets, *qatala* forms can be used with present and future time reference. These uses are set forth by Rainey (1996, II:352-366). Virtually all the attested forms with present time reference are statives or passives, with the exception of one active verb, *u šapru* 'they write' (EA 82:12, cited in Rainey 1996, II:352). Those *qatala* forms with future time reference occur in protases and apodoses of conditional sentences, purpose clauses, and in main clauses with optative function (wishes). Besides statives and passives, there are significant numbers of intransitive and transitive verbs.

7.3.3 Evidence from Ugaritic

In Ugaritic, **qatala* forms may be used with a jussive function (Müller 1983:39; 1988:186). The following examples expressing wishes are from Segert (1984:90):

lyrt 1.5:I:6 = **88.54** "may you descend"

*ḥwt.ah*t 1.10:II:20 = **88.56** "may you live, my sister"

7.3.4 Evidence from Other Northwest Semitic Languages

Garr (1985:180) evaluates the occurrence of what he calls the "consecutive perfect" (*wqtl* with nonpast/imperfective meaning) in Northwest Semitic languages. For Byblian, Ammonite, Deir Alla, Moabite and Edomite there is no evidence, due to the small quantity of extant inscriptions from these languages. In Phoenician, Aramaic, and and Yaʿudic (which Garr calls Samalian), for which the quantity of extant texts is greater, the "consecutive perfect" is not attested. For Phoenician and Aramaic "a precative verb was regularly followed by an imperfect". Garr concludes:

According to the available evidence, the consecutive perfect appeared only in Hebrew among the first-millennium Northwest Semitic dialects. It is not attested in standard Phoenician, Old Aramaic, and probably Samalian. Since, however, the origin of the verb form is unknown, it is unclear whether its appearance in Hebrew is a survival or innovation.

Note that this negative conclusion relates only to coordinated **waqatal* forms, not to possible future or imperfective uses of **qatala*.

7.3.5 Evidence from Phoenician

In contrast to the above conclusion, Krahmalkov cites data from Punic Phoenician inscriptions showing that:

The *qatal*-future occurs frequently in a syntactic construction which has a precise analogue in Hebrew, indicating that this ‘tense’ was, in fact, a feature common to both languages. I refer specifically to sentences with anticipatory clause followed by resumptive main clause in which the *qatal* appears in restricted initial position in the resumptive clause. (1986:5)

The following is one of his examples (1986:8):

CIS i 4945.4-6: W’Š YRGZ T-MTNT Z WQBT TNT PN B’L

‘As for anyone who disturbs this gift, Thinnith-Phanebal *shall curse* him!’

In Phoenician, **qatala* forms may also be used with a jussive function (Müller 1983:39; 1988:186).

7.3.6 Evidence from Akkadian

According to Rowton (1962), one of the meanings of the Permansive in Akkadian is what he calls “the permansive of persistency”. With this usage “the speaker views the action as performed in a ceaseless, continuous manner.” (1962:249). In the terminology used in this paper, this would be called imperfective. He gives one hundred examples of this usage (1962:250-260), one of which is reproduced below:

bēlet rēši utninni ana šisīt ḥa-an-ṭa-at

‘the lady of joy and prayer [ever takes care to] hasten to the cry (of distress)’ (Craig ABRT 2 17:23 [SB rel.] cited by Rowton 1962:253)

At the conclusion of his article, Rowton raises the following question:

A difficult question to answer is what was the original function of active *paris*, when it began to be used as a tense of the verb? The real problem is the use of *paris* to speak of persistent action (Nos. 101-200), the other uses of *paris* present little difficulty ... Perhaps at a remote period in the history of Semitic the permansive was used to denote a number of very different views of action, all in varying degrees lacking in the element of change. The “gnomic” perfect in Hebrew may represent one such survival, action that always has been performed, and is presumed so to continue being performed. (1962:298)

Hence it is evident that the Akkadian Permansive has a similar semantic complexity to the suffix conjugation in Hebrew, and Rowton suggests a similar solution to the one put forward in the present paper: that the proto-form of the Akkadian Permansive, as well as Hebrew *qātal* and *waqātal*, was a form with a variety of imperfective meanings.

7.3.7 Evidence from Arabic

In Arabic, the so-called Perfect *qatala* form is used in several contexts which seem unusual for a form with past perfective meaning. These include its use in conditional sentences, comparisons, pious wishes, and with future time reference.

Either the Perfect or Jussive may be used in both the protasis and apodosis of conditional sentences. This use of the Perfect is discussed by M.M. Bravmann (1977:563-571). He refers to this as “non-temporal use” of the Perfect. He claims that this use “developed out of an original use of this specific tense in its primary ‘temporal’ function as ‘preterite’”. He illustrates the supposed semantic mechanism causing the change with the following sentence:

lā tuḥādi^c-i llāha – idāḥāda^cta llāha ḥada^caka

‘Don’t attempt to deceive God! – When you attempted [in the past] to deceive God, he deceived you [actually]’

The semantic development is supposed to have occurred through the simultaneous emergence in the mind of the speaker of an implication of the above meaning, namely: “If you attempt to deceive God, he will deceive you.” Eventually the original meaning faded out, and the “non-temporal” meaning replaced it.

This explanation is not convincing. The problem is, how frequently would one refer to past concrete examples when attempting to convey conditional meaning? Especially since there was an alternate verb form available for normal conditional meaning, namely the Jussive. Conditional sentences are most frequently used for hypothetical situations, not for situations which have already occurred in the past, as Bravmann’s example requires. It was noted in section 2 that frequency of usage is an important factor in determining which lexical forms or propositions get grammaticalized. If the above semantic mechanism was a natural path of diachronic change, one would expect to find perfective past verb forms in the apodosis of conditional clauses in other languages outside the Semitic language family. This is not the case. According to the research of Bybee, Perkins and Pagliuca (1994:207), out of the seventy-four languages in their database, only one is cited which has any sort of past verb form in the apodosis (Basque uses a past tense form expressing probability for hypothetical apodoses). In contrast, “apodoses are prime environments for future [grammatical morphemes]. Apodoses are main clauses where predictions are made that are contingent on the conditions stated in the protasis” (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:274). According to Givón (1990:829) the apodosis of conditionals is typically “marked by either future, or modal or some other irrealis operator”. The Jussive is an example of these. It is likely that the Perfect could be used in parallel to the Jussive in conditional sentences because at an earlier stage of the language its meaning corresponded to one of the categories mentioned by Givón (1990).

The Arabic Perfect can be used for wishes, especially conventional pious wishes, such as *rahimahu-³llāhu* ‘may God have mercy on him!’ It can also be used with the negative *lā* to express negative certainty about the future, for example, *lā ³aqamtu* ‘I (certainly) shall not remain’ (G.R. Driver 1936:88).

S.R. Driver (1892:244), following the lead of Ewald,⁴⁸ cites verses in the Qur'an in which the Perfect is used with future meaning. For example:

yaqlumu qawmahu yawma-lqiyāmati fa'awradahumu-nnāra
 'he will go before his people on the day of judgment, and lead them into the fire'
 (11:98)⁴⁹

In this sentence, the second verb *'awradahumu* 'lead them' is Perfect.

All these cases can be explained by supposing that the imperfective and future uses of the *qatala* were preserved in certain restricted contexts, whereas in the rest of the language the past meaning took over completely. Why would these particular contexts be the ones in which the imperfective and future **qatala* could more easily be preserved?

In conditional sentences, the conditional conjunctions provide sufficient information about the time reference, so the normal past-future distinctions are not relevant. The same applies to the conjunctions used in comparisons. Conventional pious wishes are likely to stay in frozen form even when the rest of the language changes. The Qur'an may preserve archaic high speech styles.

7.3.8 Evidence from Ethiopic

A number of uses of the Ethiopic Perfect (*qatala*) parallel those in Hebrew which can be regarded as deriving from an earlier imperfective meaning of **qatala*. The Ethiopic Perfect can be used "to express Future actions ... in conditional clauses and relative clauses of equivalent import" (Dillman 1907:168-169). Ethiopic has a parallel usage to the so-called prophetic perfect of Hebrew (Dillman 1907:169). There is an infrequent use of the Perfect to express "general truths, practices, and customs" (Dillman 1907:168), that is, habitual meaning. Verbs of mental state, such as "know", "see", and "love" are mostly expressed in the Perfect when the reference is to present time (Dillman 1907:168).

7.4 A Suggested Solution

From all this evidence, the most widespread use of **qatala* with future meaning is in conditional sentences, both protasis and apodosis. This is found in Amarna Canaanite, Hebrew, Arabic, and Ethiopic. This suggests the likelihood that this represents an early usage, perhaps Proto-Semitic. The question arises as to whether the use of the future **qatala* in conditional sentences and other similar environments is the remnant of an earlier wider use of future **qatala* or whether it represents the first limited encroachment of **qatala* into the future field of meaning, which was later expanded in Hebrew with the development of future **waqatala*.

While the suggestion that for transitive verbs, Proto-Semitic **qatVla* might have been progressive presents a problem with regard to its evolution into a perfect form, it provides a possible solution to the problem of how *wəqātal* came to have imperfective meaning. If we suppose that **qatala* was initially a verbal noun, this

⁴⁸ He cites *Gramm. Arab*, ii. p. 347.

⁴⁹ Translation from Ali (1946:541).

might fit in with one of the common sources of progressive meaning, namely locative plus verbal noun.⁵⁰ A change from progressive to imperfective is one of Bybee and Dahl's attested diachronic paths (see Table 2). This would explain the past habitual use of *wəqātal*, since past habitual is a subtype of imperfective.⁵¹ The second stage of this diachronic path is a change from imperfective to future. So both of the common meanings of *wəqātal* are natural developments from progressive meaning.

If one accepts this hypothesis, one is still left with the problem of the origin of the perfect *qātal*. The question to be investigated in this case is, is there any plausible mechanism attested which would explain how an imperfective could evolve into a perfect? This is based on the supposition that imperfective *wəqātal* was prior to perfect *qātal*. On the other hand, if one supposes that perfect *qātal* was prior to imperfective then the question to be investigated would be, is there any plausible mechanism attested which would explain how a perfect could evolve into an imperfective?

Another possible scenario is that progressive **qatala* evolved into an imperfective on the one hand and evolved into a perfect on the other, each development being a semantic shift in different directions from the same source. Evidence to support such a possibility is found in Japanese and various Dravidian* languages.

7.4.1 Evidence from Japanese

In Japanese, aspect is indicated by auxiliary verbs suffixed to the gerund or infinitive conjugational form of the main verb.⁵² One such aspect marker is *-iru*, which is suffixed to the gerund form, which itself is marked by the suffix *-te*. The interesting thing about this aspect marker is that it has quite distinct meanings depending on the situation type (state*, activity*, achievement*, or accomplishment*) and transitivity of the verb it is affixed to.

In English, state and achievement verbs do not normally take the progressive *-ing* form, in contrast to activities and accomplishments. In Japanese, stative verbs do not take *te-iru*. When activity verbs take *te-iru*, the meaning is progressive. For example:

Kodomotati ga kooen de asonde-iru⁵³
 children NOM park LOC play-PROG
 'The children are playing in the park.' (Jacobsen 1992:163)

⁵⁰ It is possible to give the supposed original equative clause **qatala ʔanta* a locative interpretation 'you [are at] killing', even though the locative relation is not explicitly marked.

⁵¹ This contrasts with the explanation of Joosten (1992:7-8) that the habitual or iterative function of *wəqātal* derives from its modal function. By modal he means non-reality, including prediction (1992:3 n. 11), that is, future. But according to Bybee, Perkins and Pagliuca (1994), future tenses tend to derive from imperfective, rather than vice versa (see section 2.3.3).

⁵² The information on Japanese in this section is summarized from Jacobsen (1992:157-194). Thanks to Ronald Langacker for directing my attention to this Japanese verb form.

⁵³ The form *asonde* represents a phonological assimilation of *asobu* 'play' plus the suffix *-te*.

When achievement verbs take *te-iru*, the meaning is perfect (=anterior). For example:

Denki ga tuite-iru
lights NOM turn_on-PERF
'The lights are turned on.' (Jacobsen 1992:163)

Accomplishment verbs with *te-iru* can have either perfect or progressive meaning. Adverbs and other particles can sway the balance in favor of one interpretation or the other.

The interpretation of *te-iru* also depends on transitivity. In Japanese, some verbs come in related pairs, one transitive and one intransitive. In such cases, the transitive verb with *te-iru* tends to be interpreted as having progressive meaning, whereas the intransitive cognate verbs tend to have perfect meaning. The following examples contrast the transitive verb *kiru* 'cut' with the intransitive verb *kireru* 'be cut.'

Densen o kitte-iru.
power_line ACC cut-PROG
'He is cutting the power line.' (Jacobsen 1992:176)

Densen ga kirete-iru.
power_line NOM be_cut-PERF
'The power line has been cut.' (Jacobsen 1992:176)

7.4.2 Evidence from Dravidian

A number of Dravidian languages spoken in South India have a so-called Present Perfect verb form which can have both perfect and progressive meanings. Such forms are found in the Pengo, Parji, Tamil, Kūi, and Kʔɹux languages (Steever 1984:633-639). Steever explains the meanings of these forms as follows:

Whether a particular instance of the present perfect tense forms in Pengo or Parji is interpreted as progressive or perfect in meaning seems to depend less on the inherent semantics of the auxiliary and more on the inherent 'aspectual class' of the main verb with which it combines. (1984:633)

The term "aspectual class" is a reference to the situation type categories of Vendler. In these Dravidian languages, activity predicates such as *run*, "tend to give rise to a progressive meaning in such a construction", whereas an achievement predicate, such as *break (the mirror)*, "tends to have a perfect tense meaning in the very same context" (Steever 1984:634).

7.4.3 A Semantic Split in *qatala

What is the relevance of this Japanese and Dravidian data to Hebrew? I suggest that at a certain stage of Proto-Semitic, the **qatala* conjugation had similar semantics to the *te-iru* aspect marker in Japanese or the Present Perfect tense in some Dravidian languages. With activity verbs, most of which are intransitive, it had progressive meaning. With achievement verbs and accomplishment verbs, most of which are

transitive, it tended to have resultative meaning, which later developed into perfect meaning. The details of the split between the two meanings were doubtless somewhat different in Proto-Semitic as compared to Japanese or Dravidian, but the basic semantic dynamics could well have been the same. If the semantic dynamics parallel the English shift from resultative to perfect (see above section 2.3.1), it may be that communication and perception verbs provided the initial environment for the shift from resultative to perfect. Such a polysemy in the **qatala* conjugation would provide a natural plausible explanation of why and how this conjugation went on to develop both perfective and imperfective meanings. Perfective meaning is a natural development of perfect meaning, whereas imperfective meaning is a natural development of progressive meaning.

7.5 Competition between **yaqtulu* and **qatala*

There are some problems that need to be addressed if we suggest that imperfective **qatala* arose after **yaqtulu* was already established as an imperfective. How would two imperfective conjugations share the same field of meaning? In order to formulate a plausible hypothesis of how the two conjugations might have apportioned the various subcategories of meaning between them, it is helpful to consider which subtypes of imperfective meaning are most frequently expressed by the reflexes of these two conjugations in the Semitic languages.

With regard to **qatala*, the most important syntactic environments in which future or imperfective meanings are attested are conditional sentences (Arabic, Hebrew, Amarna Canaanite, Ethiopic), wishes (Arabic, Amarna Canaanite), and general statements about habitual situations (Arabic, Hebrew, Ethiopic, Akkadian). The subcategories of meaning involved here are future, irrealis*, and generic habitual (that is, habitual meaning not related to a specific time in the past, present, or future). One subcategory of imperfective meaning which is not widely attested for **qatala* is past habitual.

The **yaqtulu* conjugation is used for a wider range of meaning, including future, irrealis, past habitual, generic habitual. One area of imperfective meaning in which it is relatively less used is progressive. In Biblical Hebrew, for example, there are very few examples of progressive *yiqtol* (S.R. Driver 1892:35-36), and some uses of *qatal* seem to retain progressive meaning (see section 9).

One hypothesis that may fit the above data is the following. When **qatala* first developed a verbal use, it had progressive meaning. Subsequently it developed immediate future meaning (similar to the use of the English Present Continuous for immediate future).⁵⁴ This would mean that there were two future conjugations with different shades of meaning (compare English, which has three or four ways of expressing the future). The future **qatala*, as well as future **yaqtulu*, could both have been used in conditional sentences, wishes, and other environments, depending on the shade of meaning desired.

In another semantic development, progressive **qatala* developed a habitual meaning, primarily with respect to generic habitual situations. The subsequent

⁵⁴ Bauer (1910:17) makes the same point, comparing **qatala* to the English Present Continuous.

development of **qatala* as a perfect, and eventually perfective led to the alignment of the perfect and perfective meanings of **qatala* with past time reference, and the imperfective meanings of **qatala* with present or future time reference.⁵⁵ This would have been advantageous in disambiguating the many potential meanings of **qatala*. Hence past habitual meaning remained in the domain of **yaqtulu*. It was only at a later stage in Hebrew, when *wəqātal* emerged as a conjugation in its own right, that it could extend to past habitual meaning without much danger of ambiguity.

7.6 The Development of Perfective **qatala*

The first stage in the development of a perfective from a perfect is likely to have been a “hot news” perfect or a recent past perfect. A “hot news” perfect indicates a recent event which is unknown to the hearer and hence is “hot news”. A Hebrew example:

melek mōʾāb pāšaʿ bī

‘the king of Moab **has rebelled** against me’ (2 Kgs 3:7)

Other examples can be found in the following verses: 1 Kgs 16:16b, 2 Kgs 8:7, Isa 22:3.

In this construction, the focus on the continuing state as a result of the event is very weak. Hence not much more semantic shift is needed to create a perfective. When the constraint that the event is recent relaxed, a perfective meaning will emerge.

As mentioned in section 2, a perfect may become either a perfective or a simple past, depending on whether the language in question has a past imperfective form or not. Since Proto-Hebrew had **yaqtulu* as an imperfective form, this would lead to **qatala* taking on perfective meaning rather than simple past meaning.

With the emergence of **qatala* as a perfective, there would have been two perfective conjugations, **yaqtul* and **qatala*. How did they differ in distribution? One possible distinguishing feature might be the discourse feature of foreground* versus background*. In narrative, clauses with perfect aspect tend to be used for events which are out of sequence with the main event line, that is, for background clauses, rather than for foregrounded mainline events (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:62). This is because part of their meaning focuses on a continuing state or continuing relevance, rather than focusing exclusively on the occurrence of an event, as perfective aspect does. Since perfective **qatala* derived from perfect **qatala*, it might have initially predominated in background clauses, whereas **wayaqtul* remained dominant in foreground (mainline) clauses.

Robert Longacre claims (1989:80-81) that this distributional tendency is still seen in Biblical Hebrew and that “clauses with a preterite [i.e. *wayyiqtol*] [are] on the narrative line and all clauses with some other form of the verb [are] off-the-line”. This claim, however, is disputed by Bailey and Levinsohn (1992). They argue that

⁵⁵ There is possibly a partial parallel with the development of the perfective form in Abkhaz. Besides its use as a perfective, it can also be used as a resultative, concessive, and immediate future (Bybee, Perkins and Pagliuca 1994:278).

the function of independent *qātal* clauses with preverbal elements (the verb in non-initial position) in Hebrew narrative is topicalization* or focus, and “does not specify that the information concerned is backgrounded” (1992:179). Rather it indicates topic* discontinuity.

Perhaps one way of resolving these analyses would be to suggest that these competing functions reflect a diachronic layering effect (see section 2.1). At the time of the initial development of perfective **qatala* from perfect **qatala*, it may have been used for backgrounded information. This function would be reflected in the large number of *qātal* clauses in Hebrew narrative which are used for backgrounded information (e.g. circumstantial clauses). However as its status as a perfective became more established, it extended its usage to foreground clauses as well, especially in chiasmic* sentences (Andersen 1974:119-140). This is in line with Bailey and Levinsohn’s conclusion (1992:202): “It often does present backgrounded information but, particularly in Andersen’s chiasmic sentences, it frequently does not.” In these latter cases, the foreground/background distinction was no longer important in determining the choice of verb, but factors such as topicalization and the word order of the clause became more important. This would help explain why the **yaqtul* preterite is preserved in clause-initial *wayyiqṭōl*, and why clause-initial *qātal* is relatively rare.

7.7 The Development of a Stress Distinction

The stress distinction between perfect and perfective *wəqā'taltî* with normal penultimate stress and imperfective and future *wəqātal'tî* with final stress is probably a late development. Out of the nine inflectional forms of *wəqātal*, the distinction only occurs in two (1 sg. and 2 m. sg.). In some of the forms the distinction would be impossible for phonological reasons, but in the first person plural, *wəqā'talnû*, the stress is always penultimate regardless of the meaning. If the differing stress was the main signal of the semantic distinction between the two formations, why did it not spread by analogy to more forms? And why is the stress distinction not present in the more basic formation *qātal*, but only in the derived formation *wəqātal*? All this suggests that it is a relatively recent and secondary phenomenon.

Revell (1984) shows that this final stress pattern is anomalous in terms of the normal stress patterns of Biblical Hebrew. He concludes that:

The consistent final stressing of 1cs and 2ms *waw* consecutive perfects ... must represent a special development within the language. It seems highly probable that the possibility of final stress in these forms has been used to provide a means of marking a semantic category which was otherwise not distinguished. (1984:440)

With regard to the date of this stress shift, Müller (1991:149) suggests that the fact that the stress shift has not affected the vowel quality indicates that it is late. Revell suggests that it “almost certainly arose after this form had ceased to be used even in contemporary literature, and probably arose within the biblical reading tradition” (1984:440). Hence this can be considered to be the last significant diachronic development in the Biblical Hebrew verbal system.

8. A Hypothesis of Diachronic Development

In this section, I integrate the arguments of the previous sections so as to set forth a hypothesis of the diachronic development of the Hebrew verbal system from Proto-Semitic. I have divided the process into eight stages. Although my main focus is on semantic changes, I also give some attention to concurrent phonological changes.

8.1 Stage 1: **qatala* as Verbal Noun

The central meanings of the verb conjugations at Stage 1 are set forth in Table 12. This stage precedes Proto-Semitic, since it could be argued that the actual divergence of different branches probably occurred after Stage 3.

TABLE 12
STAGE 1

Verb type	Preterite, Perfect	Imperfective, Future	Progressive	Verbal Noun	Agentive Noun
Transitive	<i>*yaqtul</i>	<i>*yaqtulu</i>	<i>*yaqtulu</i>	<i>*qatala</i>	<i>*qātilu</i>
Intransitive	<i>*yaqtal</i>	<i>*yaqtalu</i>	<i>*yaqtalu</i>	<i>*qatala</i>	<i>*qātilu</i>
Stative	-	-	-	<i>*qatila, *qatula</i>	-

This stage differs from Diakonoff's reconstruction of Proto-Semitic as set out in Table 4 in that it posits **yaqtulu* as the Proto-Semitic imperfective form rather than **yaqatal*. Unlike Diakonoff, I do not posit a separate form for subordinate clauses.

I differ from Diakonoff in the treatment of the **qatVla* forms. Transitive and intransitive **qatala* are posited as having functioned as verbal nouns, parallel to participial **qātilu*. The difference between the two at this stage is unclear, although perhaps **qatala* designated the activity, rather than the agent, having slightly more verbal features and **qātilu* more nominal features. Stative **qatila*/**qatula* are listed under the verbal noun column, but it should be understood that they designated the noun of a state, functioning like a predicative* adjective.

Perfect meaning is listed together with preterite, since it is presumed that **yaqtul* and **yaqtal* covered both areas of meaning. Progressive is one subcategory of imperfective. It is listed on the table in anticipation of the next stage.

8.2 Stage 2: *Progressive and Resultative *qatala*

The central meanings of the verb conjugations at Stage 2 are set forth in Table 13.

Verb type	Preterite, Perfect	Imperfective, Future	Progressive	Verbal Noun	Agentive Noun
Transitive	<i>*yaqtul</i>	<i>*yaqtulu</i>	<i>*yaqtulu</i>	<i>*qatala</i>	<i>*qātilu</i>
Intransitive	<i>*yaqtal</i>	<i>*yaqtalu</i>	<i>*yaqtalu</i>	<i>*qatala</i>	<i>*qātilu</i>
Stative	-	-	-	<i>*qatila, *qatula</i>	-

TABLE 13
STAGE 2

Verb type	Preterite, Perfect	Imperfective, Future	Progressive	Resultative	Agentive Noun
Transitive	* <i>yaqtul</i>	* <i>yaqtulu</i>	* <i>yaqtulu</i>	* <i>qatala</i>	* <i>qātilu</i>
Intransitive	* <i>yaqtal</i>	* <i>yaqtalu</i>	* <i>qatala</i>	-	* <i>qātilu</i>
Stative	-	* <i>qatila, qatula</i>	-	-	-

Stage 2 differs from the previous stage in the following ways. The **qatala* conjugation has taken on more verbal features, leaving **qātilu* as the agentive noun. It has split into two meanings, with activity verbs (listed for convenience in the intransitive row, since many of them are intransitive) acquiring progressive meaning, displacing **yaqtulu* for that portion of imperfective meaning, and achievement and accomplishment verbs (listed for convenience in the transitive row) acquiring resultative meaning (the first step on the path to perfect meaning). The actual details of the semantic split would have been more complex, as discussed earlier in relation to Japanese and the Dravidian languages. Although I have used the labels transitive and intransitive for the sake of convenience in the table, actually the split could also be expressed in terms of activities acquiring progressive meaning, achievements acquiring resultative meaning, and accomplishments split between the two depending on whether the focus of a particular clause was on the action or the accomplished state.

Whereas the imperfective semantic field has been split between two forms in the intransitive verbs, with **qatala* for progressive (a subset of imperfective) and **yaqtalu* for other imperfective uses, for transitive verbs **yaqtulu* is still used for the whole range of meaning.

The stative verbs **qatila* and **qatula* have also taken on more verbal features. They are listed as imperfective, since that is the default meaning of a stative verb.

8.3 Stage 3: Future **qatala*

The central meanings of the verb conjugations at Stage 3 are set forth in Table 14. This stage is probably the closest to Proto-Semitic just before the different branches diverged. A progressive and future meaning of **qatala* in Proto-Semitic would be the source of the future and habitual meanings of **qatala* in a wide range of Semitic languages.

TABLE 14
STAGE 3

Verb type	Preterite, Perfect	Imperfective, Future	Progressive , Future	Resultative	Agentive Noun
Transitive	* <i>yaqtul</i>	* <i>yaqtulu</i>	* <i>qatala</i>	* <i>qatala</i>	* <i>qātilu</i>
Intransitive	* <i>yaqtal</i>	* <i>yaqtalu</i>	* <i>qatala</i>	-	* <i>qātilu</i>
Stative	-	* <i>qatila, qatula</i>	-	-	-

Stage 3 differs from the previous stage in the following ways. The progressive meaning of the **qatala* conjugation has been grammaticalized and extended from activity verbs (listed as intransitive) to achievement and accomplishment verbs (listed as transitive), thus displacing **yaqtulu*. It has also taken on future meaning (perhaps initially restricted to immediate future).

8.4 Stage 4: Imperfective and Perfect **qatala*

The central meanings of the verb conjugations at Stage 4 are set forth in Table 15. This stage approximates West Semitic after the split with Northeast Semitic. The presence of *qatala* with perfect meaning in Eblaite is suggestive of the relatively early date of this stage.⁵⁶

TABLE 15
STAGE 4

Verb type	Preterite	Imperfective, Future	Progressive, Future	Resultative, Perfect	Agentive Noun
Transitive	* <i>yaqtul</i>	* <i>yaqtulu</i>	* <i>qatala</i>	* <i>qatala</i>	* <i>qātilu</i>
Intransitive	* <i>yiqtal</i>	* <i>yiqtalu</i> , * <i>qatala</i>	* <i>qatala</i>	* <i>qatala</i>	* <i>qātilu</i>
Stative	-	* <i>qatila</i> , * <i>qatula</i>	-	* <i>qatila</i> , * <i>qatula</i>	-

Stage 4 differs from the previous stage in the following ways.

8.4.1 Extension of Meaning

Intransitive (or more precisely, activity verb) **qatala* has moved along the common diachronic path from progressive to imperfective. There are thus two competing imperfective conjugations. It may be that the **qatala* imperfective was more common in generic habitual clauses, since that is an environment where it tends to be preserved, whereas **yaqtulu* was more predominant in other imperfective environments.

The resultative meaning of transitive (or more precisely, achievement and accomplishment verb) **qatala* has been extended to anterior/perfect meaning in accordance with the common diachronic path, displacing **yaqtul*. This meaning is grammaticalized and extended to the intransitive (activity verb) **qatala*, displacing **yaqtal*. With stative verbs, **qatila*/**qatula* have acquired anterior/perfect meaning in addition to their previous imperfective meaning (the default case for statives). Note that stative verbs are excluded from resultative constructions, because the meaning is incompatible with stative semantics.⁵⁷

⁵⁶ In relation to the Eblaite evidence Müller (1984:159) says: "Das Problem ... einer Erklärung der Verwendung des Bildungstyps *qatal(a)* für die 'perfektische' Bedeutung stellt sich also schon für einen wesentlich früheren Zeitpunkt, als bisher angenommen wurde."

⁵⁷ See the discussion in Section 2.

8.4.2 Phonological Changes

For intransitive verbs, the prefix of the **yaqtal* and **yaqtalu* has undergone the Barth-Ginsberg dissimilation changing from *a* to *i* to dissimilate from the theme vowel of the stem. Although the timing of this phonological change is uncertain with regard to the semantic development of the verb conjugations, I have put at this stage, since it is attested for Eblaite, as well as for Amarna Canaanite, Ugaritic and Hebrew. It presumably does not go back to Proto-Semitic, since it is not attested in Amorite or Akkadian (Joüon 1991:129 [§41e]).

8.5 Stage 5: Preterite **qatala*

The central meanings of the verb conjugations at Stage 5 are set forth in Table 16. I am presuming that Amarna Canaanite represents a reasonable approximation to this stage of preclassical Hebrew. Hence the meanings at this stage are close to those set out in Rainey (1996, II), although the semantic terms I use differ from his.

TABLE 16

STAGE 5

Verb type	Preterite	Imperfective, Future	Future, Habitual	Perfect	Agentive N. Progressive
Transitive	<i>*yaqtul</i> , <i>*qatala</i>	<i>*yaqtulu</i>	<i>*qatala</i>	<i>*qatala</i>	<i>*qōtilu</i>
Intransitive	<i>*yiqtal</i> , <i>*qatala</i>	<i>*yiqtalu</i>	<i>*qatala</i>	<i>*qatala</i>	<i>*qōtilu</i>
Stative	-	<i>*qatila</i> , <i>*qatula</i>	-	<i>*qatila</i> , <i>*qatula</i>	-

Stage 5 differs from the previous stage in the following ways.

8.5.1 Extension of Meaning

The participle has taken over the area of progressive meaning, displacing **qatala*. The use of **qatala* with future meaning is restricted to certain contexts, such as conditional sentences and purpose clauses. Its imperfective meaning is in the area of generic habitual rather than past habitual.

The **qatala* conjugation has followed the common diachronic path from perfect to preterite. It shares this area of meaning with the **yaqtul* and **yiqtal* conjugations.

8.5.2 Phonological Changes

The so-called South Canaanite sound shift has taken place: the long *ā* vowel as found in the participle has changed to *ō*. This change must have occurred by Stage 5, since it is attested in the Amarna texts. It probably occurred not long before the time of the Amarna texts, since at that time it had not yet spread over the whole territory of Palestine and Syria, as is evidenced by its absence from Ugaritic (Harris 1939:

43-44) and from certain place names such as *Akka* (Acre) and *Magidda* (Megiddo) (Kutscher 1982:24).

8.6 Stage 6: Dropping of Final Short Vowels

The central meanings of the verb conjugations at Stage 6 are set forth in Table 17.

TABLE 17
STAGE 6

Verb type	Preterite	Imperfective, Future	Future, Habitual	Perfect	Progressive Agentive N.
Transitive	* <i>(wa)yaqtul</i> * <i>qatal</i>	* <i>yaqtul</i>	* <i>(wa)qatal</i>	* <i>qatal</i>	* <i>qōtil</i>
Intransitive	* <i>(wa)yiqtal</i> * <i>qatal</i>	* <i>yiqtal</i>	* <i>(wa)qatal</i>	* <i>qatal</i>	* <i>qōtil</i>
Stative	-	* <i>qatil</i> , * <i>qatul</i>	-	* <i>qatil</i> , * <i>qatul</i>	-

Stage 6 differs from the previous stage in the following ways. A phonological change has resulted in the elision* of final short vowels. The effect of this sound change was the loss of nominal case endings as well as the final *-u* of **yaqtulu*. Final short vowels are still present in Amarna Canaanite and Ugaritic (Moscati 1964:95). Garr (1985:63) says: "Case endings were, for the most part, lost throughout the first millennium NWS dialects." The date of this change was hence towards the end of the second millennium (Sáenz-Badillos 1993:48).

The main effect of this change on the verbal system was the elimination of the phonological distinction between **yaqtulu* and **yaqtul*. This probably created a systemic pressure leading to the decline of preterite **yaqtul* and the corresponding increase of preterite **qatal*.

The presence or absence of the coordinate **wa-* prefix on the **yaqtul* and **qatal* conjugations does not affect their aspectual meaning. It does indicate that preterite **yaqtul* and future/habitual **qatal* occurred more frequently with the **wa-* prefix than the imperfective **yaqtul* or perfect **qatal* forms did. It is marked here in anticipation of the next stage.

8.7 Stage 7: Reanalysis of **waqatal* and **wayaqtul*

The central meanings of the verb conjugations at Stage 7 are set forth in Table 18. This stage corresponds to classical Biblical Hebrew.

TABLE 18
STAGE 7

Verb type	Preterite	Imperfective, Future	Perfect	Progressive, Agentive N.
Transitive	*wayaqtul, *qatal	*yaqtul, *waqatal	*qatal	*qōtil
Intransitive	*wayiqtal, *qatal	*yiqtal *waqatal	*qatal	*qōtil
Stative	-	*qatil, *qatul	*qatil, *qatul	-

Stage 7 differs from the previous stage in the following ways. The loss of final vowels means that there is no longer a phonological distinction between preterite *yaqtul and imperfective/future *yaqtul. To differentiate the two, a reanalysis takes place so that what distinguishes preterite meaning from imperfective meaning is no longer the final vowel, but rather the presence or absence of the coordinating prefix *wa-*. The use of preterite *yaqtul accordingly declines.

A similar process of reanalysis occurs with *waqatal and *qatal so that what distinguishes imperfective meaning from perfect meaning is the presence or absence of the coordinating prefix **wa-*. Once *waqatal was clearly distinguished from *qatal, it was able to spread over the whole range of imperfective meaning, including past habitual.

8.8 Stage 8: Tiberian Hebrew

The central meanings of the verb conjugations at Stage 8 are set forth in Table 19.

TABLE 19
STAGE 8

Verb type	Preterite	Imperfective, Future	Perfect	Progressive, Agentive N.
Transitive	wayyiqṭōl, qātal, wəqāṭaltī	yiqṭōl, wəqāṭal('tī)	qātal, wəqāṭaltī	qōṭēl
Intransitive	wayyiqtal, qātal, wəqāṭaltī	yiqtal, wəqāṭal('tī)	qātal, wəqāṭaltī	qōṭēl
Stative	-	qāṭēl, qatōl	qāṭēl, qātōl	-

Stage 8 differs from the previous stage in the following ways.

8.8.1 Meaning Distinction

A shift in stress from penultimate to ultima* in certain forms of imperfective *wəqāṭal* has helped clarify the semantic distinction between imperfective *wəqāṭal'tī* and perfect and preterite *wəqāṭaltī*.

8.8.2 Phonological Changes

The coordinating conjunction **wa-* has undergone attenuation to become *wā-*. This sound change did not occur in the **wayaqtul* form, which underwent gemination of the initial root consonant of **wayyaqtul* as a way of preserving the vowel quality. Revell says (1984:443):

This could have arisen naturally before 3ms *waw* consecutive imperfect forms from roots III *h*, which had initial stress. This form of the conjunction could then have been transferred to other forms as a distinguishing mark of the otherwise generally unmarked semantic category “*waw* consecutive imperfect”. Since other forms did not have initial stress, the consonant following the conjunction had to be doubled to maintain the length of the syllable.

Vowels in penultimate stressed syllables have undergone lengthening and change of vowel quality (*i* → *ē* and *u* → *ō*). With regard to the former change, Andersen says (1992:68): “*ē* ← **i* is so rarely *plene* in MT [Masoretic text] that one wonders if the change had even taken place before the spelling of biblical texts was standardized and pretty well frozen.” If we assume that the two sound changes were associated, this points to a late date.⁵⁸

A process of attenuation has changed the *a* of the verb prefix of **yaqtōl* and **wayyaqtōl* to *i* resulting in *yiqtōl* and *wayyiqtōl*. This change is not evident in the Septuagint, and only partially attested in Origen’s *Secunda*⁵⁹, so it probably occurred early in the common era.

9. Archaic Verbal Meanings in Classical Hebrew

In this section, I will draw attention to some implications of the diachronic hypothesis presented in this paper for the synchronic analysis of the verbal system of Classical Hebrew. In particular, I will mention meanings of verb conjugations which can be understood as relics of an earlier stage in the language. Since this topic would require a whole dissertation to give an adequate treatment, I will limit myself to a few examples of each type, and not enter into discussion of the reasons for assigning the particular meanings suggested in each case.

9.1 Archaic Meanings of *yiqtōl*

It is widely acknowledged that *yiqtōl* with preterite meaning is an archaic usage. I will give examples of several different types, and list references to other similar cases.⁶⁰

Preterite *yiqtōl* regularly occurs after the temporal conjunction *ʾāz* ‘then’. For example:

⁵⁸ This evidence goes against Harris’ view (1939:60-61) that this sound change occurred in tandem with the loss of final short vowels.

⁵⁹ Sáenz-Badillos (1993:84).

⁶⁰ Many of the examples listed here come from G.R. Driver (1936:138-144).

^ʔāz *yāšîr-mōšeh ūbānê yiśraʔel ʔet-haššîrâ hazzōʔt*
 ‘then Moses and the sons of Israel **sang** this song’ (Ex 15:1)

Other examples after ^ʔāz are found in Num 21:17; Deut 4:41; Jos 8:30; 1 Kgs 8:1 (par. 2 Chr 5:2); 1 Kgs 11:7; 2 Kgs 12:18; 15:16; 16:5. See the discussion in I. Rabinowitz (1984) and Revell (1984:444).

Preterite *yigtōl* occurs quite often in poetry and in prophetic discourse, and occasionally in prose. For example:

tiblāʕēmô ʔāres
 ‘the earth **swallowed** them’ Ex 15:12 (Song of the Sea)

wattibbāqaʕ hāʕîr wākol-ʔanšê hammilhāmâ yibrāḥû wayyēsʕû mēhāʕîr laylâ
 ‘then a breach was made in the city and all the men of war **fled** and went out from the city by night’ (Jer 52:7)

Other examples in poetry: Ex 15:5, 14, 15; Deut 32:8; Jdg 5:29; Job 3:3, 11, 16; 4:12-16; 10:10; 15:7; Ps 18:12; 48:8; 78:15, 26, 29, 36, 44, 45, 58, 72; 80:8. Examples in prophetic discourse include: Isa 6:4; 10:13; 44:15; 48:3; 51:2, 3; 53:7; 63:3; Hos 1:10; 11:3-4. Other examples in prose include: Gen 37:7; Jdg 2:1; 1 Kgs 20:33; 2 Kgs 8:29; 9:15. The following example occurs in quoted dialogue: 2 Kgs 20:14.

G.R. Driver (1936:143-144) suggests that the occurrence of *yigtōl* in personal names often reflects archaic preterite meaning, such as *yaʕāqōb* ‘he grasped the heel’; *yišmāʕel* ‘God heard’ (Gen 16:11); *yhw̄h yirʕeh* ‘Yahweh provided’ (Gen 22:14).

9.2 Archaic Meanings of *qātal*

Whereas the main meanings of *qātal* in Biblical Hebrew are perfect and preterite, according to my diachronic hypothesis, at earlier stages it had other meanings such as verbal noun, resultative, progressive, imperfective, and future. There are many uses of *qātal* in the Biblical corpus which could be analyzed as remnants of these earlier meanings. These usages have been described in a variety of ways in Hebrew grammars. I am suggesting that it may be best to see these diverse meanings as a manifestation of the layering phenomenon which is a result of diachronic change.

The large number of possible meanings of *qātal* has led Baayen (1997:245) to suggest that it has “no intrinsic semantic value and it serves a pragmatic function only”, with all imputed tense or aspectual meanings coming from the context. However, the fact that all the meanings can be linked on a diachronic path is evidence that they are natural and substantial. Another language with a verb form with a somewhat similar large range of meanings is Yagaria, a language of Papua New Guinea. The past tense is marked by the suffix *-d-* and can be used for completive, perfective, habitual, resultative, present state, simple past, and past state. Some of the factors which help distinguish the possible meanings in Yagaria are whether the verb is stative or not, and whether the subjects of successive verbs are identical or not. Bybee, Perkins and Pagliuca (1994:94) give the following explanation: “This Yagaria suffix, then, may be an example of a [grammatical morpheme] that is traveling through all the stages of anterior, resultative, perfective, and finally

past.” This example suggests that the large range of meanings found in Hebrew *qātal* can be explained in a similar way.

9.2.1 Remnants of Verbal Noun *qatala

A number of occurrences of *qātal* can be found in which it acts like a noun in that it takes the definite article *ha-*.⁶¹ The effect of the article is to nominalize the verb. The fact that *qātal* has the potential to be nominalized in this way, in contrast to *yiqṭōl*, can be interpreted as a remnant of an earlier stage of the language when **qatala* was a verbal noun. Nominalized *qātal* functions in a number of syntactic environments: It can be in apposition* to a noun, acting like an agentive noun. The implicit subject of *qātal* is coreferential* with the noun it is in apposition to. For example:

wayyō³mer ²el-qāšîné ²anšê hammilhāmā **hehālkū**² ²ittō
 ‘and he said to the captains of the men of war who **were going** with him’ (Jos 10:24)

Other examples: Gen 21:3; Jdg 13:8; 1 Kgs 11:9; Ezra 10:14, 17; Isa 56:3; Ezek 26:17, Ruth 1:22; 4:3.⁶²

It can be in apposition to a noun or nominal element while having an explicit subject different from the noun it is in apposition to. For example:

wākōl **hahiqdš** šəmū²ēl hārō²eh
 ‘And everything that Samuel the seer **dedicated**’ (1 Chr 26:28)

Another example: Ezra 8:25.

It can be the object of a preposition, for example:

wayyîsmāḥ yāhîzqîyyāhū wākōl-hā²ām ²al **hahēkîn** hā²ēlōhîm lā²ām
 ‘Hezekiah and all the people rejoiced at what God **had brought about** for the people’
 (2 Chr 29:36)

Another example: Dan 8:1.

In the following example, the accentuation shows stress on the penultimate syllable, thus identifying the form as *qātal*, rather than a participle, which would have final stress.

wayyîsmā²ū šəlōšet rē²ē ²îyyōb ²ēt kol-hārā²ā hazzō²t **hab'bā**²ā ²ālāyw
 ‘and Job’s three friends heard about all this trouble that **had come** upon him’ (Job 2:11)

Other examples: Gen 18:21; Isa 51:10.⁶³

9.2.2 Remnants of Progressive *qatala

One context in which one can find remnants of a progressive use of *qātal* is the *hinnēh* construction. The *hinnēh* explicitly relates the predication to a reference point, which is often the time and place of the speech act. In that case it has present reference. When used with *qātal*, it cannot have perfective meaning, since that

⁶¹ Thanks to Francis I. Andersen for finding these forms on his computerized index to Andersen and Forbes (1997).

⁶² The last two examples were brought to my attention by Frederic Bush.

⁶³ This example is mentioned by S.R. Driver (1892:18 n. 1).

would have past reference. It can have perfect meaning, referring to a past event which has relevance for the present reference point. However, often the predication could just as easily be interpreted as present progressive, portraying an event still in progress. For example:

hinnēh šālahfi ʿēleykā ʿet-naʿāmān ʿabdī
 'behold **I am sending/have sent** you Naaman my servant (2 Kgs 5:6)

Another example: 1 Kgs 15:19. It may be that we should interpret these clauses as present perfect in line with the contemporary salient meaning of *qātal*. However, at least we can see that this is one syntactic environment in which a semantic shift from progressive to perfect could have taken place.

The following is a clearer example of *qātal* with present progressive meaning: After God says to the people of Israel, *šūbū* 'Return!' they respond:

hinānū ʿātānū lāk kī ʿattā yhw ʿēlōhēnū
 'behold **we are coming** to you, for you are the LORD our God' (Jer 3:22)

The following example is best interpreted as having past progressive meaning:

wayyipen binyāmin ʿahārāyw wəhinnēh ʿālā kəlīl-hāʿīr haššāmāymā
 'the Benjaminites turned around and behold the smoke of the city **was going up** into the sky' (Jdg 20:40)

9.2.3 Remnants of Imperfective *qatala

The use of *qātal* with stative verbs, such as *yādaʿ* 'know,' to express continuative imperfective aspect is so common that it does not need illustration. Of more interest is the use of *qātal* to express habitual aspect. In the following example, habitual aspect is initially expressed by *yiqṭōl* forms, and then by *qātal*:

bəgaʿāwat rāšāʿ yidlaq ʿānī yittāpāšū biməzimmōt zū ḥašābū: kī hillel rāšāʿ ʿaltaʿāwat napšō ūbōṣēaʿ bērek niʿēš yhw
 'In arrogance the wicked hunt down the weak; they are caught in the schemes they have devised. The wicked man **boasts** of the cravings of his heart; he **blesses** the greedy (and) **reviles** the LORD.' (Ps 10:2-3)

Other examples: Jer 8:7; Ps 33:13-14; 34:11 (Eng 34:10); Prov 10:12.⁶⁴

9.2.4 Remnants of Future *qatala

In many languages, a progressive form can be used to express immediate future. Hence the immediate future use of *qātal* is closely related to its progressive use. The following are some examples of *hinnēh* plus *qātal* with immediate future meaning. This can be compared to the more frequent construction of *hinnēh* plus participle for immediate future.

⁶⁴ Examples from S.R. Driver (1892:17) and Waltke and O'Connor (1990:488).

hinnēh ʿāsūtī kidabāreykā hinnēh nātattī lakā lēb ḥākām wānābōn
 ‘behold **I am going to do** as you said, **I am going to give** you a wise and discerning heart’ (1 Kgs 3:12)

ūlayišmāʿ ēʾl šəmaʿ tīkā hinnēh bēraktī ʾōtō
 ‘and as for Ishmael, I have heard you; behold **I am going to bless** him’ (Gen 17:20)

Other examples occur without a *hinnēh* particle. For example, the following can be best interpreted as having present progressive meaning or immediate future meaning.

ḥelqat ḥasśādeh ʾāšer ləʾāḥinū leʾēlimelek mākarā noʿōmī
 ‘Naomi **is selling** the piece of land that belongs to Elimelech our brother’
 (Ruth 4:3)

Other examples include Gen 23:11, 13; Lev 26:44; Num 17:27; 32:19; Jdg 15:3; 1 Sam 15:2; 2 Chr 12:5; Ps 20:7; 31:23; Isa 6:5, 43:14; Jer 31:33; 40:4; Lam 3:54; Ezek 21:9.⁶⁵

The use of *qātal* in the apodosis of conditional sentences can be regarded as a remnant of an earlier future *qātal*. For example:

wəʾāmar lō kī ʿattā tittēn wəʾim-lōʾ lāqahū bəḥāzəqā
 ‘and he said to him: No, give it now; if not, **I’ll take** it by force.’ (1 Sam 2:16)

Other examples: Gen 24:14; Num; 32:23; Ezek 33:6; Jdg 8:19; Job 20:14.⁶⁶

The phenomenon of the so-called “prophetic perfect” involves the use of *qātal* with future time reference. While some of these can be explained as statives, which are not restricted in time reference, or as future perfect,⁶⁷ others are not amenable to such explanations. Since some of these occur in prophetic discourse, it has been claimed that this is a special prophetic usage in which the prophet portrays a future event as if it had already happened. Recognition of an archaic future use of *qātal* eliminates the need for such overly psychological explanations. Such a usage does not need to be traced to prophetic imagination, but rather to the tendency for prophetic discourse to use archaic language. For example:

ʾerʾennū wəlōʾ ʿattā ʾāšūrennū wəlōʾ qārōb dārak kōkāb miyyaʾāqōb wəqām šēbet miyyiśrāʾēl

‘I see him, but not now; I behold him, but not near. A star **will come** out of Jacob, and a scepter will rise out of Israel’ (Num 24:17)

Other examples include: Gen 30:13; Isa 10:28; 28:2; 30:5; Jer 5:6; 6:2.⁶⁸

⁶⁵ This list of passages is mostly taken from S.R. Driver (1892:17-18). Waltke and O’Connor (1990:489) call this usage the “perfective of resolve” which is a rather inappropriate label.

⁶⁶ Examples from S.R. Driver (1892:176) and Waltke and O’Connor (1990:494).

⁶⁷ Waltke and O’Connor (1990:491) give Gen 28:15; Jer 8:3 and Dan 11:36 as examples of future perfect.

⁶⁸ Examples from Waltke and O’Connor (1990:490) and S.R. Driver (1892:19-21).

9.3 Archaic Meanings of *wayyiqṭāl*

Before the development of **qatala* as a perfect, this meaning would have been expressed by **yaqtul*. It may be that remnants of this use can be found in *wayyiqṭāl* in some cases when it occurs after perfect *qātal*. For example:

‘al-kēn gādālū wayya‘šrū

‘therefore you have become great and **grown rich**’ (Jer 5:27)

Other examples: Ps 30:12; Isa 41:5; Hos 4:12.

10. Conclusion

In part, this paper has reviewed and assembled the findings of other scholars in relation to the diachronic development of the Hebrew verbal system. But I hope it has also made some new contributions to this important question. These include:

- The application of findings in the fields of grammaticalization and common diachronic paths to the problem of the Hebrew verbal system.
- The suggestion that both imperfective/future *wāqātal* and perfect/preterite *qātal* derive from an earlier stage of **qatala* with progressive/resultative meaning, comparable to forms in Japanese and some Dravidian languages.
- A new hypothetical reconstruction of stages of development.

Further research is needed in order to arrive at a clearer understanding of the diachronic development of Hebrew verb conjugations. A detailed survey is needed of all the verbs in the Hebrew Bible to investigate whether those cases which seem to represent deviant usage in terms of the norms of classical Hebrew prose can be accounted for as survivals from earlier stages, either as an authentic archaic usage preserved in an old text, or as imitative archaizing. More light could be thrown on the verbal systems of other Semitic languages through linguistic analysis incorporating an understanding of universal tense-aspect categories and patterns of grammaticalization. Continued work in describing modern Afrasian languages and newly discovered Semitic languages such as Eblaite will shed new light on the problem.

APPENDIX A: A linguistic glossary

This glossary gives definitions of linguistic terms which are marked with a final asterisk in the text.

accomplishment	A situation type* involving an event with an intrinsic endpoint, e.g. <i>defeat, build something</i> .
achievement	A situation type* involving an instantaneous event, e.g. <i>break, arrive</i> .
activity	A situation type* involving an event without an intrinsic endpoint, e.g. <i>run, play</i> .
affiliation	Which language family or branch a language belongs to.
Afrasian	A language family found in the Middle East and Northern Africa, also known as Afro-Asiatic or Hamito-Semitic.
agent	The entity (usually a person) who brings about an action.
agentive noun	A noun which describes the doer of an action.
allomorph	Two or more forms of the same morpheme* which are different in sound but exactly the same in meaning. For example, <i>-es</i> and <i>-s</i> are allomorphs of the plural morpheme in English.
aorist	An alternative name for perfective*.
apodosis	The second half of a conditional* sentence, which describes the result if the condition is met.
anterior	An alternative name for perfect* aspect.
apposition	Two nouns or noun phrases in succession, both referring to the same thing.
aspect	How the temporal structure of a situation is portrayed, in terms of whether the focus is on one complete situation, one intermediate stage of a situation, or on repeated occurrences of a situation.
background	The clauses in a narrative which provide supplementary or explanatory information.
bounded	Having a clear beginning and end.
case ending	A suffix on a noun to indicate whether it functions as subject (nominative* case) or object (accusative case) or some other function.
chiastic sentence	A sentence in which the first clause has the pattern AB and the second has the pattern B'A'.
cliticized	An originally separate word which gets attached to another word.
cohortative	A first person imperative form, e.g. <i>Let's try!</i>
completive	A verb aspect indicating that an action was performed completely and thoroughly.
conditional	A sentence consisting of a condition (if) and a result (then).
conjugation	A set of verb forms which differ in gender, number and person, but otherwise are the same in morphological* form and in meaning with regard to tense, aspect, mood and voice.

connotation	Additional meanings that a word or morpheme* has beyond the denotation*. These can include emotive associations, implications and other less central meanings.
consecutive	Indicating that the event designated by a verb occurred after the previous reported event.
continuative	A subtype of imperfective* aspect which focuses on a situation which continues without change.
coordination	The linking of two clauses with a coordinating conjunction such as <i>and</i> .
copula	A linking verb such as <i>be</i> .
coreferential	Two lexical* items referring to the same person or thing.
creole	A new systematized language which developed out of a pidgin* language and has become the mother tongue of a speech community.
denotation	The so-called dictionary meaning of a word or morpheme*.
derived stem	A verb stem formed by the addition of consonants to the basic G stem*.
diachronic	How something such as a language changes through time.
Dravidian	A language family in Southern India unrelated to the Indo-European languages of Northern India. The most well-known Dravidian language is Tamil.
elision	The dropping of a sound from a word.
energetic	A form of the prefix conjugation* with a <i>nun</i> (consonant <i>n</i>) suffix.
equative	A clause in which the subject is equated with or identified with the complement, e.g. <i>Steve is a professor</i> .
fientive	A verb which designates an event (an action) rather than a state. An alternative label is dynamic.
finite	A verb which can function as the main verb of a clause, marked for tense and agreement with the subject.
foreground	The clauses in a narrative which describe the events which make up the story.
G stem	The basic verb stem in Semitic* languages.
gemination	The doubling of a consonant or vowel.
gerund	A participle or similar verbal noun used to designate the name of an action.
gnomic	A subtype of imperfective aspect which portrays a situation which holds for all time.
grammaticalized	A concept or meaning category which is explicitly expressed in the grammar of a language by a particular morpheme or construction.
habitual	A subtype of imperfective aspect which portrays an event as being a characteristic feature of a certain period of time because it is repeated again and again.

hodiernal	A past tense restricted to events occurring earlier on the same day.
imperfective	A verbal aspect which focuses on an event or state as ongoing or continuous. There is no focus on the beginning or end of the event or state, which is hence portrayed as not bounded.
implicature	That part of the meaning of an utterance which is not explicitly coded by the words, but is implied.
indicative	Verbs used for making statements, in contrast to imperative verbs used for making commands.
infinitive	One of the two forms of the infinitive in Hebrew.
absolute	
inflection	Grammatical prefixes or suffixes attached to words.
intransitive	A verb which does not take an object.
irrealis	A verb form describing a situation which is not real or factual.
iterative	Referring to an event which is repeated a number of times.
jussive	A third person imperative form, e.g. <i>Let him speak!</i>
lexeme	A word or morpheme*.
lexical item	A word or morpheme*.
locative	Relating to place or location.
mainline	The clauses in a narrative which describe the sequence of events which make up the story.
morpheme	The smallest meaningful unit of a word. The word <i>meaningful</i> has three morphemes: <i>mean</i> , <i>-ing</i> , <i>-ful</i> .
morphological	Relating to the form of a word, especially in terms of what morphemes* it consists of.
nominal	Having the characteristics of a noun.
nominalization	The process of forming a noun from a word which is not itself a noun.
nominative case	A marking on a noun indicating it is the subject.
omnitemporal	Referring to all times: past, present, and future.
patient	The person or thing which is affected by the action of the verb. In active clauses it tends to be the object; in passive clauses it tends to be the subject.
penultimate	The second-last syllable of a word.
perfect	A verbal aspect which portrays an event together with a continuing result of that event which is regarded as relevant at the moment of speech or another point of reference.
perfective	A verbal aspect which portrays an event as a complete whole. The event is bounded* since the beginning and end of the event are included in the portrayal.
Permansive	An alternative name for resultative* aspect, traditionally used for the Akkadian suffix conjugation.
phonological	Relating to the sounds of a word.
pidgin	A simplified form of speech formed by two communities which do not share a common language.

predicative	Functioning as the predicate of a clause, for example, the italicized words in "He is <i>heavy</i> " or "She is a <i>teacher</i> ."
preterite	A verb form expressing a combination of past tense and perfective aspect.
progressive	A verbal aspect indicating that the situation is in progress at reference time.
protasis	The first half of a conditional* sentence, consisting of the condition.
Proto-Afrasian	The supposed ancestor language of all the Afrasian* languages.
proto-form	An earlier form of a word or morpheme which supposedly existed in a proto-language.
proto-language	An earlier form of a language from which the language(s) in question is descended.
Proto-Semitic reconstruction	The supposed ancestor language of all the Semitic* languages. To form a hypothesis concerning what forms and structures existed in a proto-language based on a comparative study of the related languages which are descendants of the proto-language.
reduplication	A phenomenon in which a part of the word, or the whole word, is repeated within the word itself.
reference time	A particular point of time in reference to which the meaning of a verb form is interpreted. Reference time may be the point of speech, or some other point of time in the past or future.
reflex	A word or morpheme which is regarded as being the descendant of an earlier form in the ancestral language.
resultative	A verbal aspect which portrays a state which came about as the result of an earlier event.
root	In Semitic languages, words usually have a root of three consonants, whereas the vowels change to express different grammatical forms.
semantic	Referring to meaning.
Semitic	A language family in the Middle East including Hebrew, Arabic, Aramaic, Akkadian, Ethiopic, and other related languages.
sequential	Indicating that the event designated by a verb occurred after the previous reported event.
situation	A cover term that includes events and states expressed by verbs.
situation type	A classification of verbs into states*, activities*, achievements*, and accomplishments*.
state	A situation type* involving no change, e.g. <i>have, know</i> .
stative	A verb used to portray a state.
subordinate	A clause which cannot stand on its own, but is embedded in a main clause.
synchronic	Relating to the description of a language at one point in time, ignoring how it developed.
topicalization	Putting a phrase at the beginning of a clause in order to indicate that it is the topic.

topic	A change in topic from one clause to the next.
discontinuity	
transitive	A verb which takes an object.
typological	Relating to the investigation of linguistic features found commonly in the languages of the world and their classification into types.
ultima	The last syllable of a word.
utterance	A sentence used in a real world situation with a specific meaning related to that situation.
verbal noun	A word with some features of a verb and some features of a noun. Participles, gerunds, and infinitives are different types of verbal noun.
vocalization	A pattern of certain vowels in association with a consonantal root or stem.

References Cited

- Aitchison, J.
1994 *Pidgins, Creoles, and Change*. In: *The Encyclopedia of Languages and Linguistics*. Vol. 6. R.E. Asher and J.M.Y. Simpson, eds. Pp. 3181-3186. Oxford: Pergamon.
- Ali, A.Y.
1946 *The Holy Qur-an: Text, Translation and Commentary*. Vol. 1. New York: Hafner.
- Andersen, F.I.
1974 *The Sentence in Biblical Hebrew*. The Hague: Mouton.
1992 *The Spelling of \bar{o} and \bar{e}* . In: *Studies in Hebrew and Aramaic Orthography*. David Noel Freedman, A. Dean Forbes, Francis I. Andersen, eds. Pp. 67-72. Winona Lake, IN: Eisenbrauns.
- Andersen, F.I.; Forbes, A.D.
1997 *Key-Word-in-Context Concordance to the Hebrew Bible*. 16 vols. Unpublished.
- Baayen, H.H.
1997 *The Pragmatics of the 'Tenses' in Biblical Hebrew*. *Studies in Language* 21(2):245-285.
- Bailey, N.A.; Levinsohn, S.H.
1992 *The Function of Preverbal Elements in Independent Clauses in the Hebrew Narrative of Genesis*. *Journal of Translation and Textlinguistics* 5(3):179-207.
- Bauer, H.
1910 *Die Tempora im Semitischen*. *Beiträge zur Assyriologie und semitischen Sprachwissenschaft* 81:1-53.

- Bauer, H.; Leander, P.
1922 *Historische Grammatik der hebräischen Sprache*. Halle. (Reprinted: Hildesheim: Olms, 1962.)
- Bergsträsser, G.
1918 *Hebräische Grammatik. Mit Benutzung der von E. Kautzsch bearbeiteten 28. Auflage von Wilhelm Gesenius' Hebräischer Grammatik*. Leipzig: Vogel. (Reprinted: Hildesheim: Olms, 1962.)
- 1983 *Introduction to the Semitic Languages: Text Specimens and Grammatical Sketches*. Peter T. Daniels, trans. Winona Lake, IN: Eisenbrauns. (Original: *Einführung in die semitischen Sprachen*, München: Max Hueber, 1928.)
- Blake, F.R.
1944 *The Hebrew Waw Conversive*. *Journal of Biblical Literature* 63:271-295.
1951 *A Resurvey of Hebrew Tenses*. Rome: Pontificium Institutum Biblicum.
- Bravmann, M.M.
1977 *Studies in Semitic Philology*. Leiden: E.J. Brill.
- Buth, R.
1992 *The Hebrew Verb in Current Discussions*. *Journal of Translation and Textlinguistics* 5(2):91-105.
- Bybee, J.L.; Dahl, Ö.
1989 *The Creation of Tense and Aspect Systems in the Languages of the World*. *Studies in Language* 13(1):51-103.
- Bybee, J.L.; Perkins, R.; Pagliuca, W.
1994 *The Evolution of Grammar: Tense, Aspect and Modality in the Languages of the World*. Chicago: University of Chicago Press.
- Carey, K.
1994 *Pragmatics, Subjectivity and the Grammaticalization of the English Perfect*. Ph.D. dissertation, University of California San Diego.
- Comrie, B.
1989 *Language Universals and Linguistic Typology: Syntax and Morphology*. 2nd ed. Chicago: University of Chicago Press.
- DeCaen, V.
1996 *Ewald and Driver on Biblical Hebrew 'Aspect': Anteriority and the Orientalist Framework*. *Zeitschrift für Althebraistik* 9(2):129-151.
- Diakonoff, I.M.
1988 *Afrasian Languages*. Moscow: NAUKA, Central Department of Oriental Literature.
- Dillmann, A.
1907 *Ethiopic Grammar*. James A. Crichton, trans. London: Williams and Norgate.
- Dixon, R.M.W.
1977 *Where Have All the Adjectives Gone?* *Studies in Language* 1:19-80.
- Driver, G.R.
1936 *Problems of the Hebrew Verbal System*. Edinburgh: T. & T. Clark.

- Driver, S.R.
 1892 *A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew and Some Other Syntactical Questions*. Oxford: Clarendon.
- Endo, Y.
 1996 *The Verbal System of Classical Hebrew in the Joseph Story: An Approach from Discourse Analysis*. Studia Semitica Neerlandica. Assen, The Netherlands: Van Gorcum.
- Fenton, T.L.
 1970 *Absence of a Verbal Formation *yaqattal from Ugaritic and North-west Semitic*. Journal of Semitic Studies 15:31-41.
 1973 *The Hebrew 'Tenses' in the Light of Ugaritic*. The Fifth World Congress of Jewish Studies, 4:31-39. Jerusalem: World Union of Jewish Studies.
- Garr, W.R.
 1985 *Dialect Geography of Syria-Palestine: 1000-586 B.C.E.* Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Gelb, I.J.
 1952 *Old Akkadian Writing and Grammar*. Chicago: University of Chicago Press.
- "Genetic tree for Ethnologue, 12th ed., 1992"
 1995 Dallas: SIL. Online. Internet. (Available from [http://gopher.sil.org:70/0gopher_root_fileserv%3a \[ftp.ethnolog12\] genetic_tree.txt](http://gopher.sil.org:70/0gopher_root_fileserv%3a%20ftp.ethnolog12%20genetic_tree.txt)) Accessed July 8, 1997.
- Givón, T.
 1977 *The Drift from VSO to SVO in Biblical Hebrew: The Pragmatics of Tense-Aspect*. In: *Symposium on the Mechanisms of Syntactic Change*. C.N. Li, ed. Pp. 181-254. Austin: University of Texas.
 1990 *Syntax: A Functional-Typological Introduction*. 2 vols. Amsterdam: John Benjamins.
- Goetze, A.
 1938 *The Tenses of Ugaritic*. Journal of the American Oriental Society 58:266-309.
- Goldenberg, G.
 1992 *Aramaic Perfects*. Israel Oriental Studies, Vol. 12. Joel L. Kraemer, ed. Pp. 113-137. Leiden: E.J. Brill.
- Hamori, A.
 1973 *A Note on yaqtulu in East and West Semitic*. Archiv Orientalni 41:319-324.
- Harris, Z.S.
 1939 *Development of the Canaanite Dialects: An Investigation in Linguistic History*. American Oriental Series, Vol. 16. New Haven: American Oriental Society.
- Haywood, J.A.; Nahmad, H.M.
 1965 *A New Arabic Grammar of the Written Language*. 2nd ed. Cambridge, MA: Harvard University Press.

Heine, B.; Claudi, U.; Hünemeyer, F.

1991 *Grammaticalization: A Conceptual Framework*. Chicago: University of Chicago Press.

Hetzron, R.

1969 *The Evidence for Perfect *yáqtul and Jussive *yaqtúl in Proto-Semitic*. *Journal of Semitic Studies* 14:1-21.

1976 *Two Principles of Genetic Reconstruction*. *Lingua* 38:89-108.

Huehnergard, J.

1988 *Early Hebrew Prefix Conjugations*. *Hebrew Studies* 29:19-23.

Hughes, J.A.

1970 *Another Look at the Hebrew Tenses*. *Journal of Near Eastern Studies* 29:12-24.

Jacobsen, W.M.

1992 *The Transitive Structure of Events in Japanese*. Tokyo: Kurosio.

Joosten, J.

1992 *Biblical Hebrew w^eqāṭal and Syriac hwā qāṭel expressing repetition in the past*. *Zeitschrift für Althebraistik* 5(1):1-14.

Jouön, P.

1991 *A Grammar of Biblical Hebrew*. 2 vols. T. Muraoka, trans. Rome: Pontificio Istituto Biblico.

Krahmalkov, C.R.

1986 *The qatal with Future Tense Reference in Phoenician*. *Journal of Semitic Studies* 31(1):5-10.

Kuryłowicz, J.

1972 *Studies in Semitic Grammar and Metrics*. *Prace Jezykoznavcze* 67. Wrocław, Poland: Zakład Narodowy Imienia Ossolińskich — Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk.

Kutscher, E.Y.

1982 *A History of the Hebrew Language*. Jerusalem: Magnes.

Leslau, W.

1953 *The Imperfect in South-East Semitic*. *Journal of the American Oriental Society* 73:164-166.

Longacre, R.E.

1989 *Joseph: A Story of Divine Providence: A Text Theoretical and Textlinguistic Analysis of Genesis 37 and 39-48*. Winona Lake, IN: Eisenbrauns.

McFall, L.

1982 *The Enigma of the Hebrew Verbal System: Solutions from Ewald to the Present Day*. Sheffield: Almond Press.

Moran, W.L.

1961 *The Hebrew Language in its Northwest Semitic Background*. In: *The Bible and the Ancient Near East: Essays in Honor of William Foxwell Albright*. G. Ernest Wright, ed. Pp. 53-72. Garden City, NY: Doubleday.

- Moscatti, S.
 1964 *An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages: Phonology and Morphology*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Müller, H.-P.
 1983 *Zur Geschichte des hebräischen Verbs - Diachronie der Konjugationsthe-men*. *Biblische Zeitschrift* 27:34-59.
 1984 *Ebla und das althebräische Verbalsystem*. *Biblica* 65(2):145-167.
 1988 *Das Bedeutungspotential der Afformativkonjugation*. *Zeitschrift für Althebraistik* 1(1):74-97; 1(2):159-190.
 1991 *wa-, ha- und das Imperfectum consecutivum*. *Zeitschrift für Althebraistik* 4:144-160.
- Muraoka, T.
 1995 *The Tel Dan Inscription and Aramaic/Hebrew Tenses*. *Abr-Nahrain* 33:113-115.
- Perkins, H.L.
 1992 *Languages (Ethiopic)*. In: *The Anchor Bible Dictionary*. David Noel Freedman, ed. Vol. 4: 193-195. New York, NY: Doubleday.
- Rabin, Ch.
 1984 *The Genesis of the Semitic Tense System*. In: *Current Progress in Afro-Asiatic Linguistics: Papers of the Third International Hamito-Semitic Congress*. Pp. 391-397. Philadelphia: John Benjamins.
- Rabinowitz, I.
 1984 *ʿaz Followed by Imperfect Verb-Form in Preterite Contexts: A Redactional Device in Biblical Hebrew*. *Vetus Testamentum* 34:53-62.
- Rainey, A.F.
 1975 *Morphology and the Prefix-Tenses of West Semitized El-'Amarna Tablets*. *Ugarit-Forschungen* 7:395-426.
 1986 *The Ancient Hebrew Prefix Conjugation in the Light of Amarnah Canaanite*. *Hebrew Studies* 27:4-19.
 1996 *Canaanite in the Amarna Tablets: A Linguistic Analysis of the Mixed Dialect Used by the Scribes from Canaan*. 4 vols. Leiden: E.J. Brill.
- Revell, E.J.
 1984 *Stress and the waw 'Consecutive' in Biblical Hebrew*. *Journal of the American Oriental Society* 104(3):437-444.
- Rosenthal, F.
 1961 *A Grammar of Biblical Aramaic*. *Porta Linguarum Orientalium* V. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Rowton, M.B.
 1962 *The Use of the Permansive in Classical Babylonian*. *Journal of Near Eastern Studies* 21(4):233-303.
- Sáenz-Badillos, A.
 1993 *A History of the Hebrew Language*. John Elwolde, trans. Cambridge: Cambridge University Press. (Original: *Historia de la Lengua Hebrea*, Sabadell: Editorial AUSA, 1988.)

- Segert, S.
1984 *A Basic Grammar of the Ugaritic Language*. Berkeley, CA: University of California Press.
- Smith, M.S.
1991 *The Origins and Development of the Waw-Consecutive: Northwest Semitic Evidence from Ugarit and Qumran*. Harvard Semitic Studies 39. Atlanta: Scholars Press.
- Steever, S.B.
1984 *The Evolution of the Present Perfect in Pengo*. Journal of the American Oriental Society 104(4):621-648.
- Tropper, J.
1993 *Eine altaramäische Steleninschrift aus Dan*. Ugarit-Forschungen 25:395-406.
- Ungnad, A.
1992 *Akkadian Grammar*. 5th ed. Revised by L. Matouš. H.A. Hoffner, trans. Atlanta: Scholars. (Original: *Grammatik des Akkadischen*, 1969)
- von Soden, W.
1952 *Grundriss der Akkadischen Grammatik*. Analecta Orientalia 33. Roma: Pontificium Institutum Biblicum.
- Vendler, Zeno
1967 *Linguistics in Philosophy*. Ithaca, NY: Cornell University Press.
- Waltke, B.; O'Connor, M.
1990 *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake, IN: Eisenbrauns.

Abstract:

Recent linguistic research into grammaticization in a wide variety of languages around the world has shown that the development of grammatical morphemes denoting tense and aspect tends to follow common diachronic paths. This can shed light on how the Hebrew verbal system evolved from Proto-Semitic. The evidence from various Semitic and Afrasian languages suggests the following developments: (1) Hebrew preterite *wayyiqṭōl* developed from Proto-Semitic preterite **yaqtul*. (2) Hebrew imperfective *yiqṭōl* developed from Proto-Semitic imperfective **yaqtulu*. The imperfective **yaqattal* was not found in Proto-Semitic, but represents later innovations in Akkadian and Ethiopic. (3) Hebrew stative *qātēl* developed from Proto-Afrasian **qatila*, which was an adjectival noun. (4) In Proto-Semitic, **qatala* had both progressive and resultative meanings. Progressive **qatala* developed into Hebrew imperfective and future *wəqātal*, whereas resultative **qatala* developed into Hebrew perfect and perfective *qātal*. The process of diachronic development can be divided into eight stages. Traces of earlier stages can be found in archaic meanings of verb forms in Biblical Hebrew.

Address of the author:

T. David Andersen, Jl. Lakidende No. 8, Kandai, Kendari 93127, Sulawesi Tenggara, Indonesia.
e-mail: David_Andersen@sil.org

Aktionsarten und Stammformen im Althebräischen: Das Pi^cel in verbesserter Sicht

Ernst Jenni (Basel)

1. Einleitendes¹

Distribution und Funktion der drei wichtigsten abgeleiteten Stammformen Nif'al, Hif'il (Hof'al) und Pi^cel (Pu^cal, Hitpa^cel) sind im Hebräischen des Alten Testaments in irgendeiner Weise an bestimmte semantische Kategorien von Verben gebunden. Darauf weisen neben allgemeinen Überlegungen auch statistische Beobachtungen hin, welche nicht nur die unterschiedliche Häufigkeit der belegten Verben, sondern auch die Lücken in der Verteilung der Stammformen betreffen.²

Häufige Verben des Gebens und Nehmens wie בחר, לכר, לקח, מכר, נתן besitzen – wahrscheinlich nicht zufällig – weder ein Pi^cel noch ein Hif'il. Bei den zehn häufigsten intransitiven Verben der Ortsveränderung (ביא, הלך, יצא, ירד, נוס, נפל, סור, עבר, עלה, שוב) existieren neben rund 6940 Vorkommen im Grundstamm und 1880 Vorkommen im Hif'il/Hof'al nur 20 Nif'al-Formen (je einmal הלך ni. [Ps 109,23] und עבר ni. [Ez 47,5], sowie 18mal עלה ni. in speziellen Zusammenhängen), obwohl andere Intransitiva durchaus ein Nif'al aufweisen können (vgl. חרר, חלה, היה, אור, חרח, חרם, טמא, כבד u.a.m.). Zum fehlenden Pi^cel (außer bei הלך) s. unten Abschnitt 10.

Die Frage ist nur, welche Einteilung der Verben in Verbklassen die vorhandenen Gebrauchsweisen am besten erklären kann.

Ein Hauptmangel meiner vor über dreißig Jahren erschienenen Arbeit „Das hebräische Pi^cel“³ war die unzulängliche semantische Kategorisierung der hebräischen Verb-Lexeme nach Aktionsarten. Zu einer Zeit noch vor der Verbreitung syntaktischer und semantischer Valenz-Lehren in der Hebraistik stand nur die recht primitive Unterscheidung von transitiven und intransitiven Verben zur Verfügung, je nachdem ob syntaktisch ein direktes Objekt vorhanden war oder nicht. Verben der Bewegung / Ortsveränderung wie הלך „gehen“ (zweiwertig ohne Objekt, aber mit obligatorischer lokaler Ergänzung) waren so nirgends recht unterzubringen. Ganz allgemein ist zu sagen, dass viele Erkenntnisse der heute etablierten moderneren Semantik damals unter Alttestamentlern noch keine Rolle spielten bzw. spielen konnten. Dennoch dürften die Hauptergebnisse von 1968 (Ablehnung einer intensi-

¹ Umgearbeitete Fassung des am 22.11.1999 im Rahmen des 1999 AAR/SBL Annual Meeting in Boston, MA, in der Linguistics and Biblical Hebrew Section gehaltenen Vortrags „Biblical Hebrew Pi^cel. Retrospective 1968-1998 and Revision of the Theory 1999“.

² Zu den methodischen Fragen vgl. J. Hofstijzer, *Überlegungen zum System der Stammesmodifikationen im klassischen Hebräisch*, ZAH 5, 1992, 117-134.

³ E. Jenni, *Das hebräische Pi^cel. Syntaktisch-semasiologische Untersuchung einer Verbalform im Alten Testament*, Zürich 1968 (= HP). Vgl. auch id., *Zur Funktion der reflexiv-passiven Stammformen im Biblisch-Hebräischen*, in: *Proceedings of the Fifth World Congress of Jewish Studies*, Vol. IV, Jerusalem 1973, 61-70; abgedruckt in: id., *Studien zur Sprachwelt des Alten Testaments*, hrsg. von B. Huwlyer – K. Seybold, Stuttgart 1997, 51-60.

ven Grundbedeutung beim Doppelungsstamm, Differenzierung von faktitivem Pi'el gegenüber kausativem Hifil bei intransitivem Qal, resultatives Pi'el gegenüber Aktualis bei transitivem Qal)⁴ im Ansatz richtig gewesen sein; sie sind auch weithin positiv aufgenommen worden.⁵ Es ist zu hoffen, dass eine verbesserte und ausgeweitete Behandlung der Probleme die Akzeptanz noch verstärken wird.

Für eine Neuformulierung der Stammformen-Theorie ist, wie im Folgenden gezeigt werden soll, in erster Linie eine genauere Einsicht in die den Verblexemen inhärenten Aktionsarten (engl. *lexical aspect* / *situation type* / *actionality* / *dynamicity* o.ä.) notwendig. Gemeint sind hier nicht die bei allen Verben anwendbaren Kategorien wie Tempus, Aspekt⁶, Modalität, Verbalgenus (engl. *tense, aspect, modality, voice*), sondern die auf unterschiedliche Situationen bezogenen Geschehenstypen in den Verbbedeutungen selber. Am bekanntesten sind in der traditionellen Grammatik Gegenüberstellungen von statischen und fientischen Verben oder von durativer und punktueller Aktionsart. Eine auch nur einigermaßen orientierende Übersicht über die in der früheren und gegenwärtigen Linguistik der verschiedensten Schulen vertretenen Ansichten ist hier freilich nicht möglich. Es kann auch nicht eine speziell für das Hebräische aufgestellte, methodisch abgesicherte und allseits definierte Theorie der Aktionsarten entworfen werden. Es muss genügen, einleitend einige der für uns wichtigen Problemfelder anzudeuten und eklektisch Anregungen aus der allgemeinen Linguistik (*general linguistics*) auf das Hebräische anzuwenden, wobei stets als selbstverständlich im Auge zu behalten ist, dass in keiner Sprache die vorhandenen semantischen Kategorien sich mit den morphosyntaktischen Ausdrucksmöglichkeiten restlos decken, und ferner, dass grammatische Gegebenheiten einer Sprache nicht ohne weiteres von einer anders strukturierten, uns besser bekannten Sprache her gedeutet werden können.

2. Aktionsarten

Wenn wir den Begriff der ‚lexem-inhärenten Aktionsart‘ sehr weit fassen, so kommen zahlreiche, sich überkreuzende Einteilungen in Frage.

Man könnte z.B. nach Wirklichkeitsbereichen unterscheiden: Verben für äußere (konkret physische) Situationen neben den Verba dicendi und den Verben für mentale Vorgänge. Ein anderer Parameter könnte der Ortsbezug sein: ‚ortsloses‘ Geschehen, Ortsveränderung und mansive Verben. Weiter

⁴ Die Termini ‚faktitiv‘, ‚resultativ‘, ‚kausativ‘ (aus W. von Soden, *Grundriss der akkadischen Grammatik*, Rom 1952, 115-117, übernommen) sind entsprechend den damaligen Definitionen zu verstehen (‚faktitiv‘ = „einen adjektivisch ausgesagten Zustand bewirkend“; ‚kausativ‘ = „einen verbal ausgesagten Vorgang veranlassend“). Zum verwirrenden Sprachgebrauch in der Literatur vgl. Jeanne Marie Léonard, *Enquête sur l'émergence du Hifil en Hébreu Biblique*, Diss. theol. Montpellier 1990, 8-14. Der Begriff ‚Resultativ‘ wird in der Linguistik heute meist nicht für die das Ziel erreichenden Handlungen gebraucht, sondern für die erreichten Zustände, vgl. V.P. Nedjalkov, *Typology of resultative constructions*, Amsterdam 1988.

⁵ Ausführlich in Bruce K. Waltke – M. O'Connor, *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Winona Lake, 1990 (= W-O), ch. 24, 396-417.

⁶ Inklusive ± perfektiv, ± iterativ, phasale Aspekte wie inchoativ, terminativ etc.

wäre der Richtungsbezug zu prüfen: Non-Transformativa, Emissionen, Wahrnehmung, affizierende, effizierende und destruisierende Transformativa.

Für die Stammformen-Theorie sind am wichtigsten die Bereiche, die mit Agentivität und Temporalität (Zeitverlauf) zu tun haben. Unter Agentivität fallen verschiedene Formen von einfacher und komplexer Besetzung von Agens-Stellen (Spielarten von Kausativität) und von Agenslosigkeit; sie haben ihre Auswirkungen vor allem beim Hiʿil und beim Niʿal. Für den Doppelungsstamm erweist sich als ausschlaggebend die auf die Temporalität⁷ bezogene Aktionsart, d.h. die Art und Weise, wie der semantische Verbinhalt sich in Bezug auf den Zeitverlauf verhält, ob es sich um einen Zustand, einen Vorgang oder Prozess, eine Aktivität, ein Ereignis oder einen Akt handelt. Diese den Verben inhärente Aktionsart (*lexical aspect*) kann je nach den obligatorischen und fakultativen Ergänzungen und Umstandsbestimmungen in den mit den Verben gebildeten Prädikaten in eine andere Aktionsart übergehen. Sie kann aber auch systematisch durch morphologisch sichtbare Ableitungen aus dem Grundverbum modifiziert werden, z.B. durch die Piʿel-Stammform, die einen im Grundstamm ausgedrückten Zustand in einen faktitiven Akt der Zustandsänderung verwandelt. Alles Folgende beruht nun auf der Annahme, die nicht neu ist, dass im althebräischen Verbalsystem die abgeleiteten Stammformen ursprünglich als semantische Modifikationen der Aktionsart eines Verbalbegriffs funktioniert haben. Es fragt sich nur, wie diese Modifikationen genauer zu charakterisieren sind, da sie als einzelsprachspezifische Eigenheiten nicht oder nur partiell mit unseren deutschen / englischen / lateinischen etc. Sprachmitteln parallelisiert werden können. Natürlich ist damit zu rechnen, dass im Lauf der Sprachgeschichte Veränderungen stattgefunden haben, und dass produktive Systemteile durch Lexikalisierungen und Analogiebildungen durchkreuzt worden sind, wie denn auch im nachbiblischen Hebräisch die Binyanim nicht mehr die gleichen Rollen spielen. Bevor man aber die Unterschiede von einer späteren Warte aus relativiert, sollte man versuchen, in das offenbar einmal lebendig funktionierende Zusammenspiel der Sprachmittel einzudringen und nach möglichst einfachen und möglichst erklärungs-mächtigen Regelmäßigkeiten zu suchen.

Was die Modifikationen einer Aktionsart betrifft, so ist es wichtig, zu sehen, dass sie nicht immer notwendig eine neue semantische Komponente zur ursprünglichen Bedeutung hinzufügen. Sie können auch etwas wegnehmen und ein bestimmtes Element unterdrücken. Es gehört zur Flexibilität einer Sprache, dass ein Bedeutungsfaktor in den Hintergrund gerückt werden kann.

Als bekanntes Beispiel aus der Verblehre (abgesehen von den Aktionsarten) nehmen wir den Infinitiv: Er verliert die einem finiten Verb eigenen Bezeichnungen von Person, Numerus, Tempus, Aspekt und Modus, und gestattet dadurch erweiterte Anwendungen in gewissen Kontexten, die eine Nominalisation erfordern. Die in der gemeinten Sache liegenden zeitlichen, aspektuellen und modalen Näherbestimmungen werden dabei nicht geleugnet, sie werden nur ausgeblendet und können aus dem Zusammenhang der Situation meist ohne Schwierigkeiten ergänzt werden. Es ist dann aber auch nicht sehr sinnvoll, z.B. von einer temporalen Multifunktionalität etwa des hebräischen Infinitivus constructus zu reden, weil er je nachdem einem temporal markierten Infinitiv der Vergangenheit, Gegenwart oder Zukunft in einer uns geläufigen anderen Sprache entsprechen kann.

⁷ Nicht zu verwechseln mit Tempus und Aspekt.

3. Das Nif'al als ‚agensloser Manifestativ‘

Bei den Stammformen ist die subtrahierende, eine semantische Komponente in den Hintergrund drängende Modifikation am deutlichsten beim Nif'al.⁸ Gewöhnlich nimmt man an, der N-Stamm verleihe dem Verbalbegriff das Merkmal [+ passiv] oder [+ reflexiv] oder [+ reziprok] oder [+ tolerativ] oder [+ medial] oder noch andere Bedeutungen, wobei diese Kategorien der Grammatik unserer europäischen Sprachen entsprechend definiert werden. Dass die bei unseren (je wieder etwas verschiedenen)⁹ Verbalgenus-Systemen wesentlichen Oppositionen wie ‚passiv‘ vs. ‚reflexiv‘ verwischt werden, wird mit sprachgeschichtlichen Vermutungen zu erklären gesucht. Unsicherheit besteht dann jeweils aber noch darüber, welche Bedeutung als primär anzusehen sei, die passive oder die reflexive, und unbeachtet bleibt auch die Tatsache, dass im Doppelungsstamm die Opposition von Passiv und Reflexiv deutlich ausgeprägt erhalten ist. All diese Ungereimtheiten lassen sich vermeiden, wenn man die Bedeutung(en) des N-Stammes nicht als positive Markierung von Diathesen / Genera verbi auffasst, die das syntaktische Verhältnis von Subjekt und Objekt regeln, sondern als eine subtrahierende Modifikation der oben erwähnten lexikalisch-semantischen Aktionsart, welche die Agentivität betrifft. Das Nif'al fügt nicht ein semantisches Merkmal hinzu, sondern verschiebt ein wichtiges Element der Aktionsart eines Verbs, das Agens, in den Hintergrund. Der Vorgang wird dargestellt, *wie wenn* er kein Agens hätte, er manifestiert sich am Objekt, das jetzt zum Subjekt aufrückt, ohne Angabe irgendeiner Agentivität. Das mehrstellige Verbum מכר q. ‚er verkauft etwas/jemanden (an jemanden)‘ besagt im Nif'al ‚an etwas/jemandem findet Verkaufen (an jemanden) statt‘; beim Wahrnehmungsverb ראה q. ‚(etwas) sehen‘ bedeutet das Nif'al ‚an etwas findet Sehen statt‘, beim (agenslosen) Zustandsverb חלה q. ‚krank sein‘ ist חלה ni. analog ‚an jemandem zeigt sich Krank-Sein‘. Die unumständlichen Paraphrasen im Deutschen sind ein Versuch, mit unseren Mitteln eine verbale Aussage ohne Agens oder Mit-Agens wiederzugeben. Die mit dieser Aussage gemeinte außersprachliche Wirklichkeit kann dabei natürlich jederzeit als von agierenden und interagierend handelnden Größen bedingt gesehen werden. Diese werden von der sprachlichen Äußerung auch nicht bestritten, sondern nur aus irgendeinem pragmatischen Grund unerwähnt gelassen. Sie können denn auch meistens aus der Situation und aus dem Kontext ohne weiteres erschlossen werden und können im weiteren Verlauf des Textes implizit vorausgesetzt sein.

Da unsere Sprachen kein genau vergleichbares Sprachmittel wie das Nif'al als ‚agenslosen Manifestativ‘ aufweisen, müssen wir uns mit Ersatzkonstruktionen behelfen, die jeweils wenigstens eine Teilbedeutung des Nif'al abdecken, aber darüber hinaus noch anderweitige Funktionen haben können. Wie bei jeder Über-

⁸ Reichhaltige Orientierungen zu dieser Stammform in W-O, ch. 23, 378-395. Eine gute statistische Übersicht über die vorhandenen Bedeutungsschattierungen in den Übersetzungen bietet die Ph.D. Dissertation von George A. Klein „*The meaning of the Niphal in Biblical Hebrew*“ (Annenberg Research Institute, Philadelphia, PA, 1992).

⁹ Dem englischen *middle* („the book sells well“) entspricht im Deutschen ein Reflexiv („das Buch verkauft sich gut“).

setzung, die nicht mit 1:1-Entsprechungen arbeiten kann, sondern aus zwei oder mehr der Quellsprache annähernd äquivalenten, in der Zielsprache aber widersprüchlichen Möglichkeiten auswählen muss, wird dabei der Bedeutungsgehalt im Zieltext extensional enger und intensional spezieller gefasst. Bei מכר ni. muss man zwischen passivem „verkauft werden“ und reflexivem „sich verkaufen“ wählen, bei ראה ni. zwischen passivem „gesehen werden“ und tolerativem „sich sehen lassen / erscheinen“, bei חלה ni. zwischen passivem „von Krankheit befallen werden“ und inchoativem „erkranken“.¹⁰ Die Entsprechungen können vereinfacht mit folgendem Schema veranschaulicht werden:

Nif'al (= agensloser Manifestativ)							
passiv	reflexiv	reziprok	tolerativ	medial	inchoativ	gerundiv

Für den hebräischen Sprecher/Hörer wird die Ambiguität (ob z.B. jemand verkauft wird oder sich verkaufen lässt oder sich verkaufen lassen muss) durch den Situationskontext aufgelöst,¹¹ nicht anders als wie wir je nach dem Zusammenhang die für uns passende Übersetzungsmöglichkeit (Passiv, Reflexiv, Reziprok, Tolerativ usw.) auswählen müssen. Von einer Multifunktionalität des Nif'al kann nur gesprochen werden, wenn man von interlingualen Inkongruenzen ausgeht.

Eine Frage für sich ist es, wie sich die verschiedenen Kategorien der Zustands-, Vorgangs- und Handlungsverben usw. im Nif'al verhalten. Sie soll hier nicht im Detail weiter untersucht werden. Nur das Nif'al bei intransitiven Zustandsverben ist noch zu erwähnen, da diese im Grundstamm gar kein Agens kennen und daher auch nicht in ein Passiv oder Reflexiv gesetzt werden können. Aber auch hier sind die semantischen Auswirkungen auf den gleichen Nenner zurückzuführen, auf die subtrahierende Modifikation der agentiven Aktionsart. Nur ist die modifizierte Stammform hier nicht das Qal, sondern das Hif'il, das Kausativum, das durch Einfügung eines Agens das statische Zustandsverbund in ein fientisches Handlungsverbund verwandelt (חלה q. „krank sein“ : חלה hi. „krank machen“). Wird nun dieses unverlassende Agens im Nif'al in den Hintergrund gedrängt, so wird das Verbund nicht etwa wieder statisch, sondern bleibt fientisch (חלה ni. „[irgendwie] krank gemacht werden“). Es ist deswegen auch nicht ganz bedeutungsgleich mit dem Grundstamm, der nur den eingetretenen andauernden Zustand aussagt, während das Nif'al ein veranlassendes Geschehen meint, das von uns als inchoatives Passiv aufgefasst wird (z.B. לאה q. „müde sein“ : לאה hi. „[jemanden] ermüden“ : לאה ni. „ermüdet werden“).

¹⁰ Die sog. gerundivische Nuance (bei Th. O. Lambdin, *Introduction to Biblical Hebrew*, New York 1971, 177, und danach bei Klein 54.300f. ‚resultative‘ genannt), z.B. bei den Partizipien נחמד „begehrenswert“, נורא „furchtbar“, kann als Passiv mit ausgeblendetem verallgemeinertem Agens verstanden werden: „von allen begehrt / gefürchtet“.

¹¹ Ein Fall von Disambiguierung eines im Nif'al beschriebenen Vorgangs durch einen explikativen Infinitiv liegt in 1Sam 23,7 vor: „Da sprach Saul: Gott hat ihn in meine Hand gegeben“, כי נסגר (entweder passiv: „denn er ist eingeschlossen worden“, oder reflexiv: „denn er hat sich [selber] eingeschlossen“). Die Fortsetzung „indem er in eine Stadt mit Toren und Riegeln hineingegangen ist“ schließt die naheliegende passive Lesung zugunsten der paradoxen reflexiven Deutung aus (vgl. E. Jenni, *Die hebräischen Präpositionen. Bd. 3: Lamed*, Stuttgart 2000, 164). Nachträglich präzisierende Erwähnung des Agens geschieht nicht durch einen präpositionalen Ausdruck (vgl. id., *Studien zur Sprachwelt des Alten Testaments*, 1997, 182f. zu Gen 9,6), sondern allenfalls durch einen Aktivsatz wie in Gen 21,3: „Und Abraham nannte den Namen seines Sohnes, der ihm geboren worden war (הגוילרלו), den ihm Sara geboren hatte, Isaak.“

4. Die vier Vendler'schen Aktionsarten

Nach diesen vorläufigen, das Thema nicht erschöpfenden Bemerkungen zur Modifikation der Aktionsart im Bereich der Agentivität gehen wir über zu den Problemen, die mit der temporal bestimmten Aktionsart verbunden sind. Die Verben und die mit ihnen gebildeten Prädikate werden seit langem in der Sprachwissenschaft einzelsprachlich und typologisch daraufhin befragt, wie sich ihr semantischer Inhalt zum Zeitverlauf verhält. Die Lösungsversuche, Einteilungen und Terminologien sind, wie oben einleitend bemerkt, äußerst mannigfaltig, scheinen aber doch in letzter Zeit zu einem gewissen Konsens auf der Basis des von Vendler (1957) eingeführten und seither mannigfach variierten vierfachen Systems geführt zu haben. Wir versuchen – ohne letzte theoretische Absicherung – durch Anwendung dieser Einteilung auf die hebräischen Verben einige brauchbare Erkenntnisse betreffend die Funktionen des D-Stammes (und des H-Stammes) zu gewinnen. Mit der Funktionsbeschreibung eng verbunden soll dabei auch geklärt werden, welche Verben überhaupt ein Pi'el (und/oder ein Hif'il) haben können, und warum bei gewissen Kategorien semantische Restriktionen gegen ein Pi'el oder ein Hif'il bestehen. Wir behalten die weithin eingebürgerten englischen Bezeichnungen der vier Aktionsarten bei Vendler (teilweise deutsch wiedergegeben) bei, auch wenn sie in der Literatur¹² manchmal umbenannt und neu definiert werden:

I: <i>state</i>	(Zustand)
II: <i>activity</i>	(Vorgang: Aktivität / Prozess)
III: <i>accomplishment</i>	(Handlungsergang mit implizitem Ergebnis)
IV: <i>achievement</i>	(Handlungsergebnis)

Anstelle einer abstrakten Beschreibung der vier Typen wählen wir eine anschaulichere Vorführung der Aktionsarten, wie sie sich im Hebräischen darstellen, und zwar anhand eines Textes, in dem alle vier hintereinander in der oben erwähnten Anordnung vorkommen:

¹² Pionierarbeiten, Handbücher, Übersichten, jeweils mit weiteren Literaturangaben:

Zeno Vendler, *Verbs and Times*, The Philosophical Review 66, 1957, 143-160; = id., *Linguistics in Philosophy*, Ithaca 1967, 97-121; abgedruckt in: A. Schopf (ed.), *Der englische Aspekt*, Darmstadt 1974, 217-234; Howard B. Garey, *Verbal Aspect in French*, Language 33, 1957, 91-110; Bernard Comrie, *Aspect*, Cambridge 1976; John Lyons, *Semantics*, Vol. I/II, Cambridge 1977; dt.: *Semantik*, Bd. I/II, München 1980/83; Sandra Chung; Alan Timberlake, *Tense, aspect and mood*, in: T. Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description*, vol. III: *Grammatical categories and the lexicon*, Cambridge 1985, 202-258; William Frawley, *Linguistic Semantics*, Hillsdale NJ 1992; Wolfgang Klein, *Time in Language*, London / New York 1994; Johan Nordlander, *Towards a Semantics of Linguistic Time*, Diss. Umeå Univ. 1997; Robert D. Valin, Jr. / Randy J. LaPolla, *Syntax. Structure, meaning and function*, Cambridge 1997; Bob Carpenter, *Type-Logical Semantics*, Cambridge, MA / London 1997, 482ff.; Monika Kozłowska, *Aspect, modes d'action et classes aspectuelles*, in: J. Moeschler (ed.), *Le temps des événements. Pragmatique de la référence temporelle*, Paris 1998, 101-121; Catherine & François Recanati, *La classification de Vendler revue et corrigée*, in: S. Voegeler et al. (edd.), *La modalité sous tous ses aspects*, Amsterdam / Atlanta, GA 1999.

2 Sam 11,25: „David sagte zum Boten: ‚So sollst du zu Joab sagen:‘“

I: V.25aß: *state* / Zustand

אל־יִרַע בְּעֵינֶיךָ אֶחָד־הַדְּבָר הַזֶּה „Lass das nicht böse sein in deinen Augen“.

Das Verbum *רעע* „böse sein“ ist zweifellos ein Zustandsverb (*state verb*). Der Zustand bleibt unverändert in dem Zeitintervall, für das er ausgesagt wird, und er ist in jedem Subintervall homogen. Im Hebräischen wird nicht unterschieden zwischen Eintritt/Eingetreten-Sein in den Zustand und Verharren in diesem Zustand, während unsere Übersetzungen normalerweise zwischen ‚(Adjektiv) + werden‘ und ‚(Adjektiv) + sein‘ je nach dem Kontext wählen müssen.¹³ Die Normalform eines hebr. *state verb* kann umschrieben werden mit ‚soundso werden/sein‘. Die Zuweisung zu dieser inhaltlichen Verbkategorie wird dadurch erleichtert (aber nicht bedingt), dass viele dieser Verben auch in der äußeren Form durch den Vokalismus morphologisch gekennzeichnet sind.¹⁴ Zu beachten ist ferner, dass die in einer Übersetzungssprache behelfsmäßig gewählten Ausdrücke in dieser Sprache eine andere Aktionsart aufweisen können. So ist z.B. dt./engl. „sterben / *to die*“ als zielgerichteter Vorgang aufzufassen, während hebr. מוּת das Eintreten/Eingetreten-Sein eines Zustands meint. Von den rund 1570 verschiedenen Verben des hebräischen Alten Testaments gehört mehr als ein Viertel zur Klasse der Zustandsverben. Etwa zwei Drittel dieser Verben sind für unser Problem wichtig, weil sie ein Pi‘el oder ein Hif‘il oder beide Stammformen aufweisen. Unter den bekannteren Zustandsverben sind Bezeichnungen für Eigenschaften, Relationen, mentale Zustände und Positionen wie: אבד „verloren werden/sein“, בטח „sorglos werden/sein“, אהב „lieben“, חזק „fest werden/sein“, חיה „lebendig werden/sein“, ידע „kennen/wissen“, ירא „fürchten“, ישב „sitzen“, כבד „schwer werden/sein“, מוּת „tot werden/sein“, מלא „voll werden/sein“, מלך „König werden/sein“, צדק „gerecht werden/sein“, קדש „heilig werden/sein“.

II: 2Sam 11,25aγ: *activity* / Aktivität

כִּי־קֹזֵה וְקֹזֵה תֹאכַל הַחֶרֶב „denn das Schwert frisst bald so und bald so“.

Das zweite Verbum in unserem Text ist אכל „essen“, hier figurativ gebraucht von einem Schwert, das wie ein Raubtier frisst. אכל ist nach der Vendler’schen Terminologie ein *activity verb*: es bezeichnet einen andauernden fientischen Prozess ohne inhärente zeitliche Grenze. Vergleichbare Aktionsarten haben Verben des Herstellens, Bewahrens und Verbrauchens, des Wahrnehmens und Suchens usw.: בנה „bauen“, דרש „nachfragen“, נצר „bewachen“, עזר „helfen“, עשה „tun/machen“, פקד „mustern“, ראה „sehen“, רעה „weiden“, שמע „hören“, שמר „bewahren“, שתה „trinken“, um nur die häufigsten zu nennen. In der Literatur wird betont, dass die Aktionsart den Verben als solchen und auf der Prädikatsebene beim Vorliegen eines indefiniten Objekts

¹³ Zu dieser Strukturdifferenz E. Jenni, *Lexikalisch-semantische Strukturunterschiede: hebräisch HDL – deutsch „aufhören / unterlassen“*, ZAH 7, 1994, 124-132, = *Studien zur Sprachwelt des Alten Testaments*, 1997, 196-205.

¹⁴ Perf. לָקַחְתָּ, Impf. לִקְחֵם etc. Vgl. P. Joüon – T. Muraoka, *A Grammar of Biblical Hebrew*, I, 1991, §41, 126-130; R.S. Hendel, *In the Margins of the Hebrew Verbal System*, ZAH 9, 1996, 154-158.

zuschreiben ist („er stellt Stühle her“, „er isst Brot“), während bei Sätzen mit definitivem Objekt („er hat drei Stühle hergestellt“, „er hat sein Brot aufgegessen“) ein *accomplishment* vorliegt.

- (A) Die bis jetzt genannten Verben gehören zur Untergruppe der transitiven Aktivitätsverben. Daneben ist die Aktionsart noch in vier anderen kleineren Untergruppen bei intransitiven Verben vertreten:
- (B) Ortsveränderungsverben (*verbs of movement*), z.B. הלך „gehen“, ירד „hinabgehen“, יצא „hinausgehen“ usw. Auch hier ist die Aktionsart dem Verbum als solchem eigen, während im Satzzusammenhang beim Vorliegen einer definiten Ortsbestimmung (erreichtes Ziel) wiederum ein *accomplishment* zu konstatieren ist.
- (C) Verben der (Körper-)Bewegung am Ort (*verbs of motion*) und anderer Aktivitäten am Ort, z.B. חנה „lagern“, כשל „straucheln“, סבב „sich drehen“.
- (D) Verben der Lautäußerung (*verbs of sound-production*), z.B. בכה „weinen“, צעק/זעק „schreien“, עלץ/עלז „jubeln“, שאג „brüllen“.
- (E) Verben der Erwartung (*verbs of expectation*), z.B. בקש „begehren“, חכה „erwarten“, קוה „hoffen“.

III: 2 Sam 11,25baβ: *accomplishment* / Handlungshergang mit Ergebnis

- a) הִחֲזַק מִלְחָמְתְּךָ אֶל-הָעִיר „verstärke deinen Kampf gegen die Stadt“
 b) וְהָרַסָּה „und reiß sie nieder“.

Die nächsten beiden Verben in unserem Text sind חזק hi „stark werden lassen“, die kausative Modifikation des Zustandsverbs חזק „stark werden/sein“, und הרס q „niederreißen“, ein transitives Handlungsverbum nach der früheren Terminologie. In der neueren Linguistik ist aber nun die Klasse der Handlungsverben in zwei Hauptgruppen mit verschiedenen Aktionsarten aufgespalten worden. Seit der Publikation eines Artikels über „Verbal Aspect in French“ durch den Amerikaner H. B. Garey in *Language* 33, 1957, haben zahlreiche Linguisten die Termini ‚telic‘ (dt. ‚telisch‘) und ‚atelic‘ (dt. ‚atelisch‘) aufgenommen, Kunstwortbildungen, die von griech. *τελος* „Ziel“ abgeleitet sind. ‚Telizität / *telicity*‘ meint eine Aktion, die andauert, bis sie ihr eingebautes Ziel erreicht hat.¹⁵ Das Verbum הרס „niederreißen“ gehört zu dieser Klasse der telischen Verben mit ihrer doppelten Struktur: ein Prozess des Niederreißens dauert so lange, bis das Objekt am Boden ist. Atelische Verben haben kein eingebautes Ziel; nach der ursprünglichen Sprachregelung sind es entweder Prozesse/Aktivitäten, die nicht auf ein Ergebnis angelegt sind, wie z.B. אכל „essen“, oder dann Verben ohne vorbereitenden Prozess, die nur das Erreichen des Ziels beinhalten, wie מצא „finden“ oder לקח „nehmen“. ¹⁶ Nach der auf Vendler

¹⁵ Nordlander, 51: Telische Verben „encode in their concepts both a process, which is contingent on its completion, and an implicit completion of that process“.

¹⁶ Wird ‚telic‘ wie in neueren Publikationen mit ‚bounded‘ gleichgesetzt und vom Verbbegriff auf die gemeinte Situation verschoben, so sind diese Verben mit ihrer beidseitigen Begrenztheit ebenfalls telisch. Wir bleiben hier bei der früheren Definition (Comrie, 47: „..., *John reached the summit*, is not telic, since one cannot speak of the process leading up to John’s reaching the summit by saying *John is reaching the summit*“; Frawley, 302f.), bei der ‚atelisch‘ nicht das Ziel, sondern nur die

zurückgehenden Terminologie ist ein telisches Handlungsverb hinsichtlich der Aktionsart ein ‚*accomplishment*‘, eine doppelt strukturierte Handlung, bei der ein Prozess zu seinem Ziel, ein Hergang zu seinem Ergebnis kommt. Die andere Klasse von Handlungen, die nicht einen vorausgehenden Prozess, sondern nur einförmig das Erreichen eines Ziels anzeigt, wird ‚*achievement*‘ genannt. Natürlich setzt ein *achievement* andere Prozesse und Handlungen bis zum Erreichen eines Ziels voraus, aber diese Aktivitäten sind nicht im Verbalbegriff des *achievement*-Verbs enthalten. Entsprechend diesen Ausführungen hat das telische Verbum הָרַס „niederreißen“ die Aktionsart *accomplishment*. Aber auch das Kausativum הִזִּיק hi. „stark sein lassen / verstärken“ ist ein *accomplishment*. „Lass deinen Kampf stark werden gegen die Stadt“ bedeutet „mach deinen Kampf heftiger als jetzt, bis er für seinen Zweck heftig genug ist“. Auch hier haben wir die doppelte Struktur mit einer vorausgehenden kausativen Aktivität des Subjekts (Joab), die zum veranlassten Ziel, dem Zustand des Objekts (Kampf) führt.

Diese Feststellung lässt sich nun in zwei Richtungen verallgemeinern. Es ist zu erwarten, dass normalerweise ein Zustandsverbum im Hif'il als Kausativum jeweils ein *accomplishment* darstellt. Die durch die Stammform Hif'il grammatikalisierte kausative Handlung ‚etwas in einen Zustand versetzen‘ ist wegen ihrer inhärenten Doppelstruktur ‚Hergang + Ergebnis‘ (‚Aktualis + Resultativ‘ bzw. ‚activity + achievement‘) von Hause aus ein *accomplishment*.

Der Befund kann aber nun auch umgekehrt werden. Ein *accomplishment*-Verbum wie הָרַס „niederreißen“ mit seiner telischen Doppelstruktur ist damit semantisch ein Kausativum. Es gehört zu der großen Gruppe der nicht morphologisch gekennzeichneten lexikalisch-semantischen Kausativ-Verben. Zu den häufigsten *accomplishment*-Verben im Hebräischen gehören: אָסַף „einsammeln“, בָּרַךְ „segnen“, גָּלַה „aufdecken“, חָשַׁב „ausdenken“, סָפַר „aufzählen“, פָּתַח „eröffnen“, קָבַר „begraben“, שָׁבַר „zerbrechen“, שָׁלַח „absenden“, שָׁפַךְ „ausleeren“.

IV: 2 Sam 11,25by: *achievement* / Handlungsergebnis
וַחֲזִיקָהוּ „und mache ihn stark (mutig)“.

Die letzte Verbform in unserem Text ist חִזַּק pi. „stark machen“. Nach der gängigen Interpretation der Stelle wird der Bote von David beauftragt, durch die Übermittlung der Botschaft Joab positiv zu beeinflussen und zu ermutigen. Wenn Joab den Befehl Davids aus dem Mund des Boten hört, soll er dadurch stark gemacht, in eine mutige Stimmung versetzt werden. Die Aktionsart ist hier deutlich die eines *achievement*, eines erreichten Zustandswechsels. Das Ereignis ist zwar durch andere Handlungen vorbereitet und bewirkt, aber diese Handlungen (Befehl Davids, Übermittlung durch den Boten, Zuhören Joabs) sind nicht in חִזַּק pi. bedeutungsmäßig mit eingeschlossen. Wir haben nur den resultierenden Zustandswechsel, das *achievement*. חִזַּק pi. ist faktitiv und resultativ, nicht Beschreibung eines aktuellen Hergangs bis zu seinem inhärenten Ziel.

Hinführung auf ein Ziel ausschließt. Da ‚*atelic*‘ hauptsächlich zur Kennzeichnung einer *activity* im Gegensatz zu einem *accomplishment* verwendet wird, gebrauchen wir den mißverständlich gewordenen Begriff bei den *achievements* nur unter Vorbehalt.

Es liegt nahe, auch hier zu generalisieren: Das Pi'el eines Zustandsverbs denotiert normalerweise ein faktitiv-resultatives *achievement*. Die Stammform Pi'el ist in Bezug auf die Aktionsart den *achievement*-Verben im Qal gleichgestellt. Neben den bereits genannten Verben מצא „finden“, לקח „nehmen“ sind als häufigste Vertreter dieser Klasse (häufig dreistellige) Verben der Existenz- und Besitzänderung sowie des Kommunikationsaustausches anzuführen, die als punktueller einheitlicher Akt vorgestellt werden, auch wenn die Ausführung der Handlung ein gewisses Zeitintervall beansprucht: אמר „sagen“, בחר „erwählen“, הרג „töten“, ילד „gebären“, ירש „in Besitz nehmen“, נתן „geben“, עזב „verlassen“, ענה „antworten“, שים „setzen“, שאל „fragen“.

5. Kausativ = *accomplishment* vs. Faktitiv/Resultativ = *achievement*

Nach dieser Vorführung der vier Aktionsart-Klassen kann jetzt in groben Zügen skizziert werden, wie die Pi'el-Theorie von 1968 umzuformulieren wäre. Im ersten Teil: „Faktitiv und Kausativ bei intransitiven Grundstämmen“, wo es um die Differenzierung der für uns schwer unterscheidbaren Pi'el- und Hif'il-Bedeutungen bei den Zustandsverben ging, wäre jetzt der Begriff der Telizität ins Spiel zu bringen. Das Hif'il modifiziert die Aktionsart eines Zustandsverbs (*state*-Verbs) zu einem Handlungshergang bis zum eingebauten Ziel (*telic accomplishment*), das Pi'el dagegen zu einem Handlungsergebnis ohne Handlungshergang (*achievement*). Der Unterschied liegt darin, dass die einen Zustand am Objekt herbeiführende (veranlassende bzw. bewirkende) Handlung im Hif'il mitsamt ihrem aktuellen Hergang bis zum Erreichen des Ziels ausgesagt wird, im Pi'el dagegen unter Weglassung der Hinführung nur als Bewirken eines angezielten Resultats. Da die Art der Hinführung im Pi'el offen bleibt, kann der Zustand als real (faktitiv) oder nur in der Vorstellung (ästimativ) oder in Worten (deklarativ), als direkt oder indirekt (durch andere Personen), als einmalig oder habituell (professionell), als wörtlich oder bildlich (metaphorisch) erreicht ausgesagt werden, was die verschiedenen, oft als verwirrend empfundenen Spielarten der Pi'el-Bedeutung ergibt,¹⁷ die so beim Hif'il nicht vorhanden sind. Wie beim Nif'al kommen die für unser Sprachgefühl eher widersprüchlichen Bedeutungsvarianten des Pi'el durch den Wegfall einer Bedeutungskomponente zustande, dort durch die Verdrängung des Agens, hier durch die Nicht-Berücksichtigung der zum Ziel hinführenden Aktivität.

Eine Reihe von weiteren Beobachtungen zum Pi'el und Hif'il bei Zustandsverben könnten jetzt ebenfalls neu formuliert werden, so die Abschnitte „Habituelle und okkasionelle Handlung des Subjekts“ und „Akzidentielle und substantielle Beziehung der Handlung zum Objekt“ mitsamt der Beziehung der beiden Stammformen zur Satzsemantik der Nominal- und Verbalsätze. Wir verfolgen aber diese sekun-

¹⁷ J. Weingreen, *The Pi'el in Biblical Hebrew*, Henoah 5, 1983, 21-29, z.B. 21: „Because with many Hebrew verbs the resultant effects of the Pi'el seem to flow from quite different patterns of thought, a bewildering variety of ensuing effects has been postulated. E. Jenni ... tabulates a number of variations of the effect of the Pi'el, each one seemingly having little or no association of thought with another“.

dären Symptome und Ausweitungen hier nicht weiter und beschränken uns auf eine nochmalige Formulierung der grundlegenden Modifikation der Aktionsart bei Zustandsverben durch die Stammformen Hif'il und Pi'el anhand eines Beispiel-paars:¹⁸

Lev 23,30: **וְהָאֲבָרְתִי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקָּרֵב עִמָּה**
 „und jeden, (der an diesem Tag irgendeine Arbeit tut,) werde ich tilgen aus seinem Volk“.

Das Hif'il des Zustandsverbs **אבד** „zugrunde gehen (*to be/become lost*)“ führt ein neues Agens ein, dessen Aktivität mit dem Erreichen des Ziels endet; „veranlassen, dass jemand zugrunde geht“ ergibt ein typisches zweistufiges kausatives und telisches *accomplishment*. Damit zu kontrastieren ist

2 Kön 11,1: **וְהָאֲבָרְתָה אֶת כָּל־זֶרַע הַמַּמְלָכָה**
 „und sie (Athalja) brachte das ganze königliche Geschlecht um“.

Hier steht **אבד** im Pi'el „bewirken, dass jemand vernichtet ist“. Nur das erreichte Resultat wird ausgesagt, nicht jedoch, wie die Vernichtung zustande gekommen ist (offenbar nicht durch Athalja selber, sondern indirekt durch ihre Diener, aber die Details des Hergangs bleiben unausgedrückt im Hintergrund). Es liegt ein typisches faktitives *achievement* vor. Die ganze Situation ist zusammengerafft in eine komplexe resultative Aussage.

Bis jetzt sind die Funktionen des Hif'il und Pi'el bei *state*-Verben beschrieben worden, wobei das Pi'el als *achievement*-Transformation des Hif'il/*accomplishment* gesehen wurde. Der nächste Schritt betrifft nun den zweiten Teil des Buches von 1968: „Aktualis und Resultativ bei transitiven Grundstämmen“, in dem Verben im Grundstamm mit einer in aktueller Ausföhrung begriffenen Handlung (Aktualis) den entsprechenden Pi'el-Verben gegenübergestellt werden, die nur das Ergebnis der Handlung wiedergeben (Resultativ). Zur Veranschaulichung sei auch hier ein Beispielpaar angeführt:

Gen 50,1: **וַיִּבֶךְ עָלָיו וַיִּשָׁק־לוֹ ...**
 „(Da warf sich Joseph über seinen Vater) und weinte über ihm und küsste ihn“.

Das Verbum **נשק** q. wird hier gebraucht für ein *accomplishment* im Vollzug, das nach einiger Zeit sein Ende findet. Anders steht es in

Gen 45,15: **וַיִּנָּשֶׁק לְכָל־אָחָיו וַיִּבֶךְ עֲלֵיהֶם**
 „Und er küsste alle seine Brüder und weinte an ihnen“.

Hier ist ein gleichzeitiger Vollzug nicht gut möglich, sondern nur ein sukzessives distributives Küssen aller Brüder. Der genaue Hergang wird daher in den Hintergrund gerückt und nur das Ergebnis, dass alle Brüder geküsst worden sind, mit dem resultativen **נשק** pi. ausgesagt.

¹⁸ W-O, 435.

Für die früheren Theorien über die Funktion des Pi'el, die mit dem Begriff der Intensivierung und Transitivierung arbeiteten, mussten hier ernsthafte Probleme entstehen, weil im einen Fall, bei intransitiven Verben, das Pi'el gegenüber dem Qal eine Transitivierung und Valenzerhöhung bewirkte, im anderen Fall aber, bei bereits transitiven Verben, keine Valenzerhöhung eintrat. Musste man da zwei grundlegend verschiedene Funktionen des Pi'el annehmen? Oder waren die Vorstellungen betreffend Transitivität zu revidieren?

In seiner hypothetischen sprachgeschichtlichen Rekonstruktion postuliert Joosten¹⁹ als Ausgangspunkt Verben, die im Grundstamm sowohl intransitiv („middle“) als auch transitiv waren, und bei denen das Pi'el die als gradierbar angesehene Transitivität erhöhen konnte. Die Intensivierung konnte im Lauf der Zeit wieder schwächer werden, intensivierte Intransitiva konnten außer Gebrauch kommen, intensive Pi'el-Formen konnten normal transitive Qal-Formen verdrängen, – bis jedes Verb individuell seinen aktuellen lexikalisierten, mehr oder weniger (in)transitiven Status erhielt: eine nicht sehr wahrscheinliche Spekulation auf Grund eines unbrauchbaren Begriffs von gradierbarer Transitivität, welche die semantischen Oppositionen in den Texten außer Acht lässt.²⁰

In Tat und Wahrheit funktioniert das resultative Pi'el ‚transitiver‘ Grundstämme völlig parallel zum faktitiven Pi'el der im Hif'il kausativierten ‚Intransitiva‘: es konvertiert ein *accomplishment*, eine Aktivität mit eingebautem Ziel, in ein *achievement*, indem es die Aktivität verbirgt und die Handlung in das Ergebnis komprimiert. Das Problem lässt sich lösen, wenn man daran denkt, was in den Abhandlungen über Kausativität²¹ nachzulesen ist, dass Kausativität nicht nur durch grammatisch-morphologische Mittel, Affixe oder Hilfsverben oder Partikeln ausgedrückt wird, sondern auch durch Verben, die inhärent kausative Bedeutung haben. Als Beispiele für diese nicht grammatischen, sondern lexikalisch-semantischen Kausativ-Verben dienen פתח „öffnen = veranlassen, dass etwas offen ist“, קבר „begraben = veranlassen, dass etwas begraben ist“, רפא „heilen = veranlassen, dass etwas gesund wird“.

Als Zusammenfassung der Hauptergebnisse der ersten beiden Hauptteile des Buches von 1968 betreffend das Pi'el bei ‚intransitiven‘ und ‚transitiven‘ Verben kann nunmehr in neuer Formulierung die Parallele zwischen den grammatischen und den semantischen Kausativ-Verben folgendermassen graphisch dargestellt werden:

¹⁹ J. Joosten, *The Functions of the Semitic D stem: Biblical Hebrew Materials for a Comparative-Historical Approach*, *Orientalia* 67, 1998, 202-230.

²⁰ Im ersten Teil des Artikels von Joosten (206-216: „The meanings of the Qal: traces of diathesis“) sind erwägenswerte Vorschläge zu Qal-Verben enthalten. Die in teilweise Anschluss an N.J.C. Kouwenberg, *Gemination in the Akkadian Verb* (Studia semitica neerlandica 32), Assen 1997, vorgebrachten diachronischen Thesen zum Pi'el bringen keinen Fortschritt (Zusammenfassung 225-227: „Conclusions and perspectives“; 225: „A central postulate of this paper has been the notion that the D stem originally expressed an ‚intensive‘ function in comparison to the simple stem“). Vgl. auch die Kritik an der Darstellung des Verhältnisses zwischen dem akkadischen D- und Š-Stamm bei Kouwenberg in der Rezension von M.P. Streck, *Zur Gemination beim akkadischen Verbum*, *Orientalia* 67, 1998, 523-531 (529f.).

²¹ Z.B. Song, Jae Jung, *Causatives and causation: a universal-typological perspective*, London 1996.

telisches grammatisches Hi.-Kausativ von Zustandsverben (> *accomplishment*)
 im Pi'el → faktitives *achievement*,
 telisches semantisches Qal-Kausativ von fientischen Verben (*accomplishment*)
 im Pi'el → resultatives *achievement*.

Im dritten Teil des Buches wurden schließlich noch die „Pi'el-Verben ohne Grundstamm“ behandelt. Für die Theorie der Aktionsarten entsteht hier kein neues Problem, insofern als bei zufällig nicht belegtem oder ungebräuchlichem Qal die Aktionsart nach Analogien erschlossen werden kann und das Pi'el dann als faktitiv oder resultativ oder sonstwie nach seinem Bedeutungspotential zu bestimmen ist. Bei denominierten Verben fehlt zwar eine verbale Grundbedeutung, aber die von einem Nomen (Substantiv, Adjektiv, Zahlwort, Interjektion) im Qal, Nif'al, Pi'el, Hif'il abgeleitete Bedeutung „mit dem Nomen x in irgendeiner Weise zu tun haben“ kann ebenfalls analog einer der verschiedenen Aktionsarten zugeordnet werden. Der Begriff „denominiert“ ist in unserem Zusammenhang nur als etymologischer Hinweis zu verstehen und hat keine eigene funktionale Bedeutung als Aktionsart.

6. Einteilung der hebräischen Verben nach Aktionsarten

Bis hierher sind nur die wichtigsten Ergebnisse der früheren Untersuchung betreffend die Funktion der Pi'el-Stammform bei den *state-verbs* (‚Intransitiva‘) und *accomplishment-verbs* (‚Transitiva‘) wiederholt und neu formuliert worden. Es ist nun an der Zeit, die deskriptive und noch weiter ergänzbare Darstellung in eine umfassendere Sicht der hebräischen Verben und ihrer durch die abgeleiteten Stammformen modifizierten Aktionsart einzugliedern. Dabei sind alle hebräischen Verben in Bezug auf ihre Aktionsart zu untersuchen, nicht nur diejenigen, die ein Pi'el oder Hif'il aufweisen, sondern auch die größere Zahl derer, die kein Pi'el besitzen, möglicherweise, weil sie aus semantischen Gründen kein Pi'el besitzen können. Praktisch alle früheren Untersuchungen halten es für gegeben, dass einige Verben eine bestimmte Stammform haben und andere nicht, in einer zufälligen unvorhersehbaren Verteilung der Belege in den Texten, ohne dass gefragt würde, ob nicht semantische Einschränkungen für gewisse Stammformen bestehen. Beim Pi'el dürfte dies ein Erbe der früheren Deutung als Intensivum sein, da man praktisch überall sich eine Verstärkung oder eine Pluralisierung der Bedeutung vorstellen kann. Warum aber gibt es Hunderte und Tausende von Belegen der Verben אמן, נתן, יצא, עשה, בנה, aber kein einziges Mal im Pi'el? Ist es wirklich nur Zufall, dass אסף hi., פתח hi. oder קבר hi. nie vorkommen?

Um eine nicht nur spekulative, sondern auf Daten gestützte, nachvollziehbare Antwort auf solche und ähnliche Fragen zu erhalten, ist zuerst ein Katalog aller hebräischen Verb-Lexeme mit statistischen Angaben über das Vorkommen der Stammformen zu erstellen und diese Liste dann nach den relevanten Aktionsarten zu sortieren. Der erste Teil dieser Aufgabe ist noch verhältnismäßig leicht zu erreichen, obwohl auch hier manche umstrittene Einzelfragen auftauchen, vor allem das Problem der homonymen Wurzeln.²² Je nach den Entscheidungen kommt man auf

²² Ist גלה aufzuspalten in גלה I „aufdecken“ und גלה II „ins Exil gehen“? Vgl. F.A. Gosling, *An Open Question Relating to the Hebrew Root glh*, ZAH 11, 1998, 125-132.

1550 bis gegen 1580 Lexeme. In manchen Fällen bestehen Textschwierigkeiten bis hin zum Verdacht von ‚ghost-verbs‘.²³ Der zweite Teil, die Zuweisung in die Aktionsart-Klassen, ist öfters schwierig, weil bei manchen Verben, besonders bei den Hapaxlegomena, die genaue Bedeutung nicht bekannt ist. Auch bei häufig gebrauchten Verben ist die Grundbedeutung manchmal schwer zu erkennen, wenn das Qal nicht belegt ist und die verwandten semitischen Sprachen auch nicht weiterhelfen²⁴. Es ist auch möglich, dass bei stark polysemen Verben wie נטה „ausstrecken / neigen / abbiegen“ und פקד „Nachschau halten / sich kümmern um / mustern / anbehehlen / heimsuchen“ mehr als eine Aktionsart als grundlegend für eine modifizierende Stammform anzusetzen ist.²⁵

Die folgenden Beobachtungen beruhen auf einer provisorisch aufgestellten Liste von 1570 Verben, eingeteilt in sechs Gruppen. Die vier Hauptgruppen enthalten die grundlegenden Aktionsarten; dazu kommen die nicht nach Aktionsarten aufgeschlüsselten Denominativa und die textlich und/oder semantisch unsicheren und nicht zu berücksichtigenden Verben (Anzahl der Verben und deren Vorkommen in allen Stammformen stark gerundet):²⁶

- ²³ נלה in Jes 33,1 ist schon wegen der Inkompatibilität der Radikale I und II (beide sind Liquidae) verdächtig; vgl. W. Richter, *Grundlagen einer althebräischen Grammatik*. I (= ATSAT 8), 1978, 51-53 (Lit.); G. Buccellati, *A Structural Grammar of Babylonian*, Wiesbaden 1996, 66-68.
- ²⁴ Soll beim 480mal vorkommenden Hif'il von נכה „schlagen“ eine Kausativierung des Zustandes „getroffen werden/sein“ angenommen werden?
- ²⁵ Die Zuweisung zu den Aktionsarten geschieht nicht rein intuitiv, sondern wird durch verschiedene in der Linguistik (s. oben Anm. 12, z.B. Frawley 302f.; Klein 33-35; Valin – LaPolla 91-102; Kozłowska 109-112; Recanati 169-171) entwickelte Testverfahren kontrolliert. So unterscheidet z.B. der „almost-Test“ zwischen einem *accomplishment* und einem *achievement*: beim ersteren, z.B. „öffnen = veranlassen, dass etwas offen ist“ kann sich der Zusatz „fast“ („er hat fast geöffnet“) zweideutig entweder auf die Veranlassung („er war nahe daran, zu öffnen, aber hat nicht begonnen“) oder auf das Ziel beziehen („er hat versucht, zu öffnen, aber es ist ihm nicht gelungen“), beim letzteren, z.B. „finden“, ist „er hat fast gefunden“ eindeutig „er hat nicht gefunden“. Zur Unterscheidung von nicht inhärent begrenzten Aktivitäten und zu Ende kommenden Handlungen (*accomplishment* oder *achievement*) dient der ‚for/pendant/während – in/en/in“-Test: „er hat während (nicht: *in) einer Stunde gesungen“, aber „er hat in (nicht: *während) einer Stunde die Tür geöffnet / den Gipfel erreicht“.
- ²⁶ Von dieser Liste sind längst nicht alle Verben für unsere Probleme gleich maßgebend. Etwa 300 Lexeme, fast ein Fünftel der Gesamtzahl, kommen nur ein- bis dreimal und nur im Qal vor und bilden somit keine Opposition zu den abgeleiteten Stammformen. Werden sie der Einfachheit halber nicht mit berücksichtigt, so fallen auch zahlreiche Problemfälle weg, ohne dass die Gesamtergebnisse tangiert würden. Nicht einmal die Statistik würde verzerrt, da diese 300 Verben ungefähr die gleiche proportionale Verteilung über die Aktionsart-Klassen aufweisen wie die Masse der häufigeren Verben. Weitere ca. 270 Verben kommen nur ein- bis dreimal nur in je einer der abgeleiteten Stammformen vor, können also auch nicht eine große Beweislast tragen. Allfällig aus besserer Einsicht notwendige Umzuteilungen einzelner auch häufigerer Verben würden an der im Folgenden gebotenen Auswertung der Liste nichts Entscheidendes ändern.

Aktionsart:	Verben	Vorkommen
<i>state</i> :	440	20400
<i>activity</i> :	455	25400
(<i>transitive</i>) A:	210	11050
(<i>movement</i>) B:	80	10600
(<i>motion</i>) C:	80	1600
(<i>sound</i>) D:	75	1750
(<i>expectation</i>) E:	10	400
<i>accomplishment</i> :	250	6900
<i>achievement</i> :	155	14400
<i>denominativa</i> :	180	4300
<i>unsicher</i> :	90	100

7. Accomplishment-Verben mit Pi^cel, aber ohne Hifⁱl

Wir beginnen mit der Betrachtung der *accomplishment*-Verben. Von den rund 250 semantisch-kausativen Verben, die eine zu ihrem inhärenten Ziel führende Aktivität denotieren, besitzen etwa 140 ein resultatives Pi^cel. Wenn wir die nur 1-3mal im Qal vorkommenden Verben weglassen, sind es gar drei Viertel dieser Verben, die ins Pi^cel gesetzt werden. Mit anderen Worten: Es ist sehr gebräuchlich, dass telische *accomplishment*-Verben durch das Pi^cel in *achievement*-Verben transformiert werden.

Nun aber sehen wir nach den Hifⁱl-Formen der *accomplishment*-Verben: Von 250 Verben mit ungefähr 4000 Qal-Belegen und ungefähr 2000 Pi^cel-Vorkommen finden wir nur gerade ein Dutzend Verben mit etwa 30 Hifⁱl-Vorkommen.²⁷ Selbst wenn wir גלה hi. „in die Verbannung führen“ (38mal) und סגר hi. „ausliefern“ (30mal) mitrechnen würden, wäre doch zu sagen, dass bei *accomplishment*-Verben das Hifⁱl praktisch inexistent und jedenfalls nicht produktiv ist. Der Grund dafür ist leicht zu erkennen: Die *accomplishment*-Verben können kein kausativierendes Hifⁱl gebrauchen, weil sie bereits semantisch kausativ sind. Sie müssen nicht telisiert werden, weil sie bereits telisch sind. Es scheint, dass potenzierte Kausativa normalerweise vermieden werden, z.B. *פתח hi. „jemanden veranlassen, dass er veranlasst, dass etwas offen ist“.

8. Achievement-Verben mit Hifⁱl, aber ohne Pi^cel

Wenn wir zu den *achievement*-Verben in unserem Katalog übergehen, so finden wir etwa 160 Verben mit rund 12500 Qal-Belegen (darunter die überaus zahlreichen Vorkommen von אמר, נתן, לקח) und 900 Nif'al-Belegen. Als nächstes kommen

²⁷ רקע, צמד, סגר, נחק, נשא, מרק, כחת, כזב, יקע, חתם, חלק, חלץ, ברר, בקע.

zahlenmässig 650 Hif'il-Belege in 40 verschiedenen Verben²⁸ und – eine verschwindend kleine Gruppe von 20 Belegen aus acht Pi'el-Verben, einige davon noch eher zweifelhaft.²⁹ Die Feststellung ist unumgänglich: *achievement*-Verben haben praktisch kein Pi'el. Und wiederum ist der Grund dafür leicht einzusehen: Das Pi'el eliminiert den Prozess, der zu einem Ziel führt, es komprimiert alles in das Resultat. Aber *achievements* sind bereits ausschließlich Resultate, es gibt keinen Prozess, der in den Hintergrund zu rücken wäre; *achievements* sind bereits atelisch,³⁰ sie können nicht durch das Pi'el atelisiert werden. Die Symmetrie zum Befund bei den *accomplishment*-Verben ist nicht zu übersehen: Der Zusammenhang zwischen den Stammformen und den Aktionsarten ist erwiesen, wenn auch vielleicht noch nicht vollständig beschrieben, wenn man feststellt, dass das Hif'il telisiert und das Pi'el atelisiert.

9. Zustandsverben mit Hif'il und/oder Pi'el

Die nächste zu betrachtende Klasse ist die der Zustandsverben (*state-verbs*). Wie oben schon gezeigt, kann der im Verbalbegriff gemeinte Zustand fientisch herbeigeführt werden, entweder kausativ durch das Hif'il als *accomplishment* oder faktitiv durch das Pi'el als *achievement*. Hier ist nur noch die Statistik nachzutragen, die keine Auffälligkeiten bietet. Von den rund 440 Verbbasen (die denominierten Zustandsverben nicht eingerechnet) begegnen etwa die Hälfte im Hif'il und etwa ein Drittel im Pi'el. Nicht ganz ein Sechstel weist beide Stammformen auf. Die Zahlen für die Belegstellen sind 12500 im Qal (darin enthalten 3540mal היה „werden/sein“, das kein Hi. oder Pi. bildet), etwa 4000 im Hif'il und 1800 im Pi'el. Für die Bedeutungsvarianten ‚deklarativ‘, ‚ästimativ‘ usw. liegen keine Schätzungen vor. Beim Hif'il wäre bei weitergehenden Untersuchungen zu beachten, dass auch hier wie bei der Kausativität allgemein verschiedene semantische Subklassen zu unterscheiden sind (u.a. einfache Herbeiführung eines Zustandes gegenüber doppelter Transitivität bei der Veranlassung einer *achievement*-Handlung).

10. Aktivitätsverben mit Hif'il, aber ohne Pi'el

Als letzte der vier Aktionsart-Klassen sind die *activity*-Verben in Bezug auf die Bildung eines Pi'el oder Hif'il zu betrachten. Die oben aufgestellten Subklassen sind gesondert zu behandeln, da hier bei den Gruppen (C), (D) und (E) ein neuer Aspekt der Pi'el-Bedeutung zutage tritt. Zuerst die transitiven Aktivitäten (A), die fast die Hälfte der rund 450 Verben der gesamten Klasse ausmachen:

²⁸ Am häufigsten ילד hi. „erzeugen“, כרה hi. „ausrotten“, ירש hi. „vertreiben“. Das Fehlen des Hif'il bei den Verben des Gebens und Nehmens (s. Abschnitt 1) kann mit der Abneigung gegen Valenzerhöhung bei bereits dreiwertigen Verben erklärt werden.

²⁹ חפש, שאל, פגש, נשד, נסך, ירש, (10mal pi. „Geburtshilfe leisten“), ילד, אדחז.

³⁰ Zur Terminologie s. Anm. 16.

Neben 10.000 Qal-Formen begegnen etwa 800 Hif'il-Formen aus ca. 70 verschiedenen Verben; bei einem Drittel dieser Aktivitätsverben ist ein normaler kausativer (doppelt transitiver) Gebrauch belegt, z.B. **אכל** hi. „zu essen geben“, **ראה** hi. „sehen lassen / zeigen“, **שמע** hi. „hören lassen / verkünden“. Aktivitäten können also, wenn nötig, als durch ein zusätzliches Agens veranlasst erscheinen, dessen Aktion dabei zu einem *accomplishment* wird, wie das beim Hif'il allgemein der Fall ist. Wenn wir uns aber nun nach Pi'el-Formen umsehen, so finden wir wiederum praktisch nichts. Von mehr als 200 Verben sind nur acht in einem oder zwei Pi'el-Vorkommen in isolierten und spezialisierten Bedeutungen belegt.³¹ Es gibt mehr als tausend **ראה** q. und **שמע** q., aber nur zweimal **שמע** pi. „aufbieten (zum Kampf)“. Natürlich ist dieser Befund nicht zufällig: Das Pi'el verbirgt den Prozess hinter dem Ergebnis, aber bei den Aktivitätsverben, die nur einen andauernden Prozess aussagen, gibt es gar kein Ergebnis. Atelische Prozesse/Aktivitäten sind nicht atelisierbar durch die Pi'el-Stammform.

Es ist nun keine Überraschung mehr, wenn auch die rund 80 Verben der Ortsveränderung (Subklasse B, *verbs of movement*) keine Pi'el-Formen aufweisen. Nahezu 8000 Qal/Nif'al und 2500 Hif'il/Hof'al sind belegt gegenüber gerade nur 25 **הלך** pi. und 64 **הלך** hitp., die eine spezielle Erklärung erfordern. Der bei diesen Lexemen in der Kernbedeutung enthaltene einfach andauernde Prozess kann nicht zugunsten eines nicht existierenden Resultats verdrängt werden, weil sonst gar nichts mehr ausgesagt würde. In den aktuellen Äußerungen mit Ortsveränderungsverben wird zwar fast immer ein valenzbedingtes örtliches Ziel genannt, wodurch die Prädikate telische *accomplishments* werden (z.B. Gen 12,10 „Und Abram zog nach Ägypten hinab“). Dies geschieht aber durch externe Mittel (adverbiale und präpositionale Ausdrücke) auf der Satzebene und ist nicht in der Semantik des Verbs allein schon enthalten.

Dass neben 2000mal **בוא** q. „kommen“ und 550mal **בוא** hi. „bringen“ kein Pi'el vorkommt, kann nicht nur mit morphologischen Gründen erklärt werden. Vielmehr ist es so, dass die Verba mediae vocalis (sog. ‚hohle Wurzeln‘), die keinen mittleren Radikal verdoppeln können, sich am stärksten in denjenigen Aktionsart-Klassen behaupten konnten, die kein Pi'el erforderten. Auffällig ist jedenfalls, dass auf den Gesamtbestand an Verb-Lexemen bezogen die mediae-û-Verben 8,5% ausmachen, bei den Ortsveränderungsverben dagegen 27,5% (bei allen *activity*-Verben 15%), während die ‚Pi'el-freundlichen‘ *accomplishment*-Verben mit 3,5% signifikant unter dem Durchschnitt bleiben.

11. Das Pi'el bei komplexen Aktivitätsverben

Im Unterschied zu den transitiven Aktivitäten und den Ortsveränderungsverben (Subklassen A und B) kommen bei den Bewegungsverben am Ort, bei den Lautäußerungen und bei den Verben der Erwartung reguläre Pi'el-Formen vor. Nebst **הלך** pi./hitp. können diese Subklassen C bis E zusammen besprochen werden, da bei ihnen ein gemeinsames Problem vorliegt: das Pi'el ist hier nicht wie sonst normal transitiv (faktitiv-resultativ).

³¹ שמר, שמע, פקר, I, עצב, סכך, גבט, חמר, גמא.

Zuerst die Statistik: Beim Hif'il sind keine Besonderheiten in der Verteilung zu verzeichnen. Wie bei (A) besitzen in (C) ein Drittel der Verben ein kausatives Hif'il (bei den Ortsveränderungen in (B) sogar drei Fünftel), in (D) bei den Lautäußerungen ein Fünftel. Das Pi'el ist bei den Bewegungsverben und bei den Lautäußerungen mit je etwa 20 Verben, einem Viertel der Gesamtzahl, recht deutlich vertreten; bei den Verben der Erwartung (E) überwiegt es das Qal. Die Anzahl der einzelnen Pi'el-Vorkommen ist allerdings bei (C) mit 55 und bei (D) mit 180 nicht so imponierend, während in (E) der Doppelungsstamm mit sieben Achteln der Belege fast allein dominiert.

Sieht man nun die Pi'el-Verben der Subklasse (C) genauer an, so fällt auf, dass sie praktisch alle eine Bewegung des Körpers oder der Glieder denotieren, die mehrfach hintereinander wiederholt wird. Es sind dies vor allem Verben des Hüpfens, Umherspringens und Tanzens wie דלג „hüpfen“, זנק „springen“, נחר „tanzend“, עכס „tanzend“, פסח „tanzend“, קפץ „springen“, רקד „tanzen“; dazu kommen נשש „tasten“, חבל „Wehen haben“, פחד „beben“, שחק/צחק „lachen“, רחף „zittern“, שקר „blinzeln“, ששא „gängeln“. Ganz ähnlich steht es bei den Verben der Subklasse (D), die im Pi'el eine mehrfach wiederholte, sukzessive Lautäußerung bezeichnen: בטא „schwatzen“, גרף „schmähen“, התל „verhöhnen“, זמר „lobsingen“, חסד II „schmähen“, חרף „schmähen“, יבב „klagen“, כשף „beschwören“, לחש „flüstern“, נגן „Saiten anschlagen“, נהג „schluchzen“, ענה IV „singen“, זעק/צעק „schreien“, קלס „verspotten“, רנן „jubeln“, שבח „preisen“, שוע „um Hilfe rufen“, תנה „besingen“.

Jede Erklärung dieser Pi'el-Formen hat zu berücksichtigen, dass hier intransitive Verb-Basen zugrunde liegen, deren Aktionsart als *activity* und nicht als *accomplishment* zu bestimmen ist. Deswegen war auch der Versuch im Buch von 1968, diese Pi'el-Verben analog zur Masse der übrigen als resultative Modifikationen³² zu erklären, nicht befriedigend, wie Waltke – O'Connor in ihrer Syntax mit Recht bemerken (414f.). Ihr eigener Vorschlag, der letztlich via Ryder und Goetze von der alten Intensiv-Deutung ausgeht, ist aber auch nicht durchschlagend, wenn sie für einen frequentativen Aspekt des Pi'els plädieren, wobei das Qal dann die unmarkierte Form mit nicht-frequentativer Bedeutung wäre. Er bleibt auf der deskriptiven Ebene, insofern als die meisten Stellen frequentativ oder iterativ übersetzt werden können, kann aber die spezielle Funktion des Pi'els in diesen Fällen nicht genauer erklären und mit seiner Hauptfunktion in einen organischen Zusammenhang bringen. Hätte das Pi'el tatsächlich eine frei wirkende Fähigkeit, einen nicht-frequentativen, semelfaktiven Prozess in einen frequentativen oder iterativen zu transformieren, so müsste man diesen Effekt bei zahlreichen anderen Verben und bei vielen Gelegenheiten antreffen. Es gibt ja zahlreiche Sprachen, die verschiedene Arten einer verbalen Pluralität (Multiplikativ, Frequentativ, Distributiv, Iterativ, Kontinuativ, Habitualis usw.) mit speziellen grammatischen Mitteln ausdrücken können (u.a. Litauisch, slawische Sprachen, Turksprachen, Eskimosprachen), während andere wie Deutsch, Französisch und Hebräisch sich mit lexikalischen Mitteln (Hilfsverben, adverbiale Umschreibungen) in Verbindung mit gewissen Tempora/Aspekten

³² Vgl. oben in Abschnitt 5 die Gegenüberstellung von Gen 50,1 und 45,15.

behelfen müssen.³³ Bekannt ist dafür im Hebräischen der Gebrauch der Präfixkonjugation (Imperfekt) in der Vergangenheit.

Um die in Frage stehenden Pi^{el}-Verben zu erklären, ist nicht mit den bei sämtlichen Verbalsätzen anwendbaren Tempus- bzw. Aspektkategorien (Iterativ, Frequentativ, Habitualis etc. als Subkategorien des imperfektiven Aspekts) zu arbeiten, sondern mit den die Kernbedeutungen der Verben betreffenden Aktionsarten. Da die auf die Temporalität bezogenen vier Aktionsarten, hier speziell die *activity*, offenbar nicht genügen, muss ein weiterer Parameter hinzugezogen werden. Neben der Agentivität und der Temporalität kommt hier noch die Komplexität in Frage. Die Verbalbegriffe können eingeteilt werden in einfache, einen einzigen Vorgang enthaltende Aktionen und solche, die komplex oder komposit in mindestens zwei abwechselnde / alternative / entgegengesetzte / sukzessive / mehrphasige oder ähnlich kombinierte Teil-Aktionen zerfallen, die sukzessiv hintereinander repetierbar sind. Bei den Bewegungsverben mit ihrer örtlichen Bedeutungskomponente bezeichnet die komplexe Aktionsart ein ‚Hin-und-Her‘, ein ‚Auf-und-Ab‘ oder ein ‚Rings-Umher‘, bei den Lautäußerungen mit ihrer linear-zeitlichen Bedeutungskomponente eine Folge von charakteristischen Lauten / Tönen / Geräuschen mit den dazu gehörenden Pausen.

Die komplexe Aktionsart ist nicht zu verwechseln mit der äußerlich ähnlichen Iterativität oder Frequentativität, da diese Multiplikativa (regelmäßig oder unregelmäßig) wiederholte, separate Einzelaktionen bei irgendwelchen „normalen“ Verben bezeichnen, die durativen komplexen Aktivitäten dagegen eine zusammenhängende Folge von Aktionen, die aus abwechselnd zusammengehörenden Teilaktionen bestehen, und zwar nur bei den dafür geeigneten Verben. Iterativ ist z.B. 1Sam 1,3: „Dieser Mann zog Jahr für Jahr hinauf (וַעֲלֶה) aus seiner Stadt, um vor dem Herrn der Heerscharen in Silo zu beten und zu opfern.“³⁴ Eine sukzessiv zusammengesetzte Aktivität zeigt dagegen z.B. Jo 2,5: „Rasselnd wie Kriegswagen hüpfen sie (רִקְקוּ pi.) über die Höhen der Berge“.

Die Verben dieser Aktionsart – wir wollen sie komplexe Aktivitätsverben nennen – können sowohl im Qal als auch im Pi^{el} gebraucht werden. Sie fallen zwar im Pi^{el} besonders auf, sind aber nicht von Hause aus darauf festgelegt. Von den oben genannten Verben sind 9 Bewegungsverben und 7 Lautäußerungsverben in beiden Stammformen belegt (Qal 250mal, Pi^{el} 125mal). Hier ist eine Bedeutungs differenzierung möglich, wie sie in HP, allerdings noch unter dem Gesichtspunkt ‚Ausprägungen des Resultativs‘, versucht worden ist. Eine Neuformulierung, die hier nicht im Detail geboten werden kann, würde zeigen, dass im Qal die komplexe Aktivität als solche allgemein oder als ein einmaliges Geschehen dargestellt wird, im Pi^{el} dagegen als Zusammenfassung einer sukzessiven Folge komplexer Bewegungen

³³ W. Dressler, *Studien zur verbalen Pluralität. Iterativum, Distributivum, Durativum, Intensivum in der allgemeinen Grammatik, im Lateinischen und Hethitischen*, Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., Sitzungsberichte, 259. Bd., 1. Abh., Wien 1968; V.S. Xrakovskij (ed.), *Typology of Iterative Constructions* (= LINCOS Studies in Theoretical Linguistics 04), München / Newcastle 1997.

³⁴ Ausführliche Materialsammlung zu 1/2Sam bei J.P. Fokkelman, *Iterative Forms of the Classical Hebrew Verb. Exploring the Triangle of Style, Syntax, and Text Grammar*, in: K. Jongeling et al. (edd.), *Studies in Hebrew and Aramaic Syntax* (FS J. Hofstijzer), Leiden 1991, 38-55.

oder Lautäußerungen, die wir mit der Abkürzung ‚sukzessive Bedeutung‘ oder ‚Sukzessiv‘ belegen können. Man kann hier die in der Linguistik³⁵ gebräuchlichen Ausdrücke ‚*subevent*‘ und ‚*macroevent*‘ zu Hilfe nehmen: Im Pi‘el werden die sukzessiven *subevents* in einen *macroevent* zusammengeschlossen. Einige Beispiele sollen das Gemeinte veranschaulichen:

- Zef 1,9: וּפְקַדְתִּי עַל כָּל־הַדּוֹלֵג עַל־הַמַּפְתָּן
 „heimsuchen werde ich jeden, der über die Schwelle springt“
- Hld 2,8: הִנֵּה־זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים
 „siehe, da kommt er, springt daher über die Berge“

Die Qal-Stelle schildert den abergläubischen Brauch, die Türschwelle nicht zu betreten, indem man in einer charakteristischen Bewegungsart darüber springt; das Pi‘el zeigt die sukzessiven Bewegungen des Umherhüpfens. Das Qal bezeichnet die Bewegungsart als solche, das Pi‘el die Gesamtheit der sukzessiven Einzelbewegungen.

- Jes 24,14: הִמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יְרֹנּוּ
 „Jene erheben ihre Stimme, sie jauchzen“
- Ps 5,12: וַיִּשְׂמְחוּ כָּל־חֹסֵי בְךָ לְעוֹלָם יְרֹנּוּ
 „Freuen sollen sich alle, die auf dich trauen, immerdar sollen sie jubeln“.

Das Hendiadyoin im Qal meint ein momentanes „sie brechen in Jubel aus“, während das Pi‘el in Verbindung mit der temporalen Umstandsbestimmung eine endlose Folge von Jubelrufen evoziert.

Eine komplexe Aktivität bezeichnet auch הלך pi./hitp. „umhergehen / hinundhergehen“. Als allgemeinstes Verbum der Bewegung gehört הלך „gehen“ sowohl den Ortsveränderungsverben (mit bestimmter Zielangabe) als auch den Verben der Bewegungsart (ohne bestimmte Zielangabe, z.B. Gen 3,14 „auf deinem Bauche sollst du kriechen“) an, im Qal meistens zu Subklasse (B), im Doppelungsstamm zu Subklasse (C). Die Differenzierung der Stellen in einfaches Gehen und komplexes Hinundhergehen in HP 151f. kann mit neuer Bezeichnung der Kategorien ohne weiteres in die neue Theorie übernommen werden. Wichtig ist auch die dort getroffene Unterscheidung von iterativem einfachem Gang (הלך q. z.B. Ri 11,40: „Daher ward es Brauch in Israel: Jahr um Jahr gehen die Töchter Israels hin, die Tochter Jephthas, des Gileaditers, zu besingen“) und sukzessiven komplexen Gängen (הלך pi. z.B. Koh 11,9: „Wandle, wie es dein Herz gelüftet“ [„wandeln“ ursprünglich „wiederholt wenden, hinundhergehen“]).

Möglicherweise lassen sich auch die bis jetzt noch nicht behandelten Verben der Hoffnung und Erwartung, des Wünschens und Herumsuchens (Subklasse E der *activity*-Verben) hier anschließen. Dazu gehören vor allem ארה pi. „wünschen“, בקש pi. „begehren“, חכה pi. „erwarten“, יחל pi. „warten“, קרה pi. „hoffen“, שבר pi.

³⁵ Chung & Timberlake 1985, 220f.: „The discussion above dealt with events for which the event frame was a homogeneous interval of time. In contrast to these, events are sometimes composed of a multiple number of essentially equivalent sub-events that are iterated over time ... Such events have a complex structure, in which individual events (each with its own event frame) collectively form a larger, inclusive macroevent.“

„hoffen“, שׁוּרַר pi. „suchen nach“. Sie wären im (selteneren) Qal als allgemeine Bezeichnung einer mentalen konativen Aktivität zu verstehen, im Pi'el als deren fortgesetzte, immer wieder neue Aktivierung. Eine sichere Einordnung dieser Verben, die bei Waltke – O'Connor (415f.) als frequentativ taxiert werden, ist vielleicht erst noch zu erhoffen und zu erwarten.

12. Denominative Verben

Es bleibt noch die Aufgabe, die denominativen Verben³⁶ in die Theorie einzubauen. Oben ist bereits gesagt worden, dass wie bei Verben mit unbekannter Grundbedeutung auch bei denominierten Verben ohne verbale Grundbedeutung die Funktion des Pi'el nach Analogie zu den gewöhnlichen Verben zu erschließen ist. Von einer distinktiven denominierenden Funktion kann nicht gesprochen werden, weil zahlreiche denominierte Verben auch im Qal (אָהַל „zelten“, חָגַג „Fest veranstalten“, מָלַח „salzen“), Nif'al (נָבֵא ni. „Prophet sein“, שָׁבַע ni. „schwören“) und Hif'il (אָזַן hi. „hinhören“, חָרַם hi. „bannen“, לָשַׁן hi. „verleumden“) vorkommen. Von der schwer abgrenzbaren Gruppe der ca. 180 denominativen Verben sind etwa ein Drittel im Pi'el belegt; wiederum ein Drittel davon steht mit dem Qal oder dem Hif'il in Opposition. In diesen letzteren Fällen ist die Analogie zu den gewöhnlichen Pi'el-Verben am besten erkennbar, während bei isolierten Verben sowohl bei unsicherer verbaler Grundbedeutung wie bei צִוָּה pi. „aufbieten, befehlen“ (wahrscheinlich resultativ zu einer semantisch kausativen Basis) als auch bei Ableitung von einem Nomen (Substantiv, Adjektiv, Zahlwort, Interjektion), z.B. bei אָלַם pi. „Garbe (אָלְמָה) binden“ (resultativ) oder „sich mit Garbenbinden beschäftigen“ (sukzessive Aktivität), die Entscheidung naturgemäß schwerer fällt. Vielleicht ist aber auch eine scharfe Trennung der Funktionen nicht nötig, wenn die mit dem denominierten Verbum gemeinte irgendwie geartete Beschäftigung mit einer Sache sowohl transitiv (faktiv-resultativ) als auch intransitiv (sukzessive Aktivität) sein kann. In beiden Fällen wird der genaue Hergang der Beschäftigung durch das Pi'el zugunsten einer Gesamtaussage in den Hintergrund gerückt. Bei intransitivem כָּהֵן pi. „als Priester amten“ wird man eher an eine sukzessiv vorgestellte Aktivität zu denken haben, bei יָבַם pi. „als Schwager die Schwägerin heiraten“ vielleicht eher an einen faktitiv-deklarativen Akt. Bei אָהַל „zelten“ scheint das Pi'el in Jes 13,20 ein sukzessives „umherzelten“ der Beduinen zu meinen, das Qal dagegen in Gen 13,12.18 ein gewöhnliches mansives Wohnen. Die häufig als auffällig beschriebene privative Bedeutung bei einer Reihe von denominativen Pi'el-Verben (z.B. „entwurzeln“) bringt ebenfalls keine neue Funktion des Pi'el. Die Beschäftigung mit einem dinglichen Objekt: הִשָּׁן „Fettasche“ (Ex 27,3; Num 4,13), זָנַב „Schwanz / Nachhut“ (Dtn 25,18; Jos 10,19), לִבָּב „Herz“ (Hld 4,9), סָעִיר „Ast“ (Jes 10,33), עָצָם „Knochen“ (Jer 50,17), שָׁרַשׁ „Wurzel“ (Ps 52,7), muss nicht von vornherein eine positive Seite haben (wie z.B. bei חָלִיל „Flöte“ 1Kön 1,40; לֶבְבָה „herzförmiges Gebäck“ 2Sam 13,6.8; עֵמֶר „Garbe“ Ps 129,7; כֶּן „Nest“ Jer 48,25 u.ö.). Die aus der Situation erschließbare privative Beschäftigung ist neben der produktiven gerade deshalb

³⁶ Vgl. W-O, 373.391.410-414; Léonard (Anm.4), 330-351.

möglich, weil der genaue Hergang im Pi^cel nicht festgelegt ist. Eine ausgedehntere Besprechung der Deutungsmöglichkeiten bei den denominierten Pi^cel-Verben würde hier zu weit führen. Es sei nur noch erwähnt, dass vor allem in fachtechnischem Sprachgebrauch auch Ableitungen von Substantiven vorkommen, die ihrerseits zu einer durchaus gebräuchlichen Verbalwurzel gehören. Die denominierten Verben sind dann vom normalen Qal oder Pi^cel der betreffenden Wurzel getrennt zu halten, wie das in HP 267 am Beispiel von חָטָא „sündigen“ (mit deklarativem Pi^cel in Gen 31,39) gegenüber von חָטָא „Sünde“ denominiertem „entsündigen“ und von חָטָא „Sündopfer“ abgeleitetem „als Sündopfer darbringen“ gezeigt worden ist. Auch neben רָשָׁן „fett werden/ sein“ mit faktitivem Pi^cel „fett machen“ (Spr 15,30) und deklarativem „für fett erklären“ (Ps 20,4) existiert noch das bereits erwähnte, von רָשָׁן „Fettasche“ denominierte Privativum „von Fettasche reinigen“.

Abschließend sei noch das am häufigsten gebrauchte Pi^cel-Verbum, ebenfalls ein Denominativum, erwähnt: רָבַר pi. „reden = Worte (דְּבָרִים) aussprechen“ (gegen 1100mal). Es ist analog zu den Lautäußerungsverben eindeutig als sukzessive Aktivität zu verstehen. Normales Reden geschieht mit einer linear-sukzessiven Reihe von Wörtern; im Pi^cel werden die in einer Kette von Sprechakten ausgesprochenen einzelnen Laute / Silben / Wörter zu dem *macroevent* „reden / eine Rede halten“ zusammengefasst. Wenn aber das Aussprechen eines einzelnen Wortes oder der positiv oder negativ qualifizierte gesamte Redehalt gemeint ist, bleibt Raum für das Qal (40mal Partizip / einmal Infinitiv), z.B. Hi 2,13: „und keiner redete (יִאֲרֹךְ דְּבַר) ein Wort zu ihm“; Spr 25,11: „ein Wort, geredet (דְּבַר) zur rechten Zeit“.

13. Übergreifende Funktion des Pi^cel: Vereinheitlichung eines mehrphasigen Geschehens

Es ist nun zu fragen, welche Funktion das Pi^cel bei den vorgeführten Verben der Aktionsart ‚komplexe Aktivität‘ (Bewegungsverben und Lautäußerungsverben) ausübt. Die Gleichstellung mit der Funktion des Pi^cel bei den *accomplishment*-Verben (Komprimierung eines Hergangs in das Resultat) ist deshalb nicht möglich, weil die *activity*-Verben definitionsgemäß zwar einen Hergang bezeichnen, aber nicht in ein Resultat ausmünden. Eine Ähnlichkeit besteht aber darin, dass ein mehrteiliger, nicht gleichzeitig erfolgender Hergang wie ein einheitlicher einmaliger Vorgang behandelt wird. In beiden Fällen wird der genaue Hergang unbestimmt gelassen und nur das Gesamtgeschehen ausgesagt. Es muss daher die auf die Modifikation der *accomplishments* eingeschränkte faktitiv-resultative Funktion etwas erweitert werden, so dass sie auch die komplexen Aktivitäten erfasst: das Pi^cel verschweigt die wie immer gestaltete Aktivität des Hergangs in einem mehrteiligen Geschehen zugunsten eines einheitlich aufgefassten punktualisierten Gesamtgeschehens, sei es ein *macroevent* bei einer aus mehreren *subevents* bestehenden komplexen Aktivität oder ein *achievement* bei einem ebenfalls komplexen (kausativ zweigliedrigen) *accomplishment*. Wie beim Nif^{al} durch Verschweigen des Agens je nach der vorliegenden Situation die verschiedenen passiven oder reflexiven usw. Auffassungen ermöglicht werden, so entstehen beim Pi^cel durch Verschweigen des Hergangs je nach der Konstellation der Verben die unterschiedlichen Bedeutungen:

faktiv (bei morphologischen Kausativen, Hifil von Zustandsverben),
 resultativ (bei semantischen Kausativen, Qal von *accomplishment*-Verben) und
 sukzessiv (bei komplexen Aktivitäten).

Je nach der Art des verschwiegenen, aber vorausgesetzten und aus dem Kontext und dem allgemeinen Vorwissen erschließbaren Hergangs ergeben sich bei den drei Hauptbedeutungen noch verschiedene Ausprägungen:³⁷

Faktiv: real, deklarativ, delokutiv, ästimativ, komparativ, absolut ...

Resultativ: konstatiert, positionell, übertragen, indirekt, stückweise,
 professionell ...

Sukzessiv: lokal, akustisch, mental, einförmig und mehrförmig repetitiv ...

Für die praktische Arbeit des Hebraisten wird man wohl bei den Bezeichnungen ‚Faktiv‘, ‚Resultativ‘ und ‚Sukzessiv‘ bleiben können, wenn sie in der oben beschriebenen Weise verstanden werden. Nicht mehr brauchbar sind auf jeden Fall ‚Intensiv‘ und auch die allzu vage ‚verbale Pluralität‘,³⁸ während die für die Theorie wichtigen neueren Begriffe ‚telisch / atelisch‘ und die (leicht verwechselbaren) englischen Termini ‚*accomplishment*‘ und ‚*achievement*‘ sich wohl nicht im Elementarunterricht einbürgern werden. Ein handlicher Oberbegriff für die Funktionen des Pi^ʿel könnte an die punktualisierende Modifikation des Zeitverlaufs anknüpfen und mit der Metapher ‚Zeitraffer‘ die den Hergang zugunsten des Gesamtgeschehens verdrängende, aber dennoch nicht leugnende Darstellung einer Situation umschreiben. Komplexive Vereinheitlichung setzt ja immer eine komplexe Vielfalt voraus. Auf den Zeitverlauf eines komplexen außersprachlichen Geschehens gesehen, ermöglicht das Sprachmittel des Pi^ʿel eine pragmatisch willkommene, auf das Wesentliche reduzierende, abkürzende und raffende Aussage. Je nachdem ob man stärker auf die vom Pi^ʿel implizit vorausgesetzte komplexe Geschehenssituation oder auf die explizit ausgesagte Vereinheitlichung schaut, kommt man zu entgegengesetzten Beschreibungen der Funktion der Stammform. ‚Sukzessiv‘ und wohl auch ‚verbale Pluralität / Frequentativ‘ setzen eher bei der zu erschließenden Voraussetzung an, ‚Faktiv‘ stärker bei der expliziten Aussage, während ‚Resultativ‘ am ehesten beide Seiten umfasst. Als schlagwortartige Etikettierung für die Pi^ʿel-Stammform dürfte daher sowohl von der Sache als auch a parte potiori der Begriff ‚Resultativ‘ am ehesten angebracht sein und den irreführenden ‚Intensiv‘ verdrängen können.³⁹

³⁷ Die Beispiele für die hier nicht ausführlich besprochenen Ausprägungen (oft mit nicht-modifizierten Gegenbeispielen in Kontrastparallelen) können aus HP, passim und aus W-O, 401-416 entnommen werden.

³⁸ Zum Pi^ʿel mit pluralischem Objekt als Sonderfall des Resultativs vgl. HP, 145-151. Entscheidend ist nicht das pluralische Objekt, sondern der sukzessiv (stückweise) vorgestellte Hergang der Handlung.

³⁹ Das alte Argument, die Form des D-Stammes lasse auf dessen Funktion schließen, ist von Joosten (Anm.19) im Gefolge von Kouwenberg erneuert worden (216f.): „... the strengthening of the middle consonant at first expressed a strengthening of the verbal meaning. Goetze calls this a romantic notion to be rejected by modern linguistics, but in fact ‚iconicity‘ – i.e. the symbolic figuration of reality in language – is a recognized linguistic reality“. Ein Zusammenhang zwischen Reduplikation (total oder partiell) und Iterativität bei Verben bzw. Pluralisierung bei Nomina ist in manchen Sprachen durchaus festzustellen, vgl. J. Bybee – R. Perkins – W. Pagliuca, *The Evolution of*

Mit diesem Ergebnis soll die Untersuchung nun abgeschlossen werden. Sie hat die in der Überschrift und in der Einleitung aufgestellte These, dass die hebräischen Stammformen als Modifikationen von Aktionsarten fungieren, bestätigt und erlaubt, wenn auch längst nicht bis in alle Einzelheiten ausgeführt, eine verbesserte Sicht des Pi'el im Rahmen der Verbalsatz-Semantik. Was noch fehlt, sind vertiefte lexikalisch-semantische Einzeluntersuchungen, Korrelationen mit den übrigen grammatischen Kategorien (Tempus, Aspekt, Modalität), die Fragen der Pragmatik, die Untersuchung der Sprachgeschichte (Entstehung und Erstarrung des Systems, Lexikalisierung) und der Stellung des Althebräischen innerhalb der semitischen Sprachen, und schließlich auch sprachtypologische Erwägungen.

Zusammenfassung (abstract)

Anstelle der Einteilung in intransitive und transitive Verben in der Abhandlung über das hebräische Pi'el von 1968 wird mit Hilfe der Klassifizierung nach den vier Vendler'schen Aktionsarten (*state, activity, accomplishment, achievement*) die Funktion des Pi'el neu formuliert. Wie beim Nif'al die Agentivität verschwiegen wird, so bleibt beim Pi'el bei mehrphasigem Geschehen (*accomplishment* [= Handlungshergang + inhärentes Ergebnis] und komplexe Aktivität) der Hergang unausgedrückt: Gegenüber dem grammatisch-kausativen Hif'il bei Zustandsverben ergibt das Pi'el den Faktitiv, bei semantisch-kausativen *accomplishment*-Verben den Resultativ, bei komplexen Bewegungs- und Lautäußerungsverben den Sukzessiv, jeweils mit den Sonderbedeutungen, die durch die Unterdrückung des Hergangs ermöglicht werden. Die *accomplishment*-Verben haben praktisch kein Hif'il, weil sie bereits semantisch kausativ sind; die *achievement*-Verben besitzen kein Pi'el, weil sie keinen Hergang denotieren, ebenso die transitiven *activity*-Verben und die Ortsveränderungsverben, weil sie definitionsgemäß nur einen Hergang und kein Ergebnis bezeichnen. Bei den komplexen Aktivitäten wird der repetitive Hergang im Pi'el wie ein punktuell *achievement* behandelt. Die denominierten Pi'el-Verben lassen sich in die aufgezeigten Gebrauchsweisen einordnen. Als Bezeichnung für die punktualisierend wirkende Modifikation der Aktionsart mehrphasiger Verben durch die Stammform Pi'el wird ‚Resultativ‘ vorgeschlagen.

Anschrift des Autors

Prof. Dr. E. Jenni, Oberalpstrasse 42. CH-4054 Basel, Schweiz
E-mail: Ernst.Jenni@unibas.ch

Grammar. Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World, Chicago – London, 1994, 160-174. Die Schärfung des mittleren Radikals im D-Stamm ist aber nicht als (Rest einer) Reduplikation zu erweisen, und „Verstärkung der Verbalbedeutung“ bleibt undefiniert, wenn sie nicht an den Texten verifiziert wird. Wenn schon ‚iconicity‘ sein müsste, warum dann nicht in Richtung auf Punktualisierung (dt. *raffen* / frz. *serrer* / engl. *sudden*)?

Nomina ohne Plural im Biblischen Hebräisch*

#359 Heinz-Dieter Neef (Tübingen)

Die vorliegende Studie versteht sich als Versuch einer Materialübersicht zu Nomina, die im Alten Testament ohne Pluralbildung belegt sind. Dabei ist keine Vollständigkeit angestrebt, aber dennoch wird eine repräsentative Auswahl getroffen.¹ In den Büchern der hebräischen Bibel begegnen ca. 810 Nomina ohne Pluralbildung, davon sind ca. 630 in der vorliegenden Studie aufgenommen worden. Dabei wird auf Nomina verzichtet, die nur ein- oder zweimal in den biblischen Büchern belegt sind. Ebenso werden die Verbalnomina ausgeklammert, da sie von vornherein keine Pluralform bilden.²

Das Auflisten von Nomina ohne Pluralbildung in der vorliegenden Form ist nicht frei von methodischen Schwächen. So kann die von inhaltlichen Gesichtspunkten bestimmte Einteilung als „künstlich“ gewertet werden. Als mögliche Alternative käme etwa die Einteilung nach Nominalklassen in Frage. Die in dieser Studie gewählte Einteilung zeigt jedoch m.E. deutlicher als andere Auflistungen, daß die Verwendung des Numerus das Wirklichkeitsverständnis der Sprache widerspiegelt.³ Da in der außersprachlichen Wirklichkeit Dinge einzeln oder in Mehrzahl vorkommen, „liegt es nahe, die sprachlichen Kategorien Singular, Dual und Plural als Spiegelungen dieses objektiv vorhandenen Tatbestandes anzusehen.“⁴ Wenn nun Nomina im Alten Testament ohne Pluralbildung begegnen, so kann dies ebenfalls Spiegelung eines bestimmten Wirklichkeitsverständnisses sein. Es muß dabei freilich auch damit gerechnet werden, daß dieser Tatbestand schlichtweg ein Zufall ist. Dies ist schon deshalb nicht auszuschließen, da das Korpus der hebräischen Bücher beschränkt und das geringe Vorkommen bestimmter Nomina an nur wenigen Stellen der hebräischen Bibel kaum aussagekräftig ist.

Bei der summarischen Zusammenstellung von Nomina tritt zwangsläufig die Frage nach der Semantik in den Hintergrund. Die vorgeschlagenen Übersetzungen können nicht die Bedeutungsweite der Nomina wiedergeben. Durch diese Vorgehensweise kann die mit dem Bereich der Semantik eng zusammenhängende Frage nach der traditions- und redaktionsgeschichtlichen Einordnung eines Nomens nicht beantwortet werden.⁵

* Herrn Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Otto Kaiser zum 30.11.1999 in Dankbarkeit – Der Redaktion der Zeitschrift für Althebraistik, vor allem Herrn Prof. Dr. Udo Rütterswörden danke ich für die kritische Durchsicht des Manuskripts und für viele Verbesserungsvorschläge.

¹ Grundlage für die Materialübersicht: S. Mandelkern (1975).

² Zu den Verbalnomina vgl. W. Gesenius; E. Kautzsch (1977; Nachdruck 1909:§§45.113f); C. Brockelmann (1956:§73c); R. Meyer (1992:25.30); P. Joüon; T. Muraoka (1996:§§49a.a.123a).

³ D. Michel (1977:84); B.K. Waltke; M. O'Connor (1990:111).

⁴ D. Michel (1977:84).

⁵ Vgl. dazu E. Jenni (THAT I, XVIIIff).

Die vorliegende Zusammenstellung verzichtet darauf, mögliche Parallelen eines Nomens aus dem Bereich anderer semitischer Sprachen sowie des nachbiblischen Hebräisch zu nennen. Hier ist es so, daß ein Nomen, das im Alten Testament ohne Pluralbildung belegt ist, in einer nichtbiblischen semitischen Sprache oder im nachbiblischen Hebräisch durchaus im Plural vorkommen kann. Hier wäre ein Vergleich zweifellos interessant.

Die formulierten methodischen Einwände zeigen, wie sehr eine solche Zusammenstellung weitere Fragen provoziert und zur weiteren Beschäftigung mit den einzelnen Nomina reizt. Insofern kann sie nicht mehr als ein erster Versuch sein, sich dem Thema zu nähern. In der wissenschaftlichen Literatur konnte ich zu dieser Themenstellung bisher keine entsprechenden Veröffentlichungen finden. Von daher bedürfen die im Fazit formulierten Schlußfolgerungen der Überprüfung bei jedem Nomen. Doch dies würde weit über das Ziel und den Umfang der Studie führen, die in erster Linie sammelnden Charakter hat.

Unter dem *Singular* versteht man die grammatische Form des Substantivs, durch die das Bezeichnete als Einheit dargestellt wird. Als Einheit wird in der Regel ein einzelnes Exemplar einer Gattung angesehen. Im Alten Testament kann aber auch eine Gruppe von gleichartigen Exemplaren als Einheit angesehen und durch ein singularisches Substantiv wiedergegeben werden. In diesem Fall wird eine Mehrheit zu einer Einheit zusammengefaßt. Man spricht dann von einem *Kollektivum*. Zum Wesen des Kollektivum gehört es, daß es den Gegenstand als Art oder Gattung und nicht als Einzelding bezeichnet.⁶ Sobald eine nähere konkrete Bestimmung oder gar eine Umschreibung durch einen Begriff ausgedrückt werden soll, ist das Kollektivum untauglich.⁷ Das Kollektivum reicht aus, um die bloße unbestimmte Menge, die Vielheit, darzustellen.⁸ Das Kollektivum ist die Einheit des Generellen.⁹

Mit dem *Plural* des Substantivs wird im Unterschied zum Singular die Vielheit des Bezeichneten ausgedrückt.¹⁰ Zugleich enthält der Plural die Anschauung der Totalität.¹¹ Der semitische Plural weist auf einen abgeschlossenen Kreis der Vielheit hin. So dient der deskriptive Plural zur Darstellung für Elementarmächte, Naturgegenstände und Heiliges.¹² Der *Pluralis majestatis* beschreibt die Größe des Totaleindrucks. Der Plural ist weniger an dem Zahlenbewußtsein als vielmehr an der Persönlichkeit interessiert.¹³ „Der älteste semitische Plural ist eben nicht eine Mehrzahl, überhaupt nicht numerisch, sondern ... eine intensive Erweiterung der Vorstellung.“¹⁴

Zu den Nomina ohne Pluralbildung zählen:

⁶ Beispiele: „Gestein, Vieh, Wein, Honig“.

⁷ Beispiel: „ein frommer Mensch“.

⁸ Ri 7,12: „Wie Heuschrecken an Menge“.

⁹ F.E.C. Dietrich (1846: 10ff).

¹⁰ D. Michel (1977: 84); vgl. noch E. Meier (1846: 16f); F.E.C. Dietrich (1846: 4ff); C. Brockelmann (1908: 426-459); B. Waltke; M. O'Connor (1990: 111-124); H. Bußmann (1990²: 590.686).

¹¹ Vgl. Hld 1,1: „Das Lied der Lieder“; nicht denkbar wäre: *šîr haššîr*.

¹² Vgl. etwa Ri 5,22: *dah^arôt* – das Jagen.

¹³ Vgl. etwa Ex 29,36: *kippûrîm* – Sühnung.

¹⁴ F.E.C. Dietrich (1846:46).

1. Der Mensch*a) Bezeichnungen für den Menschen mitsamt seinen Lebensphasen*

²æⁿôš – Mensch; ²ādām – Mensch; wālād – Kind; z^ekûr – Männliches; zoqæn – Greisenalter; hāēlad – Lebensdauer; ṭap – Kleinkinder; jaldût – Jugend; no^car – Jugend; nekār – Fremder; n^eqebâ – Frau; pāṭæx – Erstgeburt

b) Verwandtschaftsverhältnisse, Freundschaften

dôdâ – Tante; hām – Schwiegervater; hāmôt – Schwiegermutter; h^abāeræt – Gefährtin; jābām – Schwager; j^ebāmâ – Schwägerin; re^cæ – Freund

c) Körperteile

bābâ – Augapfel; bohæn – Daumen; bāṭæn – Bauch; gabbahat – Stirnglatze; gew – Rücken; gāhôn – Bauch; gap 2 – Körper; gārôn – Kehle, Hals; dallâ – Haupthaar; ze^câ – Schweiß; zāqân – Bart; hob – Busen; hêk – Gaumen; hoşæn – Busen; hêq – Busen; ṭabbûr – Nabel; kābed – Leber; ^coşæm – Knochen; ^coræp – Nacken; pāeræš – Darm; qādqod – Haarscheitel; qārḥâ – Glatze; raqqâ – Schläfe; šêb – das graue Haar; še^cār – Haar; šapam – Lippenbart; š^ekæm – Nacken

d) Sonstiges

š^ekobæt – Beischlaf; tardemâ – Tiefschlaf

2. Krankheit, Vernichtung, Tod*a) Krankheit*

d^ewaj – Krankheit; dallæqæt – Fieber; harḥûr – Entzündung, Fieber; hāeræs – Schorf, Krätze; ḥaklîlût – das Trübewerden der Augen; jabbælat – Warze; jallæpæt – Flechte; mah^alâ – Krankheit; m^eʔûm – Flecken; nāætaq – Grind; raqāb – Knochenfäule; š^eḥîn – Geschwür

b) Schmerz, Leid

zārâ² – Ekel; ḥîl – Geburtsschmerz; ḥîlâ – Qual, Schmerz; ḥalḥâlâ – Qual, Schmerz; k^eʔeb – Schmerz; ^câni – Leiden, Elend; ʔelâ^a – Mühsal

c) Vernichtung

bohû – Leere, Öde; howâ – Verderben; hāeræg – Mord; ḥārûš – Verstümmelung; m^ebûsâ – das Niedertreten der Feinde; m^eḥittâ – Zerstörung; mappâlâ – Trümmer; mašḥît – Verderber, Verderben; nāægæp – Plage, Sterben; pāeræk – Mißhandlung; šæla^c – Straucheln; qætaeb – Sturm, Seuche; šôd – Bedrückung; tohû – Wüste, Öde

d) Tod

²abaddôn – Untergang, Totenreich; dûmâ – Totenreich; hāedæl – Totenreich; n^ebelâ – Leichnam; nepæl – Fehlgeburt; q^ebûrâ – Grab; š^eʔôl – Scheol

3. *Emfindungen*

a) *Liebe*

²*ahābā* – Liebe

b) *Begehren*

²*awwā* – Begehren; *ta²awā* – Begehren

c) *Treue*

bāṭah – Treue; *biṭṭāhôn* – Vertrauen

d) *Untreue*

bāḡæd – Untreue

e) *Klage, Weinen*

²*ebæl* – Trauer, Klage; ²*anijjā* – Trauer, Klage; *bāḡkê* – Weinen; *b^eki* – Weinen; *hāḡḡg* – Klage, Seufzen; *z^ecāqā* – Geschrei (vor Schmerz); *jāḡôn* – Kummer; *misped* – Klage; *ṣ^ewāhā* – Geschrei der Trauer; *śi^ah* – Sorge, Unruhe

f) *Angst, Schrecken*

z^ewā^cā – Schrecken; *ḡāḡgā²* – Furcht, Zittern; *ḡalḡālā* – Angst; *jir²ā* – Angst, Furcht

g) *Zorn*

za^cam, *za^cap*, *qāṣṣæp* – Zorn

h) *Spott*

la^cag – Spott

i) *Widerspenstigkeit*

m^eri – Widerspenstigkeit

j) *Scham*

būšā – Scham, Beschämung; *bošæṭ* – Scham, Beschämung; *k^elimmā* – Scham

k) *Feindschaft*

²*ébā* – Feindschaft; *nāqām* – Rache

4. *Ethik*

a) *Wahrheit*

²*æmæt* – Wahrheit, Festigkeit; *jošæṭ* – Geradheit; *kāṣæḷ* – Vertrauen, Zuversicht; *c^armā* – Klugheit

b) Dummheit

³*iwwælæt* – Dummheit; *kæsaël* – Torheit; *n^ebâlâ* – Torheit; *sârâ* – Widerspenstigkeit; ⁶*armâ* – Hinterlist; *tarmît* – Trug

c) Glück

³*ošær* – Glück; *b^ešorâ* – frohe Botschaft; *gad* II – Glück; *zæbæd* – Geschenk; *hen* – Gunst, Geneigtheit; *ješa^c* – Glück; *kišrôn* – Tüchtigkeit, Erfolg; *mattân* – Geschenk; ⁶*ošær* – Reichtum; *râšôn* – Wohlgefallen

d) Freude

gîl – Freude; *gîlâ* – Freude; *hed* – Freudengeschrei; *hêdād* – Freudengeschrei (der Winzer); *hædwâ* – Freude; *mâhól* – Tanz; *no^cam* – Freundlichkeit; *šewâhâ* – Freudengeschrei; *šehoq* – Lachen; *šâšôn* – Freude

e) Unglück

nækaer – Unglück; ³*êd* – Unglück, Not; ³*asôn* – Unglück; *zæpæet* – Pech

f) Unrecht

bûz – Spott, Verachtung; *bæša^c* – ungerechter Gewinn; *dibbâ* – Verleumdung; *dâpi* – Makel; *derâ³ôn* – Abscheu; *zimmâ* – Schandtät; *za^cawâ* – Schrecken, Mißhandlung; ⁶*awwâl* – der Ungerechte; ⁶*awæl* – Unrecht; ⁶*ošæq* – Bedrückung, ungerechter Gewinn; *š^eât* – Verachtung; *šâw* – das Nichts

g) Hoheit

gæ³ôn – Hoheit; *ge³ût* – Hoheit; *godæl* – Ehre, Majestät; *gewâ* – Stolz; *hód* – Hoheit, Majestät; *j^eqâr* – Pracht, Herrlichkeit

h) Demut

⁶*anâwâ* – Demut

i) Hochmut

ge³â, *ga³awâ*, *gæ³ôn*, *ge³ût*, *gabhût*, *godâl* – Hochmut; *gewâ* II – Übermut; *zādôn* – Übermut

5. Nahrung, Speise

a) Speise

³*okæl* – Speise; *birjâ* – Krankenspeise; *ma³kâl* – Speise; *šajid* II – Wegzehrung

b) Milch

gæ^ebînâ – geronnene Milch; *hâlâb* – Milch; *hæm³â* – dicke Milch

c) Wein, Bier

bosær – unreife Trauben; *bâšîr* – Weinlese; *zæg* – Weinbeerenhaut; *zāmîr* – Rebbe-schneidung; *z^emôrâ* – Weinranke; *hæmæer* – Wein; *jajin* – Wein; ⁶*āsîs* – Most; *šekâr* – Bier

d) Nahrungsmittel

hallāmūt – Speise; *hāmes* – Gesäuertes; *homæs* – Essig; *jīṣhār* – Öl; *lāḫæm* – Brot; *māraq* – Fleischbrühe; *qāemaḥ* – Mehl; *s^eor* – Sauerteig

e) Sättigung

šabā^c – Sättigung; *šoba^c* – Sättigung; *šib^cā* – Sättigung

f) Sonstiges

²ebūs – Krippe; *tāræp* – Raub, Beute; *j^ebūl* – Ertrag; *šajid I* – Jagd; *šāmā²* – Durst

6. Handel, Haus, Hof

a) Haus, Hof

dal – Tür; *dālæp* – Dachtraufe; *dôr II* – Wohnung; *huppâ* – Decke, Brautgemach; *m^egûrâ* – Vorratskammer; *mar^cît* – Weiden (der Herde); *mā^côn* – Wohnung; *marbeq* – Stall; *s^egullâ* – Eigentum; *qinjân* – Eigentum; *rebæs* – Lagerstätte

b) Ernte

dajīš – Dreschzeit; *tābah* – Schlachten; *lāqæṭ* – Nachlese; *lāqæš* – Gras (nach der Heuernte); *qāšîr* – Ernte

c) Handel

saḥar – Gewinn; *^cabôdâ* – Arbeit; *^cabûr* – Ertrag

7. Maße, Geld

a) Trockenmaß

²êpâ – Trockenmaß für Mehl u.ä.; *^comær* – Getreidemaß

b) Längenmaß

gomæd – 2/3 Elle; *zāræṭ* – Spanne; *k^ebārâ* – Längenmaß; *qānâ* – Längenmaß

c) Flüssigmaß

hîn – 1/6 Bat; *log* – Flüssigmaß

d) Gewicht

bāqa^c – Gewicht (ca. 6 g); *mišqāl* – Gewicht

e) Teilangabe

ḥ^ašî – Hälfte; *maḥ^ašîṭ* – Hälfte; *mêtāb* – das Beste

f) Geld

zāhāb – Gold; *mækar* – Kaufpreis; *næšæk* – Zins; *^cabôṭ* – Pfand; *pidjon* – Lösegeld; *tarbūt* – Zins

8. Natur

a) Korn, Ähren

²ābīb – Ähren; *bar* III – gedroschenes Getreide; *gādīš* – Garbenhaufen; *gerā* II – Korn; *dāgān* – Getreide; *moš* – Spreu; ¹āmīr – Stroh; *qaš* – Stoppel; *šābær* II – Getreide; *tābæn* – Stroh

b) Schilf

²agmôn; *gomā*²; *sûp* – Schilf

c) Pflanzen, Busche, Baum

²ezôb – Ysop; *bā*²šâ – Unkraut; *gib*¹ol – Blütenkelch; *gāza*^c – Baumstumpf; *dardar* – Dornestrüpp; *hādār* – Schmuck (von Bäumen); *ḥ^abaššā^læt* – Herbstzeitlose; *la*^canâ – Wermut; *seⁿâ* – Dornstrauch; *š^ārī* – Baumharz; *rō*²š II – Giftpflanze; *šajit* – Dornestrüpp; *šāmīr* – Dornestrüpp; *šāqēd* – Mandelbaum; *tōræn* – Mastbaum

d) Zweige

hōtær – Zweig; *kippâ* – Palmzweig; *nešær* – Sproß; ¹ālê – Laub

e) Staub, Erde

²ābāq – Staub; ²epær – Staub; *boš* – Schlamm; *gûš* – Erdscholle; *jāwen* – Schlamm; *tī^aḥ* – Lehm; *pāḥām* – Kohle

f) Niederschläge

bārād – Hagel; *zarzîp* – Regenguß; *zāeræm* – starker Regen; *tal* – Tau; *jôrâ* – Frühregen; *mabbûl* – Wasserflut; *malqôš* – Spätregen; *miqwâ* – Wasseransammlung; *māqôr* – Quelle; *šā^ltæp* – das Strömen des Wassers; *šā^læg* – Schnee

g) Feuer

²eš – Feuer; *be^cerâ* – Brand; *āšān* – Rauch

h) Mist, Dreck

domæn – Mist, Dünger; *tīt* – Kot, Dreck; *šō²â* – Exkremente

i) Gras, Grünes

dāšæ² – junges Grün; *ḥāšîr* – Gras; *ḥ^ašaš* – trockenes Gras; *jārāq* – das Grüne; *jæræq* – das Grüne an Bäumen; *jerāqôn* – das Hinwelken

j) Frucht

p^erī – Frucht

k) Naturprodukte

²ebær – Adlerfeder; *gizzâ* – (abgeschorene) Wolle; *gîr* – Kalk; *d^ebaš* – Honig; *doḥan* – Hirse; *dāema^c* – Saft; *ḥā^ll²â* – Rost; *ḥā^lb^enâ* – Gummi; *mā^lah* – Salz; *nôšâ* – Feder; *pā^edær* – Fett; *šā^mmær* – Wolle; *š^eor* – Sauerteig; *šā^gær* – Wurf von Tieren; *tîrôš* – Most

l) *Steine, Sand*

ḥôl – Sand; *ḥallāmīš* – Kiesel; *ḥāšāš* – Steinchen; *ḥarsīt* – Ton, Scherbe

m) *Edelsteine*

bûš – Byssus; *gābīš* – Kristall; *kadkod* – Edelstein, Rubin (?); *kāṭæm* – Gold; *paz* – Gold; *piṭdâ* – Edelstein

n) *Sturm, Geräusche*

dâkî – Wellenklatschen; *dēmāmâ* – Säuseln; *ḥāḡġê* – Gemurmeln; *zimrâ* – Klang; *sa^car* – Sturm; *rogæz* – Toben; *ra^cam* – Toben; *ra^caš* – Toben; *šā²ôn* – Wasserge-töse

o) *Geländeformationen*

hōp – Ufer; *ḥûr* – Loch; *jabbāšâ* – das Trockene; *j^ešimôn* – Wüste; *midbār* – Wüste; *m^eleḥâ* – salziges Land; *môrād* – Abhang; *mīšôr* – Ebene; *nātīb* – Weg; *^copæl* – Hügel; *^cāqob* – das Höckerige; *rōḥab* – Breite; *sādaj* – Feld; *sūḥâ* – Grube; *šahat* – Grube; *šāsa^c* – Spalt; *tel* – Hügel

p) *Gestank*

b^eoš – Gestank

q) *Sonne, Mond*

zērah – Aufgang; *ḥāræs* – Sonne; *jāre^aḥ* – Mond; *kāšæ²* – Vollmond

9. *Tiere*

a) *dā²â* – Geier; *d^erôr* – Schwalbe; *ḥ^asîdâ* – Storch; *kôs* – unreiner Vogel; *neš* – Habicht; *^cajit* – Raubvogel; *^côp* – Vögel; *qā²ât* – Wasservogel; *qippōd* – Rohrdom-mel; *qōre²* – Rebhuhn

b) *gōbaj* – Heuschrecke; *gāzām* – eine Art Heuschrecke; *ḥāsîl* – Heuschrecke; *jāelæq* – Heuschreckenart

c) *šir^câ* – Wespen

d) *šôn* – Kleinvieh; *zāmæ^r* – die wilde Ziege; *šê* – Lamm

e) *jaḥmûr* – Damhirsch

f) *ḥōlæd* – Maulwurf; *ḥ^aparpārâ* – Maulwurf (?)

g) *lajīš* – Löwe

h) *pirdâ* – weibliches Maultier

i) *rēmæs* – Kriechtiere

j) *zîz* – Getier des Feldes

k) *h^azîr* – Wildschwein

l) *l^etā^ʔâ* – Eidechsenart

m) *ʿāš* – Motte

n) *dabbēšæṭ* – Kamelhöcker

10. Handwerkliches

a) Werkzeuge

garzæn – Axt; *d^ejô* – Tinte; *halmût* – Hammer; *hakkâ* – Angelhaken; *hemæṭ* Schlauch; *hāeræṭ* – Griffel; *taḥ^anâ* – Handmühle; *t^ehôn* – Handmühle; *kîdôn* – Speiß; *nikmāeræṭ* – Netz; *maggāl* – Sichel; *nešæq* – Waffen; *pālæk* – Spindel; *ta^car* – Schermesser

b) Gebrauchsgegenstände

hādôm – Schemel; *z^ekûkît* – Glas; *zappahat* – Wasserkrug; *hibbel* – Schiffstau (?); *ḥûṭ* – Faden; *hæljâ* – Halsgeschmeide; *ḥôtām* – Siegel; *tænē^ʔ* – Korb; *ješær* – Gebilde; *kaddûr* – Knäuel; *k^elûb* – Korb; *ken* – Gestell; *kîs* – Geldbeutel; *k^esût* – Decke; *kāetær* – Krone; *m^egillâ* – Buchrolle; *miksâ* – Zeltdecke; *malben* – Ziegelform; *nîr* – Leuchte; *ʿôl* – Joch; *qāw* – Schnur; *ræsæn* – Halfter; *tebâ* – Kasten; *t^eli* – Köcher

c) Kleidung

ḥûr – weißes Linnen; *h^agôr* – Gürtel; *hešæb* – Ephodgürtel; *kûmāz* – Schmucksache; *mišnæpæṭ* – Turban; *šammâ* – Schleier; *šā^cip* – Schleier

d) Stein- und Holzbearbeitung

gāzît – Behauen der Steine; *h^arōšæṭ* – das Arbeiten in Holz, Stein

e) Ofen

kibšân – Schmelzofen; *kûr* – Ofen

f) Metall

barzæl – Eisen

g) Bauen, Bauten

hemær – Asphalt; *hômær* – Lehm; *tⁱaḥ*- Lehmstrich; *mašqôp* – Oberschwelle; *miptân* – Unterschwelle; *ned* – Damm; *nes* – Zeichen, Signalstange; *hêl* – die kleine Vormauer

h) Götterbild

sāmæl – Götzenbild

i) Musikinstrument

‘ūgāb – Flöte

11. Einmaliges

a) Tempel, Heiliges

d^ebîr – das Allerheiligste im Tempel; *pārōkæt* – der Vorhang zwischen dem Heiligen und Allerheiligsten; *‘azārâ* – Tempelvorhof, Altareinfassung; *z^ebûl* – die Wohnung Gottes; *zer* – Leiste um die heilige Lade; *m^elākæt* – Himmelskönigin

b) Zeit, Weltlauf

dûr – Kreislauf; *dārôm* – Süden; *hûg* – Kreis der Erdscheibe; *hōræp* – Herbst, Winter; *māhār* – morgender Tag; *māh^ârāt* – die morgende Zeit; *ma^carāb* – Untergangsort der Sonne; *mizrāh* – Sonnenaufgang, Osten; *nāegæb* – Süden; *nāšæp* – Abenddämmerung; *‘ad* – Ewigkeit; *šāpôn* – Norden; *qādîm* – Osten; *qedæm* – Osten; *qajîš* – Sommer; *šahar* – Morgenrot

c) Welt

zōhar – Himmelsglanz; *rāq^âc* – Himmelswölbung; *š^e’ôl* – Totenreich; *šāmæš* – Sonne; *tebel* – Festland, Erde

d) Hitze, Kälte

hôm – Wärme; *hammâ* – Wärme; *qārah* – Eis, Kälte

e) Anfang, Ende

re[’]šît – Anfang; *š^e’erît* – Rest

f) Edelsteine

paz – reines Gold; *piḏâ* – ein Edelstein; *šoham* – ein Edelstein

12. Stärke, Mangel

a) Stärke

hezæq – Stärke; *hozæq* – Stärke; *hæzqâ* – Starkwerden; *ko^ah* – Kraft; *kēlah* – Reife, jugendliche Kraft; *m^e’od* – Kraft; *‘oz* – Kraft; *r^ekûš* – Habe

b) Mangel

hēsær – Mangel; *hosær* – Mangel; *hæsron* – Mangel; *rā^cāb* – Hunger; *r^e’ābôn* – Hunger; *rîq* – Leeres; *rêš* – Armut; *šāmā[’]* – Durst

13. Reinheit, Glanz, Schönheit

ḡub – Schönheit; *ṭohar* – Reinheit; *ṭ^ehār* – Glanz; *ṭāh^ârâ* – Reinwerden; *j^âpi/jip^câ* – Schönheit; *niqqājôn* – Reinheit; *tip[’]ārâ* – Schmuck

14. Wort, Schrift

ma^ʔamār – Wort, Befehl; *mibtā^ʔ* – das unbesonnen Ausgesprochene; *ma^canê* – Antwort; *miktāb* – Schrift; *patšēgæn* – Abschrift; *šekæl* – Einsicht

15. prophetisches Schauen

hāzôn – Vision; *hāzût* – Vision

16. Beruf

jāqôš – Vogelsteller; *qohēlæt* – Versammlungsleiter (?)

17. Schutz, Zuflucht; Hilfe

maḥšê – Zuflucht, Zufluchtsort; *mānôs* – Zuflucht; *māsāk* – Schutz; *ʿezær* – Hilfe; *ʿæzrâ* – Hilfe; *p^edût* – Befreiung, Erlösung; *p^elêṭâ* – Entrinnen; *t^ešû^câ* – Hilfe

18. Schuld, Unrecht, Unschuld**a) Schuld**

hōb – Schuld; *maššā^ʔ* – Schuld; *rāša^c* – Gottlosigkeit; *riš^câ* – Frevel

b) Unschuld

tummâ – Unschuld

19. Theologische Begriffe

berît – Bund; *kopær* – Sühn-, Lösegeld; *nezær* – Weihe; *sibbâ* – Schickung Gottes; *ʿedâ* – Versammlung, Gemeinde; *šādæq* – Gerechtigkeit; *qāhāl* – Versammlung, Gemeinde; *q^etoræṭ* – Räucherwerk; *tiqwâ* – Hoffnung

20. Nomina auf -â; -ût; -ôn**a) Nomina auf -â**

ʔabedâ – etw. Verlorenes; *b^ekorâ* – Erstgeburtsrecht; *b^eri^ʔâ* – etw. Wunderbares; *g^eʔullâ* – Lösungspflicht; *g^enebâ* – das Gestohlene; *d^eʔabâ* – Angst; *dûgâ* – Fischerei; *h^adārâ* – Schmuck; *hakkārâ* – das Ansehen der Person; *h^anāpâ* – das Schwingen; *h^apekâ* – der Umsturz; *haššālâ* – Rettung; *z^ewā^câ* – der Schrecken; *za^cwâ* – der Schrecken (?); *z^eʿāqâ* – das Geschrei; *h^atullâ* – Windel; *h^atunnâ* – Vermählung, Hochzeit; *jelālâ* – Wehklage; *kālâ* – Vertilgung; *kelimmâ* – Scham; *kislâ* – Torheit; *m^ebûsâ* – Niedertreten der Feinde; *m^eherâ* – Eile; *maḥ^alâ* – Krankheit; *m^elûkâ* – Königtum; *mišhâ* – Opfer; *n^ebû^ʔâ* – Prophezeiung; *n^ebālâ* – Torheit; *sibbâ* – Wendung, Schickung Gottes; *sibjâ* – Wegführung; *s^egullâ* – Eigentum; *ʿabodâ* – Arbeit; *ʿæzrâ* – Hilfe; *ʿalāṭâ* – dichte Finsternis; *ʿanāwâ* – Demut; *ʿarmâ* – Hinterlist; *š^eʿāqâ* – Geschrei; *šedâ* – Reisekost; *š^ewāḥâ* – Geschrei der Freude; *q^ebûrâ* – Begräbnis; *šib^câ* – Sattwerden; *šin^ʔâ* – Haß; *šô^ʔâ* – Sturm, Untergang; *š^eʔelâ* – Bitte; *šab^câ* – Geschrei um Hilfe; *š^ebû^câ* – Schwur; *šib^câ* – Menge; *š^egāgâ* – Vergehen; *š^ekābâ* – Lagerung; *š^emittâ* – Erlaß; *š^epelâ* – Niederung; *š^ereqâ* – Spott;

ta²awâ – Wunsch; *t^ekûnâ* – Wohnung; *t^elâ²â* – Mühsal; *t^emûnâ* – Gestalt; *tip²ârâ* – Zierde; *tiqwâ* – Hoffnung; *tardemâ* – Tiefschlaf; *t^erû^câ* – Lärm; *t^ešû^câ* – Hilfe

b) *Nomina auf – ût*;

gâlût – Wegführung ins Exil; *d^emût* – Abbildung; *hâgût* – Gedanke; *hašmâ^cût* – das Verkündigen; *hajjût* – Lebensdauer; *jaldût* – Jugend

c) *Nomina auf – ôn*

d^eâbôn – die Angst; *dim^mâjôn* – Ähnlichkeit; *higgâjôn* – Nachdenken; *herâjôn* – Schwangerschaft; *herôn* – Schwangerschaft; *hæbjôn* – Hülle; *hippâzôn* – eilige Flucht; *jerâqôn* – Hinwelken; *killâjôn* – Vertilgung; *‘iššâbôn* – Beschwerde; *pidjôn* – Lösegeld; *qâlôn* – Schmach; *qinnâmôn* – Zimt; *r^eâbôn* – Hunger; *šabbâtôn* – Ruhefeier; *šiggâ^côn* – Wahnsinn; *šikkârôn* – Trunkenheit

21. Sonstiges

sôp – Ende; *qeš* – Ende; *šâṭân* – Feind; *taklît* – Ende

Fazit

Überblickt man die *Nomina* ohne Pluralbildung im Hebräischen, so lassen sich folgende Beobachtungen machen:

Nomina ohne Plural begegnen vor allem dort, wo die Beziehung des Menschen zu sich beschrieben wird. Diese Innenperspektive zeigt sich in den Bezeichnungen für Krankheit, Schmerz, Leid und Vernichtung (Nr. 2a-c). Dies wird offenbar als etwas Ganzheitliches erfahren, Schmerz, Leid und Krankheiten sind nicht aufteilbar, sie betreffen den ganzen Menschen. Das Trübewerden der Augen, Flechten, Warzen und Grind sind zwar nur jeweils ein Teil des Körpers, sie werden aber dennoch ganzheitlich erfahren. Ebenso wie Schmerz, Leid und Krankheiten werden die Lebensphasen des Menschen als Einheit erfahren. Jugend und Alter sind ebensowenig aufteilbar wie „Männliches“ und „Frauliches“ (Nr. 1a).

Zu dem Bereich der Beziehung des Menschen zu sich selbst gehört umfassend all das, was den Tod betrifft. Dazu zählen sowohl die *Nomina*, die indirekt mit dem Tod zu tun haben, wie „Wüste, Leere, Plage, Bedrückung“ (Nr. 2c) als auch diejenigen *Nomina*, die direkt den Tod bezeichnen wie „Totenreich, Grab, Scheol, Leichnam“ (Nr. 2d). Der Tod ist nicht aufteilbar, er wird ganzheitlich und als Einheit erfahren.

Die Beziehung des Menschen zu sich selbst zeigt sich zudem in keinem anderen Bereich so intensiv, wie in dem des Gefühls, der Liebe, Treue, des Begehrens und Vertrauens. Diese Gefühle sind ebensowenig aufteilbar wie Klage, Weinen, Angst, Schrecken, Zorn und Spott. Hier ist der Mensch mit Leib und Seele engagiert. Für den alttestamentlichen Menschen gibt es offenbar nicht einen Teil von Liebe oder ein wenig Weinen (Nr. 3).

In den Bereich der Beziehung des Menschen zu sich und zu anderen gehören weiterhin alle *Nomina*, die Glück und Unglück, Wahrheit und Lüge, Demut und Hochmut bezeichnen (Nr. 4). Hier ist nichts teilbar, Glück und Not treffen den ganzen Men-

schen, sie lassen sich nicht in ein wenig Glück oder ein wenig Not zerlegen. Gleiches gilt von Wahrheit und Lüge, Demut und Hochmut.

Die Bezeichnungen für „Nahrung, Speise“ (Nr. 5) sind in der Mehrzahl als Kollektiva zu verstehen. Hier wird der Gegenstand als Art oder Gattung und nicht als Einzelding benannt. In diesem kollektiven Sinn sind die Nomina für Speise (Nr. 5a), Milch (Nr. 5b), Wein, Bier (Nr. 5c) und Nahrungsmittel (Nr. 5d) zu verstehen. Das Alte Testament kennt keine differenzierte Aufteilung der Naturprodukte in Sorten wie in unserer Zeit.

Ebenso wie bei Nr. 5 „Nahrung, Speise“ liegen bei Nr. 6 „Handel, Haus, Hof“ Singular und Kollektivum sehr nahe beieinander, vor allem was die Bezeichnungen für „Ernte“ (Nr. 6b) betrifft. Bei „Haus, Hof“ (Nr. 6a) werden Begriffe verwendet, die Einmaliges bezeichnen, z.B.: Brautgemach, Vorratskammer, Lagerstätte.

Daß die Nomina für Maße und Geld (Nr. 7) im Singular begegnen, hängt mit ihrer häufigen Verbindung mit Zahlen zusammen. Hier gilt im Hebräischen die Regel, daß Nomina, die vor allem mit Zahlen begegnen, im Singular verwendet werden.¹⁵ Die Maßangabe *ʿépā* kann durch Wiederholung (Dtn 25,14), durch Hinzufügung eines Adjektivs (Dtn 25,14) sowie mit Zahlenangaben (1 Sam 1,24; Lev 5,11; Num 5,15) präzisiert werden. In Ex 16,36 wird das Omär-Maß sogar durch das Epha-Maß bestimmt.

Bei den Nomina für die Bereiche Natur (Nr. 8) und Tiere (Nr. 9) überwiegen Kollektiva. Das haufenweise vorkommende Korn (Nr. 8a), das Schilf und andere Pflanzen (Nr. 8b-d) werden ebenso als Gattung verstanden wie die Bezeichnungen für Staub (Nr. 8e), Wasser (Nr. 8f), Feuer (Nr. 8g), Gras (Nr. 8i), Wolle und andere Naturprodukte (Nr. 8j-k) und Naturphänomene wie Sturm (Nr. 8n) und Geländeformationen (Nr. 8o). Das Einzelding tritt hier zugunsten der Art oder Gattung zurück. Allen diesen natürlichen Erscheinungen ist das haufenweise Vorkommen gemeinsam.

Im Bereich „Handwerkliches“ steht wohl deshalb vieles im Singular, weil die hier benannten Gegenstände wie „Netz, Axt, Hammer, Sichel, Spieß, Schlauch, Griffel, Handmühle, Schermesser“ (Nr. 10a) nicht sehr häufig vorkommen. Zudem begegnen hier auch Kollektivbegriffe wie „Tinte und Waffen“ (Nr. 10a). Ähnliches gilt für Nr. 10b „Gebrauchsgegenstände“. Im Bereich Nr. 11 „Einmaliges“ versteht sich die ausschließliche Verwendung des Singular von selbst. In den Bereichen Nr. 12-14 wird das Ganzheitliche wieder in besonderer Weise zum Ausdruck gebracht. Stärke und Mangel werden ebenso ganzheitlich erfahren wie Hunger und Durst oder Schönheit und Reinheit.

Höchst interessant ist die ausschließliche Verwendung des Singulars bei zentralen theologischen Begriffen (Nr. 18 + 19). So bildet etwa das Nomen *b'ērīt* „Bund“ keinen Plural. Dies ist umso erstaunlicher, als das Alte Testament von vielen unterschiedlichen Bundesschlüssen erzählt. Gott schließt einen Bund mit Noah (Gen 9,1-17), wobei „Bund“ hier die Selbstverpflichtung und Zusage Gottes meint, keine Flut mehr auf die Erde kommen zu lassen. In Gen 17,1-22 meint „Bund“ die Zusage Gottes, Abraham zu einem Vater vieler Völker zu machen. In der deuteronomisch-

¹⁵ B. Waltke; M.O'Connor (1990:144f).

deuteronomistischen Sicht bezeichnet „Bund“ die Verheißung der Treue Gottes (Dtn 7,1-11). Im Alten Testament wird „Bund“ jeweils durch den literarischen, zeitlichen und inhaltlichen Kontext näher bestimmt. Zudem wird „Bund“ durch die Hinzufügung eines Adjektivs (Jer 31,31-33 „neuer Bund“) oder eines nomen rectum (Ez 34,25 „Friedensbund“; Gen 17,7 „ewiger Bund“) genauer erläutert.¹⁶

Der Befund ist doch wohl so zu deuten, daß das Alte Testament in theologischer Hinsicht nur einen Bund kennt, der sich allerdings in unterschiedlichen Gestalten zeigt. Das Kennzeichen des „Bundes“ ist in allen Fällen, daß Gott es ist, der den Bund festsetzt. In theologischer Hinsicht meint „Bund“ keineswegs den Vertrag zweier gleichberechtigter Partner, sondern „Bund“ beschreibt die in der Erwählung gründende Zuwendung Gottes zu Israel. Diese Aussage wird offenbar bei allen Bundesschlüssen vorausgesetzt. Dies ist das feste, unveränderliche Element der Bedeutung von „Bund“, die Ausgestaltung des Bundes dagegen ist das variable Element. Aus diesem Grund kann auf die Pluralbildung verzichtet werden.¹⁷

Bei den Nomina auf *-â*; *-ût*; *-ôn*¹⁸ handelt es sich um feminine Nomina, wobei die Endung *-â* jedoch ursprünglich Zeichen für ein Nomen unitatis war. Nach D. Michel diente die Endung *-at* ursprünglich zur Bezeichnung eines *nomen unitatis* und dies sei auch noch im biblischen Hebräisch in dieser Funktion sprachwirksam. „Die Differenzierung Kollektivum – Nomen unitatis, die grammatisch jetzt als maskulin-feminin in Erscheinung tritt, geht nicht auf die Sexusdifferenzierung männlich-weiblich zurück.“¹⁹ Bei den Nomina auf *-â*; *-ût*; *-ôn* handelt es sich mehrheitlich um Abstraktbegriffe (*qaṭil*-, *qaṭal*-, *qaṭūl*- Bildungen; Nicht-Personen).²⁰

Literatur

- AVEMARIE, F.; LICHTENBERGER, H. (Hg.): 1996. *Bund und Tora*, WUNT 92 Tübingen.
- BARR, J.: 1977. *Some Semantic Notes on the Covenant*. In: H. Donner u.a. (Hg.) 1977, 23-38.
- BAUER, H.; LEANDER, P.: 1922 (= 1962). *Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testaments*. Hildesheim.
- BROCKELMANN, C.: 1908. *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen: Band I Laut- und Formenlehre*. Berlin.
- BROCKELMANN, C.: 1956. *Hebräische Syntax*. Neukirchen.
- BUBMANN, H.: 1990. *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Stuttgart.
- DIETRICH, F.E.C.: 1846. *Abhandlungen zur hebräischen Grammatik*. Leipzig.

¹⁶ H.-D. Neef (1996:1-23).

¹⁷ Die Beobachtungen berühren sich mit denen von J. Barr (1977:31): „The oddity cannot be avoided through notions that there is only one *bērît* with many manifestations, as one might suppose of the use of the singular *tora* in Deuteronomy, or that a *bērît* is not a particular event but a sort of generality of abstraction, a state rather than an identifiable event ...

¹⁸ Zur Endung *-ôn* vgl. u.a. C. Brockelmann (1908:389.451); H. Bauer; P. Leander (1922:517).

¹⁹ D. Michel (1977:68).

²⁰ D. Michel (1977:68f).

- DONNER, H.; HANHART, R.; SMEND, R (Hg.): 1977. *Beiträge zur alttestamentlichen Theologie*. Festschrift für W. Zimmerli zum 70. Geb., Göttingen.
- GESENIUS, W.: 1977 (= 1909²⁸). *Hebräische Grammatik völlig umgearbeitet von E. Kautzsch*. Hildesheim.
- JENNI, E.; WESTERMANN, C.: (Hg.) 1975 + 1976. *Theologisches Handwörterbuch zum Alten Testament*. 2 Bände. München.
- JOÜON, P.; MURAOKA, T.: 1996. *A Grammar of Biblical Hebrew*. Subsidia Biblica 14 I + II. Roma.
- MANDELKERN, S.: 1975. *Veteris Testamenti Concordantiae Hebraicae atque Chaldaicae*. 2 Bände. Graz.
- MEIER, E.: 1846. *Die Bildung und Bedeutung des Plural in den semitischen und indogermanischen Sprachen*. Mannheim.
- MEYER, R.: 1992. *Hebräische Grammatik: Mit einem bibliographischen Nachwort von Udo Rüterswörden*. Berlin u.a.
- MICHEL, D.: 1977. *Grundlegung einer hebräischen Syntax I. Sprachwissenschaftliche Methodik: Genus und Numerus des Nomens*. Neukirchen-Vluyn.
- NEEF, H.-D.: 1996. *Aspekte alttestamentlicher Bundestheologie*. In: Avemarie, F.; Lichtenberger, H. (Hg.): 1996. 1-23.
- WALTKE, B.K.; O'CONNOR, M.: 1990. *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake. Indiana.

Zusammenfassung (abstract)

Die Studie versteht sich als Versuch einer Materialübersicht zu Nomina, die im Hebräischen des Alten Testaments ohne Pluralbildung begegnen. Sie kann nicht mehr und nicht weniger als ein erster Versuch sein, sich diesem Thema zu nähern. Die Zusammenstellung zeigt, daß Nomina ohne Plural vor allem dort begegnen, wo die Beziehung des Menschen zu sich und zu anderen beschrieben wird. Zur Innenperspektive dieser Beziehung gehören folgende Bereiche: Krankheit, Schmerz, Leid, Vernichtung, Tod, Gefühl, Liebe, Treue, Begehren, Vertrauen, Klage, Weinen, Angst, Schrecken, Zorn, Spott. Zur Außenperspektive dieser Beziehung gehören folgende Bereiche: Glück, Unglück, Wahrheit, Lüge, Demut und Hochmut. Weiterhin begegnen Nomina ohne Pluralbildung vor allem bei Bezeichnungen für Nahrung, Speise, Handel, Haus, Hof, Natur, Tiere, Handwerkliches. In diesen Bereichen liegen Singular und Kollektivum nahe beieinander. Höchst interessant ist die ausschließliche Verwendung des Singulars bei theologischen Begriffen: Bund, Hoffnung, Gemeinde, Schuld, Unrecht.

Anschrift des Autors:

Privatdozent Dr. Heinz-Dieter Neef, Stauffenbergstraße 11, 72074 Tübingen

Dokumentation neuer Texte

Johannes Renz

Im Zeitraum zwischen 1994 und 1999 erschienen im Bereich der althebräischen Epigraphik mehrere Monographien von R. DEUTSCH und M. HELTZER, die zahlreiche Neuveröffentlichungen von beschrifteten Gegenständen – zumeist Siegel und – Abdrücke – aus privaten Sammlungen enthalten. Bereits vorgestellt wurden:

R. DEUTSCH – M. HELTZER, *Forty New Ancient West Semitic Inscriptions*, Tel Aviv-Jaffa 1994 (→ZAH 9/1, 89–92; 93–95).

R. DEUTSCH – M. HELTZER, *New Epigraphic Evidence from the Biblical Period*, Tel Aviv-Jaffa 1995 (→ZAH 9/2, 220 # 63).

Neu hinzugekommen sind:¹

R. DEUTSCH – M. HELTZER, *Windows to the Past*, Tel Aviv-Jaffa 1997 (im folgenden abgekürzt: WP).

R. DEUTSCH – M. HELTZER, *West Semitic Epigraphic News of the 1st Millennium BCE. With an Contribution by G. BARKAY*, Tel Aviv-Jaffa 1999 (im folgenden abgekürzt: WSEN).

R. DEUTSCH, *Messages from the Past. Hebrew Bullae from the Time of Isaiah Through the Destruction of the First Temple*, Tel Aviv 1999 (hebr. 1997; im folgenden abgekürzt: MP).

— Neben grundlegenden, zusammenfassenden Bemerkungen zur Verwendung und Bedeutung von Siegeln (Kap. 1) findet sich eine Zusammenstellung der bislang veröffentlichten althebr. Bullae (Kap. 2). Den hier relevanten Abschnitt bildet Kap. 3, die Publikation von 109 bisher nicht veröffentlichter Bullae aus der Sammlung Moussaieff.

In allen drei Publikationen sind die Gegenstände mit Photo, Umzeichnung, Transkription, Übersetzung und Bearbeitung publiziert. Den umfangreicheren Corpora (Pfeilspitzen, Bullae, Siegel, Ritzinschriften) wurden paläographische Tabellen beigegeben (WP S. 25; 41; 63; 73; WSEN S. 86–88; MP S. 189–196).

Zusammen mit den Sammlungen WSS (→ZAH 11/1, 109) und HAE (→ZAH 8/3, 324f.) steht damit ein umfangreiches Corpus von Texten zur Verfügung. — Im folgenden werden die in den drei neuen Monographien erstveröffentlichten Texte

¹ Vgl. auch die ergänzenden Besprechungen von A. LEMAIRE, *BiOr* 56, 1999, 172–177.

zusammenfassend aufgeführt. Für die Einzelheiten wird ausdrücklich auf die übersichtlich angelegten Publikationen selbst verwiesen.²

An bisher *unbekannten Personennamen* sind nachweisbar (nicht mitgezählt leichte Varianten bereits bekannter Namen):

(²*btbyh* WP Nr. 105; anders LEMAIRE)

²*y^cm* MP Nr. 55

²*lykn* MP Nr. 89; WSEN Nr. 158

b^clydd WSEN Nr. 122 (phönizisch)

b^cl^ckš WP Nr. 108 (edomitisch)

br²ymh WP Nr. 111 ([?]) aramäisch)

yd²wyhw WSEN Nr. 129

yh²r WP Nr. 90

kslyh WSEN Nr. 137

mysr WP Nr. 100

mqmyhw MP Nr. 65

nwyw WP Nr. 97

(?) *s^cdy* MP Nr. 70

š^cyhw WSEN Nr. 144

Als *neue Frauennamen* erscheinen

²*hmyh* MP Nr. 15a–b

nwyh MP Nr. 14

šlmh (Salome) MP Nr. 16

sowie möglicherweise *zrš* ([?]) elamisch) auf der aram. Bulla WSEN Nr. 159.

I Hebräische Texte der Eisenzeit i & ii

a) Siegelabdrücke:

Die Hauptmasse der neu veröffentlichten Texte machen hebr., überwiegend jüdische, Siegelabdrücke auf Bullae aus. Diese finden sich in WP Nr. 85–96 (15 Bullae), WSEN Nr. 147–158 (12 Bullae) und MP (insgesamt 109 neue Bullae). Sie stammen alle aus einem Zeitraum von der zweiten Hälfte bzw. dem Ende des 8. Jh. bis zum Beginn des 6. bzw. dem 7. Jh.; wo nicht historische Persönlichkeiten wie Ahas und Hiskia erscheinen (→[β und] γ), müssen die Siegel paläographisch mehr

² Weitere Inschriften, die verstreut publiziert sind, werden im nächsten Heft der ZAH besprochen. — Die hier zusammengestellten Texte wurden durchgängig nach den veröffentlichten Photos transkribiert und, wo sinnvoll, ins Deutsche übersetzt. Abkürzungen für Sprachen, grammatische Termini, semitistische Literatur etc. richten sich nach Gesenius¹⁸.

oder weniger genau datiert werden. — Auf zwei Gefäßen aus Juda sind Siegelabdrücke erhalten. Die Abdrücke des hebr. Siegels WP Nr. 115, das vor dem Brand in einen Gefäßhenkel eingedrückt wurde, sowie der beiden Siegel WSEN Nr. 160 *a* und *b*, beide auf demselben Gefäß, sind nach dem Gefäßstyp (*lmlk*-Typ 484) in die Zeit um 700 v.Chr. zu datieren. — Die meist mit *l*- eingeführten Siegeleigner bzw. in 5 Fällen Eignerinnen³ werden i.d.R. durch Patronymikon näher bezeichnet, selten durch Titel (→β und γ). MP Nr. 39 nennt insgesamt 3 Generationen, WP Nr. 96 sogar 4 Generationen und bezeugt im Falle des Siegeleigners Paponymie.

α) Kennzeichnung des Eigners durch Personennamen:⁴

*Judäische*⁵ *Bullae*:

WSEN Nr. 151: ⁶	$l^2 h^2 b // ^2 bsy$	
MP Nr. 81a–b:	$l^2 h^2 b // bn ^2 hmlk$	
MP Nr. 19: ⁷	$l^2 h^2 b^2 x // [...]$	
MP Nr. 20:	$^2 hy^3 [b]^8 // n mt[n(yhw)]$	
MP Nr. 21:	$l^2 hy^2 b // n m^2 m[n]$	
MP Nr. 22:	$[l]^2 hy^2 m // bn šlm$	
MP Nr. 23:	$l^2 hy^2 z^r // ^2 ryhw$	
MP Nr. 24:	$l^2 hy^2 qm // bn ^3 hy^2 h[w]$	
WP Nr. 94 <i>a-c</i> : ⁹	$l^2 hy^2 qm // bn hby$	(?) 2. Hälfte des 8. Jh.
MP Nr. 25:	$[l]^2 hy^2 qm // [b]n špn$	
MP Nr. 26:	$l^2 hmlk // mqny^2 hw$	
MP Nr. 27:	$l^3 ly^2 h // ^3 ly^2 b$	
MP Nr. 28:	$l^2 l / y / h[w]$	
MP Nr. 29:	$l^2 ly^2 hw // ^2 dny^2 hw$	
MP Nr. 30:	$[l]^2 ly^2 qm // h^2 lqy^2 hw$ ¹⁰	(?) Ende 8./Anfang 7.Jh.
MP Nr. 31:	$l^2 lsm // k ^2 b^2$	
MP Nr. 32:	$l^2 lrm . n[...] // bn .$ $yrmy[hw]$	
WP Nr. 93: <i>a</i>	$l^2 lsm[c] // bñ ^2 prh$	2. Hälfte des 7. Jh.
<i>b</i>	$[l]^2 lsm[c] // [b]n ^2 pr[h]$	

³ *l*- fehlt auf den Siegeln MP Nr. 20; 48; 54; 70f.; 115; WSEN Nr. 156; 160b sowie unter den Siegeleignern mit Titel auf den Siegeln WSEN Nr. 148 und MP Nr. 13.

⁴ Die folgenden Siegelabdrücke sind alphabetisch nach dem Namen des Eigners angeordnet. Wo in der Literatur angegeben oder paläographisch relativ eindeutig bestimmbar ist die Zeit angegeben. Für die meisten übrigen Siegel ergibt sich ein Zeitraum vom ausgehenden 8. und 7. Jh. v.Chr.

⁵ Bei WP Nr. 94 ist die Herkunft nicht bestimmt.

⁶ Vgl. WSS Nr. 424 = WP Nr. 102.

⁷ Vgl. auch WSS Nr. 425 (A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175).

⁸ A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175: (?) $^2 hy^2 b // n...$

⁹ Drei identische, aber unterschiedlich erhaltene Bullae, Nr. *a-c*. 7 solcher (fragmentarischer) Bullae befinden sich im Hecht-Museum in Haifa.

¹⁰ Vgl. Jes 22,15; 2R 18,17f.

MP Nr. 33:	<i>l²lšm^c b // n̄ mlkyh[w]</i>	
MP Nr. 34:	<i>l²lšm^c // bn š^cl</i>	
MP Nr. 35:	<i>l²mryhw // [b]n̄ ²sp</i>	
WSEN Nr. 152:	<i>l²mryhw // smk[yhw]</i>	
MP Nr. 36:	<i>l²prh // n̄hmyh[w]</i>	
MP Nr. 37:	<i>l²ry[hw] // ^czr</i>	
MP Nr. 38:	<i>[l]²šyhw // š^cl</i>	
WP Nr. 91:	<i>l²š // n²</i>	Ende des 7. Jh. / 6. Jh.
WP Nr. 95:	<i>lblbl // [...]</i>	2. Hälfte des 7. Jh.
MP Nr. 39:	<i>[l]²bnyhw // bn nryhw // [b]n̄ pqh</i>	
WP Nr. 92:	<i>[l]bqš b // [n] bnyhw</i>	1. Hälfte des 7. Jh.
= MP Nr. 40:	<i>lbqš b // n bnyhw¹¹</i>	1. Hälfte des 7. Jh.
WP Nr. 96:	<i>lhws^c // ^ckbr ²l // šm^c h^w // š^c.</i>	Ende des 7. / Anfang des 6. Jh.
MP Nr. 41:	<i>lhws^c[yhw] // r²[(?) yhw]</i>	
MP Nr. 42:	<i>lhws^cyh[w] // bn šm^cyhw</i>	
MP Nr. 43:	<i>lhšl¹² // [b]n̄ šhr</i>	
MP Nr. 44:	<i>lzkr bn // tbyhw</i>	
MP Nr. 45:	<i>lhgb bn // ²mryhw</i>	
MP Nr. 46a-b:	<i>ltbyhw // hny</i>	
MP Nr. 47:	<i>ly / ²z / ny / hw</i>	
MP Nr. 48:	<i>yd^c / y / [hw]</i>	
WP Nr. 90:	<i>lyh²r // [b]n̄¹³ h^wš^cyhw</i>	7. Jh.
MP Nr. 49:	<i>lyhw²b // [b]n̄ špt</i>	
MP Nr. 50a-b:	<i>lyhw^cz // bn ²l^cšh</i>	
MP Nr. 51:	<i>[l]yhwq // m hgy¹⁴</i>	
MP Nr. 52:	<i>lyw^clyhw // bn šbn²</i>	
MP Nr. 53:	<i>lyqmy // h^w bn ²sp</i>	
MP Nr. 54:	<i>ym / ²ryh[w]¹⁵</i>	
MP Nr. 55:	<i>lyrmyhw // bn ²y^cm</i>	
MP Nr. 56:	<i>lyšm^c²l // bn̄ špn̄</i>	
WSEN Nr. 153:	<i>lyš^cyh // w yhwhl</i>	
WP Nr. 87:	<i>lyš^cyhw // hlqyhw</i>	Ende des 8. Jh.
MP Nr. 57:	<i>lmy²mn // mšlm̄</i>	
MP Nr. 58:	<i>lmlyhw¹⁶ // n̄hm̄yhw</i>	
MP Nr. 59:	<i>lmkyhw b // n yw^clyhw</i>	
MP Nr. 60:	<i>lm^cšyhw // bn hšš[...]¹⁷</i>	

¹¹ Abdruck vom selben Siegel wie die vorhergehende Bulla.

¹² Vgl. WSS Nr. 1022; nach A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175 evt. ebenso hebr.

¹³ Falls nicht *bn* ganz fehlt (A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 176).

¹⁴ A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175: *blgy*.

¹⁵ Lesung nach A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175; MP S. 122: *n̄ry[hw]*.

¹⁶ A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175: (?) *hm̄lyhw*.

¹⁷ Lesung nach A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175; MP S. 128: *hsp...*

MP Nr. 61a-b:	<i>lmšry // šbnyhw</i>	
MP Nr. 62:	<i>lmtnyhw // ʔmry[hw]</i>	
MP Nr. 63:	<i>lmtnyhw // bn ʔryhw</i>	
MP Nr. 64:	<i>lñhm bn // mqmyhw</i>	
MP Nr. 65:	<i>lnñmyhw // ýhw^b</i>	
MP Nr. 66a-b ¹⁸ :	<i>lnr^ʔ // mlkyhw</i>	2. Hälfte des 8. Jh.
WP Nr. 86: ¹⁹	<i>lnr^ʔ // mlkyhw</i>	2. Hälfte des 8. Jh.
WP Nr. 85:	<i>lnr^ʔ bn // mlkyhw</i>	2. Hälfte des 8. Jh.
MP Nr. 67:	<i>lnr^ʔ bn // mšlm</i>	
MP Nr. 68:	<i>lsmk // rp^ʔ</i>	
MP Nr. 69:	<i>lsmk bn // šptyhw</i>	
MP Nr. 70:	<i>s^cdy²⁰</i>	
MP Nr. 71:	<i>˘bdyh // {w} mnñm²¹</i>	
MP Nr. 72:	<i>l^cbd[yhw] // bn ʔh^ʔ[b]</i>	
MP Nr. 73:	<i>l^czr // ʔh^ʔ</i>	
MP Nr. 74:	<i>l^czryh[w] // [ʔ]lm^cz²²</i>	
MP Nr. 75:	<i>[l]^czryqm // bn mky</i>	
MP Nr. 76a-c:	<i>l^ckbr b/n plty</i>	
MP Nr. 77:	<i>l^clyhw bn // hšlyhw</i>	
WSEN Nr. 154:	<i>l^cpy b // n ntnyhw</i>	
MP Nr. 78:	<i>l^cšyhw // šbn^ʔ</i>	
WSEN Nr. 155:	<i>lp^ʔrr bn // ʔlšm^c</i>	
MP Nr. 79:	<i>lpltyh[w] // šk[ny]h[w]</i>	
MP Nr. 80:	<i>lpltyhw // [..]²³ xlxyhw</i>	
MP Nr. 81:	<i>lpltyh[w] // [...]</i>	
WSEN Nr. 156:	<i>pqh</i>	
MP Nr. 82:	<i>lpšhr b[n] // ým^c[l]</i>	
WSEN Nr. 157:	<i>lšpn h // byhw</i>	
WP Nr. 89:	<i>lšpn bn // ýš^cyhw</i>	Ende des 8. Jh.
MP Nr. 83:	<i>lšpn bn // ˘zryqm</i>	
MP Nr. 84:	<i>lšpnyh // my^ʔmn</i>	
WP Nr. 88:	<i>[l]rp^ʔyhw // [m]tnyhw</i>	2. Hälfte des 8. Jh.
MP Nr. 85:	<i>lšbnyhw // mhšyhw</i>	
MP Nr. 86:	<i>lškný // [h / w] // [ʔ]l^cs[h]</i>	
MP Nr. 87:	<i>lšlm b // n ʔlyqm</i>	

¹⁸ Nr. 66a = WSS Nr. 583.

¹⁹ Vom selben Siegel wie die beiden Abdrücke MP Nr. 66a–b. Vom selben Siegelschneider hergestellt und wohl dem selben Eigentümer zugehörig wie Nr. WP 85 (ebd. S. 28).

²⁰ Eher diese Lesung vom zur Verfügung stehenden Raum her mit A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175; MP S. 138: [l]s^cdy[hw].

²¹ Geschrieben: ˘bdyh // mnñmw (so auch MP S. 139); als Schreibfehler wie oben zu korrigieren (mit A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175; erwogen von MP S. 140). Vorexilisch wird auslautendes -ō nicht mit -w geschrieben, so daß DEUTSCHS Lesung „Menahemo“ nicht möglich ist.

²² Lesung der zweiten Zeile nach A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175.

²³ Evt. sind am Anfang von Zeile 2 noch Reste von bn sichtbar.

MP Nr. 88:	[l]šlmh // yš ^c yhw ²⁴
WSEN Nr. 158:	lšlm ^y hw // bn ² lykn
MP Nr. 89: ²⁵	lšlm ^y hw // bn ² lykn
MP Nr. 90:	[l]šm ^c yhw // špn ^y hw
MP Nr. 91:	lšp ^t bn // yd ^c yhw
MP Nr. 92:	lšpn b // n hgb
MP Nr. 93:	lšpn b // n ^c zrqm
MP Nr. 94:	lšpn ²⁶ // rp ³ yhw
MP Nr. 95:	[...] // [b]n b ^c dyhw
MP Nr. 96:	[...] ² [...] // smky

Frauen als Eigerinnen:²⁷

MP Nr. 15a-b:	l ² h ^m y ^h ²⁸ // bt mtn
MP Nr. 14:	lnwyh // bt hmlk ²⁹
MP Nr. 16:	lšlmh ³⁰ b // t šbnyhw
MP Nr. 17:	[...] // bt pqh

Siegelabdrücke auf Gefäßen (aus Juda):

WP Nr. 115:	hb ^r /ry ³¹ / hgy	Ende 8. / Anfang 7. Jh.
WSEN Nr. 160a:	l ² h ² // tn ^h m	Ende 8. Jh.
WSEN Nr. 160b:	² hzyh // w tn ^h m	

β) Kennzeichnung des Eigners ausschließlich durch Titel auf hebr. Bullae:³²

hšrp	WSEN Nr. 148:	ywbnh // hšrp ³³	8. Jh.
šr h ^c r	MP Nr. 11: ³⁴	ltbšl[m] // šr h ^c [r]	
	MP Nr. 12:	[l]pqdyhw // šr h ^c r	

²⁴ šlmh könnte auch Frauenname sein; s.u. MP Nr. 16.

²⁵ MP Nr. 89 stammt vom selben Siegel wie WSEN Nr. 158.

²⁶ Lesung nach A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175; MP S. 163: špn.

²⁷ MP S. 81f. findet sich eine Zusammenstellung aller Siegeleignerinnen, die durch bt ... „Tochter von ...“ bestimmt werden.

²⁸ A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175 erwägt ²šnyh.

²⁹ Vgl. noch WSS Nr. 30.

³⁰ Vgl. auch MP Nr. 88 und oben Anm. 24.

³¹ A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 177 zieht eine Lesung hry vor; der zweite Buchstabe weist zwar nur einen geraden Abstrich auf (spräche für R), dieser ist aber kurz und anders als bei R deutlich nach links geneigt.

³² Vgl. auch bt hmlk MP Nr. 14 und bn mlk WP Nr. 101 sowie phönizisch rb mkrm WP Nr. 80 (s.u.).

³³ šrp „Gold/Silberschmied“; vgl. WSS Nr. 866 (U. HÜBNER, ADPV 16, 99 Nr. 114) und z. AT HAL 989.

³⁴ MP S. 77 findet sich eine Zusammenstellung der bislang bekannten Träger des Titels šr [h]^cr.

	MP Nr. 13:	<i>šr h^cr</i> ³⁵	
^š r ^l hbyt	WSEN Nr. 147: 36	<i>lmbt̄hyh[w] // ^šr ^lhby[t]</i>	(Ende des) 8. Jh.
	MP Nr. 6:	<i>[l]mbt̄[hyhw] // ^cšr ^c[l hbyt]³⁷</i>	
	MP Nr. 5:	<i>l^šdnyhw̄ // ^šr ^lhbȳ[t]</i>	
^c bd hmlk	MP Nr. 7: 38	<i>l^šbyhw // ^cbd hmlk</i>	
	MP Nr. 8: 39	<i>l^šgdlyhw // ^cbd hmlk</i>	
	MP Nr. 9:	<i>lntnmlk // ^cbd hmlk</i>	7. Jh.
	MP Nr. 10:	<i>l^czryh̄[w] // ^cbd hml[k]</i>	

γ) Kennzeichnung des Eigners durch Titel und Patronymikon auf hebr. Bullae:

^c bd	MP Nr. 2:40	<i>[lyh]w̄z[r] // h bn hlq //</i>	Ende 8. / Anfang 7. Jh.
hzyhw		<i>yhw ^cbd h̄ // zqyhw</i>	
	MP Nr. 3:	<i>l^czryh̄ // w . bn [.]yhw³ //</i>	Ende 8. / Anfang 7. Jh.
		<i>h⁴¹ . ^cbd . hz // qyhw</i>	
	MP Nr. 4:	<i>[...] // ^cbd̄ hzq // yhw̄</i>	Ende 8. / Anfang 7. Jh.

mlk yhdh Zum Königssiegel *l^šhz yhwtm mlk yhdh* (MP Nr. 1) →ZAH 12/2, 244.

δ) „Fiskalische“ Siegel aus Juda:

Insgesamt 8 Siegel auf 9 Bullae, davon 6 jetzt neu publiziert⁴², enthalten zunächst eine Jahresangabe, meist gefolgt von einem Ortsnamen (Gibbim; Našib; Eltolad; Arubbot; 2×Lachisch) als Herkunftsangabe sowie die Angabe *lmlk*. Es handelt sich also um regelmäßige, konkret wohl jährliche, Lieferungen aus einzelnen jüdischen Städten an den Palast. Die Lieferungen werden MP Nr. 97 und WSS Nr. 432 als *r^šny/h* „Erstlingsabgaben“ und MP Nr. 99 als *mks* „Abgabe“ näher spezifiziert. WSEN Nr. 149 und MP Nr. 100 führen als Empfänger einen Yišma^cel (den Sohn des) ^cAšāyāhū an; da auf MP Nr. 100 nach diesem Personenamen mit hoher Wahrscheinlichkeit im nicht mehr erhaltenen 4. Register ebenfalls *lmlk* gestanden haben wird (so MP z.St.), kann Yišma^cel nicht der eigentliche Empfänger, sondern

³⁵ Ohne PN vgl. auch WSS Nr. 402. Ohne Spuren eines Papyrusdokuments evt. als Quittung oder dergleichen gebraucht.

³⁶ MP S. 69f. und WSEN S. 61f. werden alle Amtsträger – im AT und in der Epigraphik –, die den Titel ^šr ^lhbyt tragen, zusammengestellt.

³⁷ Die WSEN Nr. 147 veröffentlichte Bulla, die mit einem gleichlautenden (aber nicht demselben) Siegel gesiegelt ist, macht die Ergänzung zum Titel ^šr ^lhbyt wahrscheinlich (MP S. 70 m. Anm. 6f.).

³⁸ MP S. 75f. erfolgt eine Zusammenstellung der Träger des Titels ^cbd hmlk.

³⁹ N.B. den gleichlautenden Siegelabdruck WSS Nr. 409.

⁴⁰ Abdruck vom gleichen Siegel wie WSS Nr. 407; dort gut erhalten und somit rekonstruierbar.

⁴¹ Nach Photo und Zeichnung ist so abzuteilen.

⁴² Die bereits publizierten Exemplare sind durch → gekennzeichnet.

am wahrscheinlichsten der für den Empfang und die Quittierung zuständige Beamte gewesen sein. WSEN Nr. 149, MP Nr. 98, 99 und 100 enthalten Spuren der damit gesiegelten Papyrusdokumente, die übrigen dienten ohne Dokument möglicherweise als Quittung. — Falls alle Bullae demselben Kontext angehören, können auch die paläographisch unauffälligeren Exemplare ebenso wie WSS Nr. 421 der 2. Hälfte des 7. Jh. und bei einer Mindestregierungszeit von 26 Jahren damit Josia zugeordnet werden.

- WSEN Nr. 150: *b 10 9 šnh // [h]ḡbm . // lmlk .*
 „Im 19. Jahr: (aus) Gibbim. Dem König zugehörig.“
- MP Nr. 98: *b 20 šnh // nšb // lmlk*
 „Im 20. Jahr: (aus) Našib. Dem König zugehörig.“
- WSS Nr. 421: *b 20 1 1 1 1 1 1 // šnh // ʿltld // lmlk*
 „Im 26. Jahr: (aus) Eltolad. Dem König zugehörig.“
- WSEN Nr. 149: *20 1 šnh // lyšm^cl // ʿsyhw*
 „(Im) 21. Jahr: An Yišma^cel (den Sohn des) ʿAšāyāhū.“
- MP Nr. 100: *b^c srt // ḥ^ʿrbt // [lyš]m^cl // [lmlk]*
 „Im zehnten (Jahr): (aus) Arubbot. [An Yiš]ma^cel. [Dem König zugehörig.]“
- MP Nr. 97a.b *b 10 1 1 1 1 // šnh // r^ʿšnh⁴³ // lkš l // mlk*
 „Im 14. Jahr: als Erstlingsabgabe aus Lachisch. Dem König zugehörig.“
- WSS
 Nr. 422: ⁴⁴ *b 10 1111⁴⁵ // šnh // r^ʿšny⁴⁵ // lkš l // mlk*
 „Im 14. Jahr: als Erstlingsabgabe aus Lachisch. Dem König zugehörig.“
- MP Nr. 99: *bšlšt // lmkš*
 „Im dritten (Jahr): als Abgabe“

b) Stempel-Siegel aus Metall:

Ein silberner, gegossener Siegelring, WP Nr. 97 (Durchmesser 20,6 mm; Siegel: 10,9 × 14,9 × 4,2 mm), aus Nordisrael kann paläographisch ins 8. Jh. datiert werden.

WP Nr. 97: *Inwyw*

8. Jh.

Ein ovales, anikonisches Bronzesiegel WSEN Nr. 127, möglicherweise aus Juda, enthält eine auf drei Register verteilte Inschrift, ähnlich Nr. 130 eine 2-zeilige Inschrift.

⁴³ A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175: -y

⁴⁴ Nach A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175 identisch mit MP Nr. 97a; beide Photos zeigen allerdings leichte Abweichungen.

⁴⁵ So A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 175.

WSEN Nr. 127:	<i>l'hm // lkh . 'l // 'hz</i>	(?) 1. Hälfte 7. Jh. ⁴⁶
WSEN Nr. 130:	<i>lmlkys // dq . ndb</i>	([?] Ende) 8. Jh. ⁴⁷

c) Stein-Siegel aus (Nord-)Israel:

Der Namenbildung nach aus Nordisrael stammen 2 skaraboid geformte, beschriftete Siegel (WP Nr. 98f.).

WP Nr. 98:	<i>ld(r)ml^p b // n pqhyw</i>	8. Jh.
WP Nr. 99: ⁴⁸	<i>ls^c dyw</i>	(Mitte) 8. Jh.

d) Stein/Knochen-Siegel (möglicherweise) aus Juda:

In WP Nr. 100–105 werden 6 skaraboide beschriftete Siegel des 7. Jh. aus Juda publiziert. — WSEN Nr. 126–144 folgen weitere hebr. skaraboid geformte Siegel, aus Stein, meist aber aus Knochen oder Elfenbein (WSEN Nr. 131; 133–144).

WP Nr. 105:	<i>l'btb yh / [...]⁴⁹</i>	7. Jh.
WSEN Nr. 126:	<i>l'hqm // bn gll</i>	(ausgehendes) 8. Jh.
WSEN Nr. 133:	<i>l'mryh // w 'r²</i>	7. Jh.
WSEN Nr. 134:	<i>l'prh // šm^c yhw</i>	7. Jh.
WSEN Nr. 135:	<i>lgdlyhw b // n y²znyhw</i>	7. Jh.
WP Nr. 103:	<i>lgmlyhw // bn mtn</i>	7. Jh.
WSEN Nr. 128:	<i>lhws^c yh // 'h² b</i>	8. Jh. ⁵⁰
WP Nr. 101:	<i>lhls / y / hw // bn mlk⁵¹</i>	Ende des 8. Jh.
WSEN Nr. 136:	<i>lhls // yhw</i>	7. Jh.
WSEN Nr. 137:	<i>lhnn // kslyh</i>	(?) 8. Jh.
WP Nr. 102:	<i>lhšbyhw b // n šptyhw</i>	7. Jh.
WSEN Nr. 129:	<i>lyd²wyhw⁵² // pltyhw</i>	Ende 8./7. Jh.
WSEN Nr. 138:	<i>lyhw^c z // 'hmlk</i>	7. Jh.
WSEN Nr. 139:	<i>mhsy // hw</i>	(8. od.) 7. Jh.
WSEN Nr. 140:	<i>lmk² // 'lyš^c</i>	7. Jh.
WSEN Nr. 141:	<i>lmly // hw</i>	7. Jh.

⁴⁶ WSEN: 8. Jh.

⁴⁷ M, auch Š und Y, sprechen eher für die zweite Hälfte oder das Ende des 8. Jh (anders WSEN: 1. Hälfte); Q, D, besonders das zweite, widersprechen dem nicht. Dazu würde auch die Pleneschreibung in *mlkysdq* besser passen (der zum Gegenbeweis angeführte PN *mlkyrm* des 11. Jh. kann selbstverständlich als Impf.-Name gedeutet werden).

⁴⁸ Vgl. A. LEMAIRE, EI 26, 106*ff. Nr. 2 (→ZAH 12/2,238 # 2).

⁴⁹ So die Abtrennung nach A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 176; WP S. 55 lesen einen einzigen, aber schwer deutbaren Namen.

⁵⁰ Y spräche eher fürs Ende des von WSEN angegebenen Zeitraums.

⁵¹ Zusammenstellung der Siegel mit dem Titel *bn (h)mlk* bei WP S. 50f.

⁵² LEMAIRE schlägt nach Hinweis WSEN S. 32 *yr²wyhw* vor. Ein derart großer Überstand oben rechts ist bei (korrekt geschriebenem) R allerdings nicht belegt.

WSEN Nr. 131:	<i>lmqny // hw sl²</i>	7. Jh.
WP Nr. 104:	<i>mqnyhw</i>	7. Jh.
WP Nr. 100:	<i>lnr² // myšr</i>	(?) Ende 8./ Anfang 7. Jh. ⁵³
WSEN Nr. 142:	<i>smk // ^czryhw</i>	7. Jh.
WSEN Nr. 143:	<i>lrp²yhw // hnnyhw</i>	(?) Ende 8./7. Jh.
WSEN Nr. 132:	<i>lšlm // rp²yhw</i>	7. Jh.
WSEN Nr. 144:	<i>š^cy // hw⁵⁴</i>	

e) Ritzinschriften aus Juda:

Unter WP Nr. 112 aufgeführt ist die Inschrift auf einem Vorratskrug des ausgehenden 8. Jh. (Lachish III, Typ 484 [typisch für *lmlk*-Siegel]. Höhe: 58 cm; Inhalt: 48,6 l), nach dem Brand auf der Schulter des Kruges in Meißeltechnik eingearbeitet (zu dieser in Jerusalem um 700 v.Chr. angewandten Technik vgl. HAE I 266ff.; II/1 99f. Anm. 2). Vom Keramiktyp, von der Meißeltechnik, von der Paläographie und dem Inhalt (*lmlk*) her kann die Inschrift in die Zeit um 700 v.Chr. datiert werden. Sie bezeichnet den Inhalt (Öl) und die Maßangabe. — WP Nr. 113 stellt die Inschrift, die auf der Schulter eines kleinen Maßkrugs (Höhe: 7,5 cm; Inhalt: 0,11 l) vor dem Brand eingraviert wurde, dar. Die ins 7. Jh. zu datierende Inschrift bezeichnet den Eigner (oder Hersteller) und die Maßangabe. — Als Nr. 114 in WP abgebildet ist die Inschrift auf einem Krughenkel, ins 7. Jh. datiert. Vor dem Brand eingeritzt bezeichnet sie am ehesten den Eigentümer des Kruges. — 3 Krugscherben aus der zweiten Hälfte des 8. Jh. (WSEN Nr. 123–125) weisen jeweils eine nach dem Brand eingemeißelte Inschrift auf, die den Eigentümer des Gefäßes bezeichnet. Die Meißeltechnik entspricht der, die auch bei einem Fragment einer Wasserkanne aus Arad (Arad[8]:93) aus dem 3. Drittel des 8. Jh. sowie einem Fragment aus *H. el-Ğarra* in Anwendung kam. Im Fragment WSEN Nr. 123 ist das Oberteil mit Henkel und Öffnung eines Mischkrugs, mit Nr. 124 ein Randstück eines Kochtopfs und mit Nr. 125 ein Gefäßfragment eines Vorratskrugs (aus der letzten Dekade des 8. Jh.) erhalten.

WP Nr. 112:	<i>lmlk šmn špr 10 10:</i>	ca. 700 v.Chr.
	„Nach königlichem Maß: ⁵⁵ Öl (?) von ausgezeichneter ⁵⁶ Qualität: 20 (sc. Issaron)“ ⁵⁷	

⁵³ A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 176 schließt auch israelitische Herkunft nicht völlig aus.

⁵⁴ N.B. das spiegelverkehrte W des ohnehin nachlässig ausgeführten Siegels.

⁵⁵ Oder, den *lmlk*-Siegeln entsprechend (H. WEIPPERT, PVZ 605 Anm. 8): „der königlichen Vorratshaltung gehörig“ (vgl. HAE II/1, 218 m. Anm. 2–3).

⁵⁶ Das sonst nicht belegte *špr* muß im Kontext eine Qualitätsangabe zu *šmn* darstellen, etwa v.d.Wz. *špr* „schön, angenehm sein“ (WP S. 65f.), vgl. ar. *safara* „aufleuchten“, ja. אָפּרָא „Schönheit, das Beste“, ra., palm., Hatra *špyr* „schön, hervorragend“, mhe. אָפּרָא „Liebliches“ und syr. *šufrā* „Schönheit, der beste Teil“. Ebenso denkbar ist eine Herkunfts- und damit letztlich auch Qualitätsangabe: „aus Schafir“ (Mi I,11; A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 177).

WP Nr. 113:	<i>lhšlyhw</i> O ⁵⁸ <i>bdd</i> 1 „Hiššilyähū zugehörig: 1 Anteil“ ⁵⁹	7. Jh.
WP Nr. 114:	<i>nḥm ḥ'mh lsmkyhw</i> „Naḥūm (Sohn des) Ḥh'immō, ([?]) der Familie des) S'makyähū zugehörig“	7. Jh.
WSEN Nr. 123:	<i>l'lyrm</i> „Elyārīm zugehörig“	2. Hälfte 8. Jh.
WSEN Nr. 124:	<i>l'm</i> „Am zugehörig“	2. Hälfte 8. Jh.
WSEN Nr. 125:	<i>nḥm</i> „Naḥūm zugehörig“	Ende 8. Jh.

f) Beschriftete Gewichte:

In WP Nr. 117–120 werden 4 mit den zugehörigen Gewichtsangaben beschriftete, meist judäische Gewichte vorgestellt. Nr. 117f. sind als an der Auflagefläche abgeplattete Stein-Kugeln, Nr. 119f. als Bronzequader mit nahezu quadratischer Grundfläche ausgeführt. Nr. 118 ist auf seiner Grundfläche durch die Darstellung einer geflügelten Sonnenscheibe sowie darüberliegend der Mondsichel, flankiert von zwei Punkten, gekennzeichnet. Der Gewichtstein wurde deshalb von A. LEMAIRE als aramäisch eingestuft⁶⁰, könnte mit den Herausgebern aber durchaus auch als ammonitisch angesehen werden.⁶¹

WP Nr. 117:	Kalkstein:	Ø 20,4 mm	<i>nsp</i>	9,40 g
WP Nr. 118:	Kalkstein:	Ø 20,5 mm	1 <Šcheqel> ⁶²	11,33 g
WP Nr. 119:	Bronze (Quader):	13,5 × 12,0 × 9,0 mm	1 <Scheqel>	11,27 g
WP Nr. 120:	Bronze (Quader):	21,0 × 19,8 × 14,1 mm	4 <Scheqel>	45,10 g

⁵⁷ Bei einem Gefäßvolumen von 48,6 l und einer Maßangabe von 20 ist erkennbar eine Maßeinheit von 1/10 Bat angesprochen (vgl. Ez 45,14), die dann auch die Ansetzung eines Bat mit 21–24 l bestätigen würde (HAE II/1, 36–38 und I 218f.).

⁵⁸ A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 177 erwägt eine Lesung des sonst nicht gedeuteten Kreises als ʿ; allerdings ist das Zeichen deutlich von den folgenden abgesetzt.

⁵⁹ Zur Wurzel *bdd* vgl. Gesenius¹⁸ 124f. s.v. בָּדַד, und בָּדָד sowie ar. *bu/iddun*, *bu/idādun* u.ä. „Anteil, Teil“. Gemeint ist eine Maßangabe, die bei 0,11 l Gefäßinhalt unter Zugrundelegung eines Qab von etwa 1,2 l somit 1/10 Qab umfassen würde.

⁶⁰ A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 177.

⁶¹ Vgl. die relativ gut übereinstimmenden Darstellungen der Flügelsonne auf den ammonitischen Siegeln WSS Nr. 945; 989 sowie 899 (dazu U. HÜBNER, OBO 125, 157 Nr. 8; 147) und 915. Markant ist auch die Übereinstimmung des Motivs einer (hier flachen und mit eingezeichneter Sonnenscheibe versehenen) Mondsichel mit zwei flankierenden Punkten auf dem ammonitischen Siegel WSS Nr. 967 (= U. HÜBNER, ADPV 16, 107 Nr. 130; 7. Jh. v.Chr.). Das Motiv begegnet sonst noch auf dem – möglicherweise ammonitischen – Siegel WP Nr. 107 (s.u.).

⁶² <Scheqel> steht auch im folgenden für das Scheqel-Zeichen (vgl. AHI S. XIX Nr. 9).

II Transjordanische Texte

a) Siegel:

Das theophore Element *kmš* im PN *kmšʾr* weist das Stempelsiegel WP Nr. 109 als *moabitisch* aus; es enthält das Motiv einer 4fach geflügelten und gekrönten äg. Gestalt.⁶³

WP Nr. 109: *lkm / šʾr*

Ebenfalls als moabitisch eingestuft wurde das Siegel WSEN Nr. 146 aus dem 7. Jh. Das oben offene B ist – mit einer fraglichen Ausnahme – allerdings nicht in der moabitischen, sondern – zumal mit kurzem Abstrich – in der aramäischen und ammonitischen Schrift belegt.⁶⁴ Ähnliches gilt für die Form des ʾ, bei der die Vertikale so weit nach links gerückt ist, daß die Horizontalen links nicht mehr erscheinen.⁶⁵ Das Bildmotiv des mesopotamischen Beters inmitten von Bäumen spricht ebenso eher für Syrien.⁶⁶

WSEN Nr. 146: *lbʿlʾ*

Das anikonische, ebenfalls als moabitisch publizierte Siegel WP Nr. 108 dürfte paläographisch als edomitisch einzustufen sein.⁶⁷

WP Nr. 108: *[l]mšpʾl // bʿlʿkš*

Ammonitisch sind die beiden Siegel WSEN Nr. 145 und R. DEUTSCH, in: FS M. HELTZER 121–125, die bereits ZAH 12/2, 244 vorgestellt wurden.

Zwei als ammonitisch eingestufte skaraboide Stempelsiegel werden in WP Nr. 106f. veröffentlicht. Nr. 106 besteht aus 4 Registern, das oberste enthält das *Anḥ*-Zeichen, flankiert von Stern und aufgehendem Mond (auf einem Podest), das unterste neben der letzten Zeile der Inschrift eine stilisierte Sonne. Das oberste der beiden Register von Nr. 107 zeigt die ähnlich ausgeführte Mondsichel, flankiert von zwei Punkten. Beide Siegel werden ohne weitere Begründung für ammonitisch erklärt. Nun findet sich allerdings das kombinierte Motiv aus Mondsichel in der hohen Form, besonders

⁶³ Zum Motiv siehe S. TIMM, ÄAT 17, 175–177 und 171ff.; 194–196 u.ö. zu moabit. Belegen; vgl. allg. H. WEIPPERT, PVZ 657f.

⁶⁴ S. TIMM, ÄAT 17, 279. Vgl. als Beispiel das ammonitische Siegel WSS Nr. 908 sowie das aramäische Nr. 792.

⁶⁵ Vgl. S. TIMM, ebd. 277–279.

⁶⁶ Zum Beter vor einem Baum vgl. das aramäische Siegel WSS Nr. 784, vor einer Pflanze und Stern oben im Bild WSS Nr. 782 Unterseite, ähnlich ammonitisch WSS Nr. 910; zum babylonischen Beter vgl. auch ammonitisch WSS Nr. 885 und in gleicher Handhaltung aramäisch WSS Nr. 751 und moab./hebr. WSS Nr. 1022. Zum Motiv vgl. T. ORNAN, in: OBO 125, 70 Abb. 76–78; 82.

⁶⁷ A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 176. — Vgl. etwa das Siegel WSS Nr. 1062.

auf einem Podest, und 6-strahligem Stern nicht auf ammonitischen⁶⁸, wohl aber oft auf moabitischen Siegeln⁶⁹, so daß WP Nr. 106 in jedem Fall als moabitisch einzustufen ist.⁷⁰ Auch der Titel *spr* erscheint zwar auf einem möglicherweise ammonitischen Siegel⁷¹, in der vorliegenden Form mit Artikel aber neben hebr. (und einem phönizischen) Siegeln besonders auf moabitischen Siegeln.⁷²

Die Einordnung des Bildmotivs von Nr. 107 hängt eng mit der Beurteilung des Steingewichts WP Nr. 118 (s.o.) zusammen. Kann man beide Motive auf diesem Gewicht (Flügelsonne; von Punkten flankierte Mondsichel) als ammonitisch einstufen, muß dies auch hier erfolgen. Sonst käme eher aramäische Herkunft in Betracht.⁷³

WP Nr. 106: *l'lyr // m hsp // r*
 WP Nr. 107: *lš'1*

IV Phönizische Texte

a) Bronzefeißspitzen der Eisenzeit i:

Veröffentlicht wurden zunächst in WP fünf phönizische Bronzefeißspitzen des 11.–10. Jh. v.Chr. (WP Nr. 80–84) samt einer vorläufigen Zusammenstellung und prosopographischen Auswertung der bis dahin gefundenen Bronzefeißspitzen (ebd. S. 17–25). — Nachdem durch P.K. McCARTER in EI 26, 1999, 123*–128* zwei weitere phön. Pfeilspitzen publiziert worden waren (→ZAH 12/2, 241)⁷⁴, bietet WSEN Nr. 121 ein weiteres, fragmentarisch erhaltenes Exemplar, das in der Gesamtzählung damit als Nr. 51 eingereiht werden kann. Eine vervollständigte Zusammenstellung aller bekannten beschrifteten Bronzefeißspitzen der Eisen I-Zeit findet sich ebd. S. 13–19. — Alle in WP und WSEN veröffentlichten Pfeilspitzen enthalten das Nomen *hš* „Pfeil(spitze)“, gefolgt von einem Personennamen, meist mit Patronymikon, einmal (WP Nr. 80) mit Angabe des Titels (*rb mkrm*). Sie werden von rechts nach links – Pfeilspitze links, Schaft rechts – gelesen.

⁶⁸ Vgl. etwa die Zusammenstellungen in CAI und WSS Nr. 857–1005; dort findet sich nur die flache Form der Mondsichel, alleine in Nr. 931, kombiniert mit der darüberstehenden Sonnenscheibe: Nr. 903; 917; 920; 967f.; 970; 993; vgl. allg. U. HÜBNER, in: OBO 125, 147.

⁶⁹ Etwa S. TIMM, ÄAT 17 Siegel Nr. 2 (S. 166f. Anm. 11); 6; 8; 9; 17; 18; 21–24 u.ö.; vgl. ders., in: OBO 125, 183.

⁷⁰ So auch A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 176.

⁷¹ U. HÜBNER, ADPV 16, 79 Nr. 73.

⁷² S. TIMM, ÄAT 17 Siegel Nr. 3; 11 (= WSS Nr. 1010; 1007) und WSS Nr. 1008f.

⁷³ A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 176. — Der Name *š'1* ist außer einem phönizischen Beleg (KAI 24,4) nur hebr. (WSS S. 532 f.) belegt.

⁷⁴ Im Gegensatz zu McCARTER schlagen DEUTSCH/HELTZER eine Lesung von rechts nach links und damit eine Einordnung in die Hauptgruppe der Pfeilspitzen von der Mitte des 11. bis zum 10. Jh. v.Chr. vor (WSEN S. 11f.). Für den ersten Personennamen der 2. Pfeilspitze wird eine Lesung *nkb'1* statt *ykb'1* vorgeschlagen (ebd. S. 12).

WP Nr. 80:	5,9 × 1,4 cm	<i>ḥṣ ʔlmlk // rb mkrm</i> ⁷⁵	Mitte 11. Jh.
WSEN Nr. 121:	4,1 × 1,3 cm	<i>ḥṣ ʔlb^c[l]</i>	11. Jh.
WP Nr. 83:	4,8 × 1,4 cm	<i>ḥṣ ʔzr // bn nkr</i> ⁷⁶	11. Jh.
WP Nr. 82:	8,9 × 1,6 cm	<i>ḥṣ ʔl^cm // bn ^cbdy</i>	1. Hälfte 10. Jh.
WP Nr. 84:	7,2 × 1,4 cm	<i>ḥṣ zkr // bn [...]š[...]</i>	1. Hälfte 10. Jh.
WP Nr. 81:	9,4 × 1,9 cm	<i>ḥṣ ^cbdy // bn mlkrm</i>	1. Hälfte 10. Jh.

b) Siegel:

Ein phönizisches Siegel in Form eines Skarabäus ist in WP Nr. 110 publiziert. Unter der das Siegel dominierenden Greifendarstellung findet sich eine einzeilige Inschrift.

WP Nr. 110:	<i>^cbdmlk</i> ⁷⁷	8. Jh.
-------------	--	--------

c) Ritzinschriften:

Auf einem südlich von Gaza gefundenen Krater (vom Typ her 7.–6. Jh. v.Chr.) findet sich eine vor dem Brand eingeritzte Eigentümerbezeichnung, die paläographisch ins 6. Jh. datiert werden kann.

WSEN Nr. 122:	<i>lb^clydd „B^cLYDD zugehörig“</i>	6. Jh.
---------------	---	--------

V Altaramäische Texte

a) Siegel:

Veröffentlicht wurden ein altaramäisches Stempelsiegel (WP Nr. 111), dessen einzeilige Inschrift außen um die Abbildung einer Sphinx gelegt wurde, sowie eine Bulla, auf deren Rückseite noch Fingerabdrücke und der Abdruck des Papyrusdokuments erhalten sind.

Steinsiegel:

WP Nr. 111:	<i>br²y / m / h</i>	8. Jh.
-------------	--------------------------------	--------

Bulla:

WSEN Nr. 159:	<i>lzs^š</i> ⁷⁸	2. Hälfte des 8. Jh.
---------------	--------------------------------------	----------------------

⁷⁵ *mkrm* „Kaufleute“ (WP 11); vgl. punisch *mkr* (DISO 150) und atl. Jes 24,2 und Ez 7,12f.

⁷⁶ A. LEMAIRE, BiOr 56, 1999, 176 erwägt auch *mkr*.

⁷⁷ Die Buchstaben sind in Spiegelschrift geschrieben.

VI Reichsaramäische Texte der Perserzeit

a) Siegelabdrücke:

Der Abdruck eines aram. Siegels aus persischer Zeit auf einer Gefäßscherbe (WP Nr. 116) gehört zum Typ der Y^ohūd-Siegel, die außer der Provinz Y^ohūd auch den Namen des Gouverneurs oder Eigentümers nennen (zusammengestellt in WP auf S. 76).

WP Nr. 116: yhw d / [m]lkyw⁷⁹

⁷⁸ Vgl. atl. Est. 5,10; 14 u.ö.

⁷⁹ WP S. 75 weist auf ein gleichlautendes Siegel möglicherweise derselben Person aus *Tell Nimrīn* in Jordanien hin (→ZAH 9,96 und 11,112).

Bibliographische Dokumentation

Qumran

Matthias Hoffmann, Loren Stuckenbruck, Mark Vincent (Durham)

Martin G. Abegg: *4QMMT C 27, 31 and "Works of Righteousness"*. DSD 6/2 (1999) 139-147.

Abegg offers some considerations concerning the proximity of Paul's 'works of the law' (Rom 3.20,28; Gal 2.16; 3.2,5,10) and 4QMMT C 27 (4Q398 14-17 ii,3). Paul's expression ἔργα νόμου is mostly likely a translation from the Hebrew מעשי התורה which can only be found in 4QMMT C 27. This same passage in 4QMMT 'also echoes the language of Gal. 3:6b where Paul quotes Gen. 15:6 and argues that righteousness (δικαιοσύνη, צדקה) is reckoned (λογίζομαι, חשב) on the basis of faith' (139). The echo in both 4QMMT and Paul of Ps 106.31 (cf. Num 25.1-8) strengthens the notion that Paul's understanding is formulated in direct contrast to the idea preserved in the text from the Dead Sea. An additional parallel given in both texts is the reference to the paradigm of blessings and curses (as in Deut 27-28). Abegg considers the significance of these parallels, while shunning a simple 'parallelomania'. The fact that the religion of Paul and 4QMMT are conceptually related might help to understand the kind of Judaism with which Paul was interacting. Abegg follows J.D.G. Dunn's most recent suggestion that this kind of Judaism was established on 'an unconditional commitment to maintain Israel's distinctiveness, to prevent the purity of ist covenant set-apartness to God from being adulterated or defiled' (147). He concludes that Paul was not responding to a Judaism which favoured salvation through works but to a Judaism which understood Israel's distinctiveness in terms of the Torah and its interpretation.

M.H.

Joseph M. Baumgarten: *Yom Kippur in the Qumran Scrolls and Second Temple Sources*. DSD 6/2 (1999) 184-191.

The difference of celebrating Yom Kippur between the Qumranic society and other contemporary Jews is quite obvious. One of the main reasons for this is naturally the use of different calendars among these groups. A closer look at Qumran and Second Temple literature might provide another clue for this obvious confrontation: Similar to Jubilees, where Yom Kippur is regarded as a day of mourning and self-affliction (Jub 34:19), other texts of Qumran describe it as a 'Day of Affliction' (as a יום התענית, CD vi,18-19; cf. תענו את נפשתיכם, Lev 16.29) or in similar terms combined with תענית, as in 4Q508 2 2-4 (מועד תענית); 4Q509 16 iv 2-4 (תעניתם על תעניתם); 4Q510 1 5 (תענית תענית); and 4Q171 1-2 ii 8-11 (מועד התענית). By contrast, the Yom Kippur in mishnaic literature (m.Yoma 7.4 or m.Ta'an 4.8) is depicted as 'days of rejoicing' (ימים טובים). One might

conclude, therefore, that the difference of understanding Yom Kippur (being described in terms of a clash between the Wicked Priest and the Righteous Teacher in 1QpHab xi,4-8) might not only concern the calendar, but also the nature of the feast.

M.H.

Jonathan Ben-Dov: *A Presumed Citation of Esther 3:7 in 4QD^b*. DSD 6/3 (1999) 282-284.

The article provides the reader with some evidence of the possibility of some familiarity of the book of Esther by scribes in Qumran, though no copy of this book has been found there. The scroll 4Q267 (published as 4QD^b by J. M. Baumgarten) has a number of parallels to 4Q266, 270 and CD v-xiv. 4Q267 9 i is a parallel to CD ix,6-14 concerning the law of re-proof. An interesting divergence is preserved by line 1 of 4Q267 9 i: [מחודש לחודש]. For the lacuna, Baumgarten has suggested a reconstruction of מיום ליום מחודש לחודש. The expression, מיום ליום occurs also in CD vii,3 in similar context and is obviously derived from Num 30.15. But according to Ben-Dov this connection of a term used in a law concerning vows made by women barely makes sense in 4Q267. This twofold locution offered by Baumgarten's reconstruction is a hapax legomenon, as well as the phrase מחודש לחודש. It occurs only in Esth 3.7, but in a meaning completely different from its judicial use in Num 30.15. Ben-Dov argues that this phrase, despite its meaning, must have been inserted by mistake by the scribe of 4Q267 who, in turn, was familiar with Esther.

M.H.

M. Bockmuehl: *Redaction and Ideology in the Rule of the Community (1QS/4QS)*. RQ 18/72 (1998) 541-560.

Bockmuehl summarises the debate on the composition and redaction history of 1QS, approaching the issue by a discussion of the textual relationship between 1QS and recently published fragments from Cave 4. Bockmuehl supports the priority of the latter (in particular 4QS^{b,d}), contending that 1QS represents a relatively late stage of redaction (he concedes the opposite may be true, but that a mediating position is unlikely). This is followed by a redaction-critical case study of 1QS v-ix. This tends to the conclusion of a progressively tighter religious practise in which atonement and forgiveness are increasingly limited to the sect itself.

M.V.

D. Instone Brewer: *Nomological Exegesis in Qumran Divorce Texts*. RQ 18/72 (1998) 561-580.

The author begins with a discussion of nomological exegesis, a term used by Brewer to describe an exegetical method of the Pharisaic and Saducean scribes in Palestine, the precursors of the Talmudic rabbis, in which the Biblical text – even non-legal material – is read as a legal document written by an infallible legal genius. The suggestion is that exegesis at Qumran often has more in common with this technique than is usually recognised. Brewer then examines CD iv,20-v,6 and 11QT lvii,15-19, showing that the exegetical techniques and assumptions employed there are similar to those used in first century rabbinic sources, and that although some exegetical techniques at Qumran are totally contrary to

nomological assumptions, on other occasions Qumran exegetes were able to restrict themselves to this style when they wished. Brewer argues that the passages he examines prohibit only polygamy, not divorce or remarriage.

M.V.

D. Dimant: *4Q386ii-iii – A Prophecy on Hellenistic Kingdoms?* RQ 18/72 (1998) 511-529.

The author presents the fragments of 4Q386ii-iii along with translation and commentary. From the fragments discussed and parallel passages from 4Q385 2 + 3 and 4Q388 8, the sequence and content of the three columns of 4Q386 can be established (Pseudo-Ezekiel is also represented in 4Q488, 4Q391 and perhaps also 4Q387). The work rewrites and expands Ezekiel's canonical prophecies, and its background is proposed to be events involving the Seleucid and Ptolemaic kingdoms during the period 170-140 BCE; it was composed no later than the second century BCE. 4Q386 is particularly rich in potential historical allusions, and its first fragment is the largest to have survived from all the copies of Pseudo-Ezekiel. This fragment contains the upper parts of columns i-iii, but since D has dealt with col i elsewhere, this article only examines the more difficult columns ii and iii.

M.V.

Michael C. Douglas: *The Teacher Hymn Hypothesis revisited: New Data for an old crux.* DSD 6/3 (1999) 239-266.

M. C. Douglas attempts to provide new evidence to substantiate his claim that the Teacher of Righteousness is the author of the Hodayot from Cave 1. His starting point is an overview of the history of research: He presents an assessment of data beginning with E. L. Sukenik's first attempt to identify the Teacher of Righteousness (partially) as the Hodayot's author, continuing with further debates by J. Licht or S. Holm-Nielsen opposing this idea. He especially focusses on the research made by G. Jeremias, J. Becker, H.-W. Kuhn and G. Morawe. Morawe's and Holm-Nielsen's suggestion that the Hodayot be distinguished in two genres attracts his attention, because this could not only mean that the Hodayot is a "unity" or "plurality", but might rather be a "duality" (two blocks of material). He finds proof for the idea of a duality in the research of Becker and Jeremias, who found decisive criteria in the text's use of the first person singular and in its linguistic character (in some compositions the first person makes striking claims while in other compositions the claims would be appropriate for any member of the community). Beyond the arguments of predecessors, Douglas offers new arguments to strengthen the hypothesis concerning the "Teacher Hymns". In particular, he focusses on a literary examination of 1QH x-xvii and disagrees with Jeremias' way of distinguishing between the "Teacher Hymns" and the "Community Hymns". Douglas classifies the words catalogued by Jeremias as too common to be of any use (e.g. רחמים, צדק, בין, ספר, צבא, חלל). Accordingly Douglas himself tries to focus on a more rarely attested expression like הגבירכה בי which he claims to be the teacher's "signature phrase". On the basis of this point, Douglas presents an extensive list of other expressions that are not commonplace and are only to be found in the mentioned compositions. He takes this literary evidence as proof that x,22f.; x,23-33; x,34-xi,6; xii,7-31a; xiii,7-21; xiii,22-xv,7 and xv,8-27 were composed by a single author.

Douglas draws further evidence for his theory by applying a model of social conflict to the Hodayot. Indebted to V. Turner's model of social conflict, Douglas highlights some aspects of the social context in cols x and xii indicating the Hodayot's origin to be in the very early stage of the sectarian movement, which also suggests the author of Hodayot is the Teacher of Righteousness himself.

M.H.

Yaakov Elman: *MMT B 3-5 and its Ritual Context*. DSD 6/2 (1999) 148-156.

Elman tries to demonstrate that rabbinic halakhic material may be taken into account when one reconstructs fragmentary Qumranic halakhic texts. Rabbinic parallels may help provide the context of Qumran statements, whether they are in agreement with them or not. Nevertheless, a particular interpretation or reconstruction may not be preferred merely on the basis of a parallel. In particular, alleged rabbinic parallels need to be scrutinized with precision if they are to provide insight into a Qumran text. Elman illustrates this with by means of an example in 4QMMT B 3-5. The reconstruction of Qimron and Strugnell (DJD 10) maintains that the passage is a discussion on the purity of heave offerings of gentiles' grain (רעל תרומה ד[גן ה]גורים), a discussion which they claim is not attested in rabbinic literature. Elman doubts this interpretation, not only for the amount of letters being reconstructed, but also for the lack of parallels. A comparison with rabbinic texts leads him to propose that MMT B 3-5 deals instead with the grain tithes of the Levites (רעל מעשר ד[גן ה]לויים). Those tithes are in danger of becoming impure when touched by certain people, namely those from the household of the farmer growing the grain or even those from the family of the Levite. Although Qimron's reconstruction might be 'graphically possible' (156), Elman argues for an alternative which seems culturally and legally more plausible.

M.H.

P.W. Flint and A.E. Alvarez: *Two Scrolls from Nahal Hever (XHev/SeNumb and XHev/SeDeut)*. RQ 18/72 (1998) 531-540.

Flint and Alvarez present an edition of these scrolls with background, translation and notes. XHev/SeNumb consists of a large fragment preserving portions of Num 27.2-13 and 28.11-12, and is one of three scrolls from locations other than Qumran to preserve text from Numbers. The only other Judean desert scroll to preserve text from Numbers 27-28 is 4QNumb. The script is probably late Herodian (c. 50-68 CE), and there are no variant readings against other Judean desert scrolls or MT. XHev/SeDeut preserves portions of Deut 9.4-7, 21-23 in a single fragment, once again one of three scrolls to preserve text from Deuteronomy from non-Qumran locations. Textually there is little of significance here against other mss of Deuteronomy.

M.V.

Steven D. Fraade: *Shifting from Priestly to Non-Priestly Legal authority: A Comparison of the Damascus Document and the Midrash Sifra*. DSD 6/2 (1999) 109-125.

Fraade argues that a comparison between the legal texts from Qumran and rabbinic Judaism is promising if one wishes to 'highlight not only lines of continuity between the two communities, but also the distinctive contours of each community's legal self-understanding,

organization, rhetoric, and practice' (109-110). After a comparison of CD xiii,2-7, Mishnah Nega'im 3.1, and Sifra Tazri'a Parashat Nega'im pereq 1.8-10, Fraade rather cautiously concludes that the traces of similarities and differences make it impossible to delineate the continuity and discontinuity between the rabbinic and Qumran literature. Fraade does not advocate instead that the prior tendency to dissociate Qumran from rabbinic literature be replaced by a myopic view that they are continuous. Trying to remain methodologically careful, Fraade describes the existing continuity in terms of a parallel phenomenon of two communities whose learning is rooted in the scriptures they shared. Differences and similarities, e.g. in legal authority (of a בִּרְוּךְ, whose role is variously reduced in the later texts), might be due to the nature of their respective audiences and paedagogical purposes.

M.H.

Betsy Halpern-Amaru: *Bilhah and Naphtali in Jubilees: A Note on 4QTNaphtali*. DSD 6/1 (1999) 1-10.

This article provides a comparison of genealogical material concerning Bilhah, mainly focussing on 4QTNaphtali and Jubilees. The Bilhah genealogy of 4QTNaphtali (frgs. 1 and 2) can also be found in the Greek Testament of Naphtali in the Testaments of the Twelve Patriarchs (1.10) and in Bereshit Rabbati (29). An absence of this genealogy in Jubilees is, therefore, noteworthy because the author of Jubilees normally demonstrates a strong interest in maternal genealogy (esp. 34.20-21) and, in addition, also shares in a tradition that ascribes some prestige to Naphtali. A familiarity with Bilhah material in 4QTNaphtali is reflected by linguistic similarities between its depiction of Bilhah's mother and the status of Zilpah and Bilhah in Jubilees. This indicates a deliberate omission of maternal genealogical material by the author of Jubilees, who instead generally presents maternal lineage in marriage announcements (stressing the paternal background of the wife) than in birth. The omission of a marriage announcement in case of Bilhah – especially in light of the attention given to Naphtali – is remarkable and best explained as deliberate as well, for the author of Jubilees is concerned with matters of sexual purity. Accordingly, Bilhah as a woman who is violated by Jacob's son Reuben is an unsuitable wife for a patriarch. She is therefore described in a concubine terminology (שפחה, reconstructed from Ethiopic *la'ekt*, cf. Jub. 28.3, as opposed to אמה) though her innocence in the violation is still stressed). In this way a balance between Bilhah as a violated woman and as the mother of Naphtali is maintained.

M.H.

James E. Harding: *The Wordplay between the Roots כשל and שכל in the Literature of the Yahad*. RQ 19/73 (1999) 69-82.

Harding argues that the authors of the Qumran literature made use of wordplays to demonstrate their self-understanding and to define themselves over against other groups. In case of the expressions בני בליעל and בני אור or בני השחת and בני השחר this is rather obvious. Harding assumes that another wordplay between the roots כשל and שכל is attested among the Qumran texts. Accordingly he wants to prove that this wordplay belonged in the same lexical field as similar wordplays in the Hebrew Bible (as for instance שכל and סכל in Ps 94.8, Prov 10.18-19 and 23.9, or the very same wordplay of כשל and שכל in the poetic texts of Jer 20.11 and Ps 64.9-10, and in the prosaic text Dan 11.33,35). Harding

demonstrates that the wordplay between the roots of כשל and שכל is also present in 4QFlor (4Q174) which associates כשל with the Sons of Belial and שכל with the Sons of Light by alluding to the closing chapters of Daniel (11-12). In the Serekh ha-Yahad the terms כשל and שכל are also present, but their proper character as a wordplay depends on the linguistic and metaphorical opposites of 'stumbling' in 1QS (so e.g. iii,18,20-1; iv,2-22). A major key for understanding is the idea of 'walking': the Sons of Righteousness walk in ways of light and thus 'have insight' (שכל), whereas the Sons of Injustice walk in ways of darkness and are thus prone to 'stumbling' (כשל). Harding also manages to trace back the biblical origins of the opposition between כשל and שכל, indicating that the use of those roots in 1QS is dependent on the Book of Daniel (e.g. Dan 9.2) and Jeremiah (e.g. Jer 20.11).

M.H.

Martha Himmelfarb: *Sexual Relations and Purity in the Temple Scroll and the Book of Jubilees*. DSD 6/1 (1999) 11-36.

The relationship between the Temple Scroll and the Book of Jubilees has been studied on the basis of the shared legal traditions of both documents. Whereas more recent studies have focussed primarily on their use of a similar calendar, Himmelfarb considers the laws governing sexual relations and purity in order to illustrate the fundamental differences between both documents. At first sight both texts seem to regard ordinary Jews more like priests (though not in the same way). Himmelfarb considers that the differences between the documents has to be understood against the background of the priestly material in the Torah. The different use of the material in P (e.g. Lev 13-14) and H (Holiness Code in Lev 18; 20:10-21) is noteworthy and are especially distinguishable on the basis of their different uses of the terms נדה and טמא. The Temple Scroll probably found P's attitude – restricting the impact of impurity only to the Temple and holy things associated with it – too lenient. Accordingly the influence of H can be seen much clearer here, for in Temple Scroll the realm affected by impurity is more extensive. Jubilees, on the other hand, offers a different model for making ordinary Jews more like priests by claiming that violations of law of prohibited sexual relations affect the Temple itself (as in P). These differences point away from the hypothesis that there is a close relationship between the Temple Scroll and Jubilees, a notion often based on limited considerations of the calendar.

M.H.

Howard Jacobson: *Notes on 4Q303*. DSD 6/1 (1999) 78-80.

Differing from the recent interpretation of 4Q303 by T. Lim (DJD 20), Jacobson offers some supplementary notes and and corrections (especially regarding translation) to this fragmentary 'Meditation of Creation'. On the basis of a comparison with related biblical (wisdom) literature, the fragment clearly belongs to the wisdom genre. This is supported by Jacobson's reinterpretation of Lim's rendering of מבינים שמעו on line 1 ('having understood, they listened') as 'you who understand, pay heed' and by 'God's creation theme' throughout the fragment.

M.H.

William John Lyons: *Clarifications concerning 4Q285 and 11Q14 arising from Discoveries in the Judean Desert 23*. DSD 6/1 (1999) 37-43.

This article aims to discuss the suggestions concerning 4Q285 and 11Q4 made by F. García Martínez and A.S. van der Woude in DJD 23. At first, the identification of these document fragments has to be clarified, as the re-naming of them has caused some confusion. When 11Q14 was first published (by van der Woude) it was designated 11QBer, whereas 4Q285 was initially named 4QBerakhot-Milhamah (BM), and thereafter identified as 4QSefer ha-Milhamah by Milik and referred to as 4QSefer ha-Milhamah by García Martínez (also calling it 4QM^B). In their attempt to demonstrate that the two manuscripts belong to the same document, van der Woude and García Martínez have now renamed 11Q14 as 11QSefer ha-Milhamah. Lyons is reluctant to identify the manuscripts with each other; it is not certain that they are exactly the same, and using a common designation commits one to a particular view of how the texts are related. Hence it is safer simply to refer to them as 4Q285 and 11Q14. Despite some striking similarities with respect to content (e.g. the וַיַּחַדְנוּ הַיְהוָה kills the leader of the community's enemy in 11Q14 i and 4Q285 5), Lyons considers this evidence for a shared identification too vague. According to him, van der Woude and García Martínez' reconstruction of 11Q14 is based only on a few letters (five letters in col. i, i.e. three in line 7 and two in line 10) and is therefore dubious. Although the existing evidence would be consistent with van der Woude and García Martínez' reconstruction, this hardly constitutes proof. Moreover, their translation of the blessing needs to be clarified in 11Q14; the fulfillment of the blessings is not considered a future event, as indicated by the perfect verb שָׁבַחְתָּהּ in 11Q14 ii,13. Finally, Lyons rejects the attempt by van der Woude and García Martínez to explain the longer line in the 4Q285 5 2-3 (corresponding to 11Q14 ii,9) as a variant. He suggests instead that the previous reconstructions of the layout of this part of 4Q285 may have been incorrect.

M.H.

Catherine M. Murphy: *The Disposition of Wealth in the Damascus Document Tradition*. RQ 19/73 (1999) 83-129.

In this article Murphy analyses the legislation of wealth (e.g. הוֹן) in the Damascus Document, which refers to wealth about 25 times in different contexts illustrative of communal history, relations, boundaries and ideals. A diachronic development of legislation is not apparent among the manuscripts of the same passage, but a development may be discerned between various passages, since these derive from different redactional stages and genres in the document. Murphy's study presents the passages on wealth in terms of their distribution across the editorial layers and literary genres of the Damascus Document and then organizes these passages into three groups according to their content. There are passages which describe wealth as an aspect of communal history (e.g. CD xix,5-11; xix,15-24 [par. viii,3-12] and xiii, 9-10), as a subject of legislation for communal relations (e.g. 4QD^b iv,8-11; CD ix,8-16; and xiv,20-21) and as a communal boundary marker (e.g. CD xii,6-11; 4QD^c 7 i,11-13; and CD xx,6-10). Within the Damascus Document the issue of wealth is present in all the redactional stages and is mentioned in almost every generic category. These discussions of wealth played a role in shaping the community's identity and reflect an

eschatological perspective which, despite circumstances in the present, anticipates wealth in the future.

M.H.

Jacqueline C.R. De Roo: *David's Deeds in the Dead Sea Scrolls*. DSD 6/1 (1999) 44-65.

This article attempts to explain the meaning of מלכד דם אוריה ויעלו מעשי דויד in CD v,5b-6a through comparisons with other Qumran documents, especially 4Q174 and 4QMMT. The meaning of this sentence poses problems, a difficulty that is reflected by the numerous different translations offered by scholars. In particular renderings diverge for the verb ויעל. It is possible to translate this verb as qal, nifal, pual, or hofal (hifil and piel can be excluded due to a missing object in this sentence of CD). De Roo argues that a qal or hofal form is most likely here on the basis of the usage of this form among the DSS, the Hebrew Bible, and rabbinic literature. The expression מלכד דם אוריה is easier to explain, as it is most likely a reference to David's murder of Uriah (2 Sam 10-11; 1 Kgs 15.5; 1 Chr 28.3). The most difficult expression to translate, however, is ויעזבם לו אל. The translation by Vermes ('and God left them to him', which has the pronominal suffix refer to the deeds of David) seems to be the most literal one. De Roo provides further evidence for this translation by comparing verbal and conceptual connections of CD v,5b-6a, 4Q174 and 4QMMT. The interpretation of 2 Sam 7 in 4Q174 iii,6b-7a - this describes the 'house' promised to David as 'a temple consisting of human beings' - may possibly be understood as a symbolic representation of the Qumran Community. The same text (and similarly the expression מעשי התורה related to David in 4QMMT C 27) also refers to the deeds of David as 'works of law' (though some scholars read התורה instead of התורה). In addition to the sacrificial connotations of the terms עלה and דם in CD v,5b-6a, one might conclude that David's works may be interpreted as sacrifices to God. The author gives evidence that the verb עזב most likely has a positive connotation here and that the combination עזב + direct object + preposition ל is - in analogy to Neh 13:14 - best understood as 'to leave something to someone's benefit'.

M.H.

Jeffrey L. Rubenstein: *Nominalism and Realism in Qumranic and Rabbinic Law: A Reassessment*. DSD 6/2 (1999) 157-183.

Rubenstein evaluates D.R. Schwartz's article 'Law and Truth: On Qumran-Sadducean and Rabbinic Views of Law' and focusses on the concept of distinguishing between the realism of Qumran-Sadducean law, on the one hand, and the nominalism of Pharisaic-rabbinic law, on the other. Rubenstein considers this distinction to be overstated; the conflict between nominalism and realism, though discernible among some of the legal texts of these communities, remains too schematic, and so one cannot expect it to have been carried through consistently. Rubenstein argues against or modifies Schwartz's position in relation to six categories (polygamy; slaughter of locusts - משפט בריאתם in CD xii,14-15, analogous to the phrase נבראת מן in b.Hul 27b; marriage with nieces; impurity of animal bones; water flowing from a pure to an impure vessel - נצוק; and penal law). Rubenstein still accepts Schwartz's theory, but in a weaker form; he admits that Pharisaic-rabbinic law may be, on

the whole, more nominalist than Qumran-Sadducean law. A better key for understanding the differences, however, might be a consideration of the biblical (Pentateuchal) view of law, which is realist. Due to varying experiences of Qumran and rabbinic societies, the worldviews of both groups became distinguishable from one another and from the worldview of Pentateuchal law. Accordingly those differences made room for legal nominalism.

M.H.

Aharon Shemesh: *'Three-days' Journey from the Temple: The Use of this Expression in the Temple Scroll*. DSD 6/2 (1999) 126-138.

The purpose of this article is to determine the use of the expression 'three-days' journey from the temple' (דרך שלשת ימים); see 11QTemple xlili,12; lii,14) by examining its origin, its meaning, and its halakhic implications. Shemesh wishes this term to be understood as an idiom for the boundaries of the land of Israel. Accordingly, a journey that requires more than 3 days simply means 'outside the country'. Consequently he examines the two passages of the Temple Scroll containing this idiom. 11QTemple lii,13-16 prohibits slaughter of animals within a three-days' distance of Jerusalem. This prohibition is most likely to be understood as the prohibition of sacrificial slaughter, for this is restricted to the Temple only. 11QTemple xlili,12-16 may be interpreted in the same way: a dispensation is granted to those who live further than a three-days' journey, and so they are permitted to sell the tithe and to bring money to the Temple instead. This ruling has to be understood in the light of Deut 14.24-25, in which a distinction is made between produce grown in Israel (which, as a tithe, must be brought to the Temple) and produce grown outside (which may be changed into monetary value). Shemesh concludes that the use of the idiom 'three-days' journey from the temple' furnishes insight into the Qumranic understanding of the Torah: some Pentateuchal laws were to be in force only in the land of Israel, as for instance is also the case in 4QMMT, where the law of fourth-year fruit is related to 'the trees for fruit planted in the Land of Israel' (4QMMT B 62-63). Accordingly the author of the Temple Scroll understood the law of centralization of the cult only in the surroundings which are "three-days' journey from the temple", that is, in the land of Israel.

M.H.

H. Stegemann: *More Identified Fragments of 4QD^d (4Q259)*. RQ 18/72 (1998) 497-509.

Stegemann discusses fragments 10, 12-14 and identifies two further fragments, 15 and 16, of 4QD^d (4Q259). The first part of the article is primarily a demonstration that fragment 10 has been placed in the correct location as part of 4QD^d. The remainder is a discussion of fragments 15 and 16 which contain the conclusion of the text. Stegemann suggests that the title of the work occurs at the end of the text as well as the beginning, as is also the case in Jubilees.

M.V.

Eibert Tigchelaar: *More Identifications of Scraps and Overlaps*. RQ 19/73 (1999) 61-68.

Tigchelaar presents some identifications of fragments that have either not been properly recorded or have simply been overlooked thus far. He gives good reason to consider the fragment 4Q439 (4Q Lament by a Leader) 1 i and 4Q469 (4QApocryphon ?) 3 as overlapping: many of the words are identical (for example פוהיים אב in line 7) and both fragments share an allusion to Zeph 3.3-4. Similarly 4Q462 (4QNarrative C) 1 lines 2-4 and 4Q467 (4QText Mentioning Light to Jacob) seem to match each other on the basis of many shared words (e.g. ליעקוב and לישראל) and both alluding to Jacob (more likely to Isa 60.1-4,5 than to Gen 32.32). Between 4Q419 (4QSap. Work B) 1 lines 10-12 and 4QMisc (PAM 43.679 Fragment 10) the overlap is minimal, but the combined text of both fragments makes good sense. Tigchelaar also comments on some fragments belonging to IQM xviii and discusses their position in the reconstructed text. He offers new proposals for the position of certain fragments and reconsiders a rather doubtful position of some of the fragments in another case (frag. 3). Tigchelaar's final considerations concern the possible combination of two fragments of 4Q269 (14 + 11 i,1-2) and two fragments of 4Q270 (5 + 10,13-15) which he proposes to put together each.

M.H.

E. Jan Wilson: *The Yods and Waws of 4QTestimonia and the use of digital imaging techniques*. DSD 6/3 (1999) 324-327.

E. J. Wilson provides a new method for dealing with the problem of distinguishing between *yods* and *waws* in Dead Sea writings, especially in 4QTestimonia (4Q175). He gives a detailed list of different variants on words from 4QTestimonia from Allegro and Strugnell (disagreeing with Allegro's reading of some of the words) concerning the difficulty of distinguishing *waw* and *yod*. In order to illustrate the problem he provides a detailed list of different readings of words from 4QTestimonia based on the publications of Allegro (1956, republished 1968) and Strugnell (1970). The following words are difficult to read: line 2 אלוכה/אליכה; line 3 ויהוה/ויהיה; line 10 העון/העין; line 12 אשירנה/אשורנה; line 15 אבו/אביו; line 15 נסית/נסיתו; line 15 ותרבה/ותרבהו; line 16 בבכורי/בבכורו; line 22 בידעתיהו/בתהלותיהו; line 22 בבכורי/בבכורו; line 23 ווסדנה/ויסדנה. Wilson's aim therefore was to identify characteristics which make it possible to distinguish *waw* and *yod*. He isolates clear instances of each of these letters in 4Q175 and worked out their measurements by considering angles and ratios of the length of the stem compared to the length of the short arm of each. Despite being able to describe basic features of each letter, he is forced to admit a variety of exceptions and some uncertainties.

M.H.

Géza Xeravits: *Précisions sur le texte original et le concept messianique de CD 7:13-8:1 et 19:5-14*. RQ 17/73 (1999) 47-59.

As well known, the text of the Damascus Document of the Cairo Genizah is preserved in two different versions (A and B) of the introduction. But the question, which of these ver-

sions is the older and the 'more original', is rather difficult to judge. Even the fragments of Cave 4 (4Q266 and 4Q269) are not helpful in solving this problem because they do not contain columns xix-xx and have suffered too much damage. Nevertheless, the Qumran materials confirm the ancient origin of the introduction of this document. In addition, a comparison between the versions A and B and the Qumran materials (e.g. iv,12b-19, vi,2-viii,3, 4Q173 or 4Q175) may provide evidence that version B is the older of the two Cairo manuscripts. This becomes clearer when one subjects the 'Amos-Numbers Midraš' in CD vii,9-viii,1a and xix,5b-14a to analysis: although some have maintained that the messianism in B seems to be derived from that of A, it seems that the relationship between the versions should be conceived the other way around. However, the missing messianic allusion in A is the result, not of an editorial reduction from B but rather is the result of scribal error.

M.H.

Aus der Reihe:

**Krieg und Frieden
in der Hebräischen Bibel
und im Alten Orient**

Aspekte für eine Friedensordnung
in der Moderne
1999. 192 Seiten. Fester Einband
mit Fadenheftung
DM 48,90/öS 357,-/sFr 45,50
ISBN 3-17-016265-9
Theologie und Frieden, Band 18

Der Autor:

Professor Dr. Eckart Otto lehrt
Altes Testament an der Uni-
versität München.

Theologie und Frieden

Welchen Einfluß haben Religionen
im Alten Orient und in der Hebräi-
schen Bibel auf die politischen Kon-
zeptionen und Programme einer
internationalen Friedensordnung?
Im Durchgang durch zentrale Texte
der Religionen Ägyptens, Ugarits
und Assyriens werden Programme
politischer Theologie rekonstruiert,
für die nicht Krieg und Frieden,
sondern Krieg und Chaos Gegen-
sätze sind und die deshalb in einer
gewaltsamen Durchsetzung von
Friedensordnungen als Herrschafts-
ordnung ihr Ziel haben.

Im Gegenzug werden in der Hebräi-
schen Bibel neue Formen politi-
scher Theologie erkennbar, die
ihren Ausgangspunkt in der Über-
windung eines triumphalen Gottes-
verständnisses haben und zur Wie-
ge eines modernen Völker- und
Menschenrechts werden.

Kohlhammer

W. Kohlhammer GmbH · 70549 Stuttgart · Tel. 0711/78 63 - 280

Vorwort

Es gehört zu den markanten Eigenarten des deutschen Hochschulwesens, daß es seinem Personal Beweglichkeit abverlangt - und sei dies nur im räumlichen Sinne. So hat das akademische Umzugsfieber auch die Redaktion der ZAH erfaßt: Von der Pleiße zog es sie an den Rhein.

In Leipzig wirken zu dürfen, war ein Privileg, und mit der Rückschau verbindet sich ein herzlicher Dank, an die Leipziger Universität, die die redaktionelle Arbeit an der ZAH mit einer Stelle unterstützt hat, an Herrn Jörg Lanckau, der über zwei Jahre diese Tätigkeit versehen hat, und dies in hervorragender Weise.

Die neue Wirkungsstätte, die Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, war bereit, institutionelle Vorkehrungen zu treffen, die die Herausgabe der Zeitschrift weiterhin ermöglichen; dafür gilt ihr der Dank der Beteiligten.

Die Homepage der ZAH wird demnächst eine neue Heimstatt auf den Internetseiten des alttestamentlichen Seminars der Evangelisch-Theologischen Fakultät der Bonner Universität finden. Mit diesem Hinweis verbindet sich die abschließende obligate Bitte an die Autoren, freundlichst das Umschriftsystem des ThWAT für die eingereichten Manuskripte in Erwägung zu ziehen.

Bonn, im Februar 2001

Udo Rütterswörden

Die Titel der persischen Verwaltungsbeamten in Esra 4,9b (MT*)

R. Achenbach (München)

Das warnende Mahnschreiben gegen den Wiederaufbau Jerusalems an den persischen König Artaxerxes I (464-425) in Esra 4,11-16¹ wird in v.9f. zurückgeführt auf Rechum, den *b^ec^el t^em*, nbabyl. *bēl tēmi*, d.h. den Oberbefehlshaber der persischen Regionalverwaltung, und den Schreiber Šimšai.² Diesen steht ein Kollegium zur Seite (*š^ear keⁿāwāṭōn*), das in v. 9b näher beschrieben wird. Es handelt sich bei den Versen um eine sekundäre, erläuternde Ausführung zu vv. 8 und 17 über die vermuteten Hintermänner des von Rechum und Šimšai ausgehenden Schreibens.³ Sie bieten eine parallele, erweiterte und aufgrund ihrer Eigentümlichkeit, die später nicht

¹ Der literarische Kontext ist vielschichtig. Das Stück ist schon im Zuge der Komposition der aramäischen Erzählung (4,8-6,8) sekundär. Die Notizen über diverse Versuche, die Juden am Wiederaufbau Jerusalems zu hindern (4,6; 4,7; 4,8-23), beziehen sich sachlich auf die Periode vor Nehemia. Sie sind ohne Rücksicht auf chronologische Richtigkeit in die Erzählung von der Behinderung des Tempelbaus 4,1-5,24; 5f. eingebaut worden. In Esdr α 2,15-25 steht der Text in einer kürzeren Rezension im Sinne des im MT angestrebten Bezuges auf die Querelen um den Tempelbau schon am Beginn des Buches. Aufgrund der antipersischen Grundhaltung und des legendenhaften Ausbaus der eufratischen Idee in 4,20 sowie der Allgemeinheit der Topoi vom „auführerischen Jerusalem“ und von den feindlich gesonnenen Völkern aus dem Osten (v.10) ist wohl eine Entstehung der aramäischen Erzählung erst in ptolemäischer Zeit anzunehmen.

² So nennt etwa der unter Kyros über den Bereich von Babylonien und Trans-Eufratene eingesetzte Gouverneur Gubaru (ca. 535-525) die Verwalter seines Eigentums „die Schreiber und Legaten des Gubaru“, vgl. Dandamayev, M.; Lukonin, V.G., *The Culture and Social Institutions of Ancient Iran*, Cambridge 1989, 100, unter Verweis auf Strassmaier, J.N., *Babylonische Texte IX, Inschriften von Cambyses*, Leipzig 1890, 96, u.a.; vgl. auch Cowley, A., *Aramaic Papyri of the Fifth Century B.C.*, Oxford 1923 = AP 26,23 u.ö. Zu der Funktion von *bēl tēmi* und *sipīru* in der Satrapienverwaltung s. Briant, P., *Histoire de l'empire perse de Cyrus à Alexandre, Achaemenid History X*, Leiden, Paris 1996, 461ff. Beide Titel sind als Titel einer Person nebeneinander belegt, die Funktionen konnten also vermutlich gegebenenfalls auch in Personalunion wahrgenommen werden, s. BM 74554, Z.4+5, hierzu Stolper, M.W., *The Governor of Babylon and Across-the-River in 486 B.C.*, JNES 48, 1989, 283-305; Heltzer, M., *A Recently Published Babylonian Tablet and the Province of Judah after 516 B.C.E.*, *Transeuphratène* 5, 1992, 57-61. Der „Schreiber und Kanzler“ untersteht dem *pāḫātum* (ebd. Z.2).

³ Vgl. hierzu Torrey, Ch.C., *Ezra Studies* (1910), repr. New York 1970, 159f.178-183.200. Zur Textüberlieferung, zur neueren Forschung und zur Problematik des Verhältnisses von Esdr α (3. Esr) zu Esra (MT*) vgl. jetzt Böhler, D., *Die heilige Stadt in Esdras α und Esra-Nehemia. Zwei Konzeptionen der Wiederherstellung Israels*, OBO 158, Freiburg (Schweiz), Göttingen 1997, 1-67 (Lit.).

mehr verstanden wurde, wohl ältere Rezension zu 3 Esr 2,(15)16⁴, wo zwar noch die „Richter“ (= aram. דִּינָיִם) erwähnt werden (dagegen MT: „Dinäer“ = דִּינָיִם), nicht aber die folgenden Namen.⁵ Die Bibelübersetzungen des MT weisen unter dem Einfluss der LXX (Esrđ β) bei der Übertragung der hierin aufgeführten Namen bemerkenswert viele Unterschiede auf.

MT⁶: אֲרָבִין רְחוּם בְּעַל־טַעַם וְשִׁמְשֵׁי סִפְרָא וְשָׂרָא פְּנִתְהוֹן דִּינָיָא וְאַפְרַסְתְּחַיָּא טְרַפְלָיָא
 אֲפָרְסָיָא אֲרַפְנִי [אַרְכָּיָא] בְּבִלְיָא שׁוּשַׁנְכִיָּא דְהוּא [דְּהִיָּא] עַלְמָיָא: 10 וְשָׂרָא אֲפָיָא

Esrđ β: ...Διναῖοι Αφαρσαφαχαῖοι Ταρπαλαῖοι Αφαρσαῖοι Αρχυσοῦοι (Αρχυαῖοι)
 Βαβυλωνῖοι Σουσαναχαῖοι οἱ εἰσιν Ηλαμαῖοι καὶ οἱ κατάλοιποι ἔθνων...

Vulg.:

Dinei et Apharsatheï Terphaleï Apharseï Erchueï Babylonii Susannecheï Deaei
 Aelamitae 10 et ceteri de gentibus...

Luther (1545):

...und anderer des Rats von Dina, von Arphsach, von Tarplat, von Persen, von Arach,
 von Babel, von Susan, von Deha und von Elam 10 und die ander Völcker...

Torrey, Ch.C.: *Ezra Studies* (Chicago 1910) New York (repr.) 1970, 200:

the Dinaites, the Apharsathkites, the men of Tetropolis, the Persians, the men of Erech,
 the Babylonians, and the menn of Susa, who are Elamites, 10 and the rest of the peo-
 ples...

Batten, L.W.: *The Books of Ezra and Nehemiah*, ICC, Edinburgh 1913, 169:

the Dinaites and the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites,
 the Babylonians, the Shushanchites, the Dehavites, the Elamites, 10 and the rest of the
 nations...

Rudolph, W.: *Ezra und Nehemia samt 3. Esra*, HAT 20, Tübingen 1949, 36:

die Richter und Afarsatechäer, die persischen Tarpeläer, die Leute aus Uruk, Babel,
 Susa – d.h. Elamiter – 10 und die übrigen Völker...

Galling, K.: *Die Bücher der Chronik. Esra, Nehemia*, ATD 12, Göttingen 1954, 194:

Darauf ... fällten einen Entscheid⁷ die Kanzleibeamten von Tripolis, und die Referenten
 von Babylon und* von Susa, d.h. die Elamiter, 10 und die übrigen Völker...

⁴ Anders jetzt ausführlich Böhler, a.a.O., 221-233. Mit Gunneweg, A.H.W., *Ezra*, KAT xix.1, Gütersloh, 1985, 82-89f., der annimmt, der Chronist habe eine eigene aramäische Erzählung benutzt, votiert Böhler dafür, daß die „Reinterpretation der ‘Richter’ als ‘Dinäer’ durch die Gentilizendung אֲ- ebenso sekundär“ sei „wie die Vermehrung des ‘Dinäervolks’ um sechs weitere Nationen“ (224). Dagegen s.u. S. 137.

⁵ Wörtlich v. 16: βασιλεῖ Ἀρταξέρξει κυρίω οἱ παῖδες σου Παοῦμος ὁ τὰ προσπίπτοια καὶ Σαμασαῖος ὁ γραμματεὺς καὶ οἱ ἐπίλοιποι τῆς βουλῆς αὐτῶν κριταὶ οἱ ἐν Κοίλῃ Συρίᾳ καὶ Φοινίκῃ (Text nach Hanhart, R. [ed.], *Septuaginta VIII, 1 Esdrae liber I*, Göttingen 1974).

⁶ Esr 4,9*·10-11 sind fragmentarisch in 4Q117 belegt, allerdings sind von v. 9 nur wenige Buchstaben erhalten, v. 10 bietet gegenüber MT עבר נהרהר die vermutlich ältere Lesart עבר נהרהר, vgl. Ulrich, E., *Ezra and Qoheleth Manuscripts from Qumran (4QEzra, 4Q Qoh^{A,B})*, FS J.Blenkinsopp, JSOT.S 149, 1992, 139-157.140ff.

⁷ K.Galling nimmt ohne zureichenden Anhalt in der Textüberlieferung an, v. 9a sei sekundär und gehöre zu 4,11. Sodann konjiziert er דִּינָיִם zu דָּוָן und streicht die folgende Kopula; vgl. auch BHS.

Williamson, H.G.M.: *Ezra, Nehemiah*, WBC 16, Waco 1973, 52:

the judges and the envoys (Gesandte), the men of Tarpel, Sippar, Erech, Babylon, Susa (that is, Elam) 10 and the rest of the peoples...

Gunneweg, A.H.J.: *Esra*, KAT xix,1, Gütersloh 1985, 82:

Leute von Dina, von Afarsach, von Tarpal, von Persien, von Uruk, von Babel, von Susa, das heisst von Elam, 10 und die übrigen Völker...

Blenkinsopp, J.: *Ezra, Nehemiah*, OTL, London 1988, 109:

the judges, the legates, officials, Persians, men of Erech, Babylonians, men of Susa, that is Elamites, 10 and the other Peoples...

Becker, J.: *Esra/Nehemia*, NEB, Würzburg 1990 (= Einheitsübersetzung):

die Richter, Gesandten, Aufseher und Verwalter, die Leute aus Erech, Babel und Susa – das sind Elamiter – 10 und die übrigen Volksgruppen...

Im Gefolge der auf Theodotion zurückgehenden jungen Übersetzung in Esdr β entscheiden sich viele Exegeten dafür, statt älterer Beamtennamen hier eine Reihe von *nomina gentilitia* zu sehen, am konsequentesten Torrey, Batten und Gunneweg, neuerdings wieder bekräftigt durch D.Böhler.⁸ Die Neigung zu dieser Auffassung hat sich bis in die neueste Ausgabe des Köhler-Baumgartnerschen Wörterbuches erhalten⁹, welches s.v. דיניא S.1693 unentschieden votiert, s.v. אפרסוכי S.1672 für einen Beamtentitel, s.v. טרפלי S. 1716 für „pers. Kanzleibeamte von Ebir-nari in Tripolis“, s.v. אפרסי S.1672 für eine Konjekture > ספריא „Sippariter“, s.v. ארכוי S.1674 eindeutig für n.p. „Bewohner von Uruk“. Jedoch bereiten diese Annahmen beträchtliche Schwierigkeiten, zumal für Dinäer, Afarsachäer, und Tarpaläer keine befriedigende Erklärung dafür gegeben werden kann, wie und warum ausgerechnet die hier genannten Ethnien bzw. Stadtbürger, deren Lokalisierung z.T. oder ganz unerklärt bleibt, in den vorfindlichen Kontext gebracht worden sein sollen oder was ausgerechnet die „Tripoliter“ mit Samaria verbindet.¹⁰ Selbst wenn man annähme, die Verse 9b.10 seien sekundäre Glosse zu der angeblich älteren Variante in Esdr α 2,15ff., müsste man erklären, wie in hellenistischer Zeit die vorfindlichen, z.T. als Parsismen anmutenden Namen an die jetzige Stelle geraten sind.

Eine gewisse Sicherheit lässt sich lediglich für die „Babylonier“ (*bāblājē*²) und „Susaniter“ (*šūšankājē*²), wovon letztere allgemein den Elamitern zugerechnet werden, erzielen.¹¹ Das Suffix *-ka* entspricht dem pers. Suffix *-ka*, das Gentilizium ist aus dem Stadtnamen *Šušān* gebildet.¹² Gegen das *Q^{er}ê* des MT, welches דהיא als Völkernamen liest, ist mit der griechischen Übersetzung יהויה zu lesen.¹³ V. 10 ist zu

⁸ Vgl. Torrey, a.a.O., 170f.; Batten, a.a.O., 171f.; Gunneweg, a.a.O., 82; Böhler, a.a.O., 224.

⁹ Vgl. HAL V (Stamm, J.J.; Hartmann, B. et al., *Hebräisches und Aramäisches Lexikon zum Alten Testament*, vol. V, Leiden, New York, Köln 1995).

¹⁰ Böhler, a.a.O., 225 Anm. 247, scheint alle Namen für „bloße Erfindung“ zu halten – aber mit welcher Absicht?

¹¹ Meyer, E., *Die Entstehung des Judentums*, Halle 1896 (repr. Hildesheim 1965), 35ff.

¹² Meyer, a.a.O., 36.

¹³ Meyer, ebd., im Anschluß an Hoffmann, G., *Namen und Sachen I. Mene, mene tekel u pharsin*, ZA II, 45-58.54f.

übersetzen: „und die übrigen Völker, die Ass(urba)nipar/¹⁴, der Grosse und Erlauchte deportiert und in der Stadt Samaria und in der übrigen Transeufratene angesiedelt hat.“ Allerdings wissen wir von Assurbanipal nichts über die genannten Deportationsmaßnahmen. Hingegen ist sein Name mit der Eroberung Elams 642 v. Chr. und auch Susas 640/39 v. Chr. verbunden.¹⁵ Der Verfasser vermischt demnach Überlieferungen aus 1 Kön 17 und aus anderer Quelle miteinander. MT, LXX u. a. fassen infolgedessen auch die ersten fünf Bezeichnungen aus v. 9b als Völkernamen auf. Dabei muß allerdings ארְכוּי im Sinne des *Q̄rê* zu ארְכוּיָא – *ʾerekhiter* > Urukiter konjiziert werden. Für דִּינְיָא hat man einen Bezug zu der Stadt *Dîn-šarru* bei Susa angenommen¹⁶, für טְרַפְלִיָא Tripolis¹⁷, während sich für אַפְרַסְתִּיָא und אַפְרַסְיָא keine befriedigenden Erklärungen finden. Was aber, wenn die beiden zuletzt genannten Nomina, wie schon von E. Meyer¹⁸ vermutet, Parsismen sind, welche nicht als Lokal- oder Völkernamen zu verstehen wären, sondern wie die verwandt anmutende Bezeichnung אַפְרַסְתִּיָא in Esr 5,6, die von pers. > *frasaka* abzuleiten ist (s. u.), als Beamtentitel? Dann könnten auch in den übrigen Begriffen Beamtenbezeichnungen vorliegen. Das Argument, es müsse sich bei Wortbildungen mit der Endung יָא- um Gentilizia handeln, wird schon durch den Umstand widerlegt, daß sie als Pluralendung auch bei eindeutig erkennbaren persischen Beamtentiteln belegt ist, z. B. AP 26,4*.8 פְּרַמְנְכִרְיָא < pers. *framāna-kara* = Werkmeister.¹⁹ So erscheint es sinnvoll, die Reihe der Bezeichnungen noch einmal zu prüfen.

1. דִּינְיָא – *dīnāj(-ēʾ)* „Dinäer“ → דַּיְיָנָא – *dajjānājā* – „Richter“* (Esr 4,9) Gegen Gunneweg (et al.), der mit Ἐ Διναῖοι „die Leute von Dina“ liest²⁰, ist mit den meisten Exegeten gemäß LXX 3 Esr 2,13 (οἱ κριταί → דַּיְיָנָא – Richter* vorzuziehen²¹, da erstens die Lokalisierung des Ortes unsicher ist und zweitens unklar bleibt, was die Dinäer nun eigentlich in dem Verwaltungskollegium des Oberbefehlshabers der Verwaltung Rechum zu tun haben sollen. An erster Stelle der Reihe stehen demnach die Richter. Eine Konjektur im Sinne Gallings (s. o.) ist nicht zwingend. Die Belege für die Existenz von Gerichtsinstanzen, welche der Satrapienverwaltung

¹⁴ Zur Rekonstruktion des Königs-Namens vgl. Torrey, a. a. O., 169f.; HAL V, 1671.

¹⁵ Williamson, a. a. O., 62.

¹⁶ Batton, a. a. O., 171 (Lit.).

¹⁷ Galling, K., *Kronzeugen des Artaxerxes? Eine Interpretation von Esra 4,9f.*, ZAW 63, 1951, 66-74.71f.; ders., *Zur Deutung des Namens ṭrp = Tripolis in Syrien*, VT 4, 1954, 418-422; ders., *Studien zur Geschichte Israels im persischen Zeitalter*, Tübingen 1954, 191 A 3, führt den Namen auf phön.-pun. ṭrp (Zupacken) + Affix -l: „Neuland“, zurück und denkt an *ʾel-minā* bei (arab.) *tarāblus*.

¹⁸ A. a. O., 39f.

¹⁹ Briant, a. a. O., 465f.; Cowley, a. a. O., 96: „Those who make (or give) orders.“ Vgl. auch im gleichen Text die אַמְרָא/רְכוּיָא < *hmrkrj** < pers. *hamarakara* – „Rechnungsmacher“ (Eilers, W., *Iranische Beamtennamen in der keilschriftlichen Überlieferung*, Leipzig 1940, 43 f. u. 43 Anm. 3).

²⁰ Vgl. die alten Übersetzungen, zur Lit. vgl. Batten, ICC, 171.

²¹ S. auch HAL V, 1693.

untergeordnet waren, sind vielfältig.²² Die Richter, ape. *dātabara*, waren Teil der lokalen Staatsverwaltung.²³

2. אפרסתכיא – אפרסתכיא – **farsaṣṭakaj(-ēʾ)** / *fraištaka*, *fraistaka** – „Gesandte“, „Legaten“

Hier hat im Anschluß an G.Hoffmann, K.Marti²⁴ den richtigen Weg gewiesen, indem er das Wort durch Rückschluß aus dem Mittelpersischen *rastakān* – Ordnung, *aparāstak**- ‚einer, der in Beziehung zu den Gesetzen steht‘, i.e. Ordnungsbeamter²⁵ (vgl. mittelpers. *frēstak*, *piristak*, neupers. *firiste* = ‚Sendbote‘), auffaßt. Dem stimmt W.Eilers zu: „Für die אפרסתכיא ist ein altiranisches *fraištaka*- bzw. **fraistaka*- ‚Sendbote‘ immer noch als wahrscheinliches Urbild anzunehmen.“²⁶ So urteilen zu Recht auch E.E.Herzfeld²⁷ und B.Porten²⁸ sowie in ihren Kommentaren Williamson, Blenkinsopp und Becker.²⁹ Ihnen unterstand vermutlich die Vermittlung zwischen Hauptverwaltung und Lokalverwaltung.³⁰

3. תרפליא – *ṭarpelaj(-ēʾ)** – „Stabs-Hauptleute“, „Tribut-Verwalter“*

Ausgesprochen unsicher ist die Bestimmung der תרפליא stat. det., abs. תרפלי (HAL), resp. תרפלי. Auch hier erscheint eine Ableitung von einem n.loc. (G Ταραφαλλαιοι, V Terphalaei, = ‚pers. Kanzleibeamte von Ebir-nari in Tripolis‘) wie sie Galling vertreten hat³¹, eher unwahrscheinlich (Rosenthal)³², weil auch hier nicht klar ist, was ausgerechnet die Tripoliter hinsichtlich Jerusalems für konkrete

²² Vgl. Greenfield, J.C., *The Aramaic Legal Texts of the Achaemenian Period*, Transeuphratène 3, Paris 1990, 85-92.90: Neben den lokal zuständigen *dajjānaja dī medīnā* gab es reichsunmittelbar verantwortliche *dajjānaja dī malkā*; s.a. Dandamaev/Lukonin, a.a.O., 125ff.; zu verweisen ist z.B. auf den demotischen Papyri, Griffith, F.L., *Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library at Manchester*, Vol 3, Manchester 1909, 335,3 (no. 9), worin ein Schreiber des Amon-Tempels im Rechtsstreit mit den Priestern nach dem Scheitern an der örtlichen Gerichtsinstanz an den Satrapen appelliert. Vgl. auch Besciani, E., *La satrapia d’Egitto*, SCO 7, 1958, 132-188; ausführlich zur Thematik Seidl, E., *Ägyptische Rechtsgeschichte der Saiten- und Perserzeit*, ÄF 20, Glückstadt, Hamburg, New York 1956.

²³ Dandamaev/Lukonin, a.a.O., 97.

²⁴ Marti, K., *Grammatik des Biblisch-Aramäischen*, PLO, Berlin, London, New York 1896, 53* (3. Aufl. 1925, 60), im Anschluß an Hoffmann, a.a.O., 45-58.54f.; vgl. auch syr. *prstqʾ*, „Gesandter des Königs“ (HAL 1672).

²⁵ Es ist nicht ausgeschlossen, dass die Anlautung durch *ʾ-* auf ein einer persischen Bildung beruht, sie könnte aber auch auf nbabyl. Einfluss zurückzuführen und von daher sekundär als Aramaismus erklärbar sein, vgl. u. zu 4. und 5.

²⁶ Eilers, a.a.O., 40.

²⁷ *Zoroaster and his World*, Princeton 1947, 171f.224.

²⁸ Porten, B., *Archives from Elephantine: The Life of an Ancient Jewish Military Colony*, Berkeley, Los Angeles 1968, 52, bringt die *ʾfrestaka*“ mit den *ʾazdakara*“ (CP 17,5*.7; vgl. 27,8) = „Informations-Geber“, „Inspekture“ (Briant, a.a.O. 463) in Verbindung.

²⁹ Vgl. jeweils a.a.O.

³⁰ Über die Durchführung jährlicher Inspektionsreisen durch Sonderbeauftragte in den Satrapien berichtet Xenophon, Kyrouip. 8.VI, 16.

³¹ S.o. Anm. 8; ihm folgt HAL V, 1716.

³² Rosenthal, F., *A Grammar of Biblical Aramaic*, Wiesbaden ²1963, 59 (§191).

Interessen gehabt haben sollen. Das gilt erst recht für Rudolphs ‚Tarpeläer‘ (s.o.). Näher liegt m.E. die Annahme, daß auch hier ein Titel von Funktionären vorliegt. Allerdings ist dieser nicht aus dem Persischen, sondern wie die Bezeichnung des Rechum als *bēl ʔēmi* aus dem (Neu-)Babylonischen abzuleiten. Das Morphem טר ist unter Berücksichtigung der Lautverschiebung des emphatischen Dentals im jüngeren bibl. Aram. von צ > ט (vgl. im Anlaut akk. *šillu* → hebr. צל > babyl. טלל, ab. *šurum* > hebr. צור > babyl. טור, im Inlaut hebr. נצר > babyl. נטר, עצה > babyl. עטא, im Auslaut hebr. קיץ > babyl. קיט) von nbabyl. *širû* = adj. ‚erstangig, erhaben‘ (AHw III,1105)³³, nom. = ‚ein Erhabener‘ abzuleiten. Das Nomen erscheint im babyl. Sprachgebrauch zur Bezeichnung eines (fremden) Anführers bzw. ‚(foreign) chieftain‘, CAD (1962), 213.³⁴ Die Vokalverschiebung von *i* nach *a* ist vermutlich schon früh erfolgt, wie die altgriech. Version beweist (vgl. aber Vulg.!), wobei eine Kenntnis des ursprünglichen Titels schon in hellenistischer Zeit kaum noch anzunehmen ist. Die in CAD 16, 213, angeführten Belege aus nassyrl. (pl. *širāni*) und nbabyl. (pl. *širanē*) Texten illustrieren den Sprachgebrauch, z.B.:

5.000 LÚ.MAḪ.MEŠ LÚ šaprāte ša KUR Suḫi – 5000 Häuptlinge (*širūti*), die Gesandten von Suhi... (Iraq 14,44:143³⁵).

LÚ.MAḪ.MEŠ-ni KUR Kummuhaja ittalkuni madattu našūni – die Häuptlinge der Kummuchäer sind angekommen, sie bringen Tribut (ABL³⁶ II,196:8).

[LÚ].MAḪ.MEŠ-ni ša mātāte gabu [ina p]an abika ētiquni [k]i annimma ina pan mār šarri ...[l]ētiqū – so wie die Häuptlinge aller Länder aufmarschiert sind im Angesicht deines Vaters, so laß sie aufmarschieren im Angesicht des Kronprinzen (ABL IX, [1909], 948 r.6).

LÚ šī-ra-ni-e ša PN Nabatūa ana pan šar Bābili kī illikuni – als die Häuptlinge von Nadnu, dem Nabatäer, kamen zum König von Babylon (ABL 11 [1911], 1117:6).³⁷

Das Morphem פל läßt sich m.E. auf akk. *palû(m)* I = eine Stange, Regierungszeit, Amtsperiode (vgl. AHw II,817)³⁸ zurückführen. Ursprünglich in der Bedeutung ‚Stange‘ erscheint *palû(m)* als Herrschaftssymbol für Götter (z.B. *ina p. Ištar*) oder Könige (*h. kussâ u p.e ša šarri; Bēlat-pa-le-e*), sodann als Bezeichnung der Amts-

³³ v.Soden, W., *Akkadisches Handwörterbuch unter Benutzung des lexikalischen Nachlasses von Bruno Meissner bearbeitet*, Wiesbaden, vol. I²1985, vol. II 1972; vol. III 1981.

³⁴ Gelb, I.J.; Landsberger, B.; Oppenheim, A.L., *The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago*, vol. 16: š, 1962, 213 (Lit.). Belege im Folgenden nach CAD.

³⁵ Vgl. Wiseman, J.D., *A New Stele of AŠŠUR-NAŠIR-PAL II.*, Iraq 14, 1952, 24-44.

³⁶ Harper, R.F., *Assyrian and Babylonian Letters Belonging to the Kouyunjik Collections of the British Museum London II*, Chicago 1893.

³⁷ Weitere Lit. s. CAD 16, 213. Belege für das Vorkommen des Morphems in zusammengesetzten PN s. bei Tallquist K., *Neubabylonisches Namenbuch zu den Geschäftsurkunden aus der Zeit des Šamašumukīn bis Xerxes*, Acta Societatis Scientiarum Fennicae xxxii, 2, Helsingfors 1902, 1905, 328: *Nabū-MAḪ / širi - ilāni, Nabū-dūr-MAḪ-rum* et al.

³⁸ Die folgenden Zitate nach AHw, ebd.

periode (vgl. *be-el pá-le-e* und *ana dur.pa-a-la* [St Or 36,66f.³⁹]). Die Eigentümlichkeit des vorfindlichen Ausdrucks bestünde demnach in der Wendung *ši-r(i) - pa-li-i** → שִׁרְפָּלִי, wörtl. „Stabs-Häuptling“⁴⁰. Gemeint ist anscheinend ein subalternen Ethnarch, dessen Amtszeit begrenzt ist. Er nimmt eine Mittlerfunktion zwischen der Zentralregierung und der regionalen Bevölkerung ein. Bedenkt man, daß die in CAD 16 aufgeführten Belege den *širu* mit der Überbringung von Tributen in Verbindung bringen, so scheint die Vermutung zumindest nicht abwegig, daß es sich bei einem *šarpali** resp. *širpali** um denjenigen Beamten auf regionaler Ebene handelt, der mit der jährlichen Übergabe der Tribute beauftragt war. Die Belege für die regionale Sammlung der Tribute im persischen Reich hat P. Briant gesammelt und ausführlich dargestellt.⁴¹ Sie wurde in Zusammenarbeit mit der Militärverwaltung durchgeführt. Zwischen den regional verschiedenen Regenten der Ethnien und der Satrapienverwaltung gab es vermutlich mit der Sammlung der Tribute beauftragte Personen, die in einer besonderen Beziehung zu der Ethnie standen, aus der die Abgaben erhoben wurden, so wie es im Heer jeweils einheimische Unterführer (ἐπιχώριοι ἡγεμόνες) der ethnisch gegliederten Abteilungen gab, die wiederum ihren persischen Befehlshabern (στρατηγοὶ οἱ τὸ πᾶν ἔχοντες κράτος καὶ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν ἐκάστων, Herodot, Hist. VII, 96) unterstanden.⁴² Bei den von Xenophon, Oikonomikos IV,5-11 beschriebenen jährlich durchgeführten Inspektionen wurde durch Sonderbeauftragte jeweils eine Heeresinspektion und eine ökonomische durchgeführt:

Xen. Oik. 4,9: καὶ εἰσὶ δ' αὐτῶ οἱ ἄρχοντες διατεταγμένοι ἐφ' ἑκάτερον οὐχ οἱ αὐτοί, ἀλλ' οἱ μὲν ἄρχουσι τῶν κατοικοῦντων τε καὶ τῶν ἐργατῶν, καὶ δασμοὺς ἐκ τούτων ἐκλέγουσιν, οἱ δ' ἄρχουσι τῶν ὠπλισμένων (τε καὶ τῶν) φρουρῶν.⁴³

Beide Beauftragten unterstanden jedoch der Aufsicht des Satrapen bzw. seines Lokalgouverneurs. Demotische Texte aus der Zeit Darius d.Gr. belegen, daß man in Ägypten für die Sammlung der Tribute auf einen einheimischen Beamten zurückgegriffen hat, dessen Amt dort schon in saitischer Zeit bis in die Zeit Alexanders belegt

³⁹ Vgl. Salonen, E., *Glossar zu den altbabylonischen Urkunden aus Susa*, Helsinki 1967. Auch dieses Morphem ist in PN belegt, vgl. Tallquist, a.a.O., 327, z.B. *šāba-pa-la-šamaš, pali(-e)-šamaš, nergal-mukīn-BALMEŠ-ia, nabū-abu*-pa-lam*.

⁴⁰ Angeregt durch die Erwähnung des Einflusses von Elamitern ist im übrigen die Erwägung einer Herkunft des Wortes aus dem Elamitischen nicht kategorisch auszuschließen. Denkbar ist ein Zusammenhang z.B. mit *te-ir*, m.E., akkadisiert → *terru* = „Kapital“, „Kapitalschuld“, „Hypothek“ (Hinz, W.; Koch, H., *Elamisches Wörterbuch*, AMI. Erg. 17, 2 Bde., Berlin 1987, 315) und *pa-la-a* – „Recht“, „Gerechtigkeit“ (?) EW 130 oder *ba-lu-um* n.E., ach.E „Speicher“ (ape. **hambara*), EW 132; *h.pi.lu*, ach.E „Weinkeller“, EW 205, oder *pi-li* aE „schaffen“, EW 204. Als n.pr. ist belegt *ši-ir-pa-la*, vgl. Zadok, R., *The Elamite Onomastikon*, IUO.Suppl. 40, vol. 44,3, Neapel 1984, 171.224.

⁴¹ Briant, a.a.O., 422-426.

⁴² Briant, a.a.O., 422f.

⁴³ Text nach Pomeroy, S.B., *Xenophon Oeconomicus. A Social and Historical commentary*, Oxford 1994, 125: „Separate officials are appointed by him for each of these activities, not the same men: some are in charge of the inhabitants and the workers, and collect tribute from them; others command the armed troops and the garrisons.“

ist, den sog. „*senti*“⁴⁴, griech. διοικήτης, dessen Bezeichnung war ein „titre porté par le responsable des finances à l'époque lagide“ (Briant)⁴⁵. Es ist demnach nicht ausgeschlossen, daß es auch in der Trans-Euphratene vergleichbare Ämter gab. Die Anführer der Tributzüge auf der Reichsebene werden auf dem berühmten Tributzugfries des Apadana von Persepolis in der Tracht der Ethnie(n), die sie vertreten, dargestellt und zwar stets mit einem Stab in der Hand.⁴⁶

4. אַפְרָסַיָא וְאַרְכָּוִיָא ^אfarsaj(-ē) und ^אarkwāj(-ē) → *frataraka** – „Regionalgouverneure“⁴⁷

Die folgende Gruppe אַפְרָסַיָא stat. det., abs. אַפְרָסַיָא*, ist von G mißverständlicherweise im Sinne eines n.p. bzw. n.gent. Αφρασαί aufgefasst worden (vgl. Ges./Buhl⁴⁷, 896; Rudolph, HAT 20 [Lit.]). Die Alternative zwischen einer Ableitung von אַפְרָסַיָא* = Perser oder אַפְרָסַיָא* (conj.) = Sippariter, HAL V, 1672, erscheint hingegen nur dann zwingend, wenn man unter Hinsicht auf v. 10 insgesamt eher der Annahme von Gentilizia in Esra 4,9 zuneigt. Die bibl. aram. Bezeichnung der Pars kommt jedenfalls ohne ^אalaef-protheticum aus, → פֶּרְסָא vgl. Esr 4,24; 6,14; Dan 5,28; 6,9.13.16, gentl. פֶּרְסַיָא אַפְרָסַיָא Dan 6,29, was gegen all diejenigen Übersetzungen spricht, die an dieser Stelle mit „Persern“ o.ä. rechnen. Ähnlich wird meist אַרְכָּוִיָא pl.det. Q אַרְכָּוִיָא, K אַרְכָּוִיָא entsprechend G Ἀρχαῖοι mit den Urukitem in Verbindung gebracht (HAL V,1674 [Lit.]). Zieht man beide Ausdrücke zusammen → אַרְכָּוִיָא אַפְרָסַיָא, so liegt der Schluß nahe, daß im Hintergrunde hier ein aus Mißverständnis heraus sekundär verlesener persischer Beamtentitel steht. Es handelt sich, wie H.H.Schaeder⁴⁸ gezeigt hat, dabei um den sog. *frata-raka*. Das ^אalaef-protheticum ist Folge der babylonischen Lesart, vergleichbar der Entwicklung von ape. *frasaka* → bab. *iprasakku* → aram. ^אfarsaka* (Esr 5,6, s.u.), die waw-Endung von ^אrkw gleichfalls Folge einer vom Babylonischen geprägten Schreibung des Aramäischen.⁴⁹ Die Kontamination von θ → t → s dürfte gleichfalls eine Folge der Aramaisierung sein, der die Schwierigkeit zugrundeliegt, daß ape. *frathara* (→ auch *fratarata*) = „superior“ und ape. *fraša* (auch *frasa-* bzw. *frašya*) = „excellent“⁵⁰ lautlich nahe beieinander lagen.

Die obersten Verwaltungsbeamten waren die Satrapen (ape. *xšaθrapāvan*, *xšačapāvan*, nbabyl. *aḥšadara-pannu*, aram. ^אḥšdrpnj., Lydisch *kssadrapa*, griech.

⁴⁴ Hierzu ausführlich Yoyotte, J., *Le nom égyptien du „Ministre de l'économie“ des Saïs à Méroë*, in: *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*, Paris 1989, 73-88.

⁴⁵ Briant, a.a.O., 425.

⁴⁶ Koch, H., „Es kündigt Dareios der König...“ – *Vom Leben im persischen Großreich*, Kulturgeschichte der Alten Welt 55, Mainz 1992, 93-123.

⁴⁷ Gesenius, W.; Buhl, F., *Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament*, Berlin, Göttingen, Heidelberg¹⁷1962.

⁴⁸ Schaeder, H.H., *Iranische Beiträge I*, Halle 1930, 60. Ihm ist Galling gefolgt, vgl. ZAW 63, 1951, 70 A 18, Galling umschreibt: „Beamtencharge“; s.a. ATD 12, 1954, 194 A 7.

⁴⁹ Im übrigen ist der Abfall der Endvokale im Auslaut iranischer Lehnwörter bei der Übernahme ins Aramäische in einigen Fällen durchaus belegt, vgl. Schaeder, H.H., *Iranische Beiträge I*, 62ff.68f.

⁵⁰ Kent, R.G., *Old Persian. Grammar Texts Lexicon*, New Haven (Conn.),²1953, 198 (Lit.).

satrapes).⁵¹ Ihre Vertreter wurden zuweilen ebenfalls *xšaçaṗāvan* genannt.⁵² Die Distriktsgouverneure trugen den Titel *frataraka*.⁵³ Sie konnten zuweilen gleichzeitig der militärischen Verwaltung und der Gerichtsbarkeit vorstehen⁵⁴, wie u.a. in Elephantine.⁵⁵ Als höhere Verwaltungsbeamte waren ihnen in Subdistrikten z.T. Verwaltungsbeamte lokaler Herkunft untergeordnet (hebr. *peḥā*, aram. *peqîd*). Die äg. aramäischen Belege des Titels aus Elephantine weisen noch die ursprüngliche Grundform auf, vgl. → פרתרך AP 20,4 (neben dem רב שילא; 27,4; 30,5; פרתרכא AP 31,5. Das Auseinandertreten der beiden Morpheme in zwei nebeneinanderstehende Nomina und die darüber hinausgehende Anlautung mit Hilfe des *ʾalaeḥ prostheticum* wäre demnach auf die Unkenntnis der Tradenten zurückzuführen.⁵⁶

5. אפרסכיא – אפרסכיא – ʾāfarskaj(ēʾ) – *frasaka** – (Esr 5,6) „Justizbeamte“, „Inspektoren“

Die Nennung der ähnlichlautenden אפרסכיא steht in einem vergleichbaren Zusammenhang, s. Esr 5,6ff. Die alte Kontroverse, ob das Wort in Esra 5,6 als Volksstamm (so im Gefolge E. Meyers *Ges./Buhl* [Lit.]) oder Beamtentitel aufzufassen ist, hat W. Eilers' Untersuchung (*Iranische Beamtennamen in der keilschriftlichen Überlieferung*, Leipzig 1940, 30.40) aufgrund der keilschriftlichen Wiedergaben durch ^{lū}*ip-ra-sak-ku*, pl. ^{lū}*ip-ra-sa-k[a]-nu* zugunsten der letzteren Alternative entschieden und

⁵¹ Zur Lautentwicklung und zur Geschichte des Amtes vgl. Lehmann-Haupt, C.F., *Art. Satrap*, PW Zweite Reihe Dritter Halbband, Stuttgart 1921, 81ff.

⁵² Zur Problematik des Begriffs vgl. Mildner, L., *Über das Münzwesen im Reich der Achämeniden* (AMI 26, 1993, 55-79) = in ders., *Vestigia Leonis*, NTOA 36, Freiburg, Göttingen 1998, 3-29.7.A.20 (Lit.).

⁵³ Dandamaev/Lukonin, a.a.O., 103f.; zu den Schwankungen im Sprachgebrauch, nach dem sowohl in den aramäischen Texten, nach denen zuweilen regionale Gouverneure als Satrapen bezeichnet werden, vgl. Lehmann-Haupt, a.a.O., PW, 136ff. Die LXX verwendet den Begriff σατραπης (ausser in der Pagenerzählung Esdr α 3ff.) nur noch unspezifisch und allgemein zu Bezeichnung heidnischer Gouverneure (vgl. Ri 5,3; 1 Kön 10,15 par.; Jdt 5,2; u. Ri 16,5.8.18 passim); für hebr./aram. אפרסכיא Est 3,12 σατραπης, Est 8,9 οικονομοι, Esr 8,36 διοικηται. Dieser Sprachgebrauch dürfte eine Folge der Umstrukturierung des Satrapiensystems seit Alexander d.Gr. (hierzu Lehmann-Haupt, a.a.O., 155-159), vor allem aber in seleukidischer Zeit sein (vgl. ebd. 163-165), da „Seleukos die alte Satrapienordnung in der Form beibehalten, aber die einzelnen Provinzen in mehrere, auch als Satrapien bezeichnete Sprengel geteilt hat“ (163).

⁵⁴ Ebd., 126.

⁵⁵ Kraeling, E.C., *The Brooklyn Museum Aramaic Papyri. New Documents of the Fifth Century B.C. from the Jewish Colony at Elephantine*, New Haven 1953, 41-48; vgl. Besciani, a.a.O., 132-188.147ff.; Frye, R.N., *The History of Ancient Iran*, München 1983, 114.159; Dandamaev/Lukonin, a.a.O., 129.231. Die einfache aramaisierte Form ist in den Elephantine-Papyri belegt, vgl. Cowley, a.a.O., s.u.

⁵⁶ Diese tritt auch zutage in der korrumpierten Überlieferung des assyr. Königsnamens v. 10, vgl. G Ασσινναφρ, verstümmelt aus אסנפר רבא > אסרבתפל ^{s[rb]npl} = Assurbanipal (668-662). Die Assoziation mit Asarhaddon (> *Aššur-ēpir* = „Assur ist Versorger“, ein Gouverneur aus der Zeit Asarhaddons, HAL V, 1671) ist erst durch die Verbindung mit Esr 4,2 motiviert, wobei vermutlich für die Übersetzungen auch die Assoziation zu 2 Kön 17,24-33; 19,37 hervorgetreten sein dürfte. Der Vers stellt im übrigen einen Beleg für die späte und fiktive Abfassung schon des aramäischen Textes dar, obschon in ihm ältere Überlieferung noch reflektiert und bewahrt geblieben ist.

mit der persischen Gruppe der *frasaka** identifiziert, deren Bezeichnung er für eine Kurzform aus *patifrasa* hält.⁵⁷ CAD 7, 1960, 165f. folgt diesem.⁵⁸ Das *ʿalaef prostheticum* in Verbindung mit einem Vorschlagsvokal kann als Folge der Aramaisierung des Titels gedeutet werden⁵⁹, hat jedoch in den keilschriftlichen Texten ein Pendant.⁶⁰ Es handelt sich bei den *frasaka* um unabhängige Untersuchungsbeamte der Justiz.⁶¹

Erst mit den eindeutig identifizierbaren Namen der כבלייא und der שרשנכיא, der aus Babylon und Susa⁶² stammenden Mitinitiatoren des Schreibens setzen in Esr 4,9 Verweise auf Herkunftsländer ein. Die im folgenden geäußerten Befürchtungen sollen demnach also von den Funktionären der persischen Verwaltung ausgegangen sein. Ihnen gesellen sich hinzu die „Babylonier und Susaniter“, d.h. die Mitarbeiter aus der Mutter-Satrapie und aus dem Bereich der Hauptstadt, der erläuternd mit dem Hinweis „d.h. die Elamiter“⁶³ umschrieben wird. Die im folgenden Schreiben vorgetragene Befürchtung angesichts des Wiederaufbaus Jerusalems von Seiten der Verwaltung, d.h. „des Gouverneurs Rechem, des Schreibers Simsai, und ihrer übrigen Kollegen, der Richter, Legaten, Tributverwalter und Inspektoren, der Babylonier und Susaniter, d.h. Elamiter“, werden zudem geteilt von den nicht-jüdischen Bewohnern in der Provinz Samaria (v.10a) und in der gesamten Satrapie Trans-Eufratene (v.10b). Esra 4,9b dokumentiert demnach nicht allein Bild der ethnischen und kulturellen Vielfalt der Bewohnerschaft Palästinas in persischer Zeit, sondern birgt Reste einer Vorstellung von der Prosopographie der regionalen Administration, wobei allerdings eine gewisse „persische Titelfreudigkeit“⁶⁴ in Rechnung zu stellen ist, die das Verständnis der Texte nicht gerade erleichtert. Es ist also weiterhin nicht kategorisch auszuschließen, daß in der aram. Erzählung von der

⁵⁷ Eilers, a.a.O., 43; vgl. Kent, *Old Persian*, 194.

⁵⁸ Textbelege ebd.: *ina pan PN ip-ra-sak-ku ša bīt abarakki* (TuM 2-3, 147:21); PN u PN₂ LÚ ip-ra-sa-ka-nu (PBS 211, 189:16). Im Altpersischen ist zudem die Möglichkeit einer Präfigierung des Nomens durch *h*- (= gut) gegeben, vgl. + part. *frasta* > *ufrasta*- et al., Kent, *Old Persian*, 34.175f.

⁵⁹ Eilers, a.a.O., 14f.; vgl. für Xerxes ape. *xšayārša*, akk. *ḫi-ši-ʿ-ar-ša-ʿ*, reichs-aram. חשיארשא, bibl.-aram. אחשוריש, vgl. hierzu Schaefer, H.H., *Iranische Beiträge I*, 70f.

⁶⁰ In der keilschriftlichen Wiedergabe des ape. *patifrasa* (< *pati* + *fras* / resp. *pati-parsa*, Kent, *Old Persian*, 198: „examine“) → „Schriftprüfer, der die gültige Fassung eines Textes verliest“ (vgl. Kent, *Old Persian*: DB IV, 91, 130) ist die Nötigung zur Auflösung der Doppelkonsonanz im Anlaut entfallen, weswegen sie lautet LÚ *pāt-ip-ra-asu*, bzw. LÚ *pat-pa-ra-su* (AHw II, s.v.), vgl. auch AP 37,3 פתיפרס, Schaefer, H.H., *Iranische Beiträge I*, 69; Porten, a.a.O., 53 f. übersetzt allgemein mit „inquisitor“, „examiner“, „investigator“.

⁶¹ Dandamaev/Lukonin, a.a.O., 112.

⁶² Die besondere Stellung der Susaniter im persischen Reich bestand u.a. in der Gebietshoheit über ihre Region, u.a. über Nippur und seine Region, in der bekanntlich auch einige Aramäer ansässig waren; vgl. Kohler, J.; Ungnad, A., *Hundert ausgewählte Rechtsurkunden aus der Spätzeit des babylonischen Schrifttums von Xerxes bis Mithridates II*, Leipzig 1911, darin BEUP IX, 12; BEUP X, 16.

⁶³ Vgl. nbabyl. *lú e-la-mi-e*. Zur Problematik der Schreibweise aramäischer Namensformen und insbesondere Gentilizia in Keilschrifttexten aus achämenidischer Zeit vgl. die Beispiele bei Eilers, W., *Kleinasiatisches*, ZDMG 94, 189-233.200ff.

⁶⁴ So Becker, J., NEB, 31, unter Hinweis auf Dan 3,2f.; 5,11; 3 Esr 3,1f.14.47.49.

The Phonology of Classical Hebrew: A Linguistic Study of Long Vowels and Syllable Structure

Robert D. Holmstedt (University of Wisconsin - Madison)

Occasionally in the study of details, one pulls on what appears to be a marginal thread, a thread which proves to be woven throughout the whole of the tapestry. The thread under consideration in the present work is a sometimes overlooked phonological rule in Classical Hebrew.¹ The task is the specification of the phonological rule as well as its implications for the history of Hebrew, the structure of the middle-glide verb, and the identification of prefix verbs in the biblical text. In order to attain this goal, three topics will be addressed in the following order: the status of long vowels in Classical Hebrew phonology, the internal structure of the middle-glide verb (henceforth the Ilwy verb), and the structure and development of the prefix verbs.

1. Long Vowels²

Historically long vowels³ and contracted long vowels are stable in Classical Hebrew in that they survive the phenomenon of propretonic reduction.⁴ Furthermore, it has been cursorily noted in previous grammatical works that long vowels exist only in restricted environments: they never appear in a closed, unstressed syllable (JOÜON 1993:§29b n. 1 and LONG 1997:31, n. 103). In fact, “long vowels show a *tendency to become short* when their syllable closes” (LPIŃSKI 1997:179; MOSCATI 1980:65; emphasis added).⁵ This analysis hints at the truth, but is too vague to be useful for linguistic analysis. In fact, the story is neither so simple nor banal. This section will specify the precise environment in which long vowels or contracted diphthongs

¹ The use of ‘classical’ is intended to highlight the differences between the reconstructed vowel system of Classical Hebrew and that of the Tiberian Masoretes. See footnote n. 11 for further discussion.

² These vowels are often referred to as “unchangeable” (see KAUTZSCH 1910:§25; BL 1962:§67), but this is certainly not the case, as the rest of this essay will demonstrate.

³ Historically long vowels are: \bar{i} , \bar{o} < * \hat{a}/\bar{a} , \bar{u} . Long vowels resulting from assimilation / contraction are: \acute{e} < * ay , \acute{i} < * iy , \acute{o} < * aw , \acute{u} < * uw . For the numerous nominal and verbal patterns in which long vowels exist in Proto-Semitic and Classical Hebrew, see LONG 1997:20-45; JOÜON 1993:§88; BL 1962:§61; KAUTZSCH 1910:§§83-86.

⁴ “PS long vowels do not reduce to shwa in BH; they retain the following vowel qualities or timbres... */ \bar{a} / > o ... */ \bar{i} / > i ... */ \bar{u} / > u ...”, LONG 1997:8.

Propretonic reduction may be represented by the following notation: $V > \emptyset / VC_CVC(C)\acute{V}C(C)$
 $> a / +C_CVC(C)\acute{V}C(C)$

⁵ The statement is identical in both works.

become short in pre-Classical Hebrew. Then the identified phonological rule will be situated relative to other diachronic features of Hebrew.

The following argument presupposes a few specific developments within the history of Hebrew (some of which also apply to Central Semitic, or even the whole of Semitic). First, many Semitic languages demonstrate a case system (e.g. Arabic) and it is thought that such a case system was original within the Semitic family. Presumably, Proto-Semitic distinguished three grammatical cases by means of morphological affixation (MOSCATI 1980:§12.64; LIPÍŃSKI 1997:§32.13).⁶ Three suffixed short vowels marked the nominative case **-u*, the accusative case **-a*, and the oblique case **-i*. It is likely, and integral to the following argument, that pre-Classical Hebrew also distinguished three cases by means of similar morphological affixation (BL 1962:§65; KAUTZSCH 1910:§§89-90; JOÜON 1993:§93*b*; WOC 1990:§8; LONG 1997:17-18). However, the word final case vowels were lost in Central Semitic at some point after the 14th century B.C.E.⁷

Second, the following conditioned sound changes occurred during the course of Hebrew (BL 1962:§25*l-q*; JOÜON 1993:§17*e*; GARR 1985:46): syncopation of both glides and laryngeals in intervocalic position,⁸ and anaptyxis between consonantal clusters.⁹ Two unconditioned sound changes which occurred in Hebrew are also important for the following analysis: **â/ā > ō* (by the 10th century B.C.E.)¹⁰ and tonic lengthening, i.e., **á > ā*, **é/i > ē*, **ú/ó > ō*.¹¹ Finally, the following analysis depends on the observation of both syllable (+), morpheme (-), and word boundaries (#).¹²

⁶ Cf. LIPÍŃSKI 1997:§32.1 for the proposal of an original diptotic system, rather than the traditionally proposed triptotic system.

⁷ The case system is present and fully functional in Canaanite during the 14th century, as demonstrated by the Tell el-Amarna tablets (see RAINEY 1996a:161ff).

⁸ Although syncopation of *w*, *y*, and *h* is a relatively early phenomenon in the history of Hebrew, it appears that it was in process during the 14th c. B.C.E. (see Rainey 1996a:23-24, 39, 108, 129, 148, 153; HESS 1993:186). See also LONG 1997:15; GARR 1985:52-54.

⁹ It is only logical that anaptyxis was conditioned by the loss of final case vowels which resulted in the phonologically undesirable consonantal clusters. However, the evidence supplied by the Greek transcriptions of the 3rd century CE (cf. SÁENZ-BADILLOS 1993:85), reflects both anaptyctic vowels as well as consonant clusters, thus suggesting that anaptyxis was not a consistent phonological feature until a relatively late point within the history of Hebrew (e.g. the Masoretic period).

¹⁰ The sound change **â/ā > ō* is often referred to as the 'Canaanite Shift' and it must have taken place very early; it appears to be in process within the Canaanite of the 14th century Amarna period (see RAINEY 1996a:48; also MOSCATI 1980:§8.74; LIPÍŃSKI 1997:§21.12).

¹¹ To illustrate tonic lengthening I have used macrons over the stress-lengthened vowels. However, macrons are also traditionally used over originally long vowels. Admittedly, this type of transcription may result in confusion between Hebrew *ō* (lengthened) and *ō (<*ā)*, and also between Hebrew *ā* (lengthened) and Proto-Semitic *ā*. In the present paper, *ā* will only represent stress lengthened vowels unless noted otherwise. On the other hand, *ō* will only represent an originally long vowel (<*ā/ā). In addition, I will represent both the *qameṣ-ḥatuf* and the stress lengthened *holem* with *o* for clarity in the present argument (see the chart below), although it deviates from common practice.

Although the PS vowel system is reconstructed as three long and three short vowels (see first column in the chart below), the complete vowel system of Classical Hebrew is presumably: *ə*, *a*, *ā*, *ā*, *e*, *ē*, *i*, *ī*, *í*, *o*, *ō*, *ó*, *u*, *ū*. The chart below illustrates the relationships of the simple vowels

1.1. Nominal Evidence

Many nominal patterns in PS contained long vowels, usually in the first syllable (e.g., C \bar{V} C \bar{V} C) or in the final syllable (e.g., C \bar{V} C, C \bar{V} C \bar{V} C, C \bar{V} CC \bar{V} C). Consider the following Hebrew realization of the underlying pattern C \bar{V} C \bar{V} C with the masculine singular inflectional suffix (-Ø):¹³

1a) *g^eḥīr* 'lord'

The feminine form is realized by two allomorphs, *-t, *-at (both common in Proto-Semitic and Classical Hebrew¹⁴), which are affixed to the stem before the original case vowel. Consider the following feminine forms:

2a) *g^eḥīrā* 'lady'

2b) *g^eḥéret* 'lady'

2c) *g^eḥéret* 'lady of-' [bound form]

Examples (2b-c) demonstrate that when the allomorph *-t is added to a noun pattern with a long vowel in the final syllable, the resulting form contains a short vowel in place of the long vowel. However, (2a) shows that when the allomorph *-at (> ā) is added, the form retains the long vowel. One possible analysis would be to identify two underlying patterns for the feminine forms listed above, one with a short vowel and one with the same long vowel seen in the masculine form. However, I would like to propose a more economical analysis. Consider the underlying (i.e., Proto-Semitic) syllabic structure of the lexemes in the chart below. The first column contains the Proto-Semitic stem, the second contains the stem plus the appropriate feminine singular allomorph and the nominative case suffix -u, the third contains the redivided syllabic structure after affixation and the loss of final short vowels, and the final column contains the Hebrew data:

within Classical Hebrew (to be distinguished from the qualitative vowel system of the Tiberian Masoretic Text):

PS Vowels	Classical Hebrew vowels			
	Long	Lengthened Short	Short	Reduced Short
*/ā/, */ā/	(> ā)	ā ←	→ a ←	→ ^c a
*/i/, */i/	i	ē ←	→ e,i ←	→ ^c i
*/u/, */u/	ū	o ←	→ o,u ←	→ ^c u

¹² Morpheme boundaries in this paper are a reflection of linear analysis. Hence, this excludes any type of marking for the Semitic discontinuous root morpheme.

¹³ In this paper, I will not indicate those consonants (*w*, *y*, *h* or *ʔ*) used to mark vowels, i.e. the so-called *matres lectionis*.

¹⁴ There is a morpho-syntactic difference in Classical Hebrew: on the one hand, *-t is commonly used to mark both feminine singular free and bound words; *-at, on the other hand, is in complementary distribution with the morpheme -ā (a diachronically later morpheme), the former marking the bound form, the latter marking the free form.

Proto-Semitic	→ ¹⁵	→	Hebrew
3a) *gibīr-	*gi+bīr-at-u	*gi+bī+rat#	<i>g^ebīrā</i>
3b) *gibīr-	*gi+bīr-t-u	*gi+birt#	<i>g^ebēret</i>
3c) *šalāš-	*ša+lōš-at-u	*ša+lō+šat#	<i>š^elōšā</i>
3d) *šalāš-	*ša+lōš-t-u	*ša+lušt#	<i>š^elōšet¹⁶</i>
3e) *ʾaddīr-	*ʾad+dīr-t-u	*ʾad+dirt#	<i>ʾaddéret</i>

This evidence¹⁷ suggests the following analysis:

- 4) V [+long] > V [-long] / _ CC.¹⁸

In this way, the development of Hebrew *g^ebēret* ‘lady’ (Isa 47:7), ‘lady of-’ (Isa 47:5) is: **gibīr-t-u* > **gi+bir+tu* > **gi+birt#* > **gibiret* > *g^ebēret*¹⁹.

The value of this analysis lies in its ability to account for the feminine forms (see the chart above) as well as for the masculine form (**gibīr-u* > **gi+bī+ru* > *g^ebīr*). Furthermore, we may propose a relative placement of this sound change within the historical development of Hebrew: it must have occurred after the loss of final short vowels, but before the addition of anaptyctic vowels (which open the final syllable). Now that we have analyzed the nominal evidence, the following question arises: Did the sound change given in (4) operate outside of nominal morphology? The following section treats the verbal evidence.

1.2 Verbal Evidence

Consider the development of the causative (Hif'il) imperative (5a-c) and jussive (6a-c):

¹⁵ I am including the Canaanite Shift (**ā* > *ō*) in this column.

¹⁶ This datum presents ambiguous evidence. According to the current analysis, **ā* > *ō* (Canaanite Shift) > *u* (reduction of long vowel) > *o* (tonic lengthening of short vowel).

¹⁷ More evidence lies in the forms of these nouns with pronominal suffixes: *g^ebīrī* ‘my mistress’ (Gen 16:8); *g^ebīrātāh* ‘her lady’ (Gen 16:4); *g^ebīrētēk* ‘your mistress’ (Gen 16:9); *š^elōšām* ‘three of them’ (Ezek 40:10); *š^elōšēkēm* ‘three of you’ (Num 12:4); *ʾaddartō* ‘his mantle’ (1 Kgs 19:13); *ʾaddartām* ‘their glory’ (Zec 11:3); cf. *n^ehōšī* ‘my bronze (fetters)’ (Lam 3:7); *n^ehūšātāh* ‘its copper’ (Ezek 24:11).

¹⁸ In their historical grammar, Bauer and Leander note the shortening of long vowels in both nominal and verbal stems, “Lange Vokale in geschlossener Silbe wurden im Ursem. gekürzt... Drucklose, lange Vokale in offener Silbe wurden gekürzt, wenn sie einer betonten Länge vorangingen...” (BL 1962:§26; cf. BERGSTRÄSSER 1962:§23). While this observation accurately accounts for the Hebrew data, the evidence of Biblical Aramaic, e.g., *qāmī* ‘you arose’, should prohibit us from declaring this to be an “Ursemitischen” principle. In his *Student’s Manual*, Long also observed this phenomenon, specifically in regard to *n^ehōšet* ‘bronze’, “the Arabic cognate *nuḥās*, supports a historical development from **qutāl(+at?)* as follows: **nuḥās(+at?)* > **nuḥōš(+atā)* > **nuḥūš+t...* > **nuḥōšt* > *n^ehōšet*” (p. 28). Unfortunately, Long categorizes this as an “obscure development” (p. 31).

¹⁹ Anticipatory assimilation of *i* > *e* and the reduction of the propretonic short vowel in an open syllable.

- 12a) *qawam-a > *qa+wa+ma+ > *qaa+ma+ > qām+ 'he stood'
 12b) *yašwub-u > *ya+šuu+bu+ > yā+šūb+ 'he will return'

An important implication of this analysis is that the rule given in (11) must be applied to pre-Classical Hebrew forms. If it applied to the Classical Hebrew realizations, then the long vowels in (12a-b) should have reduced.

In summary, this phonological rule must have operated after the Canaanite Shift, but before both the loss of the case vowels (which provided the necessary syllabic structure) and anaptyxis (which effectively destroyed the conditioning environment of closed syllables).

Many of the features of the Hebrew prefix verbal system have been introduced in the course of the this section. It will now be fruitful to step back and approach the prefix verb as a whole in order to demonstrate the explanatory value of the specified sound change: V [+long] > V [-long] / _ C+.

III. The Classical Hebrew Prefix Verb

The following reconstruction of the prefix verb is based upon comparative Arabic data (see MOSCATI 1980:131ff.; LIPÍŃSKI 1997:§§38-39), internal Hebrew reconstruction, and the particularly important Canaanite evidence of Tell el-Amarna (RAINEY 1996b:220).³⁴ Rainey has proposed the schema outlined below for the prefix verbal system in the Canaanite of the Amarna letters:

	Indicative		Injunctive
Preterite:	<i>yaqtul, -û</i>	Jussive ³⁵	<i>yaqtul, -û</i>
Imperfect:	<i>yaqtulu, -ûna</i>	Volitive	<i>yaqtula, -û</i>
Energic:	<i>yaqtulun(n)a</i>	Energic	<i>yaqtulan(n)a</i>

Using the Ilwy verb with its revealing morphology (cf. JOÛON 1993:§117c), the following chart shows the relationship between the Canaanite and the Hebrew systems:

Furthermore, it should be noted that this is not a novel concept to those who have studied Arabic morphology (see WRIGHT §§25,151; MOSCATI 1980:§10.3; and ARISTAR 1979:211).

³⁴ Many will recognize the influence of A.F. Rainey's 1986 study. Valuable contributions were also made in the symposium responding to his article: RAINEY 1988; GREENSTEIN 1988; HUEHNERGARD 1988; and ZEVIT 1988.

³⁵ HUEHNERGARD (1988) argues for one verbal form representing both the preterite and the jussive rather than two homophonous forms (p. 20).

	Canaanite	→	→	Hebrew
Preterite:	*yašwub-Ø	>	*ya+šúb+	> *ya+šúb+ > yāšób ³⁶ (Isa 12:1) ³⁷ / wayyāšób (Gen 22:19; cf. yāšēb, Ps 90:3 [Hif'il])
Imperfect:	*yaqwum-u	>	*ya+qú+mu+	> yāqúm (Isa 40:8)
Energic:	*yaqwum-un(n)a	>	*ya+qú+mun+	> yeqúmún (Deut 33:11)
Jussive:	*yašwub-Ø	>	*ya+šúb+	> *ya+šúb+ > yāšób (Num 25:4)
Volitive:	*yaḥwiš-a	>	yā+ḥî+šā+	> yāḥīšā (Isa 5:19 [Hif'il])
Energic:	*yaqwum-an(n)a	–	unattested	

Considering the above data, we see that the short vowel in the Classical Hebrew preterite/jussive demonstrates the effect of the historically closed syllable upon the *û*. The imperfect and volitive forms support the corollary – open syllables allow the retention of long vowels. One further example is instructive:

- 13) *yašwub-ū > *ya+šú+bū > yašúbū ‘let them return’ (1 Kgs 22:17), ‘they will return’ (Jer 22:27), ‘they returned’ (*imperfective*, Jdg 2:19; *preterite*, 2 Sam 23:10)³⁸

Example (13) demonstrates the length of the vowel underlying the Hebrew data and the resulting ambiguity of the Classical Hebrew realization when V [+long] > V [-long] / _ C+ does not apply (i.e. the jussive, preterite, and imperfective have homophonous forms).

What is particularly relevant for the study of the prefix verbal system is what can now be said about forms other than the third masculine singular. In his grammar, Joüon states that the jussive form “cannot be seen” in many cases (114g n. 1) and also that it does not appear with suffixation but is replaced by the indicative form (§46a). However, this conclusion is misguided. In such cases, it is not that the morphological form identified as the jussive disappears or is replaced by a non-jussive form. Rather, the preterite/jussive forms *become* homophonous with the “long” prefix verb. For example, in 1 Sam 27:11 and Prov 4:25, the context makes it clear that the verbs *yaggîdū* and *yayšîrū* are semantically jussive since they are bracketed by imperatives. I would argue that they should also be *parsed* as jussives even though they no longer exhibit the “short” form. Furthermore, when suffixes are added to the preterite/jussive (e.g. the preterite *yarkîbēhū* in Deut 32:13), the “short” forms (i.e. **yarkēb*) also “disappear”; or better, the final syllable of the verb is opened allowing the paradigmatic long vowel (of the Hif'il in this case) to be preserved. Therefore, rather than drawing the conclusion that there is paradigm “mixing”, we should allow for the possibility of a full jussive/preterite paradigm

³⁶ The realized form exhibits ‘tonic lengthening’ (see above in section I and footnote n. 11). Also cf. *tāšób* ‘let her/you (ms) return’.

³⁷ Cf. *wattāšób* ‘and she/you (ms) returned’ and *wannāšób* ‘and we returned’. The preterite with and without the conjunction *wa*: are identical in underlying form; the difference lies in the shift in word stress in preterite with the conjunction which results in the final closed unstressed syllable (a syllable type which may carry only a short vowel in Classical Hebrew).

³⁸ Cf. *wayyāšúbū* ‘and they returned’.

which happens to be homophonous with the imperfective paradigm in many of the forms. In these cases, morphology can no longer be used to disambiguate verbal forms; context and syntax are the best recourse.

IV. Conclusion

The explanatory value of the rule $V [+long] > V [-long] / _ C+$ is at least fivefold. First, recognition that its application was limited to pre-Classical Hebrew (or possibly to 'Canaanite') explains why Aramaic (a non-Canaanite language) differs – it does not share this phonological innovation with Hebrew.³⁹ Second, it explains the retention of the long vowels in the II_{wy} verbs in particular verbal forms (i.e., those with historically open syllables). Third, the effect of this rule on the morphological structure of the prefix verbs suggests the possible existence of previously unidentified jussive/preterite prefix verbs in the biblical material. Fourth, the relative ordering of this change among other historical developments (Canaanite Shift, loss of case vowels, and anaptyxis) contributes to our understanding of history of the Hebrew language. Finally, by demonstrating the general nature of the rule $V [+long] > V [-long] / _ C+$ (i.e., it clearly operated in both nominal and verbal morphology), I have made a case for its inclusion in any grammar which introduces basic historical data and reconstructions.

Bibliography

- ANTTILA, RAIMO: 1989. *Historical and Comparative Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- ARISTAR, A.M.R.: 1979. *The II_{wy} Verbs and the Vowel System of Proto-West Semitic*. *Afroasiatic Linguistics* 6, n. 6: 209-225.
- BAUER, HANS; LEANDER, PONTUS: 1962. *Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testaments*. Hildesheim: Georg Olms Verlagsbuchhandlung, 1922 [reprinted, 1962]. [=BL]
- BERGSTRÄSSER, GOTTHELF: 1962. *Hebräische Grammatik*. 2 vols. 29th ed. Leipzig: Vogel, 1918-29 [reprinted, Hildesheim: Georg Olms Verlagsbuchhandlung, 1962].
- BERGSTRÄSSER, GOTTHELF: 1995. *Introduction to the Semitic Languages*. Translated by Peter T. Daniels. Winona Lake: Eisenbrauns.
- BROWN, FRANCIS; DRIVER, S. R.; BRIGGS, C. A.: 1979. *The New Brown-Driver-Briggs Hebrew-English Lexicon*. Peabody: Hendrickson.
- CROWLEY, TERRY: 1997. *An Introduction to Historical Linguistics*. 3rd ed. Oxford: Oxford University Press.

³⁹ An examination of even the rather small lexicon of Biblical Aramaic produces many examples of long vowels existing in closed syllables. However, it may be argued that it is Aramaic which is innovative and Hebrew which is conservative. Either way, the languages differ in this regard.

- EVEN-SHOSHAN, ABRAHAM: 1990. *A New Concordance of the Old Testament*. 2nd ed. Jerusalem: Kiryat Sefer Publishing House.
- GARR, W. RANDALL: 1985. *Dialect Geography of Syria-Palestine: 1000-586 B.C.E.* Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- GREENSTEIN, EDWARD. L.: 1988. *On the Prefixed Preterite in Biblical Hebrew*. HS 29:7-17.
- HESS, RICHARD S.: 1993. *Amarna Personal Names*. Vol. 9. American Schools of Oriental Reserach Dissertation Series. Winona Lake: Eisenbrauns.
- HUEHNERGARD, JOHN: 1988. *The Early Hebrew Prefix-Conjugations*. HS 29:19-23.
- JOÜON, PAUL: 1993. *A Grammar of Biblical Hebrew*. Translated and revised by Takamitsu Muraoka. Rome: Editrice Pontificio Istituto Biblico. [=JM]
- KAUTZSCH, EMIL: 1910. *Gesenius' Hebrew Grammar*. Translated by A. E. Cowley. Second English ed. Oxford: Clarendon Press, 1910. [=GKC]
- LIPÍNSKI, EDWARD: 1997. *Semitic Languages: Outline of a Comparative Grammar*. Leuven: Peeters Publishers.
- LONG, GARY: 1997. *A Student's Manual for a Historical Linguistic Foundation in Biblical Hebrew*, manuscript.
- MOSCATI, SABATINO: 1980. *An Introduction to the Comparative Grammer of the Semitic Languages: Phonology and Morphology*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- RAINEY, ANSON F.: 1986. *The Ancient Hebrew Prefix Conjugation in the Light of Amarnah Canaanite*. HS 27:4-19.
- RAINEY, ANSON F.: 1988. *Further Remarks on the Hebrew Verbal System*. HS 29:35-42.
- RAINEY, ANSON F.: 1996a. *Canaanite in the Amarna Tablets: A Linguistic Analysis of the Mixed Dialect Used by the Scribes from Canaan. Vol. 1: Orthography, Phonology, Morphosyntactic Analysis of the Pronouns, Nouns, Numerals*. 4 vols. Leiden: E.J. Brill.
- RAINEY, ANSON F.: 1996b. *Canaanite in the Amarna Tablets: A Linguistic Analysis of the Mixed Dialect Used by the Scribes from Canaan. Vol. 2: Morphosyntactic Analysis of the Verbal System*. 4 vols. Leiden: E.J. Brill.
- SÁENZ-BADILLOS, ANGEL: 1993. *A History of the Hebrew Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- SEGERT, STANISLAV: 1984. *A Basic Grammar of the Ugaritic Language*. Berkeley: University of California Press.
- WALTKE, BRUCE K.; O'CONNOR, MICHAEL P.: 1990. *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake: Eisenbrauns. [=WOC]
- WRIGHT, WILLIAM: 1898. *A Grammar of the Arabic Language*. Vol. 1. 2 vols. 3rd ed. Cambridge: University Press.
- ZEVIT, ZIONY: 1988. *Talking Funny in Biblical Hebrew and Solving a Problem of the Yaqtûl Past Tense*. HS 29:25-33.

Abstract:

The task of the present work is the specification of a sometimes overlooked phonological rule in Classical Hebrew: V [+long] > V [-long] / _ C+. This phonological rule is analyzed in relation to the status of long vowels in Classical Hebrew phonology, the internal structure of the middle-glide verbs (Ilwy verbs) and the structure and development of the prefix verbs. It was found that the explanatory value of the rule V [+long] > V [-long] / _ C+ is at least fivefold. First, recognition that its application was limited to pre-Classical Hebrew (or possibly to 'Canaanite') explains why Aramaic (a non-Canaanite language) differs - it does not share this phonological innovation with Hebrew. Second, it explains the retention of the long vowels in the Ilwy verbs in particular verbal forms (i.e., those with historically open syllables). Third, the effect of this rule on the morphological structure of the prefix verbs suggests the possible existence of previously unidentified jussive / preterite prefix verbs in the biblical material. Fourth, the relative ordering of this change among other historical developments (Canaanite Shift, loss of case vowels, and anaptyxis) contributes to our understanding of the Hebrew language. Finally, by demonstrating the general nature of the rule V [+long] > V [-long] / _ C+ (i.e., it clearly operated in both nominal and verbal morphology), a case is made for its inclusion in any grammar which introduces basic historical data and reconstructions.

Address of the Author:

Robert D. Holmstedt, Hebrew and Semitic Studies, 1336 Van Hise Hall, 1220 Linden Drive, Madison, WI 53706

Sociolinguistic Reflections on the Letter of a 'Literate' Soldier (Lachish 3)

William M. Schniedewind (University of California, Los Angeles)

A letter from a soldier who claimed to be literate was uncovered over a half century ago in excavations at the ancient Lachish. The letter was scrawled on an ostrakon (published as Lachish 3; Torczyner, 1938) during the waning days of the kingdom of Judah. As Judaeen foothills were about to come under siege, a junior officer wrote to assuage his pride, which was wounded at an insinuation by the military governor at Lachish that he could not read. Up to the present, discussions of this letter have largely focused on historical grammar; the first task of the present paper is a sociolinguistic reading of the ostrakon that treats its immediate context – namely, the impassioned defense of a soldier's ability to read – as a critical philological consideration. The paper then turns to role that the Lachish Letters should play in defining Official Hebrew of the monarchic period.

Text, Transcription, and Philological Observations

Twenty-two ostraca were recovered from a destruction layer attributed to the campaign of Nebuchadnezzar in 588 BCE at Lachish. Letter 3 is one of several ostraca that were recovered from a guardroom in the gate complex.¹ It is one of the longest and among the best preserved letters known from the late Judaeen monarchy. The readings are relatively clear and complete.² The transcription and translation benefits from the many studies of Lachish 3 (see especially Donner and Röllig, 1968; Pardee, 1982; Ahituv, 1992; Renz, 1995).

Transcription

1 עבדכ . הושעיהו שלח . ל
2 הגד לאדני יאוש . ישמע
3 יהוה את אדני שמעת . שלמ
4 ושמעתי טב. [. ועת . הפקח

¹ Yadin argued that these letters were copies of correspondence sent from Lachish, but this opinion has not found much support (Yadin 1984). Actually, however, Yadin's view was the earlier, though discarded, view (cf. Marston 1935). It is unfortunate that Lindenberger (1994:102) has accepted (without justification) Yadin's widely dismissed views.

² The author wishes to extend his thanks to the British Museum for giving me to access to the images as well as Chris Rollston and Bruce Zuckerman (West Semitic Research) for their assistance with the digital images.

- 5 נָא אַתָּ עֵינַיִן] . עֲבַדְכָּ . לְסֹפֵר . אֲשֶׁר
 6 שְׁלַחְתָּהֶן] . אֶל עֲבָדְכָּ . אֲמַשׁ . כִּי . לִבִּי
 7 עֲבָדְכָּ רוּחַ . מֵאֵז . שְׁלַחְכָּ . אֶל . עַבְדִּי
 8 כִּן] [וְכִין] . אָמַר . אֲדֹנָי . לֹא . יִדְעָתָה .
 9 קָרָא סֵפֶר חִיְהוּהוּ . אִמֵּן . נִסָּה . אֵ
 10 יֵשׁ לְקָרָא לִי . סֵפֶר לְנִצָּח . וּגְמִלִי .
 11 כָּל סֵפֶר] [אֲשֶׁר יִבֹּא . אֵלַי] [אִמֵּן .
 12 קִרְאתִי . אַתָּה וְעוֹד³ אַתְּנָהוּ
 13 כָּל . מֵאוֹמֶה וְלְעַבְדְּכָּ . הַגֵּד .
 14 לְאָמַר יִרְדַּד שֶׁר הַצִּבְאָה .
 15 כְּנִיחוֹ בְּנֵי אֶלְנַחַן לְבָא .
 16 מְצַרִּימָה . וְאֵת

Reverse

- 17 הַדּוּרִיָּהוּ בְּנֵי אַחִיהוּ ו
 18 אֲנִשׁוֹ שְׁלַח לְקַחְתָּ . מִזֶּה .
 19 וְסֹפֵר . טְבִיָּהוּ עַבְדִּי . הַמֶּלֶךְ . הַבָּא
 20 אֶל . שְׁלֹמֹה . בֶּן יִדְעָה . מֵאֵת . הַנְּבִיאָה . לְאִמֵּן
 21 רִי . הַשְּׁמֵר . שְׁלַחְתָּ . עַבְדְּכָּ <<ד>> כִּי . אֶל . אֲדֹנָי .

Translation

- 1 Your servant Hoshayahu sent to
 2 inform my lord Yaush: May Yahweh cause my lord
 3 to hear a report of peace
 4 and a report of good things. And now, please
 5 explain to your servant the meaning of the letter which
 6 you sent to your servant yesterday evening because the heart
 7 of your servant has been sick since your sending to your servant
 8 and because my lord said, "you do not know (how)
 9 to read a letter." As Yahweh lives, never has any man had
 10 to read a letter to me.³ And also
 11 every letter that comes to me, surely

³ Another possible reading of lines 8-13: "And concerning what my lord said, 'Did you not understand? Then call a scribe!', as Yahweh lives, never has any man had to call a scribe for me. And also any scribe who might have come to me, truly I never called him, nor would I give anything."

12 I read it and, moreover, I can repeat it
 13 completely! And concerning your servant, it was reported
 14 saying, "The commander of the army,
 15 Konyahu ben-Elnathan, came down to enter
 16 into Egypt. And
 R17 he sent to take Hodavyahu ben-Ahiyahu and
 18 his men from this place."
 19 And as for the letter of Tobyahu, servant of the king, which came
 20 to Shallum ben-Yada through the prophet, saying,
 21 "Beware!", your servant sent it to my lord.

Philological Observations

The introduction in lines 1-4 is not standard epistolary style.⁴ Pardee noted that this is "the only address formula in an official letter of the pre-Christian era which includes the sender's name" (1982:87). Typically, the receiver's name is mentioned or a letter will simply begin with a blessing. Classic epistolary style can be seen in Lachish Letter 2, which begins, "To my lord Yaush, may Yahweh cause my lord to hear peace." A solution needs to be sought that takes into consideration the content of the letter – namely, a personal defense of the sender's literacy. In this light, the use of the sender's name may reflect a special emphasis on the person sending the letter. Indeed, the sender's name may be intended to explicitly exclude the use of a scribe, that is to say: "Your servant Hoshayahu *himself* sends to inform you."

There are further idiosyncrasies with Hoshayahu's opening formula. The idiom *šlh lhgd* (שלח להגיד "he sent to inform PN") is also otherwise unknown in the epistolary corpus. Pardee goes as far as to suggest, "The restoration is not sure because the formula is unparalleled" (1982:15). Lemaire cites semantic parallels in the Amarna corpus (cf. EA 369:2-4; 370:3-4; Lemaire, 1977:101); however, these are in the letters of Pharaoh to his vassals (not Canaanite letters to Pharaoh) and these letters depart from conventions of the Canaanite letters in several features. Typically, the epistolary genre simply employs the verb *šlh* (שלח "he sent to PN"). Ironically, the addition of *lhgd* (להגיד "to inform") serves to stress the oral background of the messenger formula; that is, the verbal root stresses the physical and verbal expression of a message. The one occurrence of the expression *šlh lhgd* (שלח להגיד "he sent to inform PN") in the Hebrew Bible reinforces the oral background of the idiom:

Jacob sent messengers ahead to his brother Esau ... and instructed them: "Thus you shall say to my lord Esau: Thus says your servant Jacob, 'I have lived with Laban as an alien, and stayed until now; and I have oxen, donkeys, flocks, male and female slaves; and I have sent to tell my lord (ואשלחה להגיד לאדני), in order that I may find favor in your sight.'" (Gen 32:4-6 [Eng., 32:3-5])

While standard messenger formulas are used in this story (e.g., "thus you shall say to PN"), the whole context of the story and its particular language indicates that the messengers were carrying an oral communiqué, not a written letter. The expression

⁴ E.g., Cross (1985:45). He reads it as a *casus pendens*. This assumes that a subject + verb + objective sentence is (in Cross' words) "unusual." What is especially unusual is not the SVO order, but the non-standard epistolary opening.

šlh l hgd l-PN (PN-ל להגד "he sent to inform PN") appears to reflect an oral setting in contrast to the shorter form *šlh l-PN* (PN-ל "he sent to PN") used regularly in written correspondence. Other examples of the pair *šlh/hgyd* (... שלח ויגיד "he sent ... and he told") also suggest oral messages being sent rather than formal written correspondence (2 Sam 11:5, 18; 17:16; 1 Kgs 20:17). It is indeed ironic that this expression derives from an oral background of couriers sent to orally deliver messages, even while the author will be making a defense of his literate skills. In lines 13-14 we read, *wl^c bdk hgd l^mmr* which we might loosely translate as "and it was reported to your servant that '...'" In this case, we should also understand the verb *hgd* (from *hiphil* of \sqrt{hgd}) to indicate that Hoshayahu received a verbal communiqué.

In lines 6 and 8, we find the difficult verbal forms, *šlh^hth* (שלחתה "you sent") and *yd^cth* (ידעתה "you know"). Normally the second masculine singular suffix verb (i.e., perfect) would be spelled *-t* (ת-) rather than *-th* (תה-), even though it was apparently pronounced */-tā/*. Occasionally, the 2.m.s. suffix verb is found with the longer *-th* suffix in BH (e.g., Gen 3:12; 15:3; 21:23; Ex 12:44; 25:12; 26:32, 33 [contrast v. 34]), but it is clearly exceptional. James Barr observes that this phenomenon is associated with the verb *ntn* (נתן "to give") and the *Lamed-He* class of verbs (1989:114-127). Neither of these observations, however, apply to Lachish 3. Two other examples of the long spelling of the 2.m.s. perfect verbal suffix are attested in the Arad letters (*ktb^hth* [כתבתה] 7:6) and the Lachish letters (*yd^cth* [ידעתה] 2:6).

The unusual nature of the *mater lectionis* made Frank Moore Cross quite reluctant to read *šlh^hth* (שלחתה "you sent") and *yd^cth* (ידעתה "you know") as having the verbal suffix with a *mater lectionis* (i.e., *-th*). Cross suggested that these second person masculine singular (=2.m.s.) verbs attach a third person masculine singular (=3.m.s.) suffix, i.e., */šālahtōh/* "you sent it." Cross argues that "regularly in pre-Exilic Hebrew prose the 2.m.s. form without the suffix is written without *he*" (1985:45). The *plene* writing with *he* would become regular only in Qumran Hebrew, although it is also attested in Biblical Aramaic (according to the MT). Moreover, while it is possible in the case of *šlh^hth* to read the *-h* as a resumptive pronoun with the communiqué (*spr*) as its antecedent, there is no plausible antecedent for a suffix for *yd^cth*. Moreover, when the verb *yd^c* "to know" does take a suffix in Biblical Hebrew, it invariably refers to a person ("I knew him"), not an object like a letter (e.g., Gen 18:19; 24:16; Ex 33:12; Deut 8:3, 16; 13:3; 22:2). In light of this, it seems quite impossible in light of this to read the *-h* as a suffix pronoun.

Also in favor of reading the final *he* as a *mater lectionis* is the internal consistency of this longer spelling within the letter. There are only two cases of the 2.m.s. suffix verb and both are spelled *-th*. If there had been another example of a 2.m.s. suffix verb in this letter spelled with the shorter *-t*, then Cross' argument would certainly prevail. As it stands, however, it seems that the longer spelling *-th* of the 2.m.s. suffix verb is apparently another linguistic idiosyncrasy of this particular army officer.

In line 9 we find the contraction *hyhwh* (חיהוה "as surely as Yahweh lives") from the expected *hy yhwh*. Several scholars have grasped this contraction as reflecting

scribal practices in the Iron Age;⁵ yet, as Dennis Pardee observes, "The occurrence of the phenomenon in practically every student's paper they read should lead scholars to be wary of accepting it as a legitimate option open to ancient scribes" (1982:86). While it is likely that this orthography reflects aspects of the spoken idiom where the two words would be run together, this should not be regarded as normative scribal practice. More likely, this should be viewed as the influence of vernacular pronunciation on the spelling and becomes another indication of the rudimentary level of the officer's scribal training.

Line 12 is partially damaged and difficult to reconstruct with complete certainty. This led to several different readings, though, more recently, a consensus has accepted Ginsberg's reconstruction (1938:26), ^ʔ*tnnhw* (אתננהו), although this still has been interpreted in various ways. On the basis of the images supplied to me, however, I found it difficult to confirm this reading. We may assume there has been some deterioration in the images. Ginsberg's reading, ^ʔ*tnnhw* (אתננהו), still seems to provide the best guess at filling the lacuna. The most plausible interpretation would come from the verb \sqrt{tnn} (תנן "to repeat") with a 3.m.s. pronoun suffix attached, hence "I could repeat it"; in other words, the soldier could repeat the contents of the letter (*spr*, ספר). However, this spelling is typical of Aramaic, which regularly uses the grapheme *t*, where in Hebrew we find *š* (cf. Moscati 1980: §8.14-18). Furthermore, in Biblical Hebrew we usually find *šnh* (שנן "to repeat, recite"), not *tnn* or even *šnn*. There are a couple of cases in Judges 5:11 and 11:40 where the spelling *tnn* may appear. It is difficult to believe that a trained scribe could make such an error, though perhaps someone with rudimentary scribal skills might make such an error. Still, relying on an Aramaic spelling gives some pause and an alternative reading deriving ^ʔ*tnnhw* (אתננהו) from the verb \sqrt{ntn} (נתן "to give") with a 3.m.s. suffix has been suggested. Hence, the sentence in lines 12-13 might be translated: "and I would not give him anything"; in other words, the soldier would not pay a scribe (*spr*, ספר) anything to read the letter for him. However, this reading also has problems since it cannot easily account for the extra *nun*. In Biblical Hebrew this is spelled either ^ʔ*tnnw* (אתננו) or ^ʔ*tnhw* (אתנהו),⁶ never as we have in Lachish 3: ^ʔ*tnnhw* (אתננהו). In the end, whether the form arises from Aramaic influence or reflects an orthographic idiosyncrasy, it seems best to frame it in the context of a writer with rudimentary scribal training.

In line 18 we find the unusual reading ^ʔ*nšw* (אנשו "his men"). Normally, epigraphic Hebrew uses the *-y* as a marker of the plural construct (e.g., *bnay* "the sons of", Arad 16:5; 49:1, 2, 3, 16; Lachish 16:4; see Gogel, 1998:197). In the present case, however, the plural is certainly marked by the use of the internal *-n-* since the singular is ^ʔ*š* (as in line 9/10 of this inscription itself). Even so, in Biblical Hebrew the plural construct of ^ʔ*š* is invariably doubly marked, i.e., ^ʔ*nšw* "his men."⁷ The defective spelling in this case goes against the tendency suggested by the full spelling of the

⁵ E.g., Lehman, 1967. Dahood applied this example to extensively rewrite the psalter in his commentary, see Dahood (1981:371-72).

⁶ See Judg 20:28; Ezek 31:11; Ps 89:28; 2 Chr 7:20.

⁷ This holds in 50 out of 51 occurrences where a suffix is attached. The one exception in 1 Sam 23:5 is corrected in the Masoretic Text by the Qere.

2.m.s. perfect verbs discussed above. This internal inconsistency only raises further questions about the linguistic competence (or level of training) of the author/scribe of the letter.

Finally, the letter ends with a rather surprising scribal error in line 21: עבכ for עב<<ד>> “your servant”. This error only reinforces the apparent critique of Hoshayahu’s superior; namely, he requires the assistance of a professional scribe.

Lachish Letters and the Problem of “Official Hebrew”

It is often assumed that the Lachish Letters as a group represent what might be termed “Official Hebrew.” B.S.J. Isserlin, for example, holds up the Lachish Letters as “official documents originating from official circles, and drafted by scribes familiar with official usages” (1972:197). If military communiqués might be termed “official,” the Lachish Letters are Official Hebrew. In a similar vein, Ian Young writes that the Lachish Letters bring us “within the heart of the administrative and military structure of the Kingdom of Judah.” He then goes on to conclude, “These letters must represent true ‘Official Hebrew’” (1993:110). Young assumes that “a military commander would have had a professional scribe attached to his service” and consequently the Lachish Letters would reflect the Official Hebrew from a trained scribe.

Yet, it is quite precarious to presume that Lachish 3 could held up as a model for “Official Hebrew.” Lachish Letter 3 is mostly devoted to the protestations that the officer needed no professional scribe. The linguistic idiosyncrasies of Letter 3 certainly do not suggest a trained professional scribe at work. The very content of Lachish 3 should rise the question of the linguistic competence of its author. And, the above philological observations can be understood to substantiate the senior officer’s assessment of his junior’s linguistic competence. If, as this article has argued, Lachish 3 was penned by a junior military officer with rudimentary linguistic skills then it would hardly be the ideal standard for “Official Hebrew.”

More than this, we must question whether the genre itself (i.e., letters) is the best departure point for describing “Official Hebrew.” Along these lines, the attempt of E.A. Knauf (1990) to determine whether Biblical Hebrew is a language based on close comparisons with the Gezer Calendar, the Samaria Ostraca, and the Deir Alla Plaster texts seems especially inappropriate since none of these come from the Judaean kingdom and the genres of these texts hardly lend themselves to creating a benchmark by which to assess Biblical Hebrew texts.⁸ At least the epistolary correspondence from Lachish (as well as Arad) would be geographically as chronologically closer to Biblical Hebrew. To be sure, we may expect certain letters to reflect certain standard features of the genre such as we find in the introduction; however, there is no reason to expect much beyond this. By analogy, one would hardly want the average American business correspondence to serve as the standard of American English. The happy circumstance that ostraca are the largest corpus of extra-biblical Hebrew literature hardly warrants the assessment that they represent a

⁸ See the critiques by A. Hurvitz (1999) and R. North (1999).

pre-exilic standard Hebrew. The Lachish Letters most likely represent the mundane literacy of the late Judaeen administrative infrastructure. We should reasonably expect a much lower level of linguistic competence by the authors of these letters when compared to the authors of biblical literature. While genre of letters does not lend itself to being a guide to standard Hebrew, if we can speak of such a thing, at least these letters from Lachish (as well as Arad) are arguably from a similar time and geographic proximity as Classical Biblical Hebrew is supposed to be.

An additional consideration concerns whether the junior officer actually wrote his response or whether it was penned by the hand of an army scribe. If the letter was actually written by an army scribe then we might have less room for ascribing linguistic idiosyncrasies to the scribal training of the junior officer. Cross, for example, points out that the letter also implies that scribes were readily available and argues that "the skilled and elegant hand of the letter is ... the hand of an army scribe" (1985:47). This is hardly self-evident however. For example, the recently published ostrakon – a list of silver recipients with 17 separate signatures – indicates that a number of individuals might have had good penmanship, without implying they had anything more than mundane linguistic competence (see Deutsch and Heltzer, 1995:92-103).

The physical evidence also undermines the theory that the Lachish Letters were all composed by army scribes. To begin with, it appears that five of the ostraca (2, 6, 7, 8, 18) actually come from the same pot and must have been sent within a very short time period (Torczyner 1938:184); all of the Lachish Letters were probably composed within a very narrow time frame. Yet, Birnbaum pointed out long ago that all that the main letters (1-9, 11, 16-18) seem to be written by different hands (1939a:23). Birnbaum's conclusion stands and effectively undermines suggestions that the letters are copies (e.g., Yadin 1984; Barstad 1993). They are not written by the same scribe. This alone would seem to preclude that the Lachish Letters represent the work of trained scribes – unless we assume that small military outposts had several scribes or that different scribes were regularly coming and going. When we survey the extent of literary activity in the late Judaeen monarchy however, it seems more likely that literacy has spread beyond narrow scribal circles to military officers, merchants, and craftsmen as well as a variety of government officials. One did not necessarily need a scribe to write a letter, although in the case of sensitive military correspondence it may have been wiser to employ the services of a professional scribe. This apparently was the reason that Yaush encouraged Hoshayahu to employ a professional in his future correspondence.

The extent of literacy has been a controversial issue in recent years (cf. Schniedewind 2000). This letter of a "literate" soldier has been often overlooked, sometimes ignored, and occasionally misconstrued in these discussions. Yet, given the limitations of the evidence, the letter of a soldier defending his literacy must be a focal point in this ongoing discussion. This letter of the literate soldier is powerful evidence pointing to seminal changes in the social fabric of society during the late Judaeen monarchy – even if the level of this soldier's literacy was quite basic and needed a scribe to help him.

References Cited

- Ahituv, S.
1992 *Handbook of Ancient Hebrew Inscriptions*. Jerusalem: Bialik. [Hebrew]
- Albright, W.F.
1939 *A Reexamination of the Lachish Letters*. BASOR 73:16-21.
1941 *The Lachish Letters After Five Years*. BASOR 82:19-21.
- Avigad, N.
1986 *Hebrew Bullae from the Time of Jeremiah: Remnants of a Burnt Archive*. Jerusalem: Israel Exploration Society.
1997 *Corpus of West Semitic Stamp Seals: Revised and completed by Benjamin Sass*. Jerusalem: Israel Exploration Society.
- Barr, J.
1989 *The Variable Spelling of the Hebrew Bible*. Oxford: Oxford University Press.
- Barstad, H.
1993 *Lachish Ostrakon III and Ancient Israelite Prophecy*. EI 24:8-12.
- Birnbaum, S.
1939a *The Lachish Ostraca I*. PEQ 71:20-28.
1939b *The Lachish Ostraca II*. PEQ 71:91-110.
- Cross, F.M.
1985 *A Literate Soldier: Lachish Letter III*. In: *Biblical and Related Studies Presented to Samuel Iwry*, edited by A. Kort and S. Morschauer. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 41-47.
- Dahood, M.
1970 *Psalms III*. (AncB) Garden City, NY: Doubleday.
- Demsky, A.
1984 *On the Extent of Literacy in Ancient Israel*. Biblical Archaeology Today 349-353.
1988 *Writing in Ancient Israel and Early Judaism: The Biblical Period*. In: *Mikra: Text, Translation, Reading, and Interpretation of the Hebrew Bible in Ancient Judaism and Early Christianity*, edited by M.J. Mulder. Assen/Philadelphia: Van Gorcum/Fortress, 2-20.
- Deutsch, R.; Heltzer, M.
1995 *New Epigraphic Evidence from the Biblical Period*. Tel Aviv: Archaeological Center.
- Dever, W.G.
1995 *Social Structure in Palestine in the Iron II Period on the Eve of Destruction*. In: *The Archaeology of Society in the Holy Land*, edited by T. Levy. New York: Facts on File, 425-429.

- Donner, H.; Röllig, W.
1968 *Kanaanäische und Aramäische Inschriften*. 3 volumes. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Gibson, J.C.L.
1971 *Textbook of Syrian Semitic Inscriptions. Volume 1 (Hebrew and Moabite)*. Oxford: Clarendon Press.
- Ginsberg, H.L.
1938 *Lachish Notes*. BASOR 71:25-26.
- Gogel, S.
1998 *A Grammar of Epigraphic Hebrew*, SBL Resources for Biblical Study 23. Atlanta: Scholars Press, 1998.
- Goody, J.
1977 *The Domestication of the Savage Mind*. Cambridge: Cambridge University Press.
1986 *The Logic of Writing and the Organization of Society*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Goody, J.; Watt, I.
1963 *The Consequences of Literacy*. Comparative Studies in Society and History 5:304-345.
- Hurvitz, A.
1999 *The Relevance of Biblical Hebrew Linguistics for the Historical Study of Ancient Israel* (paper presented at the Proceedings of the Twelfth World Congress of Jewish Studies. Division A: The Bible and Its World, Jerusalem, 1999), 21-33.
- Isserlin, B.S.J.
1972 *Epigraphically attested Judean Hebrew, and the question of upper class (Official) and popular speech variants in Judea during the 8th-6th centuries B.C.* AJBA 2:197-203.
- Knauf, E.A.
1990 *War "Biblisch-Hebräisch" eine Sprache?* ZAH 1:11-23.
- Lehman, I.O.
1967 *A Forgotten Principle of Biblical Textual Criticism Rediscovered*. JNES 26: 93-101.
- Lemaire, A.
1977 *Inscriptions hébraïques I. Les ostraca*. LAPO 9. Paris: Cerf.
- Lindenberger, J.M.
1994 *Ancient Aramaic and Hebrew Letters*. SBL Writing from the Ancient World Series. Scholars: Atlanta.
- Marston, C.
1935 *Hebrew Potsherds from Tell Duweir*. PEFQS: 91-92.

- Millard, A.
1985 *An Assessment of the Evidence for Writing in Ancient Israel*. In: *Biblical Archaeology Today: Proceedings of the International Congress on Biblical Archaeology Jerusalem*, April 1984. Jerusalem: Israel Exploration Society, 301-12.
- Moscatti, S., ed.
1980 *An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages*. PLO 6. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Niditch, S.
1996 *Oral World and Written Word*. Philadelphia: Westminster John Knox Press.
- North, R.
1999 *Could Hebrew have been a cultic Esperanto?* ZAH 12 (1999), 202-217.
- Ong, W.
1982 *Orality and Literacy: The Technologizing of the Word*. Reprint. London: Routledge.
1986 *Writing is a Technology That Restructures Thought*. In: *The Written Word: Literacy in Transition*, edited by G. Baumann. Oxford: Clarendon Press, 23-50.
- Pardee, D.
1982 *Handbook of Ancient Hebrew Letters*. Atlanta: Scholars Press.
- Renz, J.; Röllig, W.
1995 *Handbuch der Althebräischen Epigraphik*. 3 volumes. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Rollston, C.
1999 *The Script of Hebrew Ostraca of the Iron Age: 8th-6th Centuries BCE*. Ph.D. dissertation, The Johns Hopkins University.
- Schniedewind, W.M.
2000 *Orality and Literacy in Ancient Israel*. RStR forthcoming.
- Torczyner, H.
1938 *The Lachish Letters*. Lachish I. London: Oxford.
1962 *Lachish Ostraca*. Encyclopedia Mikra'it, volume 4, cols. 517-523. Jerusalem: Bialik.
- Yadin, Y.
1984 *The Lachish Letters—Originals or Copies and Drafts?* In: *Recent Archaeology in the Land of Israel*, edited by H. Shanks. Trans. from Hebrew. Washington, D.C.: Biblical Archaeology Society, 179-186.
- Young, I.M.
1998a *Israelite Literacy: Interpreting the Evidence: Part I*. VT 48: 239-253.
1998b *Israelite Literacy: Interpreting the Evidence: Part II*. VT 48: 408-422.

Abstract

Lachish Letter 3 is among the longest and most important epigraphic finds dating to the late Judean monarchy. In the letter a junior officer, accused of needing a scribe, claims that he can read and does not need a scribe. This paper argues that the letter's discussion concerning his literacy should inform our linguistic analysis of the letter. It argues that his linguistic skills were only rudimentary, which results in several of the idiosyncrasies in grammar and orthography. It further points to the difficulties inherent in using this letter and other inscriptional material to outline "Standard" or "Official" Hebrew during the Iron Age.

Address of the Author:

William M. Schniedewind, University of California, Los Angeles, Near Eastern Languages and Cultures, 376 Kinsey Hall, Box 951511, Los Angeles California, e-mail: reast@humnet.ucla.edu

The Function of the 'Jussive' and 'Indicative' Imperfect Forms in Biblical Hebrew Prose

Ahouva Shulman (York University, Toronto)

Introduction

The purpose of this study is to describe the semantic and pragmatic function of the short form of the imperfect, known as 'jussive' (e.g., יְהִי) by examining and analyzing the contexts in which it occurs, in contrast to the contexts in which the corresponding 'long' or 'indicative' imperfect forms (e.g., יְהִי־הוּ) occur. Scholars expressed different views about the significance of the formal distinction between the two verbs. The standard view has been that the jussive and the indicative imperfect forms belong to two different categories of verbs. The jussive is a modal or volitive form, used to express the speaker's will (the other modal forms are the imperative and the cohortative), whereas the indicative form is used to present statements.¹ However, there are scholars who argue that, apart from the imperative, modal verbs are not morphologically marked in Hebrew.

Elisha Qimron argues that although jussive and cohortative forms initially had the function of expressing volition, already in early Biblical Hebrew they lost this function, and could be used in either modal (where volition is expressed) or in indicative utterances. Since they no longer carried a specific meaning, their use was governed by position. Jussive and the cohortative occur in initial position, indicative forms occur within the clause. Qimron suggests that in order to determine whether an utterance is 'modal' or 'indicative', one should rely on the syntax and the context, not on the morphology of the verbs. Therefore he argues that an utterance such as יְהִי אֹר (‘Let there be light’, Gen 1:3) must be interpreted as modal, but not because of the short verb form.²

Peter Gentry argues that modality in first and second person verbs is a function of position rather than of morphology. Outside of the imperative, there is no distinct form of the verb, which marks it as projective. Projective modality is indicated by

¹ See Bergsträsser, G.: *Hebräische Grammatik, II, Teil Verbum*. Leipzig: F.C.W. Vogel, 1929, §10; Driver, S. R.: *A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew*. Oxford, 1892, pp. 54-55; Waltke, B.K.; O'Connor, M.: *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake: Eisenbrauns, 1990, pp. 564-579; Lambdin, T. O.: *Introduction to Biblical Hebrew*. New York: Charles Scribner's Sons, 1971, §107; Revell, E.J.: *The System of the Verb in Standard Biblical Prose*. HUCA 60, 1989, pp. 1-37; Kautzsch, E. (ed.): *Gesenius' Hebrew Grammar translated by A. E. Cowley*. Oxford, 1910, §108-110.

² Qimron, E.: *A New Approach Toward Interpreting the Imperfect Verbal Forms in Early Hebrew*. Leshonenu 61, 1998, pp. 31-43.

initial position. In his view, the difference between the short and the long prefix forms is that the former is perfective and the latter imperfective in aspect.³

E. Talstra expressed a broadly based approach to modality, and argued that both word order and the order of clauses can serve as markers of modality. Talstra does not distinguish between forms which are marked as modal and indicative imperfect forms. He treats modal and indicative imperfect forms as a single category.⁴

Waltke and O'Connor argue that the class of volitional forms is only the basis for the syntactic study of volitional expressions and that "some descriptions of commands or exhortations involve the perfective conjugation and others the non-perfective conjugation."⁵

This study is based on the assumption that verbal forms that are morphologically distinct carry different meanings and that this formal distinction had some function in Biblical Hebrew. It is highly unlikely that a formal distinction is maintained in a language with no corresponding semantic difference. An examination and analysis of the contexts in which these forms are used may, in most cases, provide some indication for the interpretation of their meaning and function.

The description of the function of the jussive and the indicative forms is based solely on a study of the contexts and positions in which forms that are formally distinguished occur. Jussive forms are distinguishable from indicative forms only in 2m. s. and 3m/f.s forms. Where the indicative imperfect form shows *i* in a final closed syllable (e.g., אִשָּׁר), the jussive shows *e* (אִשָּׁר); where the indicative imperfect form shows *û* in a final closed syllable (e.g., אִקְרָם), the jussive shows *o* (אִקְרָם). In ל"י verbs, jussive forms omit the final vowel (e.g., יַעֲשֶׂה - יַעֲשֶׂה). Jussive forms are used as follows: In negative clauses, a formally distinct jussive form occurs with second and third person singular after אֵל , in affirmative clauses, with third person singular. Plural third person forms are not formally distinct, but marked as jussive when preceded by אֵל .⁶ An indicative form is typically negated by אֵל .⁷

The corpus for this study is the prose portions in the *Pentateuch* and *Former Prophets*. The corpus does not include late biblical books, since it has been shown that the language in these books differs from the language found in earlier books. Scholars agree that changes in the use of modal forms occurred in late Biblical Hebrew, and in the Hebrew of Qumran, leading to the abandonment of all but the imperative forms in Mishnaic Hebrew. Revell briefly describes the changes in the verb system that occurred in late Biblical Hebrew.⁸ Poetic material found in the

³ Gentry, P.J.: *The System of the Finite Verb in Classical Biblical Hebrew*. HS 39, 1998, p. 23.

⁴ Talstra, E.: *Text Grammar and Hebrew Bible II: Syntax and Semantics*. BiOr 39, 1982, pp. 30-35.

⁵ Waltke and O'Connor: *An Introduction*. p. 565.

⁶ The justification for considering the negative particle אֵל as marking the following verb as modal is found in the following statistics. Out of 44 occurrences of אֵל + second and third person singular imperfect form, the form is jussive in 41 cases (93%), and indicative in 3 cases (7%), Gen 19:17, 1 Sam 25:25 and 2 Sam 13:12.

⁷ There are only 3 occurrences of a jussive form following אֵל : Gen 24:8, Gen 4:12, and 1 Kgs 2:6.

⁸ See Revell: *The System of Verb*. §§23, 24. See also Qimron: *A New Approach Toward Interpreting the Imperfect*. pp. 38-41; Qimron, E.: *על המורליהו בלשון חכמים*. Leshonenu 55, pp. 89-96.

books studies here is excluded from our study, since prose and poetry have different linguistic features.

1. Modality and Speech-Acts

Discussions of modality by modern linguists can be used to explain the different functions of the 'short' and 'long' forms of the imperfect in Biblical Hebrew. In order to determine the function of a verb form, the utterance in which it occurs, not the verb alone, must be analyzed. J. Austin, in his theory of speech-acts, draws a distinction between 'constative' and 'performative' utterances. Constative utterances are statements and their function is to describe an event, process or state-of-affairs. They can be either true or false. Performative utterances are used to do something, rather than to say that something is or is not the case. They have no truth-value. However, as Austin came to realize, it is not easy to distinguish performative utterances from constative, since to say something is in itself doing something. Constative utterances or statements are therefore just one kind of performatives. Austin calls the act of 'saying something' a 'locutionary act', and the act performed in saying something an 'illocutionary act', e. g., making a promise, giving information or giving orders. The 'illocutionary act' is often equivalent to the 'speech-act'. It has a certain 'force' in saying something. He contrasts both the locutionary and the illocutionary act with a perlocutionary act, which he defines as an act performed by means of saying something (e. g., persuading someone to do something, consoling someone, etc.).⁹ The distinction between locutionary acts and illocutionary acts is very close to the distinction between proposition and modality made by linguists in order to define modality. Modality is described as expressing the speaker's attitude or opinion toward the proposition. Modality in language is concerned with subjective characteristics of an utterance, and is defined as the grammaticalization of speakers' (subjective) attitudes and opinions.¹⁰

The meaning of an utterance necessarily involves the sender's communicative intention and understanding an utterance necessarily involves the receiver's recognition of the sender's communicative intention.¹¹ Therefore, we must determine what speech-act the speaker performs by uttering it, i. e., in what way the speaker is using the utterance: Is he asking or answering a question, making a statement, giving orders or announcing a verdict?

It seems unlikely that a speaker can use any kind of verbal form to perform any kind of speech-act. The use of the 'long' and 'short' imperfect forms in our corpus is determined by the intention of the speaker who uses it. It is, therefore, reasonable to assume that utterances in which the main verb is jussive are used to perform a different speech act from utterances in which the main verb is indicative.¹²

⁹ See Austin, J.L.: *How To Do Things With Words*. London: Oxford University Press, 1962.

¹⁰ See Palmer, F.R.: *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press, 1986, pp. 15-16.

¹¹ Lyons, J.: *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press, p. 733.

¹² See Lyons: *Semantics*. p. 733, where he argues that in all languages sentences are systematically associated, in terms of their phonological, grammatical and lexical structure, with the illocutionary

Clearly, there is no one-to-one correspondence between grammatical structure and illocutionary force. It is well known that the same sentence type may be used to make a statement or issue a command. In English, for example, the sentence "You are coming tomorrow" may be used as a statement or as a command. When a speaker makes a statement he may do so for a variety of reasons, not just to tell the addressee that something is or is not the case. He may use that type of sentence to perform other illocutionary acts, such as utter threats or issue commands. On the other hand, various types of sentences may be used to perform the same act. A request may be expressed by a question ("Can you come tomorrow?"), by a statement ("You are coming tomorrow.") or by an imperative ("Come tomorrow!").

This problem is dealt with by distinguishing between 'direct' and 'indirect' speech acts.¹³ A command may be issued directly by uttering a sentence with an imperative, or indirectly by a statement, asserting that the speaker wants the addressee to perform a certain act, or by a question. The notion of indirect illocutionary acts introduces the possibility that an utterance may have two kinds of illocutionary force, its actual and its incidental illocutionary force.¹⁴ The content of the proposition that is asserted or questioned in the performance of indirect illocutionary acts involves the knowledge, beliefs, will and abilities of the participants. These factors are involved in the two types of modality distinguished by linguists: epistemic and deontic modality.¹⁵ Epistemic Modality (from the Greek word meaning 'knowledge') is a category of modal expressions which are interpreted as showing the status of the speaker's understanding or knowledge. Epistemic modality is expressed in statements that assert or imply that a particular proposition is known or believed. Deontic Modality (from the Greek word meaning 'what is binding') includes the following notions: obligation, permission, prohibition and exemption. Epistemic necessity has to do with the truth of propositions; deontic modality is concerned with the necessity or possibility of acts.

The distinction between deontic and epistemic modality corresponds roughly to Jespersen's two types moods: (1) Containing an element of will and (2) Containing no element of will.¹⁶ Deontic modality involves the speaker's will; epistemic modality involves the speaker's opinion or knowledge about a proposition, not his will.

As will be shown below, both jussive and indicative imperfect occur in utterances that may be interpreted as modal. However, the different meanings of the utterances in which these forms occur may be explained in terms of the two types of modality and the different illocutionary acts performed by the utterances.

acts that may be performed in uttering them. There is no one-to-one correspondence between grammatical structure and illocutionary force, but we cannot employ just any kind of sentence in order to perform any kind of illocutionary act.

¹³ See Palmer, F.R.: *Mood and Modality*. pp. 32-33.

¹⁴ Lyons: *Semantics*. p. 785.

¹⁵ For a discussion of the two types of modality, see Lyons: *Semantics*. pp. 793-831; Palmer: *Mood and Modality*. pp. 51-125.

¹⁶ Jespersen, O.: *The Philosophy of Grammar*. London: Allen and Unwin, 1924, pp. 320-321.

2. Second Person Jussive and Indicative Forms

אל + second person jussive is the standard form to present prohibitions in Biblical Hebrew. The corresponding affirmative form is the imperative. Kaddari describes most uses of אל as performative, expressing prohibition, and the uses of לא as constative, expressing negation. But he notes that in Biblical Hebrew, transition from the performative to the constative has occurred in some cases, as well as transition in the opposite direction. As a result of this shift, some cases of ambiguity arose, where both constative and performative interpretations are equally admissible.¹⁷ As noted above, constative utterances are one kind of performatives, since to say something is in itself doing something. If prohibitions are defined as instructions to refrain from carrying out some course of action, then both אל + second person jussive and לא + second person indicative imperfect may be used to express prohibitions. It is well known that in the Ten Commandments indicative forms are used to instruct the people of Israel what they must or must not do.

Consider, for instance, the contrast between אל-תעש and לא תעשה in the following passages. In Gen 22:12, Abraham is holding the knife in his hand, and is about to slay his son, when God ordered him to stop immediately, using אל-תעש.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי שְׁלַח יָדְךָ אֶל-הַנֶּגֶר וְאַל-תַּעַשׂ

He said, "Do not lay your hand on the boy, and do not do anything to him."

לא תעשה is used in the Ten Commandments, in Ex 20:3-5

לֹא יִהְיֶה-לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי: לֹא תַעֲשֶׂה-לְךָ פֶסֶל וְכָל-תְּמוּנָה ... לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם
וְלֹא תַעֲבֹדֵם

You shall have no other gods beside me. You shall not make for yourself any idol, or any likeness of anything ... You shall not bow down to them, nor serve them.

Ex 20:10 and Deut 5:12-14

יּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה כָל-מְלָאכָה

The seventh day is a Sabbath to the Lord your God. You shall not do any work.

The difference between the two forms is not that אל-תעש is modal, and לא תעשה is a statement. In both cases God imposes upon the addressee the obligation to refrain from performing a particular act, he is not describing the performance of that act. The difference between the utterances is in the type of modality they express and their illocutionary force. The utterance in Gen 22:12 clearly and directly expresses the speaker's will. It is more subjective, because the speaker conveys a sense of urgency to perform the act. By uttering it, the speaker performs a direct speech act of giving orders. The utterance expresses deontic modality. The utterances, in which indicative forms are used to introduce laws, do not express urgency in performing the actions. They have the grammatical structure of a statement in order to convey the speaker's knowledge and certainty, not his desire, that the acts will be performed. They express epistemic modality. The direct speech-act performed by these utterances is the act of telling the people what they will do in the future, but indirectly they function as commands. Lyons explains the difference between

¹⁷ Kaddari, M.Z.: *On Deontic Modality in Biblical and post-Biblical Hebrew*. In: *Occident and Orient: A Tribute to the Memory of Alexander Scheiber*. Brill, 1988, p. 252.

commands and statements as follow: "Commands tell the addressee that something is to be made so. Statements tell the addressee that something is so. The difference in illocutionary force between categorical assertions and commands is a function of the difference between 'it is so' and 'so be it'.¹⁸

It is difficult to say that we can make statements about the future, as we are seldom in position to claim knowledge of the future. Human beings can only have beliefs about future events. But when the speaker is God, He is justified in treating the future as known. His utterances may be interpreted as statements. It is, however, better to describe such utterances as predictions rather than statements.

אל + jussive occurs in 1 Sam 9:20, where the speaker is superior, as well,

וְלֹא־תִּחַנְּנֵנִי הָאֲבֹדֹת לֵד הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת יָמִים אֶל־תִּשָּׂם אֶת־לִבְךָ לָהֶם כִּי נִמְצְאוּ

As for the asses that were lost three days ago, do not set your mind on them, for they have been found.

Samuel expresses his own desire that Saul forget about the asses. He wants him to forget now, since he is about to be anointed as king, and will have more important things to think about.

In Deut 3:26, God expresses his emotions. He is angry and asks Moses to stop speaking to him immediately.

וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לֵךְ אֶל־תּוֹסֵף דַּבֵּר אֵלַי
עוֹד בְּדַבַּר הַזֶּה:

The Lord was angry with me because of you and would not listen to me. The Lord said to me, "Enough; do not speak to me any more about this matter."

In contrast, לא + indicative forms are used in utterances in which God present laws that must be followed on a regular basis when the people of Israel will arrive in Canaan. The request to act in such contexts is not urgent, personal or emotional.

Ex 23:23-24

כִּי־יֵלֶךְ מַלְאָכִי לְפָנֶיךָ וְהֵבִיאֲךָ אֶל־הָאֱמֹרִי ... וְהִכַּחֲרַתִּיו: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֱלֹהֵיהֶם

וְלֹא תַעֲבֹדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיהֶם כִּי הָרַס תְּהַרְסֵם וְשֹׁבֵר תִּשְׁבֹּר מִצִּבְּתֵיהֶם:

When my angel will go before you and bring you into the land of the Amorites ... and I will wipe them out. You shall not bow down before their gods or worship them or follow their practices. You must actually demolish them and break their sacred stones to pieces.

As well, in Lev 19:9

וּבִקְצֹרְכֶם אֶת־קְצִיר אֲרָצְכֶם לֹא תִכְלֶה פֶּאת שְׂדֵךְ לְקֶצֶר וּלְקַט קְצִירְךָ לֹא תִלְקַט:

And when you reap the harvest of your land, do not reap to the very edges of your field, or gather the gleaning of your harvest.

The temporal clauses indicate that the commands must be fulfilled when the Israelites will arrive in Canaan, not at the time of the speech. Which indicates that no urgency is felt or conveyed by the speaker as in the utterances where jussive forms occur.

When an inferior speaker uses אל + jussive, we may not interpret them as commands. In such contexts, אל + jussive forms usually express a suggestion, a plea, a humble request, a cry for help, or a request for a favour. But they consistently

¹⁸ See Lyons: *Semantics*. p. 751.

convey the speaker's will, his sense of urgency and strong necessity, towards the requested action, as in Num 16:15

וַיַּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אֶל־תִּפְּן אֶל־מִנְחָתָם

Moses became very angry and said to the Lord, "Do not accept their offering."

Moses expresses a personal and emotional request of God, out of anger, as indicated by the expression *וַיַּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד*.

In Josh 10:6, the Gibeonites were attacked by five kings and felt helpless. They sent word to Joshua to come quickly and help them.

אַל־תִּרְךָ יָדְךָ מֵעֲבָדֶיךָ עָלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹשִׁיעָה לָנוּ וְעֲזֹרָנוּ כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל־מְלָכֵי הָאֱמֹרִי יֹשְׁבֵי הַהָרִים:

Do not withdraw your hand from your servants. Come up to us quickly and save us, and help us; for all the Amorite kings that dwell in the mountains have joined forces against us.

Clearly, the speakers wish to convey an emotional request for an immediate action, as explicitly indicated by the adverb *מְהֵרָה*. Joshua interprets this request as an urgent one and he goes up to help them immediately, as reported in verse 7.

The argument that the indicative forms are typically used when the speaker tells the addressee what he must do or what he will do, not what the speaker wants him to do, is strengthened by the fact that they are used in negative responses to questions. In the following passages, an inferior speaker asks a superior whether to act or not. The negative response is given by *לֹא* + indicative form.

2 Kgs 6:21-22

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֵלִישָׁע כִּי־רָאוּ אוֹתָם הָאֶבֶת אֶבֶת אָבִי וַיֹּאמֶר לֹא תִכֶּה הָאִשָּׁר שְׁבִית בְּחַרְבְּךָ וּבְקִשְׁתְּךָ אֶתָּה מִכָּה

When the King of Israel saw them, he asked Elisha, "Shall I smite them, my father? Shall I smite them?" And he (Elisha) answered, "Do not smite them. Would you smite men whom you have captured with your own sword or bow?"

2 Sam 5:23

וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תֵעָלֶה

And David inquired of the Lord, and he answered, "Do not go up."

The use of *לֹא* + indicative form reflects the fact that the speaker is not emotionally involved in the action. He did not initiate the request, and does not personally feel the urgency of the situation.¹⁹

Since utterances with *לֹא* + indicative imperfect convey the speaker's certainty or knowledge that the act will be performed, they are typically used by superior speakers. In the rare cases, where inferior speakers use such forms, they have a similar function. They convey the speaker's determination and belief that the addressee must not act, and indirectly they present a request of the addressee, as in 2 Sam 21:17

אָז נִשְׁבְּעוּ אַנְשֵׁי־דָוִד לֹא לָאֵמַר לֹא־חֲצֵא עוֹר אֶתְנוּ לְמִלְחָמָה וְלֹא תִכְבֶּה אֶת־נֵר יִשְׂרָאֵל:

Then David's men swore to him, saying, "Do not go out to battle with us any more, and you will not quench the lamp of Israel."

¹⁹ See also 2 Kgs 2:16.

לֹא תִצֵּא and לֹא תִכְבֶּה have the same form, and only the English usage requires different translation. In Hebrew they both convey 'you will not'. Similarly in 2 Sam 18:2-3

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם יֵצֵא אִצְּךָ נִסְאֲנִי עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תִצֵּא

And the king said to the people, "I will surely go out with you also." But the people said, "You must not (will not) go out."

A close examination of 1 Kgs 3:26-27, where both indicative and modal forms occur, demonstrates the difference in meaning between utterances in which jussive forms are used and utterances in which indicative forms are used. In verse 26a,b the woman whose son was going to be killed expresses a request not to kill him, אֶל־תְּמִיתְהוּ (לֹא marked the verb as jussive),

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־בָּנָה הָחַי אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֶיךָ עַל־בְּנֵהּ וַתֹּאמֶר
כִּי אֲדֹנָי תִּגְדֹּלֶה אֶת־הַיָּלֹד הָחַי וְהָמַת אֶל־תְּמִיתְהוּ

The woman whose son was alive spoke to the King, for she was filled with compassion for her son, and said to him, "Please, my lord, give her the living baby! Don't kill him!"

In verse 27 the King orders his servants not to kill the boy, using לֹא + indicative (לֹא תְמִיתְהוּ).

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תִּגְדֹּלֶה אֶת־הַיָּלֹד הָחַי וְהָמַת לֹא תְמִיתְהוּ הִיא אִמּוֹ:

The King replied and said, "Give her the living baby. And do not kill him. She is his mother."

The use of different verbal forms reflects the difference in the speaker's attitude and perception of the situation. The utterances have different illocutionary force, they are used to perform different speech-acts. The mother's utterance is a humble, personal and emotional request in which she expresses her strong will. The King's utterance is used to announce a verdict. It is a command, a permanent ruling of a judge. Indirectly it is used to express the king's will, but this is not the primary function of the utterance.

3. Third Person Jussive and Indicative Forms

3.1 לֹא + Third Person Jussive Forms

לֹא followed by a third person jussive, and לֹא followed by a third person indicative form demonstrate the same semantic and pragmatic difference as the second person forms. The jussive form typically occurs in contexts where the speaker expresses his desire or hope that an action will not be performed, whereas the indicative forms occur in contexts where the speaker expresses his certainty or knowledge that an action will not be performed.

לֹא + third person jussive may be used by a superior speaker to issue commands, as in Ex 16:19.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל־יֹתֵרוֹ מִמָּוֶנִי עַד־בֹּקֶר:

Moses said to them, "No one shall leave of it till the morning."

Third person, not the second person form, is used here because the command does not directly address a particular person. The subject is impersonal.²⁰ אל + third person jussive may be used by an inferior speaker to request the addressee not to perform a certain action. Negative requests presented in this manner are usually addressed to a king and express deference towards the addressee. In Ex 8:25 Moses addresses Pharaoh, asking him not to act deceitfully.

רק אל־יִסֹף פִּרְעֵה הַחֵל לְבַלְתִּי שְׁלַח אֶת־הָעָם לְזִבְחַ לַיהוָה:

But let not Pharaoh deal deceitfully any more by not letting the people go to sacrifice to the Lord.

In 1 Sam 22:15, Ahimelech is speaking to King Saul, referring to the King's accusation of conspiracy (in v. 13).

אֲל־יִשֶׁם הַמֶּלֶךְ בְּעִבְדוֹ הָרַב בְּכָל־בַּיִת אָבִי כִּי לֹא־יָרַע עַבְדְּךָ בְּכָל־זֹאת הָרַב קִטָּן אוֹ גְדוֹל:

Let not the King ascribe anything to his servant or any of my fater's family; for your servant knows nothing of all this.²¹

אל + third person jussive is also used when the subject of the jussive is a third person, but the negative request is directed to the addressee. The action presented by the jussive is to be carried out by a third person, but the addressee is involved in the action by allowing it to occur. In Josh 7:3, for example, the action is to be taken by the people, but the speakers are asking Joshua (the addressee), or suggesting not to send all the people.

וַיָּשָׁבוּ אֲל־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֲל־יַעַל כָּל־הָעָם כְּאֲלֵפִים אִישׁ אוֹ כְּשָׁלֹשׁת אֲלֵפִים אִישׁ יַעֲלוּ וַיִּכּוּ אֶת־הַעִי אֲל־תִּינַעֲשְׂמָה אֶת־כָּל־הָעָם כִּי מְעַט הֵמָּה:

They returned to Joshua and said to him, "Let not all the people go up. Two or three thousand men will go up and smite Ai. And do not weary all the people to go there; for they are few."

This use of אל + third person jussive is often found in the phrase אל־יִחַר אַפְּךָ 'let not your anger burn', a phrase used typically by an inferior speaker to avert the anger of a superior.

In all the passages quoted above (in 3.1), the speaker expresses his will that the addressee refrain from performing a particular act. He is not describing future events. The nuances of meaning that the utterances have vary according to the circumstances and the status of the speaker, but in all of them, the speaker's will is clearly expressed.

3.2 לא + Third Person Indicative Forms

לא + third person imperfect forms, like לא + second person imperfect, occur often in contexts where legislation is presented to the Israelites. In such contexts, there is no urgency to carry out the action, as it is continually valid and not necessarily immediate. The speaker is not presenting a personal or emotional request. In Ex 20:3, quoted above, God says, לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי. In this utterance, God is telling the people that "it is so" not "so be it". It has a force of a permanently valid

²⁰ See also 2 Kgs 23:18.

²¹ See also 2 Sam 13:33 and 2 Sam 19:20.

command. It conveys God's knowledge that this is what will happen. As well, in Deut 18:1-2

לֹא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כֹּל־שֶׁבֶט לְוֵי חֶלֶק וְנַחֲלָה עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִהְיֶה
וְנַחֲלָתוּ יַאֲכֻלֹּן:
וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לָּו בְּקָרֵב אָחִיו

The priests, who are Levites, the whole tribe of Levi, are to have no part or inheritance with Israel. They shall eat the offerings made to the Lord by fire and his dues. They shall have no inheritance among their brothers.

In many cases the laws refer to a hypothetical situation, as in Lev 5:11. Chapter 5 describes what a person must or must not do in different hypothetical situations, which may or may not be relevant to the addressees. It begins with "If a person sins..." or "if a person touches..." etc. In verse 11 God tells Moses how to instruct the Israelites regarding the offerings.

וְאִם־לֹא תִשְׂגֶה יָדוֹ לְשִׁתֵּי תְרִים אוֹ לְשֵׁנֵי בְּנֵי־יוֹנָה וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא
עֲשִׂיתָ הָאֶפֶה סֹלֶת לַחֲטָאתָ לֹא־יִשֶׂם עָלֶיהָ שָׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֵנָה

If he cannot afford two doves or two young pigeons, he is to bring as an offering for his sin a tenth of an ephah of fine flour for a sin offering. He must not put oil or incense on it...

The context refers to a future situation, and the subject of the imperfect form is any person of the Israelites. No reference is made to a particular person.

In contrast to the use of לֹא־יִשֶׂם here, אֶל־יִשֶׂם in 1 Sam 22:15, quoted above, and in 2 Sam 13:33 express requests that are directed to the addressee, the speaker is emotionally involved, the reference is to the present, and to an actual situation.

Since indicative forms convey the speaker's knowledge and certainty, it is used to express promises. Clearly, when making a promise the speaker wants to convey his certainty, and his commitment, not just the possibility or desire that an occurrence will take place. In Gen 9:11 God promises:

וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כֹּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל
לְשַׁחַת הָאָרֶץ:

I will establish my covenant with you: Never again will all flesh be cut off by the waters of the flood, and never again will there be a flood to destroy the earth.

In Gen 23:6, as well, בְּנֵי־חַת promise:

אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־קְבָרוֹ לֹא־יִכְלֶה מִמֶּדָּה מִקְבַּר מֵתָדָּ:

None of us will withhold from you his tomb for burying your dead.

Compare the use of the indicative form here following ... אִישׁ לֹא, where the speakers express a commitment, and the jussive form following ... אִישׁ אֵל in Ex 16:19, quoted above, where Moses expresses a command.

3.3 Third Person Jussive Forms

In affirmative sentences, third person jussive forms are typically used to express the speaker's desire or wish that a third party act, or that an event will take place. When used by a superior speaker they have the force of a command, as in Gen 1:3.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

And God said: "Let there be light", and there was light.

Second person form cannot be used, because the command refers to the light, which cannot be addressed directly.²²

In Judg 7:3 and Deut 20:5-8, as well, jussive forms are used to express commands.

Judg 7:3

מִי־רָא וְחָרַר יָשָׁב וַיִּצְפֹּר מִהָר הַגִּלְעָד

Anyone who is fearful and afraid, let him return and depart from Mount Gilead.

Deut 20:5-8

מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בַּיַּת־חֲדָשׁ וְלֹא חָנְכוּ יִלְדָּה וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ ... וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חָלְלוּ יִלְדָּה וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ

Whoever has built a new house and has not dedicated it, let him go and return to his house...

And whoever has planted a vineyard and has not yet eaten of it, let him go and return to his house.

In situations where the speaker does not have the power or the ability to impose his desire upon the doer of the action, the speaker's desire must be interpreted as a wish. The speaker cannot assume that the person or entity that is requested to act will carry out the action. He can only wish and hope that it would indeed occur, as in 1 Kgs 8:57,

יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אֶל־יַעֲקֹבנוּ וְאֶל־יִמְשָׁנוּ:

May the Lord our God be with us as he was with our fathers; may he never leave us nor forsake us.

As well, in Gen 30:24,

וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יוֹסֵף יְהוָה לִי בֶן אֲחֵר:

She named him Joseph, saying, "May the Lord add to me another son."

Third person jussives are also used when the speaker expresses a wish that an occurrence will take place, but he is not requesting any particular person or entity to carry out his wish.²³ Such expressions are: 'יהי לך' 'May you have'²⁴, 'יהי יהוה אליהך' 'May the Lord your God be blessed'²⁵, and 'יחי המלך' 'Long live the king'.²⁶

3.4 Third Person Indicative Forms

In contrast to the passages where jussive forms are used, third person indicative forms are typically used in utterances where the speaker is committed to the truth of the proposition, and presents it as an occurrence, which, in his opinion, will certainly take place in the future. The addressee does not perceive such utterance as a request,

²² Lyons argues that utterances such as "Let there be light" are traditionally described as a third person imperative, but their illocutionary force is of demands. Demands are like commands and requests in that they are inherently restricted to the future tense. Demands, however, are not necessarily addressed to those upon whom the obligation of fulfillment is imposed. See Lyons: *Semantics*. p. 751.

²³ Jussive forms are used to express wishes with reference to the future. Wishes with regard to the past are expressed lexically, by words such as מִי־יָחַן (as in Ex 16:3) or לוֹ (as in Num 14:2; 20:3).

²⁴ Gen 33:9 and 2 Kgs 2:10.

²⁵ 1 Kgs 10:9.

²⁶ 1 Sam 10:24; 2 Sam 16:16; 1 Kgs 1:25, 31, 34, 39; 2 Kgs 11:12.

or as the speaker's desire or wish. It is understood as a prediction or a statement about a future occurrence. The difference in usage is related to the speaker's belief and attitude towards the content of his utterance. Jussive forms, as described above, have a volitional force, and they occur where the speaker expresses his desire or wish with reference to the future, but with no knowledge or certainty regarding the outcome of his utterance. This argument supports a claim made by J. Joosten that the long form of the prefix conjugation (*yiqtol*) basically expresses non-volitive modality. In his view, *yiqtol* is part of the modal system, but within this system, it is opposed to forms expressing volition: the jussive, imperative and cohortative.²⁷ In Gen 18:18, God expresses a promise or a commitment.

וְאָבְרָהָם הָיָה יְהוָה לְגוֹי גָדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרָכְוּ בּוֹ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ:

Abraham will surely become a great and powerful nation and all nations of the earth will be blessed through him.

The imperfect indicative form is strengthened by the preceding infinitive absolute, which never precedes a jussive form. A promise or a statement, not a wish, is also expressed in Gen 1:29.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַחֵי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֶרַע זֶרַע ... וְאֶת־כָּל־הָעֵץ ... לָכֶם יְהוָה לְאֹכְלָהּ:

God said, "Behold, I have given you every herb bearing seed . . . and every tree . . . they will be yours for food."

An indicative form is used in Gen 28:20-2, where Jacob makes a vow and promises,

אִם־יְהוָה אֱלֹהִים עִמָּדִי ... יְהוָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים: וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי מִצֵּבָה יְהוָה בַּיִת אֱלֹהִים

If God will be with me . . . then the lord will be my God. And this stone which I have set up as a pillar will be God's house.

In Gen 29:34, Leah expresses her certainty that her husband will become attached to her. She even introduces the reason for her conviction: The fact she gave birth to three sons.

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר עֵתָה הִפַּעַם יִלְוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־יִלְדַתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים

She (Leah) conceived, and when she gave birth to a son, she said, "Now this time my husband will become attached to me, because I have borne him three sons."

In contrast, in Gen 30:24, quoted above, Rachel said אַחַר לִי בֶן אַחַר יְהוָה לִי בֶן אַחַר using a jussive form, since she can only wish for that happen.

In Gen 22:8, following Isaac's question, "Where is the lamb for the burnt offering?" Abraham wants to assure Isaac, and to express his confidence in God, saying,

אֱלֹהִים יִרְאֶה־לוֹ הֶשֶׁה לְעֹלָה בְנִי

God will provide the lamb for the burnt offering, my son.

Clearly, Abraham wants Isaac to believe that this is certainly going to happen, not that Abraham is expressing a wish. In making a promise the speaker assumes that the utterance is interpreted as the undertaking of an obligation.

²⁷ Joosten, J.: *The Long Form of the Prefix Conjugation Referring to the Past in Biblical Hebrew Prose*. HebStud 40, 1999, p. 15-16.

Summary

The fact that jussive and indicative forms of the imperfect may be used to perform the same speech act does not imply that they have the same meaning. Although both forms may be used to express commands, the contexts in which they occur indicate that in Biblical Hebrew they had different meanings. Jussive forms characteristically occur in interpersonal discourse, whereas the indicative forms occur more often in contexts where laws and regulations are presented. Jussive forms typically express personal and urgent requests. Indicative forms convey the speaker's commitment toward the content of the sentence, his knowledge and certainty with regard to the performance of the action, and indirectly they may express the speaker's will. Indicative forms convey nuances of meanings that are close to predictions and statements.

The difference between utterances, in which these forms occur, is close to the distinction between deontic and epistemic modality. Jussive forms are typically used for expressing deontic modality (wishes, commands and other expressions of volition). The indicative forms, although they may be used for either deontic or epistemic modality, are typically used for epistemic modality.

Abstract:

In Biblical Hebrew there are two distinct imperfect forms of the 2m.s. and 3m./f.s: the short form, known as 'jussive' and the 'long' or 'indicative' imperfect form. In order to determine the semantic and pragmatic functions of these forms, this study examines and analyses the contexts in which they occur within a modern theoretical linguistic framework.

This study is based on the assumption that morphologically distinct verbal forms carry different meanings, and that it is unlikely that a speaker can use any kind of verbal form to perform any kind of speech-act.

Although both jussive and indicative forms may be used to express commands, the contexts in which they occur indicate that in Biblical Hebrew they had different functions. Jussive forms characteristically occur in interpersonal discourse. They typically express deontic modality: personal and urgent requests or commands, wishes and other expressions of volition. Indicative forms occur more often in contexts where laws and regulations are presented. They convey nuances of meanings that are close to predictions and statements. Although they may be used for either deontic or epistemic modality, indicative forms are typically used for epistemic modality.

Address of the author:

Ahouva Shulman, 24 Brookshire Circle, Thornhill, ON, L3T 7A9, Canada
e-mail: sahouva@yorku.ca

Miszellen

Two Epigraphic Notes*

Hanan Eshel (Bar-Ilan University)

A. The Terms קרחה “Qarḥoh” and חמת היערן “the Wall of the Ya‘aran” in the Mesha Inscription

The following lines of the Mesha inscription (21-22) describe the first building projects undertaken by Mesha, king of Moab in Dibon: אנך בנתי קרחה חמת. העפל “It was I (who) built Qarḥoh, the wall of the ya‘aran and the wall of the *ophel*.” Mesha begins the account of his building operations in Dibon with the word “Qarḥoh”, which is also cited in the inscription’s opening lines: ואעש הבמת. לקרחה. לכמש. זאת. “I (who) made this high place for Chemosh in Qarḥoh” (3).¹

In 1868, the Mesha Stele was discovered in the village of Dhiban, which is identified with biblical Dibon. If this stone was actually placed close to the high place that Mesha erected in honor of his deity Chemosh, then the Qarḥoh is probably the name of one part of the city of Dibon. Lines 24-26 of the inscription declare: ובר. אן. בקרב. הקר. בקרחה. ואמר. לכל. העם. עשו. לכם. אש. בר. בביתה. ואנך כרתי. המכרתח. לקרחה. באסרי. ישראל. “And there was no cistern inside the town at Qarḥoh, so I said to all the people: ‘Let each of you make a cistern for himself in his house!’ And I cut beams for Qarḥoh with Israelite captives.”² In this manner, Mesha ensured that the Qarḥoh in Dibon had some water supply. According to B. Mazar, “Qarḥoh” is derived from the Akkadian word *kirḥu* or *qirḥu*, meaning a fortress or a fortified temple. Hence, he hypothesizes that this term may refer to an *acropolis*, which is a royal municipal fortress.³

Qarḥoh is mentioned in the laments on the destruction of Moab in Isa 15 and Jer 48. Isaiah gives the following account: “He went up to the temple to weep, Dibon [went] to the outdoor shrines. Over Nebo and Medeba Moab is wailing; On every head is baldness (*qārḥāh*), Every beard is shorn. In its streets, they are girt with sackcloth; On its roofs, in its squares, Everyone is wailing, Streaming with tears” (Isa 15:2-3;

* I would like to thank the David and Jemima Jeselsohn Epigraphic Center of Jewish History in Bar-Ilan University for its support.

¹ The translations from the Mesha stele are based on W.F. Albright in J.B. Pritchard (ed.), *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament* (third edition with supplement), Princeton 1969, pp. 320-321.

² On the role of Israelite captives in digging cisterns for Mesha, see Y. Yadin, *Excavations at Hazor 1968-1969*, IEJ 19 (1969), p. 18.

³ See B. Mazar, *Mesha*, Encyclopaedia Biblica, IV, Jerusalem 1962, Col. 923 (Heb.); G.W. Ahlström, *Royal Administration and National Religion in Ancient Palestine* (SHANE 1), Leiden 1982, p. 16.

see the parallel text in Jer 48:37-38).⁴ The lament may contain a pun on words, consequently, the word *qārḥāh* may indicate not only plucking out hairs from the head but also the fortified part of the city, paralleling the streets, roofs, and squares subsequently mentioned.⁵

The Bible mentions the expression “wall of the ophel” twice. It is referred to once in describing Uzziah’s reign: “It was he who built the Upper Gate of the House of the Lord; he also built extensively on the wall of the Ophel.” (2 Chron 27:3). It is again mentioned in Nehemiah in connection with the restoration of the wall of Jerusalem: “After him, the Tekoites repaired a second stretch, from in front of the great jutting tower to the wall of the Ophel.” (Neh 3:27).⁶ These two sources demonstrate that the word Ophel signifies a citadel. Thus, for example, Isaiah’s prophecy compares the Ophel with a watch-tower: “For the castle shall be abandoned, the noisy city forsaken; Citadel and tower shall become bare-places forever” (Isa 32:14). Micah compares the Ophel to a tower [*migdāl*]: “And you, O Migdal-eder, outpost of fair Zion” (Mic 4:8). The Bible refers to an Ophel located in Samaria, and in Jerusalem. The reference to Samaria proves that Elisha and Gehazi lived in the Ophel (2 Kgs 5:24). The above-mentioned phrase “wall of the ophel” referring to the Ophel in Jerusalem is also cited in connection with Manasseh’s building projects: “Afterward he built the outer wall of the City of David west of Gihon in the wadi on the way to the Fish Gate, and it encircled Ophel; he raised it very high.” (2 Chron 33:14).⁷ The Book of Nehemiah states that the Temple servants were living on the Ophel (Neh 3:26, 11:21), illustrating that some inhabitants of Jerusalem lived in the Ophel. Based on these citations, we can conclude that the Ophel was a technical term for a section of the city fortress, apparently the *acropolis* built in the various capital cities of Palestine as Samaria, Jerusalem and Dibon.⁸

The expression חמת היערן “the wall of the ya‘aran” has not yet been clarified. Most interpreters compare this phrase with Ecclesiastes and hence connect it to a forest: “I constructed pools of water, enough to irrigate a forest shooting up with trees.” (Ecc 2:6). For example, Albright translated the sentence as follows: “It was I (who) built Qarḥoh, the wall of the forests, and the wall of the citadel.”⁹ Ullendorff rendered it as: “I built Qrḥh, the walls of the parks.”¹⁰ However, von Zyl interpreted it as:

⁴ The translations of the biblical passages are taken from *Tanakh: The Holy Scriptures, The New JPS Translation According to the Traditional Hebrew Text*, Philadelphia and Jerusalem 1985.

⁵ For the connection between the Mesha Stele and the Prophecies about the destruction of Moab, see Y. Elitzur, *The Moab Prophecy and the Moabite Stone*, Bar Ilan I (1963), pp. 58-65 (Heb.).

⁶ In light of the description in Nehemiah 3, most scholars have identified the Ophel as being located south of the Temple Mount. See Y. Tsafrir, *The Walls of Jerusalem in the Period of Nehemiah*, *Cathedra* 4 (1977), pp. 31-42 (Heb.).

⁷ In connection with this wall, see D. Bahat, *The Wall of Manasseh in Jerusalem*, *IEJ* 31 (1981), pp. 235-236; R. Reich and E. Shukron, *Light at the End of the Tunnel*, *Biblical Archaeology Review*, 25/1 January / February 1999; pp. 22-33, 72.

⁸ See S. Yeivin, *Ophel, the Ophel*, *Encyclopaedia Biblica*, VI, Jerusalem 1971, cols. 320-321 (Heb.).

⁹ See W.F. Albright in J.B. Pritchard (ed.) above note 1.

¹⁰ See E. Ullendorff in D.W. Thomas, *Documents from Old Testament Times*, New York 1958, p. 197. It was also translated in this manner by K.P. Jackson & J.A. Dearman, *The Text of the Mesha Inscription*, in J.A. Dearman (ed.), *Studies in the Mesha Inscription and Moab*, Atlanta 1989, p. 98.

“I build kericho, the wall of the orchard the wall of the hill.”¹¹ Gibson translated it as: “I carried out repairs at (qarhō) on the parkland walls as well as the walls of the acropolis.”¹² Donner and Röllig also pursued this line of thought and rendered it: “Ich habe Qerihō gebaut, die Mauer der Parks und die Mauer der Akropolis.”¹³ Nonetheless, there were those who found it difficult to accept the explanation that Mesha surrounded his garden with a wall. Thus, Cooke did not translate the word ya‘aran and instead left it in the original: “I built QRḤH the wall of Ye‘arim and the wall of the Mound.”¹⁴ Finally, H. Raviv has noted that the exact meaning of the wall of the ya‘aran has not yet been clarified.¹⁵

In my opinion, B. Mazar alludes to a definition of this expression. He notes that the phrase “wall of the ya‘aran” in the Mesha inscription should be compared to the expression *bêt hayyā‘ar* (‘the Forest House’) in Isa 22, which describes how the kingdom of Judah used the Forest House as an arsenal: “You gave thought on that day, to the arms in the Forest House” (Isa 22:8).¹⁶ Isaiah mentions several buildings in Jerusalem in the chapter and it appears that, in this case, he meant the ‘Lebanon Forest House’. The Book of Kings describes its construction: “He (Solomon) built the Lebanon Forest House with four rows of cedar columns, and with hewn cedar beams above the columns. Its length was 100 cubits, its breadth 50 cubits, and its height 30 cubits. It was paneled above with cedar, with the planks that were above on the 45 columns – 15 in each row. And there were three rows of window frames, with three tiers of windows facing each other. All the doorways and doorposts had square frames – with three tiers of windows facing each other” (1 Kgs 7:2-5).

According to the Book of Kings, the King of Judah used the Lebanon Forest House as a treasury: “All King Solomon’s drinking cups were of gold, and all the utensils of the Lebanon Forest House were of pure gold” (1 Kgs 10:21). Verse 17 in the same chapter states: “and 300 bucklers of beaten gold – three *minas* of gold to each buckler. The king placed them in the Lebanon Forest House.” Isa 22:8 shows that in addition to using the Lebanon Forest House to store ceremonial arms such as bucklers of beaten gold in the building known, it was also utilized as the main armory of the kingdom of Judah. Some scholars have therefore hypothesized that the ‘Lebanon Forest House’ was a military warehouse; others believe that ceremonial processions connected with the royal court in Jerusalem proceeded from this hall.¹⁷ In my opinion, the ya‘aran mentioned in the Mesha inscription was a structure similar to the Lebanon Forest House in Jerusalem.

¹¹ See A.H. von Zyl, *The Moabites*, Leiden 1960, p. 191.

¹² J.C.L. Gibson, *Textbook of Syrian Semitic Inscriptions*, I, Oxford 1971, p. 76.

¹³ See H. Donner & W. Röllig, *Kanaanäische und Aramäische Inschriften*, Band II, Wiesbaden 1964, p. 169; K. Galling, *Textbuch zur Geschichte Israels*, Tübingen 1979, p. 53.

¹⁴ G.A. Cooke, *A Text-book of North-Semitic Inscriptions*, Oxford 1903, p. 3.

¹⁵ See H. Raviv, *A Commentary on selected Inscriptions from the period of the Monarchy in Israel*, Jerusalem 1975, p. 26 (Heb.).

¹⁶ See Mazar (ibid., n. 2). Gibson and Ahituv also noted this parallel. See Gibson (ibid., n. 13), p. 81 and S. Ahituv, *Handbook of Ancient Hebrew Inscriptions*, Jerusalem 1992, p. 259.

¹⁷ See the discussion and the bibliography on “The Lebanon Forest House”, in *Encyclopaedia Biblica*, II, Jerusalem 1954, cols. 80-81 (Heb.).

'The Lebanon Forest House' was unique in that it had a central hall with three or four rows of cedar columns, as described above. Such a building style is unknown in Canaanite architecture as well as in northern Syrian architecture, which provided the model for the construction of Solomon's palace.¹⁸ Consequently D. Ussishkin had proposed that we compare it to a structure discovered in Ararat.¹⁹ Findings preserved from a structure discovered in Kition, Cyprus, published in 1976, show that the ninth century BCE Phoenician building had four columns of stone pedestals supporting wooden columns.²⁰ We can therefore compare the 'Lebanon Forest House' in Jerusalem with the Phoenician building discovered in Cyprus.²¹ It seems that the building's name was related to the many wooden beams that upheld it.

It is therefore possible that colonnaded structures, which functioned as treasuries and armories, were built in Jerusalem and Dibon. Such a structure was called the 'Lebanon Forest House' or ya'aran, due to the many wooden beams it contained.²² Mesha cites three building enterprises that he undertook in Dibon: The Qarḥoh, the wall of the ya'aran, and the wall of the ophel. Since Mesha declares that he built both the Qarḥoh and the wall of the ophel, they cannot denote the same site – the *acropolis* in Dibon. Inasmuch as the inscription states that the high place of Chimosh stood in the Qarḥoh, it may refer to a fortified temple, and not to an *acropolis*.²³ One meaning of the Accadian word *Kirḫu* is an enclosure sanctuary.²⁴ The inscription in the Mesha stele apparently refers to three sites that the king had fortified in Dibon: the קרחה *Qarḥoh* – the fortified high place of Chimosh; the חמת היערן "wall of the ya'aran" – the wall enclosing the treasury and armory; and the חמת העפל "wall of the ophel" – the acropolis within which Mesha's palace was probably built. The royal structures in Dibon can consequently be compared with King Solomon's building projects – the Temple in Jerusalem, the 'Lebanon Forest House', and his own palace.²⁵

¹⁸ D. Ussishkin, *King Solomon's Palace and Building 1723 in Megiddo*, IEJ 16 (1966), pp. 174-186.

¹⁹ D. Ussishkin, *King Solomon's Palaces*, BA 36 (1973), pp. 92-94.

²⁰ See V. Karageorghis, *Kition*, London 1976, pp. 117-119, Fig. 18.

²¹ See R. Reich, *Palaces and Official Buildings in the Iron Age*, in Hanah Katzenstein et al. (eds.), *The Architecture of Ancient Israel*, Jerusalem 1987, p. 174 (Heb.).

²² On trees on Lebanon on the Temple Mount during the First Temple period, see S. Lev-Yadun, S.N. Liphshitz, Y. Waisel, *Ring Analysis of Cedrus libani Beams from the roof of El-Aqsa Mosque*, EriS 17, Jerusalem 1984, p. 93 (Heb.).

²³ On the fortified temples that were prevalent throughout Palestine and Syria during the Canaanite period, see A. Mazar, *Temples during the late Middle Bronze and the Iron Age*, in Hanah Katzenstein et al. (eds.), see above n. 22, p. 138-141. On the Qarḥoh's position in Dibon, see J.A. Dearman, *Historical Reconstruction and Mesha Inscription*, in Dearman (above, n. 10), pp. 171-174; also W.H. Morton, *A summary of the 1955, 1956 and 1965 Excavations at Dhiban*, *ibid.*, p. 239.

²⁴ See *The Assyrian Dictionary* (CAD), Vol. VIII, K, pp. 404-405.

²⁵ Concerning the fact that only three buildings are mentioned in 1 Kgs, see Ussishkin, above, notes 18, 19.

B. The Term דלת *dælæt* in Lachish Ostrakon IV and Proverbs 8:34

The following sentence is inscribed on Lachish Ostrakon IV, lines 3-4: כתבתי על הדלת ככל אשר שלחתי אלי ייהי ... “And when Jehudi read three or four columns (*ḏlātôt*) ...” They consequently interpret the inscription on the ostrakon as: “I have written on the column of the scroll.”²⁶ Most scholars compare the inscription to Jeremiah 36:23: “I have written on the column of the scroll.”²⁷ I would like to point out that the word דלתחי *“daltotay”* in Proverbs 8:34 should also be understood in the same manner.²⁸ Prov 8:34: “Happy is the man who listens to me, coming early to my gates each day, waiting outside my doors (*lišqod ‘al daltotay*)” has been understood, up until now, to signify the plural of an ordinary *dælæt* – a door, which “rotates on an axis at the entrance to a house”.²⁹ Nevertheless, the meaning of the phrase *lišqod ‘al daltotay* is unclear. Rabbinic literature explained *daltotay* as the doors of synagogues and houses of study.³⁰ Traditional commentators accepted this interpretation.³¹ Modern commentators have also applied the usual definition of the word *dælæt* to this verse.³²

In my opinion, we have here a case of a Paronomasia i.e. a dual meaning being used in the Bible. In other words, the writer is employing a stylistic method in order to confer two meanings upon one word.³³ Based upon Paran’s definitions of the various categories of Paronomasia (see n. 33), this verse belongs to his second category wherein according to the context the author conceived of one meaning and according to the literary parallel it acquired a second meaning as well.³⁴

I submit that in this context the author intended the more uncommon biblical meaning of the word *dælæt* – a written column of a scroll.³⁵ We are acquainted with this

²⁶ H. Torczyner (Tur-Sinai), *The Lachish Letters (Lachish I)*, London, New York and Toronto 1938, pp. 80-81.

²⁷ For reservations on the interpretation of *dælæt* in the Lachish ostraca as a column, see M. Burrows, *I Have Written on the Door (Lachish letter 4)*, JAOS 56, 1936, pp. 491-493.

²⁸ Tur-Sinai did not explore the possibility of interpreting the verse in Proverbs in this manner. See Tur-Sinai, *Mishlei Shlomo*, Tel Aviv 1947 (Heb.). M. Dahood also did not examine this verse, see M. Dahood, *Proverbs and Northwest Semitic Philology*, Roma 1963.

²⁹ E. Ben Yehuda, *A Complete Dictionary of Ancient and Modern Hebrew*, Vol. II, Jerusalem and Tel Aviv 1947, p. 949 (Heb.).

³⁰ Deuteronomy Rabbah, 7, 2 and parallels.

³¹ For example, see Rashi’s and Ibn Ezra’s interpretation of this verse.

³² C.H. Toy, *The Book of Proverbs*, ICC, Edinburgh 1899, pp. 179-183; R.B.Y. Scott, *Proverbs and Ecclesiastes*, Anchor Bible, N.Y. 1965, pp. 69-73; W. McKane, *Proverbs*, OTL, London 1970, pp. 343, 358-359; R.E. Murphy, *Proverbs*, WBC, Nashville, 1998, xlii, 53-54.

³³ D. Yellin, *Paronomasia in the Bible*, Tarbiz V, 1933, pp. 1-17 (Heb.) A. Vizer, *Paronomasia in the Book of Proverbs*, Sefer Niger, Jerusalem 1959, pp. 140-147 (Heb.). and M. Paran, *On Ambiguity in the Bible*, Beer Sheva I, 1973, pp. 150-161 (and the bibliography cited there in n. 1) (Heb.).

³⁴ Paran, *ibid.*, p. 160.

³⁵ For this definition and how it may have evolved, see E.Y. Kutscher, *Words and their History*, Jerusalem 1965, pp. 24-25 (Heb.). For the possibility of also explaining Job 38:8 using this definition, see N.H. Tur-Sinai, *The Language and the Book*, vol. 1, Jerusalem 1954, p. 416 (Heb.) *idem*, *The Book of Job*, Jerusalem 1954, p. 317 (Heb.).

definition from Jeremiah 36:23: “And when Jehudi read three or four columns (*d̄lātôt*), [the king] would cut it up with a scribe’s knife and throw it into the fire in the brazier, until the entire scroll was consumed by the fire in the brazier.” Such a definition is also found in a Ugaritic text³⁶, in Assyrian texts³⁷, and in Lachish Ostrakon IV.³⁸

On the other hand, the author wished to use the common meaning of the word *dælæt* in the literary parallel, comparing it to a doorpost (*m^ezûzāh*), which is a common biblical pair.³⁹

The word *lišqod* in this verse also seems to have a double meaning since the root שקד in Classical Biblical Hebrew parallels the meaning of the root שמר (see Psalms 127:1, Ezra 8:29). In post-biblical language, however, the root is used in connection with the study of the Bible or books. For example, the Dead Sea Scrolls use the word *lišqod* as follows: והרבים ישקודו ביחד את שלישיית כול לילות השנה לקרוא בספר ולדרוש משפט “And the Congregation shall watch (*višqodû*) in community for a third of every night of the year, to read the Book and to study the Law” (IQS, Col 6, line 7). The Mishnah is even clearer: הוי שקוד ללמוד תורה “Be alert (*šāqūd*) to study the Law” (Avot 2:14). As we can see, this word’s later meaning already appears in our verse.

To conclude, I believe that the beginning of the verse in Prov 8:34 should be understood as signifying: “Happy is the man who listens to me *lišqod* ‘al *daltotay*” – to study my scrolls i.e. the Torah or other religious writings.⁴⁰ The word *daltotay* should consequently be translated, in context, as columns that are written in a scroll⁴¹, and not according to the common meaning, which had only embellished this proverb.

In Medieval and Modern Hebrew the terms relating to בית *bayit* (house) and to ספר *sefær* (book) have the same semantic field. It is no coincidence that the words (1) עמוד *‘ammûd* (pillar, page), (2) כותרת *kôtaeræt* (capital, heading), (3) מפתח *mafte^ah* (key, Index) and (4) שער *ša^aar* (gate, title page), are used for describing items in the house and in a book. We can add to this list the word דלת, that already in Late Biblical Hebrew had the meaning of a door, as well as of a column. This

³⁶ Text 5:142 and see C.H. Gordon, *Ugaritic Textbook*, Roma 1965, pp. 198, 385.

³⁷ A.R. Millard, *An Assessment of the Evidence for Writing in Ancient Israel*, in: *Biblical Archaeology Today*, Jerusalem, 1984, p. 307.

³⁸ Some scholars connect the rare meaning of the word *dælæt* to two additional Phoenician inscriptions. See C.F. Jean; J. Hoftijzer, *Dictionnaire des Inscriptions sémitiques de L’ouest* (DISO), Leiden 1965, p. 58; H. Donner; W. Röllig, above note 14 pp. 61, 194, and see the discussion in: J. Hoftijzer and K. Jongeling, *Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions*, vol 1, Leiden, New York and Köln 1995, pp. 250-251.

³⁹ Ex 21:6; Judg 16:3; 1 Kgs 6:31; and Isa 57:8.

⁴⁰ The expression *yôm yôm* is used in Isaiah in a similar context, see “they seek me daily (*yôm yôm*)” 58:2.

⁴¹ Paran, *ibid.*, n. 32, p. 161, states “translations cannot assist us in the case of a text wherein the writer intended a double-meaning. This is rooted in the very nature of the translation (...) which can only translate one of the meanings.” Prov 8:34 is an extreme case – all the translations and dictionaries contained only the meaning of the literary parallel and not that of the context since apparently the former was more prevalent.

parallelism consequently endeavors to compare building a house with writing a book.

Abstract:

1. Mesha's building activities can be compared to those of Solomon in Jerusalem (1 Kgs 6:7). They both built a sanctuary (QRḤḤ), where the high place dedicated to Kemosh was established, the treasure house called *YA'ARAN*, and his palace on the acropolis (OPHEL). The term KRḤḤ should probably be derived from the Akkadian *Qirḫu – Kirḫu*. One of the meanings of that word is 'enclosure wall of sanctuary'.

2. The term *dalacet* in Prov. 8:34 should be understood in light of Jer 36:23 and Lachish Letter 4, as a column of a scroll. The meaning of the verse is, 'blessed will be the man who study my scrolls...'

Address of the author:

Prof. Hanan Eshel, Department of Land of Israel Studies, Bar-Ilan University, 52900 Ramat-Gan, Israel, e-mail: eshelh@mail.biu.ac.il

גמד in Richter 3,16 oder die Pygmäen im Dschungel der Längenmaße

Thomas A.G. Hartmann (Berlin)

In Ri 3,12ff wird ein drastisches Handeln des Ehud ben Gera gegenüber Eglon, dem König von Moab, geschildert, der sich in dieser Passage die israelitischen Stämme tributpflichtig gemacht hatte. Ehud, der als מושיע bezeichnet wird, begleitet die Tributübergabe selbst, um den moabitischen König mit eigener Hand zu töten. Zu Hilfe kommt ihm bei der Tat zum einen die Finte, daß er die israelitische Abordnung auf der Rückkehr verläßt und nun allein nochmals zu Eglon zurückkehrt, um diesem ein scheinbares דבר אלהים unter Ausschluß der Dienerschaft mitzuteilen; zum anderen seine körperliche Fähigkeit, ein Linkshänder zu sein, so daß er wohl unvermutet und unbemerkt eine Waffe an ungewohntem Orte verbergen kann, um sie dann im entscheidenden Moment auch einzusetzen.

Diese Umstände verlangen eine unscheinbare Waffe, die wirkungsvoll benützt werden kann, zumal der König von Moab als ein sehr beliebter Mann beschrieben wird, der eventuell nicht so einfach zu entleiben sein dürfte. Zu diesem Behufe läßt sich Ehud eine Waffe fertigen, die als eine חרב bezeichnet wird mit zwifacher Schneide und einer Länge von einem גמד. Die entscheidende Stelle lautet: ויעש לו אהוד חרב ולה שני פיות גמד ארכה. Der Text ist passabel erhalten und gesichert außer der Variante שחי statt שני. Ein Unikum ist nun aber die Längeangabe des גמד (Gomed). In der Übersetzung der LXX heißt es hier σπιθαμή „Spanne“. Jüdisch-aramäische oder syrische Entsprechungen sind *garmīdā* bzw. *gūrmīdā*, was dort aber eine „Elle“ ist.

Damit sind wir bei dem alten Problem der Bestimmung von Maßangaben, denn Maßstäbe, die auf Körpergrößen basieren, sind naturgemäß sehr subjektiv. Diesem Umstand trugen die Ägypter Rechnung, indem sie die „Königselle“ einführten (ca. 2.700 v.Chr.), die während der pharaonischen Zeit in Gebrauch blieb. Sie maß 52,5 cm. Unterteilt war sie in sieben Handbreiten zu je vier Finger. Die nächste Größe war die große Elle mit sechs Handbreiten bzw. 45 cm. Es gab auch eine normale Elle mit fünf Handbreiten (37,5 cm). Welcher Art war nun die Elle in Israel? Die Angabe in der Schiloach-Inschrift, daß der Tunnel 1200 Ellen lang ist, ergibt bei einer metrischen Tunnellänge von 553,1 m eine Elle im Umfang von 44 cm. Die Angaben zu den Ausmaßen des Bassin des „Ehernen Meeres“ vor dem Tempel in Jerusalem in 1 Kön 7,23-26 reizen zur Gegenprobe:

Die Verhältniswerte in 1 Kön 7,23-26 für das Bassin sind: 10 Ellen für den Durchmesser, 5 Ellen für die Höhe und 2000 bzw. 1000 Bath Rauminhalt, je nach Vokalisation von ²lpjm. Operiert man mit dem größeren Volumen und setzt eine Elle

von 44 cm voraus, so erhält man nach der Formel $V = r^2 \times H$ den Wert für ein Bath von 16,72 l; bei kleinerem Volumen dann aber die doppelte Menge: 33,45 l. Beides widerspräche der gängigen Auffassung Albrichts, der für ein Bath 22 l annimmt. Vgl. auch Renz-Röllig, HAE II/1, 36-38: im 8. Jh. v.Chr. 24 l.

Bei der Gegenrechnung unter der Maßgabe eines 22 l – Bath ergeben sich natürlich ganz andere Ellenmaße (bei 2000 Bath: 48,2 cm; bei 1000 Bath: 38,26 cm). Letztere wäre nicht weit entfernt von der normalen ägyptischen Elle mit fünf Handbreiten. Auf alle Fälle müßte man aber der Angabe in der Schiloach-Inschrift Ungenauigkeit vorhalten. Doch warum?

Es stünden also drei Ellen-Maße zur Verfügung: Die „Königselle“ mit 52,5 cm (7 Handbreiten), die „Große Elle“ mit 45 cm (6 Handbreiten) und die normale Elle mit 37,5 cm (5 Handbreiten). Die ägyptische Bezeichnung sind übrigens „Königselle“, „Kleine Elle“ und „Elle“. Nach vorherigen Schlüssen aus der Länge des Schiloach-Tunnels und des Bath-Volumens ist die Königselle wohl auszuschließen, abgesehen von dem Problem der kulturellen Übertragbarkeit eines solchen doch sehr stark von der ägyptischen Königsideologie her geprägten Maßes. Nun wäre eine קרב von 52,5 cm aber auch keineswegs mehr eine „Geheimwaffe“! So bleiben also nur noch die anderen beiden Maßstäbe. Dafür ist aber im Hebräischen das allgemein bekannte אמה gebräuchlich. Es ist nicht einzusehen, warum man die Normalelle von der Große Elle durch die Begriffe אמה und גמר differenzieren sollte. Der Begriff „Elle“ ist z.B. auch in der ägyptischen Maßbezeichnung durchgängig. Das Zeichen ist das Ideogramm des horizontalen Unterarmes bis zum Schulteransatz (Gardiner D 36) komplementiert durch das Adjektiv wr „klein“ bzw. das Substantiv nšwt „König“. Von der Begrifflichkeit her scheidet also für Ri 3,16 die Elle als Maß aus. Man kann sich dazu natürlich noch fragen, ob eine Stichwaffe von dann nun 37,5 bzw. 45 cm als unauffällig und verbergbar gelten könnte. Ich möchte dies verneinen, zumal die Längenangabe sich doch infolge der beabsichtigten Wirkung nur auf die Ausmaße der Schneide beziehen kann. Es kommt also noch die Länge des Griffstückes hinzu.

Alle Übersetzungen mit „Elle“ sind aus diesen Gründen also abzulehnen. Müssen wir also immer noch bei der Äußerung von de Vaux stehen bleiben, daß trotz verschiedener Übersetzungen mit „Spanne, Handbreit oder kurze Elle“ (LO I, 316f.) der Wert letztlich unklar ist? Komplizierend kommt dazu, daß wir in der Tat noch von anderen Kurzmaßen im Hebräischen wissen. Das sind die „Spanne“ זרה (22 cm), die „Handbreit“ חפה (7,33 cm) und der „Finger“ אצבע (1,83 cm). Nun haben Strobel (BHH, 1159) und Cornfeld-Botterweck (III 564) vorgeschlagen, daß es sich beim גמר um eine 2/3 Elle bzw. um entsprechende vier Handbreiten handeln könnte. Je nach verwendetem Ellenmaß wären dann zwei Drittel 35 cm, 30 cm oder 25 cm. Aus oben angeführten Praktikabilitätsgründen käme nur letztere Angabe in Betracht. Aber auch diese Waffe hätte dann mit einem Griffstück von ca. 10 cm immerhin eine Gesamtlänge von 35 cm. Wahrlich keine Waffe der Überraschung!

Verwirrend ist in diesem Kontext bei Cornfeld-Botterweck die Gleichsetzung von zwei Drittel einer wie auch immer gearteten Elle mit vier Handbreiten. Denn diese

wären als die kürzere Variante mit einem Vier-Finger-Maß nun doch auch 30 cm, als Fünf-Finger-Spielart dann schon wieder eine Elle von 37,5 cm.

Der Begriff *חרב* führt leider auch nicht weiter. Meist wird damit das Kurzschwert des Vorderen Orients ab einer Länge von 40 cm bis höchstens 50 cm bezeichnet. Langschwerter (vier bzw. drei Ellen Länge) scheinen erst durch die Seevölker in den Vorderen Orient gekommen zu sein.¹ De Vaux, (LO II, 48) macht zurecht darauf aufmerksam, daß sich die Längen von Schwertern des *חרב*-Typus und manchen Dolchen sehr willkürlich unterscheiden. Das deckt sich mit den Begriffsverwendungen von *חרב*: Es kann Kurzschwert oder Dolch sein. In Ri 3,16 ergibt nur der Dolch einen Sinn, zumal da betont wird, daß er eine doppelte Schneide besessen hätte, was bei einem Kurzschwert des vorderorientalischen Typus nicht besonders hätte betont werden müssen – es sei denn es hätte sich um ein Sichelschwert gehandelt, welches aber zum Hauen gedacht ist, nicht zum Stechen und auch eine eigene Bezeichnung (*כידון*) hat. Das griech. Lehnwort *ἀκμή* „Sichel, Krummschwert“ hilft hier auch nicht weiter und hat darum keinen Beweiswert gegen eine Deutung als Dolch. Unterstützt sind dagegen die Stellen Ex 20,25, wo *חרב* ein geschärftes Werkzeug zum Steine behauen, Jos 5,2.3, wo es wohl als Feuersteinmesser (*חרבות צרים*) zu deuten ist und Ez 5,1, wo eine *חרב חדה* parallel zu *הגלבים* steht, was dann doch eher ein Messer meint.

Für einen tödlichen Stich, von unten in die Herzgrube durchgeführt, reicht eine Waffe von ca. 10 cm aus. Die Handbreite *תפח* scheidet aus Gründen der Länge aus. In Ri 3,21f heißt es: „Ehud aber streckte seine linke Hand aus, ergriff den Dolch an seiner rechten Hüfte und stieß ihn Eglon in den Leib (*בטן*): „Bauch, Unterleib, Magen, Leib, Körper“. Die Klinge drang samt dem Heft hinein, und das Fett umschloß die Klinge. Ehud zog den Dolch nicht aus dem Leib Eglons heraus.“ Zwar wird hier vordergründig der Eindruck erweckt, Ehud tötete Eglon durch einen Stich in den Bauch, da man nur hierzu bemerken könnte, daß sich an der Stichstelle wieder das Körperfett um die Klinge samt Heft geschlossen hätte. Bei einem dicken Manne mit entsprechendem Busen ist ein Stich unterhalb diesem auch denkbar. Dazu wäre der Letaleffekt größer.

Gibt es nun ein Längenmaß, das dieser Klingenslänge entspräche? Wie schon oben gesagt, müßte das mögliche Maß der Spanne ausscheiden, da wir als Bezeichnung dafür *זרת* kennen. Allerdings gab es in vielen Kulturen, die ihre Maße durch Körperlängen definiert hatten, meist zwei Arten von Spannen. Die große Spanne wurde von ausgestreckter Daumen- bis Kleinfinger-Spitze gemessen, die kleine zwischen gestrecktem Zeigefinger- und Daumenspitze. So übrigens auch in den uns erhaltenen Maßstäben aus dem alten Ägypten. Dort wurde die große Spielart mit dem Ideogramm der Vogelkralle (Gardiner H 7) verbunden mit dem Adjektiv „groß“ und die kleine mit *wr* „klein“ benannt. Wenn das in Israel ebenfalls der Fall

¹ Vgl. Yadin, *Warfare*, 79f. 209: Schwertfund in Ugarit, Ende des 13. Jhd., mit einer Klingenslänge von 60 cm und einem Heft von 14 cm; s.a. die „Meschesch'-Schwerver“ unter Ramses III., die mit *zft* bezeichnet werden, was sprachliche Verbindungen zu griech. *ξίφος* und arab. *šajf* zeigt.

gewesen sein sollte, dann hätten wir mit זרת die große Spanne vor uns und nun mit גמר die kleine. Nach ägyptischem Standardmaß hat sie eine Normlänge von drei Handbreiten zu je vier Finger oder insgesamt also 22,5 cm. Dazu käme dann wieder die ungefähre Länge des Heftes mit ca. 10 cm.

Nun gibt es allerdings noch eine weitere Kurzlänge, nämlich die der Faust, d.h. also die Breite der geschlossenen Hand mit angelegtem Daumen. Diese Faust umfaßt nach ägyptischer Feineinteilung sechs Finger. Das sind dann 10,98 cm. Eine Klingenslänge, die für einen wirksamen Dolch durchaus ausreicht. Leider taucht dieses Maß in der hebräischen Bibel scheinbar nirgends auf. Es sei denn, wir vermuteten es hinter dem *hapax legomenon* גמר in Ri 3,16. Dem scheint nun sofort zu widersprechen, daß wir anscheinend schon mit einem Wort für „Faust“ versehen sind, das אגר(ו)ף lautet und zweimal belegt ist, nämlich in Ex 21,18 und Jes 58,4.

Im Buche Exodus lesen wir folgenden Zusammenhang: „Wenn Männer in Streit geraten und einer den anderen mit einem Stein oder einer Faust (באבן או באגרף) verletzt, so daß er zwar nicht stirbt, aber bettlägerig wird, später wieder aufstehen und mit Krücken draußen umhergehen kann, so ist der freizusprechen, der geschlagen hat.“ Ich folgte hier der Einheitsübersetzung, die aber für „Faust“ den Begriff „Hacke“ genommen hat. Dasselbe gilt für die Elberfelder Bibel.

In der Passage des Jesaja-Buches umgeht jene das Problem, indem sie übersetzt: „Obwohl ihr fastet, gibt es Streit und Zank, und ihr schlagt zu mit roher Gewalt (ולהכות באגרף רשע)“. Allerdings hat sie mit dieser Version die mittelhebräische Deutungswiedergabe von אגרף auf ihrer Seite, das dort neben „Faust“ auch „Gewalt“ bedeuten kann. Eine hermeneutische Mittelstellung nimmt CD 11,6 ein, wo es אגרף ארץ heißt, was sich auf das Schlagen von Vieh bezieht.

Heißt nun אגרף „Faust“ oder „Hacke“? Köhler-Baumgartner verzeichnen in ihrem Wörterbuch eine überraschend große Bedeutungsbandbreite: „Besen, Schaufel, Rechen, Hacke, Haue“. Allerdings verweisen sie mit *πυγμαίη* auf Ex 21,18 (LXX). Gesenius¹⁸ verweist auf das Mittelhebräische mit den Deutungen „Faust, Gewalt“, entscheidet sich selbst jedoch für „Faust“. Ein Blick auf die Wurzel und ihre Derivate schafft aber doch eine Basis für eine Entscheidung in Richtung auf ein Gerät, mit dem man rehend-fegend-klaubend-hackende Bewegung ausführt. גרף kommt einzig in Ri 5,21 vor, wo es innerhalb des Debora-Liedes heißt, daß der Kischon-Bach die kämpfenden Kanaanäer fortschwemmt. Man könnte auch sagen, „mit sich fortreibt, wegspült“. Im Syrischen und Mittelhebräischen hat die Wurzel ebenfalls die Bedeutung „wegfegen“. Man vergleiche dazu das Einzelnomen מגרפה in Jo 1,17 „Schaufel“, die Entsprechungen im Mittelhebräischen „Gerät zum Zusammenscharren“ und Syrischen „Löffel, Schaufel“ und das Arabische mit *miğrafa* „Schaufel“. Die Übersetzung „Scholle“ in den gängigen Bibeln ist penetrant, aber abwegig.

Interessant ist in diesem Zusammenhang, daß die Wurzel im gemeinsemitischen Wortrahmen mit dem Begriff „Faust“ nichts gemein hat. Dort möchte Fronzaroli

(2.85) **hupn* ansetzen, was allerdings nicht überzeugt, da dieser Begriff wohl eine andere Art von „Faust“-Bildung bezeichnet als die geballte Faust. Man vergleiche nur hebr. חֲפִינִים „die beiden hohlen Hände“, „Handvoll“ und arab. *ḥafna* / *ḥufna* „Höhlung“. Allein im Akkadischen bezeichnet *upnu* die geballte Hand.

Ich möchte mich also dafür entscheiden, daß wir in Ri 3,16 mit dem Wort גִּמְדַּיִם das Längenmaß der Faust vor uns haben. Dann hätte Ehud einen Dolch benutzt mit einer Klingenslänge von 1 Faust = 6 Finger = 6 x 1,83 cm = 10,98 cm und einem Heft von ca. 10 cm. Die Gesamtlänge der Stichwaffe betrug also ca. 21 cm. Sie war wirksam, gut zu verbergen und schnell zu ziehen.

Ein Kuriosum in Ez 27,11 unterstützt von einer anderen Seite diese meine Hypothese. Dort lesen wir: „Die Söhne von Arwad und deine Mannschaft standen ringsum auf deinen Mauern und die גִּמְדַּיִם auf deinen Türmen.“ Die *gammādīm* werden von Hieronymus ebenfalls mit *gamadīm* wiedergegeben. Die Übersetzungen der LXX und Peschitta lassen auf tib. *šōmerīm* „Wächter“ schließen, werden aber wohl eine Neudeutung sein. Der Bezug auf den Ortsnamen Kumidi, was identisch ist mit Kāmid-ʿal-Lawz in der Biqāʿ, oder zu dem Gentilicium „Gammaditer“ (= Leute aus Kumidi), ist interessant, aber nicht bewiesen (Gesenius¹⁸ I, 221), was auch für die Targume mit „Kappadokier“ gilt. Frappierend nun ist allerdings die Übersetzung in der Vulgata mit *pigmaei*. Die *pigmei* sind griech. Lehnwortgut. Dort heißt *πυγμαί* – wie oben schon erwähnt – „Faust“. Wir haben hier also die berühmten „Faust-Menschen“ der frühen Kongo-Erfahrungen der Alten Welt vor uns. Übertrieben bildlich gesprochen, haben die Pygmäen in der überheblichen Sicht der Nordländer nur die Größe einer Faust. Man vgl. den Ausdruck „Däumling“ in unserer eigenen Sprache. Dem entspricht auch neuhebräisches *gammād* für „Zwerg“.

Literatur:

- Cornfeld, G.; Botterweck, G.J.: *Die Bibel und ihre Welt*. Band I-VI, Bergisch Gladbach 1969, München 1972
- Fronzaroli, P.: *Studi sul lessico commune semitico*. AANLR VIII/19ff, 1964ff
- Galling, K.: *Goliath und seine Rüstung*. VTS 15, 1966, 150-169
- Gardiner, A.: *Egyptian Grammar*. Oxford 1969ff.
- Gesenius, W.: *Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch*. 17. Aufl. Berlin, Heidelberg 1915
- Gesenius, W.: *Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch*. 18. Aufl. (hrsg. von R. Meyer und H. Donner), Lieferung 1 und 2: א bis ם, Berlin, Heidelberg 1987 und 1995
- Helck, W.; Westendorf, W.: *Lexikon der Ägyptologie*. Band 5, Wiesbaden 1984
- Kendall-Lynn, T.; Krauss, H.-R.: *Die ägyptische Königselle*. Berlin 1983
- Koehler, L.; Baumgartner, W.: *Lexicon in Veteris Testamenti Libros*. Leiden 1958
- Molin, G.: *What is a Kidon?* JSS 1, 1956, 334-337
- Piller, C.: *Art. „Schwert“*. NBL (hrsg. von M. Görg und B. Lang), III 544f., Düsseldorf 1999

- Renz, J.; Röllig, W.: *Handbuch der althebräischen Epigraphik*. Band I-III, Darmstadt 1995
- de Vaux, R.: *Das Alte Testament und seine Lebensordnungen*. Band I und II, Freiburg, Basel, Wien 1960 und 1962
- Yadin, Y.: *The Art of Warfare in Biblical Lands in the Light of Archaeology*. Vol I, London 1963

Zusammenfassung (abstract):

In Judges 3,12ff Ehud kills Eglon, king of Moab, with a dagger which is specified to have a length of גומר. This measure is usually seen as a span, a hand's breadth or the *ulna-yard*. These are unacceptable. Either they are too short (7,33 cm) or too long (22 or 37,5-52,5 cm) in order to be a sudden weapon. The Hebrew חרב reveals nothing. It could be dagger or sword. But in Near Eastern types of measure there are also two others: the little span (22,5 cm) and the fist (10,98 cm). The last one could be the right length of the blade without hilt. Thus the dagger was probably a weapon ca. 21 cm in length.

Adresse des Autors:

Thomas A. G. Hartmann, Beim Pfarrhof 40, D-13591 Berlin

The Hebrew “Epistolary Perfect” Revisited*

Max Rogland (Leiden)

Within Semitic linguistics there has been debate over the nature of “epistolary tenses” vis-à-vis “performative utterances”. A number of scholars view the two as essentially identical phenomena: “The epistolary perfect ... represents one type of performative perfect.”¹ Consequently the term “epistolary perfect” is viewed by some as unnecessary and/or misleading. Lawton criticizes Pardee² on precisely this point:

In a number of places ... he calls some perfect forms “epistolary” perfects. There is nothing specifically “epistolary” about their use, though, so why use this term? ... If one wants to give them a name, the linguistic category “performatives” should be used, and they should be designated “performative perfects” ...³

On the other hand, some scholars maintain that performatives and epistolaries are distinct phenomena and that “serious confusion has arisen from not keeping epistolary conventions separate from performativity.”⁴ This difference in opinion has consequences not only for one’s understanding of the Hebrew verbal system as a whole but also for the interpretation and translation of individual texts.⁵ The purpose of the present study is to examine the nature of epistolary tenses and performative utterances and to re-evaluate some alleged instances of the Hebrew epistolary perfect.⁶

The relationship between performatives and epistolaries has already been discussed in some detail by Pardee and Whiting in their study of Ugaritic and Akkadian letters.⁷ To clarify precisely what is meant by the term “performative utterance”, they survey the writings of three of the pioneers on the subject: E. Koschmieder, J. L. Austin, and E. Benveniste. Koschmieder referred to utterances such as *Hiermit bitte ich die Herrschaften zu Tisch* as *Koinzidenzfall*, that is, “the true coincidence of word and deed”. This occurs “wenn die im Verbum ausgedrückte Handlung durch

* I gratefully acknowledge the helpful comments of Prof. Dr. T. Muraoka, Dr. W.Th. van Peursen, and Drs. M.F.J. Baasten on earlier drafts of this paper. Any shortcomings which remain are my own responsibility.

1 Smith (1995:795); cf. Waltke and O’Connor (1990:489): “The epistolary perfective may be seen as a special case of the instantaneous perfective. Another, overlapping subtype is the performative, in which not only are speaking and acting simultaneous, they are identical.”

2 See e.g. Pardee (1982:35, 49).

3 Lawton (1984:267).

4 Pardee and Whiting (1987:4).

5 Compare e.g. Hendel (1996:162) with Hillers (1995:764).

6 One should refer to Pardee’s survey of the Hebrew evidence (1983); for a similar study of Aramaic epistolaries see Dempsey (1990).

7 Pardee and Whiting (1987).

den Ausspruch des Verbums selbst erfolgt, wenn Tun und Sprechen dasselbe ist.”⁸ Some years later Austin dubbed similar utterances (*I name this ship Liberté, I apologize*) “performative”, in contrast to “constative utterances”:

The constative utterance, under the name, so dear to philosophers, of *statement*, has the property of being true or false. The performance utterance, by contrast, can never be either: it has its own special job, it is used to perform an action. To issue such an utterance *is* to perform the action – an action, perhaps, which one scarcely could perform, at least with so much precision, in any other way.⁹

In a similar vein Benveniste wrote:

Un énoncé performatif n’est pas tel en ce qu’il peut modifier la situation d’un individu, mais en tant qu’il est *par lui-même* un acte. L’énoncé *est* l’acte; celui qui le prononce accomplit l’acte en le dénommant.¹⁰

Pardee and Whiting see a basic distinction in these different formulations between utterances which describe events and those which perform acts. Consequently they classify utterances as either performative or constative and view epistolary tenses as belonging to the latter category.¹¹

That it is justified to maintain a distinction between epistolaries and performatives, as Pardee and Whiting do, is clear for two reasons. Firstly, some alleged epistolaries cannot possibly be considered performative in the sense that an act is performed by the utterance itself. In a case such as 2 Chr 2:12 *w^ec attâ šālahī ṯiṣ-ḥākām* (“and now I have sent a man of wisdom”) Hendel points out that an “act of sending a gift or a wise man is not accomplished in the act of its utterance”.¹² Likewise, to utter *[wktbt]y ṯl ṯdny* (“I have written to my lord”¹³) does not perform an act of writing.¹⁴ Secondly, cross-linguistic evidence makes it plain that performatives and epistolaries are not the same phenomenon, since they are expressed by different verb forms in a variety of languages: Latin, New Testament Greek, Syriac, and English, for example, all use the present tense for performatives but past tenses for epistolaries.¹⁵

8 Koschmieder (1930:352). In fact, analogous ideas had been proposed much earlier. For example, Škrabec (1903:555) had spoken of a *praesens effectivum* “das die Handlung nicht nur bezeichnet, sondern eben durch das Aussprechen des betreffenden Verbums zugleich vollzieht”. See Verschueren (1995:300, 304).

9 Austin (1971:13).

10 Benveniste (1966:274).

11 Pardee and Whiting (1987:26). One should note that Wagner emphatically denies that Koschmieder’s *Koinzidenzfall* is identical to Austin’s “performative utterance” (1997:62ff.), though it seems to me that he fails to do justice to the similarities between the two.

12 Hendel (1996:163).

13 Arad 40:5-6. This restoration is admittedly tentative, yet similar examples are easily found in other languages, e.g. the Syriac *Letter of Mara*: *mīl hn ṯ h ṯ kbt lk ṯ whdn ṯ* “for this reason I have written this reminder to you” (Brockelmann 1913: §77 cā).

14 Cf. Koschmieder (1930:353).

15 For epistolary tenses in Latin and New Testament Greek see the standard grammars, and for the performative use of the present tense see Anscombe and Pierrot (1984) and Fanning (1990:187ff., 202ff.). In Syriac one may compare the epistolary perfect in note 13 with the performative participle *mṯmd ṯn ṯ* “I baptize”; see Rogland (forthcoming) for further discussion. In English one can

Epistolary tenses are thus not performative *stricto sensu*; yet this raises the question as to how epistolary tenses differ from other “constative” or “descriptive” (i.e. non-performative) statements. The term itself, according to Pardee, is not intended to indicate an overtly marked grammatical category:

The term “epistolary” as applied to a verbal form was simply borrowed from classical grammar, for in Greek, for example, “epistolary” aorist and perfect (rarely imperfect) forms are used by the writer of a letter or inscription for statements regarding the situation of the writer when writing: “The writer of a letter or book, the dedicator of an offering, may put himself in the position of the reader or beholder who views the action as past...”¹⁶

Pardee and Whiting also appeal to the classical grammarians and argue that the essential feature of an epistolary tense is that events which are contemporaneous to the writer (which they label “epistolary acts”, e.g., acts of writing, sending, requesting) are expressed as past/complete since they are viewed from the temporal perspective of the letter’s recipient.¹⁷

Pardee and Whiting’s definition of epistolary tenses is somewhat problematic, however, since one can find epistolaries which do not refer to events which are contemporaneous to the writer. One can, for instance, write *I have enclosed the requested documents* even before the documents have been placed in the envelope.¹⁸ It may be helpful here to analyze epistolaries within a more formalized approach to tense such as that developed by Reichenbach.¹⁹ Reichenbach argued that tenses may be understood in terms of three time points: the time of speaking (S), the time of the event referred to (E), and a point of reference (R). A point may either overlap with another (symbolized here by “=”) or may precede it (symbolized by “<”). Some typical analyses are:

present:	S=E=R	<i>I see John</i>
future:	S<E=R	<i>I will see John</i>
past:	E=R<S	<i>I saw John</i>

The inclusion of a reference point (R) is helpful for explaining more complex tenses such as the pluperfect or the future-in-the-past. In the sentence *I went to the restaurant where I would meet John, but he had already left* two separate events (E₁, E₂) are related to another event in the past which functions as the reference point (R: *I went to the restaurant*). *He had left* (E₁) refers to an event prior to R, whereas *I would meet John* (E₂) refers to an event which is future in relation to R. These would be analyzed as E₁<R<S and R<E₂<S, respectively.

compare performative presents and an epistolary perfect (in the same sentence!) in the novel *Prince Caspian* by C. S. Lewis, where a character dictates: “Wherefore we most heartily *provoke, challenge, and defy* your Lordship to the said combat and monomachy, and *have sent* these letters by the hand of our well beloved and royal brother Edmund...” (Lewis 1980:152, emphasis mine). As Streck correctly points out (1995:155ff.), Pardee and Whiting’s assumption (following Lakoff 1970:847) that English does not use epistolary tenses is unfounded.

16 Pardee (1983:34), citing Smyth (1956: §1942).

17 Pardee and Whiting (1987:27f.); similarly Tropper (1998:158).

18 See further Streck (1995:157 n.360) and note 19 in Rogland (forthcoming).

19 Reichenbach (1947:287ff.).

Though the writer of a letter often describes an event (E) with his moment of speaking (S) as his reference point (R),²⁰ Binnick points out that with epistolary tenses there is a shift in reference point away from the moment of speech to the time of the letter's recipient, and the event is viewed as past from this perspective.²¹ Epistolary tenses therefore include the relation $E < R$. However, it is interesting to note that Streck and Hendel, both of whom have recently analyzed Akkadian and Hebrew epistolary tenses in Reichenbachian terms, disagree as to how the moment of speaking (S) is to be included in the analysis. Hendel follows Pardee and Whiting's view that the speaker refers to events which are present from his perspective ($S = E$) and consequently analyzes epistolary tenses as $S = E < R$.²² Streck, on the other hand, understands the events to be *future* to the speaker (as with *I have enclosed the documents*: $S < E$) and thus analyzes $S < E < R$.²³ What are we to make of these differing analyses? In fact, I would argue that both are mistaken in including the speaker's time (S). As the classical grammarians have pointed out, the unique feature of epistolary tenses is simply the fact that an event is viewed from the recipient's perspective and not from the speaker's actual point in time ($R \neq S$); the crucial element is simply $E < R$. It would appear that in these cases the time of the speaker (S) is not taken into consideration at all and it is hence unnecessary to include it in the analysis. Indeed, Comrie has pointed out that in some cases only two of the three time points are sufficient for locating a situation in time and consequently either S or R can be dispensed with under certain conditions.²⁴ It therefore makes no difference whether the situation referred to is present ($S = E$) or future ($S < E$) to the speaker, since the speaker's "now" (S) is temporarily ignored. Performative utterances can, of course, occur in a letter, and the fact that Classical Hebrew utilizes the same verbal conjugation for both epistolaries and performatives can occasionally present some challenges when it comes to the actual philological analysis of texts. If we bear in mind the theoretical distinctions discussed above it will usually be clear how individual cases are to be analyzed. The blessing formula of e.g. Arad 16:2-3 *brtk lyhwh*²⁵ is simply performative; the fact that *brk* occurs as a performative outside of letters indicates that it is not epistolary.²⁶ Pardee and Whiting correctly call this formula a performative utterance which happens to occur in a letter.²⁷ In other cases it is clear that we are dealing with non-performative epistolary tenses, e.g. 2 Chr 2:12 *w^{ec}attā šālahī ʾiš-ḥākām* (see above).²⁸

20 E.g. *I am writing to inform you...* ($S = R = E$).

21 Binnick (1991:250).

22 Hendel (1996:162); cf. Lakoff (1970:847).

23 Streck (1995:156).

24 Comrie (1981).

25 So also Arad 21:2; 40:3.

26 E.g. Gen 17:20; Ps 118:26; 129:8 (see Wagner 1997:104).

27 Pardee and Whiting (1987:30). It should be noted that this represents a development from Pardee's earlier studies, in which he claimed that Arad 16:2-3 *brtk lyhwh* is "an epistolary perfect, to be translated 'I bless' or 'I hereby bless'" (1978:311) and that the blessing formula is "not exclusively epistolary in usage". (1983:40 n.27)

28 So also 1 Kgs 15:19; 2 Kgs 5:6; Arad 24:18-19; Lachish 3:18; Lachish 5:6-7; contrast e.g. Renz and Röllig (1995:414, 423). Pardee translates Lachish 3:1-2 *šlh l[h]g[d]* as "Your servant Hoshayahu

Interestingly, it appears that the non-performative, epistolary uses of the verb *šlh*²⁹ have led some to think that other instances of the same verb are also non-performative, e.g. Arad 16:1-2 *ʔhk ḥnnyhw šlh lšlm ʔlyšb wlšlm bytk* “your brother Hananyahu sends/has sent (?) greetings to Elyashib and to your house”³⁰. However, such an analysis fails to notice the important fact that we are dealing in this case with an abstract object (“greetings”) which can in fact be “sent” by a verbal utterance.³¹ I would take this expression (also attested in Aramaic) as analogous to the English idiom, which is an alternative to the clearly performative “I greet you”.³² The expression is, naturally, primarily to be found in letters, since in person one would normally say *I greet you*. I would therefore call this an idiomatic performative which is limited to letters.³³

Different interpretations are possible for Arad 3:2-3 *wšwk ḥnnyhw*. Pardee calls this epistolary³⁴, yet it could easily be understood as a third-person performative (“Hananyahu hereby commands you”).³⁵ One could also interpret it simply as a past tense reporting a command which was given and then written down (E=R<S).³⁶ In sum, there is a clear distinction to be made between epistolary tenses and performative utterances, despite one ambiguous Hebrew example. As Pardee and

(hereby) [re]po[rts] to my [lor]d [Ya]ush” (1983:36), which sounds performative, yet I think this is probably an elliptical expression for “has sent [this letter] to report...” and is thus epistolary (cf. Streck 1995:155 n.355). For the reasons why the Arad and Lachish examples should be taken as perfects rather than participles see Pardee (1978:311).

29 See the preceding note.

30 Pardee (1983:35f.); cf. Streck’s discussion of the Akkadian verb *šapāru* (1995:158).

31 So also Arad 21:1-2 (*bnk yhwkl šlh lšlm gdyhw*); Arad 40:1-3 (*bnkm gmr[yhu] wnhmyhw šlh[w lšlm] mlkyhw*); papMur 17:1 (*[š]lh šlht ʔt šlm bytk*).

32 The following observations support a performative analysis of the English idiom: Firstly, to the best of my knowledge it always occurs in the present tense (*I send my greetings*) and never in a past tense, which would be expected if it were epistolary (cf. n. 15 above). Secondly, the idiom does not occur in the progressive present (**I am sending greetings*) and thus does not appear simply to be descriptive (“constative”) in nature. Contrast the use of the progressive form with non-abstract objects: *I am sending you my latest novel*.

33 This limitation to a written medium is similar to the Akkadian and Ugaritic prostration formula, which Pardee and Whiting call “performative-epistolary” (1987:5f., 28ff.). Assuming that this formula is in fact performative, for the sake of terminological and conceptual clarity it would be vastly preferable likewise to call it an idiomatic performative limited to letters.

34 Pardee (1983:35). As pointed out above (n. 27), however, the distinction between performatives and epistolaries is not consistently observed in Pardee’s earlier studies, and his comments on this example could indicate that he understood it as performative: “One could perhaps describe *wšwk* as a simple perfect of completed action leading up to the present letter since *ḥnnyhw* had to give the order before the writer could write it down. I termed it an ‘epistolary’ perfect because the writer is transmitting the order and in English, at least, this would be done in the present tense for an order of which the letter is the immediate transmission. The ‘hereby’ of my translation is meant to convey the epistolary aspect and thus reflects the usual translation of the ‘performative perfect’” (Pardee 1983:35 n.8).

35 Performative utterances may occasionally occur in the third person; see Koschmieder (1930:353) and Talstra (1982:28). Compare 2 Sam 24:23 “O king, Arauna gives (*nātan*) all this to the king” with the parallel in 1 Chr 21:23 “I give (*nātattī*) it all”.

36 So Blau (1996:110); cf. Renz and Röllig (1995:361).

Whiting succinctly state, an epistolary "reports an act, it does not effect it"³⁷. More specifically, an epistolary reports an event – whether present (S=E) or future (S<E) to the speaker/writer – from the temporal perspective of the letter's recipient. In such cases the recipient's time functions as the reference point (R). The actual time of the speaker (S) is temporarily ignored, and epistolary tenses should be analyzed simply as E<R. From a grammatical perspective, these epistolary perfects illustrate one way in which relative tense functions in the Hebrew verbal system.³⁸

Literature:

- Anscombe, J.-C. ; Pierrot, A.: 1984. *Y-a-t-il un critère de performativité en latin?* *Linguisticæ Investigationes* 8/1:1-19.
- Austin, J. L.: 1971. *The Philosophy of Language*. Oxford. (ed. J. R. Searle)
- Benveniste, E. : 1966. *Problèmes de linguistique générale I*. Paris.
- Binnick, R.: 1991. *Time and the Verb*. Oxford.
- Blau, J.: 1996. *hirhurim 'al ma'areket ha-zmanim be-sipporet ha-miqra*. In: *'iyyunim be-balšanut 'ivrit*. Jerusalem. 109-113.
- Brockelmann, C.: 1913. *Grundriß der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen II*. Berlin.
- Comrie, B.: 1981. *On Reichenbach's Approach to Tense*. Papers from the 17th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society. 24-30.
- Dempsey, D.: 1990. *The 'Epistolary Perfect' in Aramaic Letters*. BN 54:7-11.
- Fanning, B.: 1990. *Verbal Aspect in New Testament Greek*. Oxford.
- Hendel, R.: 1996. *In the Margins of the Hebrew Verbal System: Situation, Tense, Aspect, Mood*. ZAH 9:152-181.
- Hillers, D.: 1995. *Some Performative Utterances in the Bible*. In: Wright, D.; Freedman, A.; Hurvitz A. (eds.): *Pomegranates and Golden Bells: Studies in Biblical, Jewish, and Near Eastern Ritual, Law, and Literature in Honor of Jacob Milgrom*. Winona Lake. 757-766.
- Koschmieder, E.: 1930. *Durchkreuzungen von Aspekt- und Tempussystem im Präsens*. *Zeitschrift für Slavische Philologie* 7:341-358.
- Lakoff, R.: 1970. *Tense and Its Relation to Participants*. *Language* 46:838-849.
- Lawton, R.: 1984. *Review of Pardee (1982)*. Bib 65:266-268.
- Lewis, C. S.: 1980. *Prince Caspian*. London.
- Pardee, D.: 1978. *Letters from Tel Arad*. UF 10:289-336.
- Pardee, D.: 1982. *Handbook of Ancient Hebrew Letters*. Chico.
- Pardee, D.: 1983. *The 'Epistolary Perfect' in Hebrew Letters*. BN 22:34-40.
- Pardee, D., Whiting, R.: 1987. *Aspects of Epistolary Verbal Usage in Ugaritic and Akkadian*. BSO(A)S 50:1-31.
- Reichenbach, H.: 1947. *Elements of Symbolic Logic*. New York.

³⁷ Pardee and Whiting (1987:27).

³⁸ So Hendel (1996:162f.). It should be noted that Hendel (ibid.) and Waltke and O'Connor (1990:489) also attempt to provide a socio-linguistic explanation of the phenomenon when they claim that epistolary perfects are expressions of courtesy or deference.

- Renz, J.; Röllig W.: 1995. *Handbuch der althebräischen Epigraphik: I. Die althebräischen Inschriften*. Darmstadt.
- Rogland, M.: (forthcoming). *Performative Utterances in Classical Syriac*. JSS.
- Škrabec, S.: 1903. *Zum Gebrauche der Verba perfectiva und imperfectiva im Slovenischen*. Archiv für Slavische Philologie 25:554-64.
- Smith, M.: 1995. *The *qatala Form in Ugaritic Narrative Poetry*. In: Wright, D.; Freedman, D.; Hurvitz, A. (eds.): *Pomegranates and Golden Bells: Studies in Biblical, Jewish, and Near Eastern Ritual, Law, and Literature in Honor of Jacob Milgrom*. Winona Lake. 789-803.
- Smyth, H.W.: 1956. *Greek Grammar*. Cambridge (Mass.). (rev. G.M. Messing)
- Streck, M. 1995. *Zahl und Zeit. Grammatik der Numeralia und des Verbalsystems im Spätbabylonischen*. Groningen.
- Talstra, E.: 1982. *Text Grammar and Hebrew Bible. II: Syntax and Semantics*. BiOr 39:26-38.
- Tropper, J.: 1998. *Althebräisches und semitisches Aspektsystem*. ZAH 11/2:153-190.
- Verschueren, J.: 1995. *The Conceptual Basis of Performativity*. In: Shibatani, M.; Thompson, S. (eds): *Essays in Semantics and Pragmatics in Honor of Charles J. Fillmore*. Amsterdam/Philadelphia. 299-321.
- Wagner, A.: 1997. *Sprechakte und Sprechaktanalyse im Alten Testament*. BZAW 253. Berlin/New York.
- Waltke, B.; O'Connor, M.: 1990. *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake.

Abstract:

This study examines the “epistolary perfect” in Classical Hebrew, with particular attention to the relationship between performative and epistolary verb usage. A number of Hebrew examples as well as cross-linguistic evidence demonstrate that performatives and epistolaries should be viewed as distinct phenomena. A reanalysis of some alleged instances of Hebrew “epistolary perfects” is also presented.

Address of the author:

Max Rogland, Leiden University, Research School CNWS, POB 9515, 2300 RA Leiden, The Netherlands, phone: +31 (0)71 527-2985, fax: +31 (0)71 527-2939, e-mail: rogland@rullet.LeidenUniv.nl

Bibliographische Dokumentation

Lexikalisches Material

Bearbeitet von Sebastian Grätz, Raik Heckl, Udo Rütterswörden

Allgemein

- Blau, J.: *The Structure of Biblical and Dead Sea Scrolls Hebrew in Light of Arabic Diglossia and Middle Arabic* (hebr.), Leš. 60.1-2, 1997, 21-32.
- Der Verf. weist darauf hin, daß mindestens das vorexilische Hebräisch nicht der Definition einer Diglossie entspricht, denn im klassischen Hebräisch sind Dialektverschiebungen erkennbar, die die Kluft zwischen gesprochener und geschriebener Sprache überbrücken. Im späteren Hebräisch liegen Einflüsse des biblischen Hebräisch aber auch von gesprochenen Dialekten und von Aramäisch vor. „Although decisively influenced by classical biblical Hebrew and clearly distinguishable from the spoken language, late biblical literary Hebrew was not highly codified either, and absorbed elements from the vernacular.“
- Blau, J.: *Issues in Biblical Phonetics and Morphology* (hebr.), Leš. 60.3-4, 1997, 181-189.
- Verf. diskutiert die Entwicklung der Vereinfachung der Doppelkonsonanz am Wortende (181ff.), die Erhaltung von ם in Verba לָמַד (183ff.), den Ursprung des Namens אֱלֹהִים (187), die Erhaltung des bei Imperativ fem. vorkommenden Suffix -ā auch bei Verben mit ם als drittem Radikal beim Imperfekt in Rut 1,13 und Jes 60,4 (187).
- Braun, J.: *Die Musikkultur Altisraels/Palästinas. Studien zu archäologischen, schriftlichen und vergleichenden Quellen*, OBO 164, Freiburg (Schweiz), Göttingen 1999.
- Butler, S.A.L.: *Mesopotamian Concepts of Dreams and Dream Rituals*, AOAT 258, Münster 1998.
- Für Einzelheiten muß auf die Arbeit, die ein Glossar sowie Indices enthält, verwiesen werden.
- Cochavi-Rainey, Z.: *Selected Similes, Descriptions, and Figures of Speech from the El-Amarna Letters and Their Biblical Parallels* (hebr.), Leš. 60.3-4, 1997, 165-179.
- Fox, J.: *Gemination in C₂ of Noun Patterns in Hebrew and Other Semitic Languages* (hebr.), Leš. 61.1-2, 1998, 19-30.

- Hurvitz, A.: *The Relevance of Biblical Hebrew Linguistics for the Study of Ancient Israel*, Proceedings of the 12th World Congress of Jewish Studies, Jerusalem 1997, Div. A, 21*-33*.
- Kämmerer, T.R.; Schwiderski, D.: *Deutsch-Akkadisches Wörterbuch*, AOAT 255, Münster 1998.
- Das Wörterbuch besteht erstens aus einem alphabetischen Teil und zweitens aus Indices, welche die Lemmata des Wörterbuchteils nach Sachgruppen geordnet verzeichnen.
- Kassis, R. A.: *The Book of Proverbs and Arabic Proverbial Works*, SVT 74, Leiden, Boston, Köln 1999.
- Kister, M., *Some Notes on Biblical Expressions and Allusions and the Lexicography of Ben Sira*, in: Muraoka, T.; Elwolde, J.F. (Hrsg.): *Sirach, Scrolls, and Sages*, STDJ 33, Leiden 1999, 160-187.
- Klingbeil, M.: *Yahweh Fighting from Heaven. God as Warrior and as God of Heaven in the Hebrew Psalter and Ancient Near Eastern Iconography*, OBO 169, Freiburg (Schweiz), Göttingen 1999.
- Für die einzelnen Wortfelduntersuchungen muß auf die Arbeit selbst verwiesen werden.
- Knudsen, E.E.: *Amorite Names and Old Testament Onomastics*, SJOT 14.2, 2000, 202-224.
- Verf. gibt Hinweise auf amoritische Personennamen, die für die Bildung alttestamentlicher Namen, darunter auch der Jahwe-name, von Bedeutung sind. Für die einzelnen Namen kann nur auf die Studie selbst verwiesen werden.
- Kogan, L.; Militarev, A.: *Semitic Etymological Dictionary; Vol I: Anatomy of Man and Animals*, AOAT 278.1, Münster 2000.
- van der Kooij, A.: *The cities of Isaiah 24-27 according to the Vulgate, Targum and Septuagint*, in: Bosman, J.; van Grol, H. (Hrsg.): *Studies in Isaiah 24-27. The Isaiah Workshop – De Jesaja Werkplaats*, OTS 43, Leiden, Boston, Köln 2000, 183-198.
- Verf. geht der Rezeption des Motivs der „Stadt“ – wie im Titel angekündigt – nach und folgert „(...) it is interesting to see that the most ancient versions (Targum; LXX) assign a concrete historical meaning to the anonymous cities of these very intriguing chapters.“ (198)
- Krašovec, J.: *Reward, Punishment, and Forgiveness. The Thinking and Beliefs of Ancient Israel in the Light of Greek and Modern Views*, SVT 78, Leiden, Boston, Köln 1999.
- Lafont, S.: *Femmes, Droit et Justice dans l'Antiquité orientale. Contribution à l'étude du droit pénal au Proche-Orient ancien*, OBO 165, Freiburg (Schweiz), Göttingen 1999.

- Lawergren, Bo: *Distinctions among Canaanite, Philistine, and Israelite Lyres, and their Global Lyrical Contexts*, BASOR 309, 1998, 41-68.
- Levine, E.: *Heaven and Earth, Law and Love. Studies in Biblical Thought*, BZAW 303, Berlin, New York 2000.
- Maraqtan, M.: *Writing-Materials in Pre-Islamic Arabia*, JSS 43, 1998, 287-310.
- Minissale, A., *Some Uncommon words in the Hebrew Text of Ben Sira*, in: Calduch-Benages, N. (Hrsg.): *Treasures of Wisdom, FS M. Gilbert*, BETHL 143, Leuven 1999, 3-13.
- Neef, H.D.: *Nomina ohne Plural im Biblischen Hebräisch*, ZAH 13, 2000, 91-105.
- Pagolu, A.: *The Religion of the Patriarchs*, JSOT.S 277, Sheffield 1998.
- Verf. untersucht anhand der semantischen Kategorien „Altars and Sacrifices“, „Prayer“, „Sacred Pillars“, „Tithes“, „Vows“ sowie „Pollution and Purity“ die Religion der Patriarchen.
- Pentiuic, E.J.: *West Semitic Terms in Akkadian Texts from Emar*, JNES 58, 1999, 81-96.
- Pfeifer, G.: *Hebräische Wortkonkordanz zum Amosbuch*, Frankfurt a.M. 1998.
- Reiter, K.: *Die Metalle im Alten Orient. Unter besonderer Berücksichtigung altbabylonischer Quellen*, AOAT 249, Münster 1997.
- Für Einzelheiten muß auf die Arbeit selbst, die verschiedene Indices enthält, verwiesen werden.
- Rubin, M.: *The Language of Creation or the Primordial Language: A Case of Cultural Polemics in Antiquity*, JJS 49, 1998, 306-333.
- Schniedewind, W.M.: *Qumran Hebrew as an Antilanguage*, JBL 118.2, 1999, 235-252.
- Der Verf. weist ausgehend von der Sonderform des Suffixes 3.Sing. mask. auf eine Reihe von orthographischen Besonderheiten hin, die für die Annahme eines ideologischen Einflusses auf die Sprache sprechen.
- Schorch, S.: *Euphemismen in der Hebräischen Bibel*, OBC 12, Wiesbaden 2000.
- Für Einzelheiten kann nur auf die Arbeit selbst, die neben methodologischen Erwägungen, forschungsgeschichtlichen Darstellungen und der Fragestellung nach dem Ursprung der Euphemismen in der Hebräischen Bibel, ein „Lexikon der in der Hebräischen Bibel als Euphemismen verwendeten Wörter“ enthält, verwiesen werden.
- Vittmann, G.: *Semitisches Sprachgut im Demotischen*, in: Ambros, A.A.; Köhbach, M. (Hrsg.): *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 86: FS H. Hirsch*, Wien 1996, 435-447.
- Für Einzelheiten muß auf den Artikel selbst hingewiesen werden.

- Watson, W.G.E.: *Non-Semitic Words in the Ugaritic Lexicon* (3), UF 30, 1998, 751-760.
- Watson, W.G.E.: *Non-Semitic Words in the Ugaritic Lexicon* (4), UF 31, 1999, 785-799.
- In Fortsetzung zu seinen Artikeln in UF 27 (1995), 533-588 und UF 28, 1996, 701-719 gibt Verf. etymologische Hinweise, die auch für das Hebräische von großem Wert sind. Für die Stichworte kann nur auf die Artikel verwiesen werden.
- Zwickel, W.: *Pflanzennamen als Ortsnamen und ihre Bedeutung für die Rekonstruktion der Vegetation in biblischer Zeit*, BN 98, 1999, 36-44.
- Teilrekonstruktion der Vegetationsstruktur Palästinas in biblischer Zeit.

אב

- Böckler, A.: *Keine väterliche Züchtigung! Zur Exegese von Prov. 3,12b*, BN 96, 1999, 12-18.
- Die Verf. wehrt die in Übersetzungen und Kommentaren übliche Herleitung von *ûk^eâb* in Prov 3,12 von כאב „Schmerzen haben“ ab und schlägt die Übersetzung „... und wie ein Vater mit einem Sohn versöhnt er sich“ vor.
- Prov 3,12

אב → Allgemein: A.Minissale

אבן

- Good, R.M.: *Concerning „Tree“ and „Stone“ in Ugaritic and Hebrew*, UF 31, 1999, 187-192.
- In Bezug auf KTU 1.3 III 20-25 bemerkt Verf.: „It seems to me that understanding wood and stone in the Anath text as building materials fits the text perfectly ... In short, Baal wants to talk to Anat about a palace, something to be made of wood and stone; and this is the key to his allusion, „a word about wood, a whisper about stone““. (191f.).
- Sach 5,4
- Lemmelijn, B.: *The Phrase וּבִאֲבָנִים בְּעֵצִים in Exod 7,19*, Biblica 80.1, 1999, 264-278.
- Verf. weist auf die Übersetzungsprobleme der Phrase hin. Aufgrund eines Vergleiches mit anderen Stellen an denen עץ und אבן zusammen erscheinen, schließt er, daß auf die ägyptischen Götterbilder verwiesen werde. Der Zusammenhang zielt damit auf eine Auswirkung der „Blut“-Plage auf das ganze Land und die Götter Ägyptens.
- Ex 7,19

אבן משכית

- Hurowitz, V.A.: *אבן משכית – A new Interpretation*, JBL 118.2, 1999, 201-208.
- Der Verf. wägt die bisherige Interpretation der Formulierung als Kultobjekt ab und stellt eine Analogie her zu K 4732 + Sm 1081. Dort begegnet das Lexem *šiknu*, das auf ein Anbetungsritual verweist. Auch wenn der Kultgegenstand im akk. Text keine 1:1 Entsprechung bietet, so ist aufgrund Ps 73,7 dennoch die Interpretation der Wortverbindung „als Wunschstein“ möglich.

אד

- Hasel, G.F.; Hasel, M.G.: *The Hebrew Term ʿed in Gen 2,6 and its Connection in Ancient Near Eastern Literature*, ZAW 112, 2000, 321-340.
- Der Verf. schlägt zur Übersetzung von ʿed in Gen 2,6 aufgrund einer Unterstützung durch Ägypt. und Arab. und aufgrund kontextueller Erwägungen – im Kontext finden sich die *šāqāh* und *mātār* – „Nebel / Tau“ vor, welcher von unten heraufsteigt und sich daher vom Regen unterscheidet.
- Gen 2,6

אדני/ארון

- Rösel, M.: *Adonaj- warum Gott ‚Herr‘ genannt wird*, FAT 29, Tübingen 2000.
- Als ein Ergebnis des zweiten Kapitels (Etymologie und Verwendung von אֲדֹנָי und אֲרֹן) hält Verf. einen differenzierten Gebrauch fest: „In den offenbar ältesten Stufen kann das Prädikat als Titel neben dem göttlichen Eigennamen verwendet werden (...) Daneben tritt in Gebeten die Verwendung von ‚Herr‘ im Vokativ oder häufiger mit Suffix als Ausdruck einer persönlichen Relation auf (...) Es scheint demnach, daß das Verhältnis von Herr (אֲרֹן) und Knecht/Verehrer eine andere, persönlichere Qualität hat als die von Besitzer (בעל) und Knecht.“ Für die Einzeluntersuchungen in den biblischen Büchern muß auf die Arbeit selbst verwiesen werden.

אדרמלך

- Niehr, H.: *Herkunft, Geschichte und Wirkungsgeschichte eines Unterweltsgottes in Ugarit, Phönizien und Israel*, UF 30, 1999, 569-585.

אהל

- Homan, M.M.: *To Your Tents, O Egypt, Canaan, and Israel. An Ancient Formula for Council Disbandment*, UF 31, 1999, 237-240.

אהרון (PN)

- Homan, M.M.: *A Tensile Etymology for Aaron: ʿahārōn > ʿahālōn*, BN 95, 1998, 21f.
- Der Verf. schlägt vor, den Personennamen als ägyptianisierte Form der semitischen Wurzel *ʿhl* mit Adjektivendung *ōn* zu verstehen. Als Bedeutung wäre dann „tent-man“ anzunehmen.

תמים; אורים

- van Dam, C.: *The Urim and Thummim. A Means of Revelation in Ancient Israel*, Winona Lake 1997.
- Verf. versteht die Wortbedeutung von אורים und תמים grundsätzlich in traditioneller Weise als „light(s)“ and „perfection(s)“, (vgl. 132ff.), äußert jedoch auch die weitergehenden Vermutungen, ob 1. nicht der Plural als Singular verstanden werden müsse und ob 2. nicht ein Hendiadyoin vorliege: „When these terms are understood as hendiads,

the translation usually given is ‚perfect illumination‘.“ (139) Für weitere Einzelheiten muß auf die Arbeit selbst verwiesen werden.

אָנִים (Sir 42,2) → Allgemein: A.Minissale

אָח

- Beentjes, P.C.: *The Concept of „Brother“ in the Book of Ben Sira. A Semantical and Exegetical Investigation*, in: Caldusch-Benages, N. (Hrsg.): *Treasures of Wisdom*, FS M. Gilbert, BETHL 143, Leuven 1999, 75-89.
- Im Buch Sirach bedeutet אָח „Bruder“, metaphorisch „Volksgenosse“; ferner bezeichnet der Ausdruck in Sir 50,1.12 Priester.

אָחַר (Hitp.) → Allgemein: A.Minissale

אָחַר

- Jugel, E.; Neef, H.-D.: *Ehud als Linkshänder: Exegetische und medizinische Anmerkungen zu Ri 3,15*, BN 97, 1999, 45-54.
- Die Verf. schlagen nach Diskussion der „Linkshändigkeit in medizinischer Sicht“ für *ʿiṭēr jad ʾmīnô* die Übersetzung mit „ungeschickt, weniger geschickt an der rechten Hand“ vor.
- Ri 3,15

אִמִּים, אִימָה

- Fox, J.: *The Ugaritic Divine Epithet ybmt limm and the Biblical ʿēmīm*, UF 30, 1998, 279-288.
- Das Epitheton *ybmt limm* der Göttin Anat wäre von der nordwestsemitischen Wurzel *ʿym*, die den hebräischen Wörtern אִמִּים, אִימָה zugrundeliegt, abzuleiten.

אִין + Infinitiv

- Hurvitz, A.: *Further Comments on the Linguistic Profile of Ben Sira: Syntactic Affinities with Late Biblical Hebrew*, in: Muraoka, T.; Elwolde, J.F. (Hrsg.): *Sirach, Scrolls, and Sages*, STDJ 33, Leiden 1999, 132-145.
- „The lateness of אִין + infinitive is widely recorded in the scholarly literature; indeed, it is common knowledge among linguists that this feature reflects the post-classical phase of the Hebrew language. The purpose of bringing together all the source material presented above is to re-affirm the validity of this view, by demonstrating the scope and size of the diachronic development examined - both in biblical and extra-biblical texts, in Hebrew as well as in Aramaic, in literary and epigraphical records.“ (144f.)

אכיש

- Naveh, J.: *Achish-Ikausu in the Light of the Ekron Dedication*, BASOR 310, 1998, 35-37.
- „With the Discovery in Ekron of the royal dedicatory inscription of ʿkyš son of Padi, it is evident that the West Semitic spelling of *Ikausu* was indeed ʿkyš. The forms *Ikausu* and ʿkyš must have been derived from *Ik(h)ayus/š, which eventually leads to Akhayus, i.e. Ἀχαιός or „Achaean,“ meaning „Greek“.

אכפ Sir 46,5 → Allgemein: A.Minissale

אל

- Gerhards, M.: *Zum emphatischen Gebrauch der Partikel אל im Biblischen Hebräisch*, BN 102, 2000, 54-73.
- Verf. diskutiert die Möglichkeit einer Unterscheidung von emphatischen und abwehrendem אל und schlägt vor, emphatischen Gebrauch von der abwehrenden Partikel und als rhetorische Fragen zu erklären.
- 2 Kön 6,27; Ps 57,1; 59,12; Spr 27,10; Hld 1,6; Jer 5,10; 18,18

אם

- Doehorn, J.: *Die Menschen als „Kinder der Mutter der Lebenden“ – eine etymologische Parallele zu אם כל־יחי in Gen 3,20 aus dem Altäthiopischen?*, ZAH 12, 1999, 2-20.
- Verf. schlägt eine Alternative zu der These von Nöldeke, nach der die Bezeichnung für Eva – „Mutter aller Lebenden“ – auf eine altsemitische Erdmuttervorstellung zurückgehe, vor. Die äthiopische Redewendung ʿəgʷāla ʿəmaḥējāw „(...) könnte auch auf jüdischen Kultureinfluß im vorchristlichen Ägypten zurückgehen.“ (20)
- Gen 3,20

אמון

- Hurowitz, V.A.: *אמון and the Role of Wisdom in Prov 8,22-31*, Biblica 80.3 1999, 391-400.
- Verf. kommt nach inhaltlicher Analyse der Passage zu dem Ergebnis, daß אמון in Prov 8,30 „nursling“ = „Amme“ bedeuten muß, da im Kontext von Schwangerschaft, Geburt und Reifung die Rede ist. Er schließt aber darüber hinausgehende intendierte Wortspiele nicht aus.
- Spr 8,30

אמון (PN)

- Rudman, D.: *A Note on the Personal Name Amon (2 Kings 21,19-26 // 2Chr 33,21-25)*, Biblica 81.3, 2000, 403-405.

- Verf. ist der Ansicht, daß die Namensgebung in Anschluß an die Eroberung von Theben durch Assurbanipal (663) erfolgt ist und der PN an diese erinnert. ʾāmôn entspricht damit dem hebr. ON אֱמוֹן , der in Nah 3,8 erwähnt wird.

אֱמוֹן (Hif.)

- Mosis, R.: *Gen 15,6 in Qumran und in der Septuaginta*, in: ders.: *Gesammelte Aufsätze zum Alten Testament*, fzb 93, Würzburg 1999, 95-118.
- Verf. rekonstruiert in 4Q225, Z. 8 חָשַׁב nif. (wāttehāšāb), so daß sich zusammen mit der Narrativform Z.7 וַיֵּאמֶר [mên] („und er glaubte“) eine Gemeinsamkeit mit LXX gegen MT ergebe. Obwohl die Version des MT als die ursprüngliche anzunehmen sei, habe die in Qumran und in der Septuaginta belegte Fassung der passivischen Formulierung des „Anrechnens“ in Gen 15,6b mehr Popularität genossen: „Für viele war also nicht V.6b MT, sondern V.6b in der Fassung von 4Q225 der *textus receptus*“. (118)
- Gen 15,6

אָמַר

- Jenni, E.: *Einleitung formeller und familiärer Rede im Alten Testament durch ʾmr ʾl und ʾmr l*, in: *Vielseitigkeit des Alten Testaments*, FS G. Sauer, Wiener alttestamentliche Studien 1, Frankfurt a. M. 1999, 17-33.
- Krispenz, J.: *Grammatik und Theologie in der Botenformel*, ZAH 11, 1998, 133-139.
- Die Verf. lehnt die These, daß es sich bei dem *qatal* in der Botenspruchformel um einen Koinzidenzfall handele, ab. Eine präsentische Übersetzung sei daher nicht möglich.

אָמַר

- Hoffmeier, J.K.: *Once again the ‚Plumb Line‘ Vision of Amos 7.7-9: An Interpretative Clue from Egypt?*, in: Lubetski, M.; Gottlieb, S.; Keller, S. (Hrsg.): *Boundaries of the Ancient Near Eastern World. A Tribute to C.H. Gordon*, JSOT.S 273, Sheffield 1998, 304-319.
- Nach philologischer und ikonographischer Untersuchung kommt Verf. zu folgendem Ergebnis: „(...) I believe the Egyptian Evidence presented here does add weight to Williamson’s reaffirmation that behind the enigmatic ʾnāḳ is a plumb line that was testing Israel’s conduct against the Tora, just as in Egypt a person’s deeds and actions (...) were weighted against the standart of m^3t .“ (318f.)
- Am 7,7-9

אָמַר → Allgemein: A.Minissale

אָמַר

- Bauer, J.B.: *Wann heißt ʾappayim „Zorn“? Ex 15,8; Prov 30,33; Dan 11,20*, ZAW 111, 1999, 92-94.

- Den Dual *ʿappajim* übertragen mit „Zorn“ wiederzugeben, verursacht an den genannten Stellen Probleme. Verf. schlägt daher vor, eine metaphorische Bedeutung der jeweiligen Redensart anzunehmen.
- Ex 15,8 „durch das Schnaufen deiner Nase“; Prov 30,33 „zwei Nasen, die zusammenstoßen, geben Streit“; Dan 11,22 „im Angesicht, öffentlich“.

אבן → בעצים ובאבנים, עץ

ארץ זבת חלב ודבש

- Freund, R.A.: *The Land which Bled Forth Its Bounty: An Exile Image of the Land of Israel*, SJOT 13, 1999, 284-297.
- „Further investigation of this expression reveals that it may not be a realistic perspective on the ancient land of Israel, but rather a rather poignant, nostalgic, exilic, and purely metaphoric view of the land written at a period after the land had passed through a significant devastation.“ (297)
- Levine, E.: *The Land of Milk and Honey*, JSOT 87, 2000, 43-57.
- Verf. weist darauf hin, daß der häufig als eine übertriebene Beschreibung der Fruchtbarkeit angesehene Ausdruck eigentlich auf die landwirtschaftlichen Ergebnisse eines unbewässerten Gebietes verweist, das lediglich ein Leben am Existenzminimum ermöglicht. Daß der Ausdruck dennoch verwendet wird, um auf das kultivierte Land zu verweisen, steht im Zusammenhang mit dem Untergang einer blühenden Agrikultur und der dadurch als besonders notwendig angesehenen Bewahrung des Bundes.
- Knipping, B.R.: *Die Wortkombination „Land, fließend Milch und Honig“: Eine kurze Problematisierung ihrer Ausdeutung, ihrer Überlieferungsgeschichte und der Tragweite eines Pentateuchmodells*, BN 98, 1999, 55-71.

אשר

- Schiavo, L.: *Aser: „Que felicidade!“ História de uma memória perigosa*, EstB 63, 1999, 46-57.

אשרה

- Binger, T., *Ashera. Goddesses in Ugarit, Israel and the Old Testament*, JSOT.S 232, Sheffield 1997.
- Verf. untersucht die schriftlichen Belege von *ʾašrt/ʾšrt/אשרה* in Ugarit, Israel und dem Alten Testament. Sie kommt u.a. zu folgenden Ergebnissen: „In short, it is not possible, from the extant material, to conclude definitively what Ashera really means.“ (145) „(...) it seems most reasonable to assume that we are dealing with a word *functioning* as a divine name. This ‚name‘ has (...) a ‚secular‘ meaning that functions as a title or an ordinary noun (...)“ (146, Kursivierung dort).

- Hillers, D.R.: *Palmyrene Aramaic Inscriptions and the Bible*, ZAH 11, 1998, 32-49.
- „In many cases, what were originally proper names of deities *b^ecālīm* and *‘aštārôt* have come to mean in Biblical Hebrew, (foreign) gods and goddesses, ‘ by a linguistic process paralleled in Akkadian, and, for West-Semitic, in Palmyrene Aramaic.“ (49)

אח

- Migsch, H.: *Gibt es im Bibelhebräisch eine unpersönliche Passivkonstruktion mit direktem Objekt?*, BN 102, 2000, 14-21.
- Verf. führt eine Reihe von Beispielen an, an denen der Satz trotz eines mit אח angefügten Objektes nicht „im Sinne einer Aktivkonstruktion mit unbestimmtem persönlichen Subjekt“ zu deuten ist. Daher sei das אח -Satzglied immer als Subjekt bzw. ergatisches Patiens anzusehen.
- Testen, D.: *Morphological Observations on the Stems of the Semitic*, *Nota accusativi*, AfO 45, 1997/98, 215-221.
- „In comparing the nota accusativi of the various Semitic languages, we find it difficult to conclude much about how the ancestral locus of these functions would have looked beyond noting a general predisposition for the appearance of the glottal stop (*ʔ), the semivowels, and the vowel *ā.“ (215).

בוע → Allgemein: M.Kister, 163

בוש → Allgemein: M.Kister, 167f.

בושת

- Hamilton G. J.: *New Evidence for the Authenticity of bš̄t in Hebrew Personal Names and for its Use as a Divine Epithet in Biblical Texts*, CBQ 60, 1998, 228-250.
- „From my perspective, the fifteen Amorite personal names together with the single Punic proper name with *bš̄t* assure that this epithet was a living element in the West Semitic onomasticon. (...) It is most plausible that **bāš̄t-*, with the meaning „protective spirit,“ entered the West Semitic onomasticon as a loanword from Akkadian to Amorite and spread thence into later Hebrew and Punic.“ (241)
- Schorch, S.: *Baal oder Boschet? Ein umstrittenes theophores Element zwischen Religions- und Textgeschichte*, ZAW 112, 2000, 598-611.
- Der Verf. geht den problematischen Überlieferungsproblemen bei dem genannten Personennamenselement nach. Er stellt, die auf A.Geiger zurückgehende These einer dysphemistischen Änderung der Namen von בעל zu בוש in Frage. Neben der Existenz **bāš̄t-* im Nordwestsemitischen weist Verf. auf die Bezeugung durch die LXX hin. Verf. nimmt an, daß es sich bei בוש um ein theophores Element mit der Bedeutung „Schutzengel“ handelt.

בזר → Allgemein: E.J.Pentiu

בשר → בשר

בצע

- Harland, P.J.: *בצע: Bribe, Extortion or Profit?*, VT 50, 3, 2000, 310-322.
- Der Verf. prüft, ob der Begriff immer negativ, oder auch neutral gebraucht werden kann und kommt nach Analyse des Gebrauchs von Verbum und Nomen zu dem Ergebnis, daß das Verb eine Fülle von Bedeutungen haben kann, während das Nomen in der Regel negativ konnotiert in der Bedeutung „unjust gain, extortion“ gebraucht wird.

ברית

- van den Eynde, S.: *Covenant formula and ברית: The links between a Hebrew lexeme and a Biblical concept*, OTEs 12, 1999, 122-148.
- Joosten, J.: *Covenant Theology in the Holiness Code*, ZAR 4, 1998, 145-164.
- Lohfink, N.: *Der Neue Bund im Buch Deuteronomium?*, ZAR 4, 1998, 100-125.
- Otto, E.: *Die Ursprünge der Bundestheologie im Alten Testament und im Alten Orient*, ZAR 4, 1998, 1-84.
- Rütterswörden, U., *Bundestheologie ohne ברית*, ZAR 4, 1998, 85-99.
- Schenker, A., *ΔΙΑΘΗΚΗ pour ברית. L'option de traduction de la LXX à la double lumière du droit successoral de l'Égypte Ptolémaïque et du livre de la Genèse*, in: Auwers, J.-M. (Hrsg.): *Lectures et relectures de la Bible*, FS M. Bogaert, BETHL 144, Leuven 1999, 125-131.
- Steymans, H.U.: *Der (un-)glaubwürdige Bund von Psalm 89*, ZAR 4, 1998, 126-144.

בשר

- Erbele, D.: *Gender Trouble in the Old Testament. Three Models of the Relation Between Sex and Gender*, SJOT 13, 1999, 131-141.
- „1. *בשר* turned out to be a masculine universalist concept, especially in verses where *בשר* designates the masculine genitals. 2. Even if we were to rediscover our modern conception of sexual/biological difference in the Old Testament (*רחם* is reserved for women), this does not imply a causal connection between sex and gender on the linguistic level. The assignment of so-called female roles to men and God troubles the dualistic concept of natural gender roles. 3. In the concepts of *בטן* and *מעים* the Old Testament provides a gender-neutral conception of the human body.“ (141)

בחר → Allgemein: E.J.Pentiuć

גאל

- Dijkstra, M.: *YHWH as Israel's gō'ēl: Second Isaiah's Perspective on Reconciliation and Restitution*, ZAR 5, 1999, 236-257.

גבה עינים → Allgemein: M.Kister, 172f.

גוי

- Franke, C.: *Is DI „PC“? Does Israel have most favoured nation status? Another look at „the nations“ in Deutero-Isaiah*, SBL.SPS 135, 1999, 38, 272-291.

גלה

- Gosling, F.A.: *An Open Question Relating to the Root glh*, ZAH 11, 1998, 125-132.
- Verf. spricht sich für die Existenz zweier homonymer Wurzeln (גלה I, II) aus.

גלגל → רוח

גת

- Heltzer, M.: *Again about the gt in Ugarit and to the article of D. Michaux-Colombot in UF 29*, UF 31, 1999, 192-197.
- „So, it must be clear that the *gt-dimtu* is by itself not a *fief*, but it is part of the royal economy of Ugarit in one case and in the other it is a place (not always building), where the agricultural production was treated.“

גדן (ON)

- Sima, A.: *Zum antiken Namen der Stadt Dedan*, BN 104, 2000, 42-47.

גוד

- Noble, P.R.: *A Note on ûn^ešā'ô dôdô ûm^ešār^epô (Amos 6,10)*, ZAW 111, 1999, 419-422.

גם

- Anbar, M.: *Deux cérémonies d'alliance dans Ex 24 à la lumière des Archives royales de Mari*, UF 30, 1998, 1-4.
- Hinweis auf den Mari-Text A.2730 als Parallele zu dem Blutritus in Ex 24.

גזר → משפט וצדקה

דרש את יהוה

- Thelle, R.I.: דרש את יהוה. *The Prophetic Act of Consulting YHWH in Jeremiah 21:2 and 37:7*, SJOT 12, 1998, 249-256.

-ה (Artikel)

- Ehrensvärd, M.: *Determination of the Noun in Biblical Hebrew*, SJOT 14, 2000/2 301-314.
- Nach Analyse der in Gesenius/Kautzsch und Joüon/Muraoka genannten Belegstellen kommt Verf. zu dem Ergebnis, daß es sich bei dem von den Grammatikern gesehenen besonderen Gebrauch des Artikels zur Einführung unbekannter Personen und Sachen um regulären Gebrauch des Artikels handelt.
- Shatil, N.: *Historical Relations between Two Pronominal Elements* (hebr.), Leš. 61.1-2, 1998, 7-17.
- Verf. zeichnet den unterschiedlichen Weg der Differenzierung der beiden einsilbigen protosemitischen Elemente *h-* und *š-* im Hebräisch nach. Daß im mischnischen Hebräisch wieder ein äquivalenter Gebrauch der beiden Elemente vorliegt, läßt sich aufgrund eines Einflusses des Aramäischen oder aufgrund eines im mischnischen Hebräisch erhaltenen Archaismus erklären.
- Voigt, R.: *Der Artikel im Semitischen*, JSS 43, 1998, 221-258, bes. 228.

הון עתק

- Hurowitz, V.A.: *Two Terms for Wealth in Proverbs VIII in Light of Akkadian*, VT 50.2, 2000, 252-257.
- Verf. ist der Ansicht daß הון עתק und כסף עובר und Akk. *kaspum ittiq* parallele Phrasen sind, deren Bedeutung „silver traveling overland for commercial use“ ist.
- Spr 8,18

הרס

- Testen, D.: *Semitic Terms for „Myrtle“: A Study in Covert Cognates*, JNES 57, 1998, 281-290.
- Die etymologische Rekonstruktion führt zurück auf ein **adss*, „the quite un-Semitic shape of which has been altered in various manners in order to accommodate the word into the prevailing phonological and morphological patterns of Semitic“ (288).

היה

- Ulshöfer, A. M.: אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה. *Zur Übersetzung von Exodus 3,14*, WuD 25, 1999, 41-59.
- Übersicht über die Deutungen des Spruchs; die Verf. begründet den Übersetzungsvorschlag „ich bin, der ich sein werde.“

הנה

- Katz, P.: *Die Wiedergabe des biblischen Satzeinleiters ‚und siehe‘ (והנה w^hinnē) im Markusevangelium als theologisches Problem*, ThZ 55, 1999, 57-75.

–ו

- Steiner, R.C.: *Does the Biblical Hebrew Conjunction –ו Have Many Meanings, One Meaning, or No Meaning at All?*, JBL 119.2, 2000, 249-269.
- Verf. ist der Ansicht, daß, wenn –ו bedeutungshaft ist, es in der Bedeutung des logischen Bindewortes „und“ gesehen werden kann.

זכר (Hif.), בזכיר בשם

- Smelik, W.F.: *The Use of בזכיר in Classical Hebrew: Josh 23:7; Isa 48:1; Amos 6:10; Ps 20:8; 4Q504III 4; IQS 6:27*, JBL 118.2, 1999, 321-332.
- Verf. ist der Ansicht, daß an den genannten Stellen die Wiedergabe der Formulierung mit „erwähnen“ nicht passend sei. S.E. bezeichnet die Formulierung den Akt des Schwörens, speziell im Falle von Ps 20,8 einen rituellen Akt.

זרם

- Müller, H.P.: *Sprachliche Beobachtungen zu Ps 90,5f.*, VT 50.3, 2000, 394-400.
- Verf. schlägt vor, z^rramtām aus dem Phönizischen zu erklären, das dann „du raffst sie hinweg“ bedeutet.
- Ps 90,5

זרע

- Alexander, D.T.: *Further Observations on the Term „Seed“ in Genesis*, TynB 48, 1997, 363-367.
- In Blick auf Gen 22,17f. und 24,60 wehrt Verf. die Ansicht ab, daß in Gen 3,15 ein Individuum bezeichnet werde, weil es im Zusammenhang einer sing. Verbform gebraucht wird. Stattdessen bezeichne das Nomen in den drei Belegstellen eine Linie von Nachkommen.
- Gen 3,15

זרה → Allgemein: E.J.Pentiuic

חטה

- Diakonoff, I.: *The Earliest Semitic Society. Linguistic Data*, JSS 43, 1998, 209-219, bes. 215f.
- Bemerkungen zur semitisch-afrikanischen Herkunft von חטה.

יחי המלך, חיה

- Dietrich, M.: *buluṭ bēlī* „Lebe, mein König!“. Ein Krönungshymnus aus Emar und Ugarit und sein Verhältnis zu mesopotamischen und westlichen Inthronisationsliedern, UF 30, 1998, 155-200, bes. 199ff.
- „Nachdem es klar war, daß wir im Emar-Ugarit-Hymnus ein Beispiel für einen mesopotamischen Krönungshymnus im Westen hatten, stellte sich als nächstes die Frage, ob es in Emar und Ugarit vor der Übernahme eines mesopotamischen einheimische Krönungshymnen gab, ob also irgendwelche Parallelen in der westlichen, der ugaritisch-altestamentlichen Literatur zum Emar-Ugarit-Hymnus nachweisbar sind. Den Einstieg für entsprechende Recherchen bot der akklamatorische Zuruf *buluṭ bēlī* ‚Lebe, mein König‘ am Anfang des Emar-Ugarit-Hymnus, da die mesopotamische Parallelliteratur einen derartigen Beginn eines Inthronisationshymnus offenbar nicht kennt. Der Weg führte nun direkt in die Schilderung des Krönungsgeschehens etwa bei Salomo, der nach seiner Salbung vom Volk mit dem Zuruf begrüßt wurde: *yhy hmlk šlmh* ‚Es lebe der König Salomo!‘ Damit wurde der Emar-Ugarit-Hymnus einerseits als Krönungshymnus bestätigt, und es wurde andererseits nachgewiesen, daß er eine westliche Einführung hatte.“ (196)

חלב

- Loretz, O.: *Akkadisch-ugaritisch ḫalbu/ḫlb – hebräisch ḫlb* (Ps 81,17), Ein Beitrag zur Sozialgeographie Altsyrien-Palästinas, in: Dietrich, M.; Loretz, O. (Hrsg.): *dubsar antamen. Studien zur Altorientalistik, FS W.H.Ph. Römer*, AOAT 253, Münster 1998, 223-244.
- „Aus der Zusammenschau der keilschriftlichen und keilalphabetischen Zeugnisse für *ḫalbu/ḫlb* und der hebräischen für *ḫlb* ergibt sich, daß das Wort eine Erhebung – Hügel, Berg – die bewaldet sein kann, oder den auf der Höhe sich befindlichen Wald allein bezeichnet. Eine Ausnahme dürfte dort vorliegen, wo das Wort ganz allgemein ohne nähere Eingrenzung einen Wald zu bezeichnen scheint.“ (241f.)

חלף I

- Müller, H.P.: *Sprachliche Beobachtungen zu Ps 90,5f.*, VT 50.3, 2000, 394-400.
- „*ḫlp* I (5b.6a) meint nicht ‚vergeben‘, sondern spritzen.“
- Ps 90,5f.

חלק → Allgemein: M.Kister, 161

חלק

- Vonach, A.: *Nähere dich um zu hören. Gottesvorstellungen und Glaubensvermittlung im Koheletbuch*, BBB 125, Bodenheim 1999, 60ff.
- Verf. schlägt „(...) eine Einteilung in Vorkommen im juristisch-materiellen Sinn (2,10; 2,21; 9,6; 11,2) und solche im theologischen Sinn (3,22; 5,17; 5,18; 9,9) vor.“ (61)

חנך → Allgemein: E.J.Pentiuć

חסד

- Kamsler, H.M.: *Hesed – Mercy or Loyalty*, JBQ 27.3, 1999, 183-185.
- Der Verf. lehnt die übliche Übersetzung von *hesed* „Mercy, Barmherzigkeit“ ab, da damit das in dem Nomen enthaltene Konzept der Wechselseitigkeit zerstört wird. Er entscheidet sich für die Bedeutung „loyalty“.
- Müller, K.: *Gnade als Solidarität mit dem Leben. Biblische und rabbinische Perspektiven*, WuA(U) 40, 1999, 99-105.

חפן v. בחפניו

- Cathcart, K.J.: *b^ehopnāw in Proverbs XXX 4*, VT 48, 1998, 264-265.
- Der Verf. weist den Lösungsweg von Malul (ZAW 109, 1997, 356-68) von *b^ehopnāw* entsprechend ug. *hpn* und *hpn* zurück, da es sich dabei um zwei klar zu unterscheidende Wurzeln handele, schließt sich aber dem Ergebnis, das der Interpretation der LXX entspricht, an.
- Spr 30,4

חרם → Allgemein: E.J.Pentiuć

חרש

- Dietrich, M.; Loretz, O.: *Das ugaritische Gottesattribut hrš „Weiser, handwerklich Tüchtiger“*. Eine Studie über die Götter El, Ea/Enki, Ktr-w-hss und Hyn, UF 31, 1999, 165-173.
- Das Attribut Els in KTU 1.12 II 61 ist von akkadisch *eršu* abzuleiten; *d hrš ydm* in KTU 1.3 VI 21-23 u.ö. als „der mit Händen, handwerklich Tüchtige“.

חשב (nif.) → אמן (hif.)

חתף ← חִטַּף

- Hallo, W.W., A Ugaritic Cognate for Akkadian *hitpu*?, in: Chazan, R.; Hallo, W.W.; Schiffman, L.H. (Hrsg.): *Ki Baruch Hu. Ancient Near Eastern, Biblical and Judaic Studies in Honor of B.L.Levine*, Winona Lake 1999, 43-50.
- „All in all, the existence of a Ugaritic *hitp* and its possible relationship to (late) Akkadian *hitpu* remain somewhat unclear. But the importance of both terms in their respective cultic contexts would seem to justify the persistent attention they have received in the scholarly literature.“ (50)

יד

- Contesse, R.P. : *Main, pied, paume? Les noms des extrémités des membres* (יד, רגל, כף) *en hébreu et en araméen biblique*, RB 105, 1998, 481-491.
- „A detail analysis of the vocabulary shows that יד is the designation of the ‚hand‘, which could also include the ‚arm‘ and expand to the armpit; and that רגל is the designation of the ‚foot‘ which could include the ‚leg‘ and expand to the thigh, even if in many cases, the restricted meaning of ‚hand‘ or of ‚foot‘ is the fitting one. As to כף, it shows either the complete ‚hand‘, up to the wrist, or the complete ‚foot‘, up to the ankle.“ (481)

ידה

- Grossfeld, B.: *Biblical Hebrew ידה in Ancient and Modern Translations*, Journal for the Aramaic Bible 1, 1999, 31-51.
- Im Gefolge von Grimme, Westermann und Ges¹⁸ ist davon auszugehen, daß ידה „preisen“ bedeutet; die Bedeutung „danken“ verdankt sich einer Sonderentwicklung in den Versionen. Diese wird durch die Wurzel *brk* ausgedrückt.
- Mark, M.: *Meine Stärke und mein Schutz ist der Herr. Poetologisch-theologische Studie zu Psalm 118*, fzb 92, Würzburg 1999.
- Verf. wendet sich gegen die These von Crüsemann, ידה hif. mit „dankopfern“ im Kontext einer realen Schlachtung zu übersetzen. „Der semantische Gehalt von ידה hiph erschließt sich für Ps 118.1.19.21.28.29 einheitlich aus der verbalen Kette II הלהל pi ‚loben‘ (Ps 117,1a), I שבה pi ‚preisen‘ (V.1b), אמר (Ps 118,2.3.4) und רום pol ‚erhöhen‘ (V.28b) als ‚bekennen‘, ‚danken‘.“ (126)
- Ps 118

יהוה (GN)

- Görg, M.: *YHWH - ein Toponym? Weitere Perspektiven*, BN 101, 2000, 10-14.
- Der Verf. geht noch einmal der Frage nach der Identität des GN mit der äg. Ortsbezeichnung und die Frage nach der Priorität des ON nach und erwägt, in *yahw eine ursprüngliche Tierbezeichnung (Vogel) zu sehen, die sowohl dem ON als auch dem GN zugrundeliege. Herzuleiten wäre *yahu dann von der „semito-hamitischen Basis HWY (=ägypt. *h3i*) ‚herabsteigen, herabfallen‘“, wobei „die Bezeichnung oder Vorstellung eines herabfallenden Vogels die Bildung einer Metapher für eine erhabene und doch gegenwärtige Gottheit gefördert haben“ könnte.
- López Pego, À.: *Sobre el origen de los teónimos Yah y Yahweh*, EstB 56, 1998, 5-39.
- „The theonymous *Yah*, older than *Yahweh*, was originally a cultural cry. This Cry became a substantive designating a type of invocation or festival, and lastly a divinity noun (...) *Yahweh* seems to be an extension of the cry *yah*.“
- Streck, M.P.: *Der Gottesname „Jahwe“ und das amurritische Onomastikon*, WO 30, 1999, 35-46.

- „Amorite *ia-ah-wi* und *ia-wi* are different spellings of the name element / *yaHwī* / *yaHwī* / certainly is a verbal form and not a theophoric element. A derivation of this form from \sqrt{HWY} is improbable. Instead, onomastic parallels and the structure of the Amorite onomasticon strongly favour a derivation from $\sqrt{H\dot{W}Y}$ ‚to live‘ and, at the same time, an analysis as G- rather than as H-stem. ‚to live‘ probably has the sense of god’s mighty presence of the birth. Thus, the Amorite onomasticon is irrelevant for the analysis of the biblical divine name Yahwe.“ (34)

יהוה אלהים

- Hillers, D.R.: *Palmyrene Aramaic Inscriptions and the Bible*, ZAH 11, 1998, 32-49.
- „The dual title in biblical Hebrew is not a grammatical difficulty, or necessarily always due to redactional combination. In Gen 2-3 ‚YHWH, the god‘ or ‚the god YHWH‘ encourages a thoroughly polytheistic reading of the story, with recognition also of the contrast between the naked human couple and the deity who wears clothes.“ (48f.)
- Gen 2f.

יובל

- Bianchi, F.: *Das Jubeljahr in der hebräischen Bibel und in den nachkanonischen jüdischen Texten*, in: Scheuermann, G. (Hrsg.): *Das Jubeljahr im Wandel. Untersuchungen zu Erlaßjahr- und Jubeljahrtexten aus vier Jahrtausenden*, fzb 94, Würzburg 2000, 55-104.
- Verf. leitet (gegen North) יובל von „Schafbock oder Ziegenbock“ ab. (Vgl. 62f.)
- Hinzuweisen ist ebenso auf den in demselben Sammelband (7-54) erschienenen Artikel von C.Simonetti, Die Nachlaßbedikte in Mesopotamien und im antiken Syrien.

יחש

- Beentjes, P.C.: *Identity and Community in the Books of Chronicles: The Role and Meaning of the Verb jāḥaš*, ZAH 12, 1999, 233-237.
- „The accumulation in the Book of Chronicles appears to aim at a very special meaning, viz. that the verb does not so much refer to the *process* of registration as to the *result* of having been registered.“ (237)

ילד

- Hendel, R.S.: „*Begetting*“ and „*Being Born*“ in the Pentateuch: *Notes on Historical Linguistics and Source Criticism*, VT 50.1, 2000, 38-46.
- Der Verf. sieht im Gebrauch von *jālad* „zeugen“ im Pentateuch ein Zeugnis für eine frühe Sprachstufe des Hebräischen, an deren Stelle später *hōlīd* tritt. Der Verf. ordnet den unterschiedlichen Gebrauch den Quellenschriften J und P zu. Demgegenüber haben in der Nif.-Form sowohl J als auch P die frühere Sprachform mit der Bedeutung „geboren werden“ bewahrt.

ירבעם (PN)

- Oblath, M.D.: *Of Pharaohs and Kings - Whence the Exodus?*, JSOT 87, 2000, 23-42.
- Verf. sieht in Ex 1 eine Allegorie für die Verhältnisse der Regierung Salomos und Rehabeams und der Reichsteilung. Das Gegenüber Moses zu den beiden Pharaonen entspricht dem Gegenüber Jerobeams zu Salomo und Rehabeam. In der Betonung des Wachstums des Volkes trotz Bedrückung (Ex 1) sieht Verf. eine Anspielung an den Namen Jerobeam (יִרְבֵּעַם).
- Ex 1

ירח

- Theuer, G.: *Der Mondgott in den Religionen Syrien-Palästinas. Unter besonderer Berücksichtigung von KTU 1.24*, OBO 173, Freiburg (Schweiz), Göttingen 2000.
- Für Einzelheiten muß auf die durch verschiedene Register erschlossene Arbeit selbst verwiesen werden.
- Sach 4 u.a.

יש

- Hurowitz, V.A.: *Two Terms for Wealth in Proverbs VIII in Light of Akkadian*, VT 50.2, 2000, 252-257.
- Der Verf. erschließt aus dem Gegenüber von יש und אֲצֵרוֹת in Spr 8,21 eine Bedeutungsparallelität und sieht darüber hinaus in יש und אֲצֵרוֹת Äquivalente zu akk. *būšu* und *bīnakkanti*.
- Spr 8,21

צדק → ישר

יחב, *jth* ʿl (aram.)

- Müller-Kessler, C.: *Dämon + YTB ʿl – Ein Krankheitsdämon. Eine Studie zu aramäischen Beschwörungen medizinischen Inhalts*, in: Böck, B.; Cancik-Kirschbaum, E.; Richter, T. (Hrsg.): *Munuscula Mesopotamica, FS J. Renger*, AOAT 267, Münster 1999, 341-354.
- „Als Ergebnis kann festgehalten werden daß der Ausdruck *YTB ʿl*, welcher alle hier untersuchten Beschwörungen miteinander verbindet, und die Vorstellung, daß ein bestimmter Dämon auf einzelnen Körperpartien sitzt und für die Krankheit dieser Körperteile verantwortlich ist, weit verbreitet war. Der Ausdruck scheint vorwiegend im aramäischen Sprachgebrauch gängig gewesen zu sein, während sich im Akkadischen zwar ähnliche, jedoch bisher keine völlig identischen Vorstellungen finden lassen.“ (353)

כבוד

- Aitken, J.K.: *The Semantics of „Glory“ in Ben Sira - Traces of a Development in Post-Biblical Hebrew?*, in: Muraoka, T.; Elwolde, J.F. (Hrsg.): *Sirach, Scrolls, and Sages*, STDJ 33, Leiden 1999, 1-24.
- „The lexemes תפארת, its cognate verb התפאר, and כבוד are the most popular in Ben Sira for denoting ‚glory‘ and they are closely associated with הוד and עו. They are all used in similar contexts, preventing any clear systematic distinction between them. (...) The use of כבוד to denote divine presence, although implied in some of the later books of the Hebrew Bible, seems to be a development in Late Biblical Hebrew that can be found in Rabbinic Hebrew.“ (20).

כיל/כול

- Zurro Rodríguez, E.: *La raíz kw/yl siete textos bíblicos*, EstB 57, 1999, 777-786.
- Ausgehend vom epigraphischen Hebräisch (Gezer-Kalender, Yavneh-Yam-Ostrakon) stellt sich die Frage, ob das Verb mit der Bedeutung „abmessen“ o. ä. auch im AT bezeugt ist. Neben dem bekannten Beleg Jes 40,12 werden folgende Stellen diskutiert: Hi 38,18, Prov 21,5; 22,8; 27,7; 28,5; Sir 32,8; 32,12.

כי

- Benigni, A.: *The Biblical Hebrew Particle כי From a Discourse Analysis Perspective*, ZAH 12, 1999, 126-145.
- „From this study the particle כי appears to be a macrosyntactic sign whose role is to mark textual level-shifts and breaks in the texts, wether it has explanatory function or introduces objective clauses.“ (145)
- Kuntz, J.K.: *Grounds for Praise: The Nature and Function of the Motive Clause in the Hymns of the Hebrew Psalter*, in: Graham, M.P.; Marrs, R.R.; McKenzie, S.L. (Hrsg.): *Worship and the Hebrew Bible. Essays in Honour of J.T. Willis*, JSOT.S 284, Sheffield 1999, 148-183.
- „The imperative summons to the assembled congregation that extends the invitation to praise, the כי-initiated as well as asyndetic clauses that yield motivating grounds for praise and those hymnic lines that are most felicitously identified as expressions of praise, all three, are mutually pledged to the act of celebrating Yahweh.“ (169, Kursivierungen dort)

כמר → Allgemein: E.J.Pentiuć

כנור

- Koitabashi, M.: *Music in the Texts from Ugarit*, UF 30, 1998, 363-396, bes. 373f.
- s. Allgemein: B.Lawergren.

כנען

- Hess, R.S.: *Canaan and Canaanite at Alalach*, UF 31, 1999, 225-236.
- „Canaan as portrayed at Alalakh is a land distinct from Alalakh and its kingdom of Mukish. It is used in administrative texts in the same manner as other lands such as Alashiya, and other towns within Mukish, to identify the places with which the name bearers are associated. It is not a vague or uncertain land but one that provides a specific identity for the people from there. It lies to the south. Whether or not Ammiya was the northernmost city in Canaan, it probably belonged in the northern part of that land, as one of the first places encountered when journeying from Halab to Canaan. Baal is a deity who is known in Canaanite onomastica. Yam(m) is also attested. It is a land of *ḥāpiru* (SA.GAZ) who act as warriors. It has friendly relations with Idrimi, who discovers others warriors from his land living there.“ (235)

כסלחיים (Kollektivbezeichnung)

- Görg, M.: *Kasluhiter und Philister*, BN 99, 1999, 8-13.
- Der Verf. erklärt das Ethnikon als eine Kombination von Äg. *gs n wh3t* mit der Bedeutung „Seite des Oasengebietes“. Gen 10,14 spricht demnach von „Oasenbewohnern“.
- Gen 10,14

יד → כף

כפה

- Israelit-Groll, S.: *The Egyptian Background to Isaiah 19.18*, in: Lubetski, M.; Gottlieb, C.; Keller, S. (Hrsg.): *Boundaries of the Ancient Near Eastern World. A Tribute to C.H. Gordon*, JSOT.S 273, Sheffield 1998, 300-303.
- „This seems to be an abbreviation of the Egyptian *ḥrd-n-k3p*, the title of commoners adopted by the palace (Moses, for example, would have been a *ḥrd-n-k3p*).“
- Jes 19,18

כפר

- Brown, M.L.: *Kippēr and Atonement in the Book of Isaiah*, in: Chazan, R.; Hallo, W.W.; Schiffman, L.H. (Hrsg.): *Ki Baruch Hu. Ancient Near Eastern, Biblical and Judaic Studies in Honor of B.L. Levine*, Winona Lake 1999, 189-202.
- „It will be the purpose of this study to demonstrate how mistaken philological presuppositions concerning the root meaning of Heb. *kippēr* have led to and continue to lead to exegetical and theological inaccuracies (...)“ (190)
- Jes 22,14; 27,9; 28,18; 43,3

כרה

- Reiterer, F.V.: *The Hebrew of Ben Sira investigated on the Basis of his Use of כרה: A Syntactic, Semantic and Language-Historical Contribution*, in: Muraoka, T.; Elwolde, J.F.: *Sirach, Scrolls, and Sages*, STDJ 33, Leiden 1999, 253-277.
- Ausführliche und eingehende Analyse der einschlägigen Belege; abgeleitet vom alttestamentlichen Sprachgebrauch kann das Verb „abschneiden“ und „(einen Bund) schließen“ bedeuten.

כתב → Allgemein: M.Maraqten

כתר

- Salvesen, A.: כָּתֶר (*Esther 1:11; 2:17; 6:8*). *Something to do with a Camel?*, JSS 44, 1999, 35-46.
- „כָּתֶר in Esther is best explained as referring to a headband worn widely in the Persian Empire and beyond, but with a version specific to royalty in its fabric or colour, כתר מלכות. The etymology of the noun כתר is semitic rather than Persian, and is derived from the root כתר, 'to surround': Arabic *katara* is unrelated. Greek κίτ(τ)αρίς κίδαρις is Semitic in origin and refers to the same item.“ (45)

לוח → Allgemein: M.Maraqten

לכן

- Becking, B.: *The Times They Are A Changing: An Interpretation of Jeremiah 30,12-17*, SJOT 12, 1998, 3-25, bes. 21ff.
- לכן in Jer 30,16 ist adversativ aufzufassen.

מלח I

- Williamson, H.G.M.: *Gnats, Glosses and Eternity*, in: Harland, P.J.; Hayward, C.T.R. (Hrsg.): *New Heaven and New Earth. Prophecy and the Millenium. Essays in Honour of A.Gelston*, SVT 77, Leiden, Boston, Köln, 101-111.
- Verf. spricht sich gegen Driver für das traditionelle Verständnis von מלח in Jes 51,6 „be torn to rags“ aus und stellt dem akkad. *malaḫu* an die Seite (vgl. 104f.).
- Jes 51,6

מריה (ON)

- Schult, H.: *Eine Glosse zu „Moriyyāh“*, ZAW 111, 1999, 87-88.
- Verf. weist auf das Problem der doppelten Determination bei *hammorijjāh* als theophoren Personennamen hin und schlägt vor *morijjāh* als Verbalnomen nach dem Muster **maqīl* von *jrh* mit der Bedeutung „Gesetzgebung, Thoraerteilung“ zu verstehen.
- Gen 22,2; 2 Chr 3,1

מגלה → Allgemein: M.Maraqten

מלך → חיה

מלך als GN → אדרמלך

- Koch, K.: *Molek astral*, in: Lange, A.; Lichtenberger, H.; Römheld, D. (Hrsg.): *Mythos im Alten Testament und seiner Umwelt*, FS H.-P. Müller, BZAW 278, Berlin, New York 1999, 29-50.
- Verf. nimmt in Anschluß an Eißfeldt und Müller an, „(...) daß sich im hebräischen Ausdruck *molæk/molek* die Bezeichnung eines Ritus erhalten hat (...)“ (34) „(...) [B]ei den *molek*-Aussagen wird die besondere Vorstellung hinzugebracht, daß ein als Räucherung geopfertes Kind durchs Feuer ‚hinübergeführt wird‘ (*hæ^cbîr*) als eine ‚Zuführung‘ (*molek*) zu astralen Mächten.“ (44)

מרזח

- Maier, C.; Dörrfuß, E.M.: „*Um mit ihnen zu sitzen, zu essen und zu trinken*“ Am 6,7; Jer 16,5 und die Bedeutung von *marze^aḥ*, ZAW 111, 1999, 45-57.
- Die Verf. kommen nach Abwägung der Belege von *marze^aḥ* in Ugarit, der hebr. Bibel, Elephantine und dem rabbinischen Judentum zu dem Ergebnis, daß *marze^aḥ* eine soziale Institution bezeichnet, zu der Treffen zu gemeinsamen Mahlzeiten gehörten. Die Verbindung von *marze^aḥ* mit Trauer Ritualen, die man nach Jer 16,5 annimmt, ist abhängig von einer literarischen Überarbeitung des Verses. Sie stellt eine Überinterpretation dar, die sich aufgrund der altor. Belege und des bibl. Befundes nicht halten läßt.
- Am 6,7; Jer 16,5

מעים → בשר

משפט וצדקה

- Jackson, B.S.: *Justice and Righteousness in the Bible: Rule of Law or Royal Paternalism?*, ZAR 4, 1998, 218-262.

נבל → Allgemein: B.Lawergren

נצח → Allgemein: M. Kister, 161

נסך → Allgemein: E.J.Pentiuç

נעלם → Allgemein: M.Kister, 175-177

הפיל / נפל

- Greenberg, M.: *The Terms הפיל and נפל in the Context of Inheritance*, in: Chazan, R.; Hallo, WW.; Schiffman, L.H. (Hrsg.): *Ki Baruch Hu. Ancient Near Eastern, Biblical and Judaic Studies in Honor of B.L. Levine*, Winona Lake 1999, 251-259.
- „The phrase נפל ל- with property as subject means ‚fall to, come into the possession of (by undefined means)‘; הפיל ל- with property as direct object means literally ‚cause to fall to‘, or idiomatically, ‚allocate / appropriate to (by undifined means)‘.“ (259)

נפש

- Di Vito, R.A.: *Old Testament Anthropology and the Construction of Personal Identity*, CBQ 61, 1999, 217-238.
- Verf. bezieht Stellung gegen das Konzept der im AT supponierten psychosomatischen Ganzheit der Person.

נצל

- Gradwohl, R.: *Niṣṣal und hiṣṣil als Rechtsbegriffe im Sklavenrecht*, ZAW 111, 1999, 187-195.
- Nach Gen 31,9 ist das Hif. *hiṣṣil* wie auch das Pi. *niṣṣal* ein Rechtsbegriff des Sklavenrechts mit der Bedeutung „von jemandem sein Recht einfordern“, das der Vorstellung von Dtn 15,12ff. nahekommt. Daher ist das Verb in Ex 3,21; 12,36 nicht mit „rauben, plündern“ zu übersetzen.
- Ex 3,21; 12,36

נצר

- Mimouni, S.C. : *Les Nazoréens. Recherche étymologique et historique*, RB 105, 1998, 208-262.
- „En résumé, on peut considérer le terme *Ναζαρητός* comme une dénomination toponymique (en relation avec le toponyme נצרה) et le terme de *ναζωραῖος* comme une dénomination religieuse (en relation avec la racine נצר), tels sont les résultats de l'enquête dans les textes canoniques.“ (223)

נשא פנים → Allgemein: M.Kister, 168-172

עיש → נשר

סוכה

- Homan, M.M.: *Booths or Succoth? A Response to Yigael Yadin*, JBL 118.4, 1999, 691-697.
- Verf. weist die Interpretation von Y.Yadin zurück, nach die Formulierung in 2Sam 11,11 und 1Kön 20,12.16 auf den Ortsnamen Sukkot zurückgehe.

רוח → סופה

ספינה

- Mulzer, M.: ספינה (*Jona 1,5*) „(gedeckter) Laderaum“, BN 104, 2000, 83-94.
- Verf. schlägt ausgehend von der hebr. Basis *spn* vor, *s^efināh* nicht als synonymen Begriff zu *nijjā* anzusehen sondern hier den mit Holz gedeckten Laderaum.
- Jon 1,5

ספר → Allgemein: M.Maraqtan

עברי

- Astour, M.C.: *The Ḥapiru in the Amarna Texts. Basic Points of Controversy*, UF 31, 1999, 31-50.
- „Thus we must turn to the only societal group which combines all the diverse and sometimes seemingly contradictory features which the sources associate with the Ḥapiru: they were (...) semi-nomads in the process of sedentarization, who came from the semi-desert zone and entered civilized regions as strangers. (...) they were members of tightly knit tribal units whose allegiance was determined by kinship and who had their own system of law.“ (41)

עברי ← *ḥabiru*

- Haas, V.; Wegner, I.: *Betrachtungen zu den Ḥabiru*, in: Böck, B.; Cancik-Kirschbaum, E.; Richter, T. (Hrsg.): *Munuscula Mesopotamica, FS J. Renger*, AOAT 267, Münster 1999, 197-200.
- „Die Struktur des Wortes *ḥabiri* entspricht einem aus der hurritischen Morphologie wohlbekannten Bildungsmuster: Es sind dies die Handlungspartizipien auf =i=ri (...) An diesen Bildungstyp läßt sich unseres Erachtens nun auch *ḥabiri* anschließen: Verbalwurzel *ḥab-* ‚bewegen, gehen‘ + i + ri, in der Bedeutung: ‚derjenige, welcher beweglich ist‘ bzw. ‚der (hinaus-, umher)gegangen ist‘.“ (199)

עזר כנגדו

- Ben-Ḥayyim, Z.: עזר כנגדו: *A Proposal* (hebr.), Leš. 61.1-2, 1998, 45-50.
- Aufgrund einer Verwandtschaft mit dem Arabischen vermutet der Verf., „that in biblical Hebrew עזר is a homonym and in this specific context means ‚a woman‘.“
- Gen 2,18.20

עיט

- Vogel, D.: *Ambiguities of the Eagle*, JBQ 26.2, 1998, 85-92.

- Talshir, D.: *Transformations in the Meaning of נֶשֶׁר and עֵיט*, Leš. 62.1-2, 1999, 107-124.
- Verf. geht der Semantik der beiden Tierbezeichnungen ausgehend von den biblischen Belegen bis ins 20. Jh. nach.

עם

- Young, I.: *Am Construed as Singular and Plural in Hebrew Biblical Texts: Diachronic and Textual Perspectives*, ZAH 12, 1999, 48-82.
- Verf. diskutiert zwei Möglichkeiten, den unterschiedlichen kontextuellen Gebrauch von עם zu erklären: „[This study] investigates the opinion that certain books construe *am* as plural due to the late Date of their composition. However, it is important in investigating Biblical Hebrew to bear in mind the long textual history behind the current form of the books. From this perspective a rival thesis is investigated, that the current patterns of grammatical concord with *am* in our texts are the result of the scribal transmission of the texts, not the ‚original‘ author’s intention.“ (82)

עם

- Zurro Rodríguez, E.: *Valor comparativo de la partícula *im**, EstB 56, 1998, 251-260.
- Ausgehend vom Nordwestsemitischen wird auch für einige hebräische Belege die Bedeutung „wie“ erwogen: Jes 24,4; Ps 72,5; 106,6; Hi 9,26; 30,1; 37,18; Prov 10,22; 18,19.

ענה

- Levine, E.: *On Exodus 21,10 *Onah* and Biblical Marriage*, ZAR 5, 1999, 133-164.
- Übersicht über die Deutungen des Terminus; an der Bedeutung „Geschlechtsverkehr“ wird begründet festgehalten.

אדרמלך → ענמלך

ערב ← ^{LU}Urbi

- Elat, M.: *Arguments for the Identification of the ^{LU}Urbi in assyrian Royal Inscriptions*, in: Galil, G.; Weinfeld, M. (Hrsg.): *Studies in Historical Geography and Biblical Historiography. Presented to Zecharia Kallai*, SVT 81, Leiden, Boston, Köln 2000, 232-238.
- „To summarize the etymological problem of the name *Urbi*, we may conclude that, just as *Arb* and *Urb* in early classical Arabic are vocalic variants, so too *Urbi* may have been no more than a vocalic variation of *Arbu/Aribi* in the Assyrian Royal Inscriptions.“ (235)

ערב (Hit.)

- van Wieringen, A.L.H.M.: *Notes on Isaiah 36-37*, BN 98, 1999, 32-35.

- Der Verf. ist der Ansicht, daß man *ʿrb* (hit.) in Jes 36,8 nicht mit „wetten“, sondern mit „sich verbünden“ („to associate oneself with“) wiederzugeben ist, was einen kohärenten Text zur Folge hat.
- Jes 36,8

עַתְנִיָּאל (PN)

- Streck, M.; Weninger, S.: *Zur Deutung des hebräischen Namens ʿOtnīʿāl*, BN 96, 1999, 21-29.
- Die Verf. schlagen zur Namensetymologie akk. *ḫatānu* „schützen“ vor.

כְּבוֹד → פָּאָר

פָּחָה

- Schunk, K.-D.: *Das Amt des פָּחָה im Alten Testament*, in: Beyerle, S. (Hrsg.): *Recht und Ethos im Alten Testament – Gestalt und Wirkung, FS H. Seebass*, Neukirchen-Vluyn 1999, 91-99.
- פָּחָה bezeichnet das Amt des Gouverneurs, wobei es sich um den Gouverneur einer Provinz oder den Untergouverneur eines Verwaltungsbezirks einer Provinz handeln kann.

פִּלְךָ

- Weinfeld, M.: *Pelekh in Nehemiah 3*, in: Galil, G.; Weinfeld, M. (Hrsg.): *Studies in Historical Geography and Biblical Historiography. Presented to Zecharia Kallai*, SVT 81, Leiden, Boston, Köln 2000, 249f.
- „In fact, in Akkadian both the service (tax) and district are expressed by *pilku*. Furthermore, *pilku* (= spindle whorl) may explain the development of the term for taxation in the semitic languages. As shown by M. Sigrist, Sumerian ,bala‘ (= spindle) denotes the collection of taxes provided for the palace and the temple on a monthly rotation (compare 1 Kgs 4,7).“ (249)
- Neh 3,9.12.14-18

פְּנֵה

- Cahill, M.: *Not a Cornerstone! Translating Ps 118,22 in the Jewish and Christian Scriptures*, RB 106, 1999, 345-357.
- „My position is that we are dealing with a stone that has two features: it is found on high in a prominent place, and thus used at the completion stage of the building process.“ (356)

פֶּסֶם

- Görg, M.: *Der gefärbte Rock Josefs*, BN 102, 2000, 9-13.

- Verf. erklärt den Pl. פסים von Äg. *psj* „kochen, färben“. פסים ist dann Pl. von פס „gefärbt“. Gedacht ist also bei כחנת פסים an „mehrfach gefärbte Kleider“.
- Gen 37,3

צבא → צבאות

צבא

- Görg, M.: *Das Übersetzungsproblem in Gen 2,1*, BN 95, 1998, 5-11.
- Der Verf. schlägt vor, צבא in Gen 2,1 als ägyptisches Lehnwort und Homonym zu hebr. *šb* mit der Bedeutung „Schmuck, Ausstattung“ anzusehen, was auch Auswirkungen auf das Verständnis des Gottesepitheton Zebaot haben dürfte.
- Gen 2,1

צדק

- Dietrich, M.; Loretz, O.: *Keret, der leidende „König der Gerechtigkeit“*. *Das Wortpaar šdq // yšr als Schlüssel zur Dramatik des Keret-Epos (KTU 1.14 I 12-21a)**, UF 31, 1999, 133-164.

צל ← šl

- Mazzini, G.: *The Shining Shadow. Lexical Observations on the Ugaritic Word ZL*, SEL 16, 1999, 27-34.
- Verf. schlägt angesichts der besprochenen ugaritischen Belege näherungsweise „shining, brilliant shadow“ als Übersetzung des Begriffs vor.

צרעה

- Kislev, M.E.: *Reidentification of צרעה in the Bible and in Rabbinic Literature* (hebr.), Leš. 61.1-2, 1998, 51-60.
- Verf. kommt zu dem Ergebnis, daß durch צרעה mehrere Insektenarten bezeichnet werden können.

קדים → רוח

קינה → Allgemein: E.J.Pentiuć

קסמים

- Moberly, R.W.L.: *On Learning to be a True Prophet: The story of Balaam and his Ass*, in: Harland, P.J.; Hayward, C.T.R. (Hrsg.): *New Heaven and New Earth. Prophecy and the Millenium. Essays in Honour of Anthony Gelston*, SVT 72, Leiden, Boston, Köln 1999, 1-17.

- „Thus קסמים probably means ‚tools of divination‘, and envisages the kinds of object depicted in Ezekiel’s vignette of the king of Babylon, i.e. arrows חרפים, liver...“ (4).

קץ ← qš

- Allan, R.: *Now that Summer’s gone: Understanding QZ in KTU 1.24*, SEL 16, 1999, 19-25.
 - „The use of qz as a variant for *qt! represents circumcision (...)“ (23)

רגל → יד

רגל

- Voigt, R.: ‚Fuß‘ (und ‚Hand‘) im Äthiopischen, Syroarabischen und Hebräischen, ZAH 11, 1998, 191-199.
 - Verf. diskutiert die etymologischen Beziehungen von semitisch *rigl und den im Titel genannten Sprachen.

רוח

- Wiggins, S.A.: *Tempestuous Wind Doing Yhwh’s Will. Perceptions of the Wind in the Psalms*, SJOT 13, 1999, 3-23.

רחם

- Farfán Navarro, E.: רחם - *Un estudio previo*, EstB 57, 1999, 227-238.
 - Etymologische Untersuchung; altsemitisch ist die Wurzel mit der Vorstellung des Erbarmens verbunden; im Aramäischen, vor allem im Reichsaramäischen, gemahnt die Bedeutung an רעם („amar“), vgl. Ps 18,2.

רחם → בשר

ריח (Hif.)

- Ritchie, I.D.: *The Nose Knows: Bodily Knowing in Isaiah 11.3*, JSOT 87, 2000, 59-73.
 - Verf. weist auf die besondere Bedeutung von Gerüchen und Geruchssinn insbes. im Kult Israels hin und zeigt Parallelen zu afrikanischen Traditionen auf. Er kommt zu dem Ergebnis, daß der Geruchssinn in der Antike stärker als ein Mittel des Verstandes angesehen wurde als in der Neuzeit. Weil dies häufig nicht beachtet wird, werden in der Forschung wie auch in Jes 11,3 unnötige Textänderungen vorgenommen.
 - Jes 11,3

רד

- Gradwohl, R.: *Waren Leas Augen häßlich?*, VT 49.1, 1999, 119-123.

- Der Verf. nimmt aufgrund kontextueller Überlegungen und der Tatsache, daß für „matt, trübe“ das Hebräische den Wortstamm *k-h-h* gebrauche, für *‘ēnayim rakkōt* die Bedeutung „zarte Augen“ an.
- Gen 29,17

רפאים/רפא

- Brown, M.L.: *Was there a West Semitic Asklepios?*, UF 30, 1999, 133-154.
- „In sum up then, it must be said that the evidence at hand does not allow us to accept de Moor’s overall hypothesis which sees Baal as a West Semitic Asklepios and the Rapi’uma -Rephaim as saviour-shades, since positive, conclusive evidence is seriously lacking, some key texts he supplies do not support his interpretation, while others provide no certain data.“ (152)
- Annus, A.: *Are there Greek Rephaim? On the Etymology of Greek Meropes and Titanes*, UF 31, 1999, 13-30.
- Verf. schlägt „derivations *rp’ > Greek *merop(es)* and *ditānu* > Greek *titānes*“ vor.

רצון → Allgemein: M.Kister, 182

רשף

- Lipiński, E.: *R^ošāfīm: From Gods to Birds of Prey*, in: Lange, A.; Lichtenberger, H.; Römheld, D. (Hrsg.): *Mythos im Alten Testament und seiner Umwelt*, FS H.-P. Müller, BZAW 278, Berlin, New York 1999, 255-259.
- „The idea that Reshef is a bird (Deut 32:24; Job 5:7; Sir 43,17) and that it has ‚wings of fire‘ (Cant 8:6), like the phoenix (3 *Apoc. Bar.* 6:8), seems to have a precise origin in Egypt where the Semitic god Reshef was sometimes assimilated to Montu and to Horus.“ (256)

שחך → Allgemein: M.Kister, 177-178

שטן

- Strauß, H.: *שטן(ה) in den Traditionen des hebräischen Kanons*, ZAW 111, 1999, 256-258.
- Da der Gebrauch von שטן in der Hebr. Bibel keineswegs die Annahme der Bedeutung „Widersacher“ rechtfertigt, sollte man שטן zunächst als Primärnomen ohne negative Konnotation auffassen. Für die negative Konnotation ist die etym. Erklärung mit dem Verb *štn* / *štm* und traditionsgeschichtlich der Hiob betreffende Auftrag Gottes verantwortlich. Der Verfasser verweist auf den äg. Parallelbegriff, der keine negative Bedeutung hat.

שים → E.J.Pentiuc

-ה → -ש

שאל שלום → M. Kister, 173-175

שרי (GN)

- Lutzky, H.: *Schadday as a Goddess Epithet*, VT 48.1, 1998, 15-36.
- Die Verf. ist der Ansicht, daß שרי in אל שרי von *tad* „Brust“ mit einem möglichen alten Femininsuffix herzuleiten ist. Die Bedeutung wäre dann „the one of the breast“ und bezöge sich auf eine Göttin. Dies könnte mit der westsem. Gottheit Aschera insofern zu verbinden sein, als „Aschera“ die Bezeichnung ihres Kultobjektes wurde, während sie selbst unter שרי bekannt war.

שרמה, שרמה

- Gulde, S.: *KTU 1.23 - Die Beschwörung der Agzrym bn ym*, UF 30, 1998, 239-334, bes. 305-307.
- Ugaritisch *šdmth* bedeutet Motu-Feld (Todesfeld); der terminus technicus wurde im Alten Testament nach und nach nur noch als Ortsname verstanden und fälschlicherweise als Plural interpretiert, obwohl es sich um ein Kompositum handelt.

שחט v. שחוט

- Radner, K.: *Zur Bedeutung von šaḫātu im Neuassyrischen: „Ziegel herstellen“ oder „Ziegel glasieren“?*, AfO 45, 1997/98, 159-161.
- „Da die Verbindung mit hebr. *šaḫūt* zweifelhaft ist und m.E. nichts gegen die Deutung als „(Ziegel) herstellen“ spricht, möchte ich dafür plädieren, die Übersetzung als „glasieren“ aufzugeben.“ (160)

שילה

- Macchi, J.D.: *Israël et ses tribus selon Genèse 49*, OBO 171, Freiburg (Schweiz), Göttingen 1999.
- „L'interprétation de שילה dans le sens d'un concept ‚la tranquillité‘ ou ‚la paix‘ nous paraît donc constituer la proposition la plus vraisemblable.“ (109)
- Gen 49,10

שלח

- Loretz, O.: *Ug./he. šlh/slḥ „Kanal; Šalḫu/Schelach“ und tlḥ/slwhym „Mitgift“*. Zu *KTU 1.14 I 20; Hi 33,18, 36,12 und KTU 1.24:47; Hld 4,13*, UF 31, 1999, 307-322.
- „Zusammengefaßt dürfte folgendes festzuhalten sein: Wenn man alle mit ug. *tlḥ* (KTU 1.24:47b) und he. *šlh* in Hld 4,12-15 verknüpften Probleme berücksichtigt, gelangt man schnell zum Ergebnis, daß zwar *šlh* (Hld 4,13) mit ug./he. *šlh* „Kanal“ zu verbinden, aber weder für ug. *tlḥ* in KTU 1.24:47b, noch für he. *šlh* in Hld 4,13 eine Bedeutung

„offshoot“ nachzuweisen ist. Ug. *tlh* „Mitgift“ und he. *šlh* „Kanal“ (Hld 4,13) sind klar voneinander zu trennen.“ (318)

שלל

- Kassis, A.R.: *A Note on שלל* (Prov. XXXI 11b), VT 50.2, 2000, 258-259.
- Der Verf. diskutiert den Vorschlag von D.W.Thomas aus VTS 4 (1960), Prov. 31,11 von dem arab. Sprichwort „a clever woman is not without wool“ zu verstehen. Er weist darauf hin, daß arab. *thalla* oder *thulla* als Verweis auf Reichtum zu verstehen ist und schlägt vor auch *šālāl* in Prov 31,11 so zu verstehen. Eine Korrektur des MT ist unter dieser Voraussetzung nicht mehr erforderlich.
- Prov 33,11b

משתין בקיר

- Schwartz, J.: *Dogs, „Water“ and Wall*, SJOT 14.1, 2000, 101-116.
- Verf. sieht in der Formlierung einen pejorative Verweis auf „guard dogs or service dogs of the kings“ (115). Dafür spricht die Erwähnung von Hunden im Kontext und die Rezeption der Stellen im Frühjudentum und die Bedeutung des Hundes, die auch in der Hebräischen Bibel erkennbar ist.
- 1Sam 25,22.34; 1Kön 14,10; 16,11; 21,21; 2Kön 9,8

חחח

- Dalley, S.: *Hebrew tahaš, Akkadian Dušu, Faience and Beadwork*, JSS 45.1, 2000, 1-19.
- *tahaš* verweist nicht auf eine bestimmte Tierart (Dachs), sondern bezeichnet entsprechend dem Akk. *duhšu* eine kunsthandwerkliche Arbeit, die auf Leder (daher: *‘orot ḥāšīm* in Ex 26,14), Wolle, Leinen aber auch Stein hergestellt werden konnte und die auf dem Einlegen, bzw. Befestigen von bemaltem Ton, Schmuckstücken, Perlen, Glas und dergl. beruhte.
- Ex 26,14

רוח → תימן

תכלת

- Hercenberg, B. D. : *La transcendance du regard et la mise en perspective du tekhelet („bleu“ biblique)*, RHPPh 78, 1998, 387-411.

תמר (PN)

- Arbeitman, Y.L.: *Tamar's Name or is It? (Gen 38)*, ZAW 112, 2000, 341-355.
- Verf. schlägt nach einer Analyse von Gen 38 vor, *tmr* ursprünglich nicht als Personennamen – abgeleitet von hebr. *tmr* „Dattelpalme“ – anzusehen. Nach einem Vergleich mit dem Hethitischen und einer inhaltlicher Parallele zur Einsetzung eines cypr. Kultes kommt er zu dem Ergebnis, daß *tmr* auch in Gen 38 eher von dem dort bezeugten kulti-

schen Titel herzuleiten ist. Das hebr. Lexem *tmr* „Dattelpalme“ ist lediglich ein „anklingendes“ Wort.

- Gen 38

תרפים

- Görg, M.: *Terafim: tragbare Göttinnenfigur(en)*, BN 101, 2000, 15-17.
- Verf. geht der Etymologie der Bezeichnung des Begriffes *t'rařim* nach und erklärt ihn von äg. *t3 rpyt* „die Göttin“. Der Begriff kann im Äg. auch für „Frauenstatue, Frauenfigur“ gebraucht werden. In Äg. bezeichnete der Begriff u.a. transportable „Göttinnenfiguren“, der sich auch für den hebr. Begriff nahelegt.

חשבוחה

- Qimron, E.: *The Derivation of the noun חשבוחה in the Dead Sea Scrolls*, in: Muraoka, T.; Elwolde, J.F.: *Sirach, Scrolls, and Sages*, STDJ 33, Leiden 1999, 244-252.
- Das dem Wort zugrunde liegende Schema der Nomialbildung ist *tuqtült*, nicht eine Ableitung von *taqtült*.

Register

Bearbeitet von Raik Heckl

Die Aufnahme von Stichwörtern erfolgt in den Originalsprachen der jeweiligen Beiträge und richtet sich im wesentlichen nach den Wünschen der Autoren.

1. Sachbegriffe und Eigennamen

accomplishment.....	28.40f.46.72	Handbreit.....	189
achievement.....	28.40f.46.72	iconicity.....	89
activity.....	28.40f.46.72	imperfective ...	2.10f.14.20.23.28.34.37.47.153
Agentivität.....	69	Infinitiv.....	69
Akka (Acre).....	49	Intensivierung.....	78
Akkadian.....	12-16.18.21.24-26.29.37	Japanese.....	40
Akkadian Permansive.....	31	jussive.....	36-38.153
Aktionsarten.....	68	jussive 3.p.....	177
Amarna.....	12f.15f.18.22.36.48f.	Kabyle.....	12.16
Amharic.....	25	kausativ.....	68
apodosis.....	33.35.38f.55	Kollektivum.....	92
Arabic.....	12.14-16.19.22.24.38	Kurzschwert.....	190
Aramaic.....	12.15f.18	Libyan.....	12.14.19
Armenian.....	23	macroevent.....	86
aspect (imperfective, perfective).....	3	Magidda (Megiddo).....	49
atelic.....	74	Mahri.....	12.14-16
background.....	43f.	Manifestativ.....	70
Berber.....	12.14.19.24	Mesha inscription.....	181
Bund.....	103	Moabite.....	12f.
Byblos.....	18	modality (deontic, epistemic).....	170f.
case system.....	146	Mubi.....	12.16
conditional.....	33.35.38f.42.48.55	nomen unitatis.....	104
Creole.....	3.19	noun pattern.....	147
Dolch.....	190	Omär-Maß.....	103
Dravidian.....	41	omnitemporal.....	19
Eblaite.....	12.f.15f.18.32.47f.	Ophel.....	181
Egyptian.....	12.16.24	perfect.....	2.8.32.34.41.43.47.56
Elle.....	188	perfective.....	2.9.11.13.25.43
Epha-Maß.....	103	permansive.....	26.29.37
Ethiopic.....	12.14-16.19.25.39	Phoenician.....	12.37
faktiv.....	68	phonology.....	145
Faktiv.....	89	Plural.....	92
Faust.....	191	Pluralis majestatis.....	92
Finger.....	189	preterite.....	2.17f.20.48f.51.153
foreground.....	43f.	progressive.....	2.10f.34.41f.45.48.53f.
frequentativ.....	84	protasis.....	33.38f.
future.....	2.11.42.46.54	Proto-Semitic.....	147
geminatio.....	14.20.23f.	Proto-Semitic Suffixes.....	35
grammaticalization.....	9.20	resultative.....	2.8.10.29.31.33.45.68.89
habitual.....	39.42.54	Sidamo.....	12.16

Singular	92	verbal noun	31.45.53
situation type	28.40f.	verbale Pluralität	84
sound change	20.51	Verben	
sound shift	48	d. (Körper-)Bewegung	74
Spanish	9	d. Erwartung	74
Spanne	189	d. Gebens und Nehmens	67
speech act (direct, indirect)	170f.	d. Lautäußerung	74
state	72	d. Ortsveränderung	67.74
stative	10.15.26.29.30f.47	denominative -	87
stress	21.32.44.50	komplexe Aktivitäts-	85
subevent	86	lexikalisch sem. Kausativ-	75
subordinate	13f.21-24	mediae vocalis	83.149
Sukzessiv	86.89	transitive Aktivitäts-	74
syllable	145	Zustands-	73
Temporalität	69	vowels	145
Transitivierung	78	Ya'udic	12.16
Ugaritic	12.13.15f.22.36.48f.		

2. Lexeme und Kontextformen

Allgemein		Amarna Kanaanäisch	
wayyiqṭōl	4.20f.35.51.56	šapru	36
waqātal	4.32.35.39.44	Arabisch	
*yaqatal	14	^ʔ awradahumu	39
*yaqtul	13.17.21.25.45-50	zarida	29
*yaqtulu	14.20.23.42.45-47.49	lā	38
yiqṭōl	4.20.51	lahiqa	29
*yaqattal	22.24	lafiza	29
*kabida	27	laqifa	29
qatal	4.32.44.52	laqima	29
*qatala	30.34.39.41.45-48.53	qadima	29
*qatilu	26.30.47	šariba	29
Hebräisch		Aramäisch	
^ʔ grwp	191	^ʔ prsj	136
^ʔ al + 2.p. indicative	172	^ʔ farsajē ^ʔ	141
^ʔ al + 2.p. jussive	172	^ʔ prstkj	136
^ʔ al + 3.p. jussive	175.176	^ʔ farsaṭkajē ^ʔ	138
^ʔ al jāšem	177	^ʔ arkwājē	141
^ʔ mh	189	^ʔ āfarskajē ^ʔ	142
^ʔ ēpā	103	^ʔ rkwj	136
^ʔ šb ^c	189	bāblājē ^ʔ	136
b ^e rūt	103	dajjānjjā ^ʔ	135
gbr (Hif.)	123	dīnājē ^ʔ	137
gmd	188	ṭrplj	136
dēlet	185	ṭarpelejē ^ʔ	138
drk šlšt ymym	129	sprj ^ʔ	136
zrt	189	šūšankājē ^ʔ	136
hmt hj ^c rn	181		
hpnjm	192		
		Akkadisch	
		kali	29
		naši	29
		padi	29
		palū(m)	139.144
		šabit	29
		šamid	29
		širú	139.144
		rakib	29

